叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000001

2. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000002

3. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000003

4. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000004

5. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000005

6. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第1/6页

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " — [peɪdʒ] - .
" What for you look that way to me ? " — Page 14 .
" 什么 为了 你 看 那 方式 到 我 ? " — 页 - .

“你为什么那样看我？”——第 14 页。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] .
DOTTY DIMPLE STORIES .
点点 酒窝 故事 .

多蒂·迪普尔的故事。

['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] .
DOTTY DIMPLE'S FLYAWAY .
点点 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

[baɪ] ['səʊfi] [meɪ] ,
By SOPHIE MAY ,
经过 苏菲 可能 ,

作者：索菲·梅

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES .
作者 的 " 小的 谨慎 故事 .

《小普鲁迪的故事》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS .
李 和 谢泼德 , 出版商 .

LEE AND SHEPARD 出版社。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[liː] , ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['dɪlɪŋhæm] . - .
LEE , SHEPARD AND DILLINGHAM . 1871 .
李 , 谢泼德 和 迪林厄姆 . - .

LEE、SHEPARD 和 DILLINGHAM。1871 年。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['lɪt(ə)l] ['lɪndzi] .
LITTLE LINDSAYS .
小的 林赛 .

小林赛。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] . ['sɛvən]
I . Beginning to remember . 7
我 . 开始 到 记住 . 7

一、开始回忆。7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] . -
Running away to Church . 20
跑步 离开 到 教会 . -

逃到教堂去。20

[θri:] . ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] . -
III . Running away to Heaven . 37
三、 . 跑步 离开 到 天堂 . -

三、逃往天堂。37

[ˌaɪ 'vi:] . [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sævɪdʒ] . -
IV . A Railroad Savage . 51
第四 . 一个 铁路 野蛮的 . -

IV. 铁路野蛮人.51

[vi:] . [i:st] [ə'gen] . -
V . East again . 67
V . 东方 再次 . -

V. 再次向东。67

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ræg] - [bæg] . -
The Rag - Bag . 84
这 抹布 - 包 . -

杂物袋.84

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜ:l] . -
The Wicked Girl . 102
这 邪恶 女孩 . -

邪恶女孩.102

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

" [wiːlbɛroʊɪŋ] . " -
" Wheelbarrowing . " 117
" 手推车 . " -

“手推车。”117

[ɪks] . [tɪn] - [taɪps] . -
IX . Tin - Types . 138
第九章 . 锡 - 类型 . -

IX.锡版照片.138

[eks] . ['weɪkɪŋ] . -
X . Waking . 154
X . 醒来 . -

X. 觉醒.154

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɑːnt] ['pɑːliz] ['stɔːri] . -
Aunt Polly's Story . 170
阿姨 波莉的 故事 . -

波莉阿姨的故事.170

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[fʊl] ['nɪpəkɪn] . -
Full Nipperkin . 189
满的 小家伙 . -

完整的尼珀金.189

['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] . [['sɛvən]]
DOTTY DIMPLE'S FLYAWAY . [7]
点点 酒窝 飞散 . [7]

多蒂·迪普尔的飞翔。[7]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
BEGINNING TO REMEMBER .
开始 到 记住 .

开始回忆。

['keɪti] ['klɪfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [tʃaɪld] .
Katie Clifford was a very bright child .
凯蒂 克利福德 曾是 一个 非常 明亮的 孩子 .

凯蒂·克利福德是个非常聪明的孩子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .
She almost knew enough to keep out of fire and water , but not quite .
她 几乎 知道 足够的 到 保持 出去 的 火 和 水 , 但 不是 相当 .

她几乎懂得如何避开火和水，但还不够。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , ['əʊnli][səʊ] [waɪz] , — [əʊ] , [səʊ] ['veri] [waɪz] !

She	**looked**	**like**	**other**	**little**	**girls**	**,**	**only**	**so**	**wise**	**,**	**—**	**O**	**,**	**so**	**very**	**wise**	**!**
她	看起来	喜欢	其他	小的	女孩们	,	仅有的	所以	明智的	,	—	哦	,	所以	非常	明智的	!

她看起来和其他小女孩一样，只是非常聪明，——哦，非常聪明!

— [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

—	**that**	**you**	**couldn't**	**tell**	**her**	**any**	**news**	**about**	**the**	**earth**	**,**	**or**	**the**	**sun**	**,**
—	那	你	不能	告诉	她	任何	消息	关于	这	地球	,	或者	这	太阳	,

——你不能告诉她任何关于地球或太阳的消息，

[muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " - .

moon	**,**	**and**	**stars**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**"**	**byfore**	**.**
月亮	,	和	明星	,	为了	她	知道	全部	关于	它	"	-	.

月亮和星星，因为她“以前”就知道这一切。

" [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [kɔːn] - [sɪlk] ,

"	**Her**	**hair**	**was**	**soft**	**and**	**flying**	**like**	**corn**	**-**	**silk**	**,**
"	她	头发	曾是	柔软的	和	飞行	喜欢	玉米	-	丝绸	,

她的头发柔软飘逸，像玉米须一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk]

and	**when**	**the**	**wind**	**took**	**it**	**you**	**would**	**think**	**it**	**meant**	**to**	**blow**	**it**	**off**	**like**
和	什么时候	这	风	采取	它	你	会	思考	它	意思是	到	吹	它	离开	喜欢

[ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [tɒp] .

a	**dandelion**	**top**	**.**
一个	蒲公英	顶部	.

当风把它吹走时，你会以为风要把它像蒲公英的叶子一样吹掉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['briːzi] , [[eit]]

She	**was**	**so**	**light**	**and**	**breezy**	**,**	**[**	**8**	**]**
她	曾是	所以	光	和	微风	,	[	8	]

她如此轻盈自在，[8]

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

and	**so**	**little**	**for**	**her**	**age**	**,**
和	所以	小的	为了	她	年龄	,

对于她这个年龄来说，体重太轻了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] " [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [kiːp]

that	**her**	**father**	**said**	**"**	**they**	**must**	**put**	**a**	**cent**	**in**	**her**	**pocket**	**to**	**keep**
那	她	父亲	说	"	他们	必须	放	一个	中心	在	她	口袋	到	保持

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ;

her	**from**	**flying**	**away**	**;**
她	从	飞行	离开	;

她父亲说：“他们必须在她口袋里放一分钱，以免她飞走；

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪəweɪ] .

"	**so**	**,**	**after**	**that**	**,**	**the**	**family**	**began**	**to**	**call**	**her**	**Flyaway**	**.**
"	所以	,	后	那	,	这	家庭	开始	到	称呼	她	飞散	.

所以，在那之后，家人就开始叫她“飞翔者”。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [sed] " ['keɪti] ,

She	**thought**	**it**	**was**	**her**	**name**	**,**	**and**	**that**	**when**	**people**	**said**	**"**	**Katie**	**,**
她	想法	它	曾是	她	姓名	,	和	那	什么时候	人们	说	"	凯蒂	,

她以为那是她的名字，当人们说“凯蒂”的时候，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] .

"	**it**	**was**	**a**	**gentle**	**way**	**they**	**had**	**of**	**scolding**	**.**
"	它	曾是	一个	温和的	方式	他们	有	的	责骂	.

他们是一种很温和的责备方式。

['evribɒdi] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Everybody	petted	her	.
大家	被宠爱	她	.

大家都摸了摸她。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['hɒrəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [raɪt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst]

Her	brother	Horace	put	his	heart	right	under	her	feet	,	and	she	danced
她	兄弟	贺拉斯	放	他的	心	正确的	在下面	她	脚	,	和	她	跳舞

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

她的哥哥霍勒斯把他的心放在她的脚下，她就在上面跳舞。

[hɜː(r); hə(r)] " ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdɑːrd] " [sed] " [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæriət] ,

Her	"	uncle	Eddard	"	said	"	she	drove	round	the	world	in	a	little	chariot	,
她	"	叔叔	埃达德	"	说	"	她	驾驶	圆形的	这	世界	在	一个	小的	战车	,

她的“埃德德叔叔”说“她开着一辆小马车环游了世界”，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	her	friends	were	harnessed	to	it	,	only	they	didn't	know	it	.
和	全部	她	朋友们	是	已掌握	到	它	,	仅有的	他们	没有	知道	它	.

她的所有朋友都被它控制了，只是他们自己不知道而已。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [keə(r)]

"	Her	shoulders	were	very	little	,	but	they	bore	a	crushing	weight	of	care
"	她	肩膀	是	非常	小的	,	但	他们	钻孔	一个	压碎	重量	的	关心

.

:
.

“她的肩膀很窄，但却承受着沉重的负担。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

From	the	time	she	began	to	talk	,	she	took	upon	herself	the	burden	of	the
从	这	时间	她	开始	到	讲话	,	她	采取	之上	她自己	这	负担	的	这

[həʊl] ['fæməli] .

whole	family	.
所有的	家庭	.

从她学会说话起，她就承担起了全家的重担。

[wen] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

When	Mrs	.	Clifford	had	a	headache	,
什么时候	太太	.	克利福德	有	一个	头痛	,

克利福德太太头疼的时候，

['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ]

Flyaway	was	so	full	of	pity	that	nothing	could	keep	her	from	climbing
飞散	曾是	所以	满的	的	遗憾	那	没有什么	可以	保持	她	从	攀登

[ə'pɒn] [ðə; ði] [[naɪn]]

upon	the	[	9	]
之上	这	[	9	]

Flyaway充满了怜悯之心，没有什么能阻止她爬上[9]

['sʌfərə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [maɪ] [diː] ['mæmə; mə'mɑː] ,

sufferer	,	stroking	her	face	,	and	saying	,	"	O	,	my	dee	mamma	,
患者	,	抚摸	她	脸	,	和	说	,	"	哦	,	我的	迪	妈妈	,

受苦者抚摸着自己的脸，说道：“哦，我的妈妈，

" [ɔː(r)] [pə'hæps] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

"	or	perhaps	breaking	the	camphor	bottle	over	her	nose	.
"	或者	也许	打破	这	樟	瓶子	超过	她	鼻子	.

或者，也许她会把樟脑瓶砸在自己的鼻子上。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	sat	at	table	in	a	high	chair	beside	her	father	,
她	卫星	在	桌子	在	一个	高的	椅子	旁	她	父亲	,

她坐在父亲旁边的高脚椅上，坐在桌旁。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [gʊd] ['mænəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)]

and	might	have	learned	good	manners	if	it	had	not	been	for	the	care
和	可能	有	学习	好的	礼仪	如果	它	有	不是	到过	为了	这	关心

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .

she	felt	of	Horace	.
她	毛毡	的	贺拉斯	.

如果不是因为霍勒斯对她的关爱，她或许早就学会了良好的礼仪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,

She	could	scarcely	attend	to	her	own	little	knife	and	fork	,
她	可以	几乎	出席	到	她	自己的	小的	刀	和	叉	,

她几乎连自己的小刀叉都难以照看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

because	she	was	so	busy	watching	her	brother	.
因为	她	曾是	所以	忙碌的	观看	她	兄弟	.

因为她忙着照顾弟弟。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [streɪt] ,

She	wished	to	see	for	herself	that	he	was	sitting	straight	,
她	希望	到	看	为了	她自己	那	他	曾是	坐着	直的	,

她想亲眼看看他是否坐姿端正。

[ænd; ənd][nɒt] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	not	leaning	his	elbows	on	the	table	.
和	不是	倾斜	他的	肘部	在	这	桌子	.

而且他的胳膊肘没有搭在桌子上。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['hɑːlɪs] !

If	he	made	any	mistake	she	cried	,	"	Hollis	!
如果	他	制成	任何	错误	她	哭	,	"	霍利斯	!

如果他犯了任何错误，她就会喊道："霍利斯！"

" [ɪn][ə; eɪ][təʊn][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] - [hɑːp] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	in	a	tone	as	sweet	as	a	wind	-	harp	,	though	she	meant	it	to	be
"	在	一个	语气	作为	甜的	作为	一个	风	-	竖琴	,	尽管	她	意思是	它	到	是

['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] ,

terribly	severe	,
可怕	严重	,

"她本意是想表达一种极其严厉的语气，但她的语气却像风琴一样甜美。"

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - [sɪlk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [haɪ] [dɪs'pleʒə(r)] .

adding	to	the	effect	by	shaking	the	corn	-	silk	on	her	head	in	high	displeasure	.
添加	到	这	影响	经过	摇晃	这	玉米	-	丝绸	在	她	头	在	高的	不满	.

她极度不满地甩了甩头上的玉米须，更添了几分不满。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'rekt] [hɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

If	she	could	correct	him	she	thought	she	had	done	as	much	good	in	the	family
如果	她	可以	正确的	他	她	想法	她	有	完毕	作为	很多	好的	在	这	家庭

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] [hɜː'self] .

as	if	she	had	behaved	well	herself	.
作为	如果	她	有	表现	出色地	她自己	.

她认为，如果她能纠正他的错误，就和她自己行为端正一样，对这个家庭做出了贡献。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ˌɑːr 'iː] [-]

He	received	all	re	[	10	]
他	已收到	全部	关于	[	-	]

他收到了所有回复[10]

[bjuːks] ['veri] ['miːkli] , [wɪð] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] .

bukes	very	meekly	,	with	a	"	Thank	you	,	little	Topknot	.
布克斯	非常	温顺地	,	和	一个	"	感谢	你	,	小的	发髻	.

布克斯非常温顺地说道："谢谢你，小顶髻。"

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] ?

What	would	be	done	here	without	you	to	preserve	order	?
什么	会	是	完毕	这里	没有	你	到	保存	命令	?

如果没有你来维护秩序，这里会变成什么样?

" ['flaɪəweɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , — [ðæt]

"	Flyaway	could	remember	as	far	back	as	the	beginning	of	the	world	,	—	that
"	飞散	可以	记住	作为	远的	后退	作为	这	开始	的	这	世界	,	—	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

"飞翔者甚至能记得世界之初的事情——也就是说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [bɪ'gæn] .

she	could	remember	when	her	world	began	.
她	可以	记住	什么时候	她	世界	开始	.

她还能记得她的世界是从什么时候开始的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	is	strange	to	think	of	,	but	the	first	thing	she	really	knew	for	a
它	是	奇怪的	到	思考	的	,	但	这	第一的	事物	她	真的	知道	为了	一个

['sɜːt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

想想都觉得奇怪，但她真正确定的第一件事是.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [tʃeə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] - ['kɪtʃɪn] !

she	was	standing	in	a	yellow	chair	,	in	her	grandmother	Parlin's	kitchen	!
她	曾是	常设	在	一个	黄色的	椅子	,	在	她	祖母	-	厨房	!

她当时正站在奶奶帕琳家厨房里的一把黄色椅子上!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'sliːp] [tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] .

It	was	as	if	she	had	always	been	asleep	till	that	minute	.
它	曾是	作为	如果	她	有	总是	到过	睡着了	直到	那	分钟	.

仿佛她一直处于沉睡状态，直到那一刻才醒来。

['piːp(ə)l] [dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ,

People	did	say	she	had	once	been	a	baby	,	but	she	could	not	recollect	that	,
人们	做过	说	她	有	一次	到过	一个	婴儿	,	但	她	可以	不是	追忆	那	,

人们确实说过她曾经是个婴儿，但她对此毫无印象。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	it	was	so	many	years	ago	.
"	它	曾是	所以	许多	年	前	.

"那是很多年前的事了。"

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [spft] [æz; əz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['feðər] ;

"	Her	mind	,	you	see	,	had	always	been	as	soft	as	a	bag	of	feathers	;
"	她	头脑	,	你	看	,	有	总是	到过	作为	柔软的	作为	一个	包	的	羽毛	;

"你看，她的心思一直像一袋羽毛一样柔软；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] , [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	nothing	that	she	did	,	or	that	any	one	else	did	,	made	much	impression	.
和	没有什么	那	她	做过	,	或者	那	任何	一	别的	做过	,	制成	很多	印象	.

她所做的一切，或者其他人所做的一切，都没有给人留下什么印象。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get]

But	now	something	remarkable	was	taking	place	,	and	she	would	never	forget
但	现在	某物	卓越	曾是	采取	地方	,	和	她	会	绝不	忘记

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	11	]
它	.	[	-	]

但现在发生了一件非同寻常的事情，她永远不会忘记。[11]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] ['kɒfi] .

It	was	this	:	she	was	grinding	coffee	.
它	曾是	这	:	她	曾是	研磨	咖啡	.

事情是这样的：她当时正在磨咖啡。

[haʊ] ['prɪtɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['pætə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !

How	prettily	it	pattered	down	on	the	floor	!
如何	漂亮	它	图案	向下	在	这	地面	!

它落在地板上发出多么漂亮的轻快声响啊！

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?

What	did	it	look	like	?
什么	做过	它	看	喜欢	?

它看起来像什么?

[əʊ] , [laɪk] [snʌf] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [sniːzd] [wɪð] .

O	,	like	snuff	,	that	people	sneezed	with	.
哦	,	喜欢	鼻烟	,	那	人们	打喷嚏	和	.

哦，就像鼻烟一样，就是人们打喷嚏用的那种。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['haʊswɜːk] .

This	was	housework	.
这	曾是	家务	.

这是家务活。

[nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Next	thing	they	would	ask	her	to	wash	dishes	and	set	the	table	.
下一个	事物	他们	会	问	她	到	洗	菜肴	和	放	这	桌子	.

接下来他们就会让她洗碗、摆桌子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪsi] [wʊd] [grəʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ;

She	would	grow	larger	and	larger	,	and	Gracie	would	grow	littler	and	littler	;
她	会	生长	更大的	和	更大的	,	和	格雷西	会	生长	小	和	小	;

她会越长越大，而格蕾西会越长越小；

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	O	,	how	nice	it	would	be	when	she	could	do	all	the	work	,
和	哦	,	如何	好的	它	会	是	什么时候	她	可以	做	全部	这	工作	,

哦，要是她能包揽所有工作该多好啊！

[ænd; ənd] ['greɪsi] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['mɑːməz] [læp][ænd; ənd][biː; bi] [rɔkt] !

and	Gracie	had	to	sit	in	mamma's	lap	and	be	rocked	!
和	格雷西	有	到	坐	在	妈妈的	膝	和	是	摇滚	!

格蕾西不得不坐在妈妈的腿上摇晃！

" - [duː; də][sʌm; səm][help] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Flywer'll	do	some	help	,	"	said	she	.
"	-	做	一些	帮助	,	"	说	她	.

“弗莱尔会帮上忙的，”她说。

" - [teɪk] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - [θɪŋz] .

"	Flywer'll	take	'	are	of	g'amma's	things	.
"	-	拿	-	是	的	-	事物	.

“Flywer会拿走g'amma的一些东西。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] [ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [smaɪl] ,

"	While	she	stood	musing	thus	,	with	a	dreamy	smile	,
"	尽管	她	站立	沉思	因此	,	和	一个	梦幻般的	微笑	,

她站在那里沉思，脸上带着梦幻般的微笑，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] ,

and	turning	the	handle	of	the	mill	as	fast	as	it	would	go	round	,
和	转弯	这	处理	的	这	磨	作为	快速地	作为	它	会	去	圆形的	,

然后尽可能快地转动磨坊的把手，

['sʌmbədi] [spræŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

somebody	sprang	at	her	very	unexpectedly	.
某人	弹簧	在	她	非常	不料	.

有人突然向她扑来，完全出乎她的意料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθ] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [gɜːl] .

It	was	Ruth	,	the	kitchen	-	girl	.
它	曾是	露丝	,	这	厨房	-	女孩	.

是厨房女工露丝。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['keɪti] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

She	seized	Katie	by	the	shoulders	,	carried	her	through	the	air	,
她	查获	凯蒂	经过	这	肩膀	,	携带	她	通过	这	空气	,

她抓住凯蒂的肩膀，把她举了起来，

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] . [-]

and	set	her	on	her	feet	in	the	sink	.	[	12	]
和	放	她	在	她	脚	在	这	下沉	.	[	-	]

然后把她放在水槽里站稳。[12]

" [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jʊl] [steɪ] [ðeə(r)] [wʌn] [waɪl] !

"	There	,	little	Mischief	,	"	said	she	,	"	you'll	stay	there	one	while	!
"	那里	,	小的	恶作剧	,	"	说	她	,	"	你会	停留	那里	一	尽管	!

“好了，小淘气，”她说，“你就在那儿待一会儿吧！”

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒfi] - ['graɪndɪŋ] !

We'll	see	if	we	can't	put	a	stop	to	this	coffee	-	grinding	!
出色地	看	如果	我们	不能	放	一个	停止	到	这	咖啡	-	研磨	!

我们看看能不能阻止这种磨咖啡的行为！

[waɪ] , [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] !

Why	,	you're	enough	to	wear	out	the	patience	of	Job	!
为什么	,	你是	足够的	到	穿	出去	这	耐心	的	工作	!

你简直能让约伯都失去耐心！

" ['keɪti] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] [dʒɒb] ; [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Katie	had	often	heard	about	Job	;	she	supposed	it	was	something
"	凯蒂	有	经常	听到	关于	工作	;	她	据称	它	曾是	某物

['dredf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ,

dreadful	,	like	a	lion	,
可怕	,	喜欢	一个	狮子	,

凯蒂经常听到约伯的故事；她觉得约伯一定很可怕，就像狮子一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪl] .

or	a	whale	.
或者	一个	鲸	.

或者一头鲸鱼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ruːθ] ,

She	looked	up	at	Ruth	,
她	看起来	向上	在	露丝	,

她抬头看着露丝，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi]['kʌlə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	saw	her	black	eyes	flashing	and	the	rosy	color	trembling	in	her
和	锯	她	黑色的	眼睛	闪烁	和	这	红润	颜色	发抖	在	她

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

只见她黑色的眼睛闪闪发光，脸颊上的红晕也微微颤动。

['kru:əl] [ru:θ] !

Cruel	Ruth	!
残忍的	露丝	!

残忍的露丝!

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['keɪti] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [best] [frend] ,

She	did	not	know	Katie	was	her	best	friend	,
她	做过	不是	知道	凯蒂	曾是	她	最好的	朋友	,

她并不知道凯蒂是她最好的朋友。

['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [get] ['dɪnə(r)] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

working	and	helping	get	dinner	as	fast	as	she	could	.
在职的	和	帮助	得到	晚餐	作为	快速地	作为	她	可以	.

她一边忙着准备晚餐，一边尽可能快地动手。

" ['ru:θi] , " [sɔb] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] [pli:z] . "

"	Ruthie	,	"	sobbed	she	,	"	you	didn't	ask	please	.	"
"	露西	,	"	啜泣	她	,	"	你	没有	问	请	.	"

“露西，”她抽泣着说，“你都没开口求我。”

" [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][set] [θɪŋz] [tu:; tə] ['flaɪɪŋ] ,

"	Well	,	well	,	child	,	I'm	in	a	hurry	;	and	when	you	set	things	to	flying	,
"	出色地	,	出色地	,	孩子	,	我是	在	一个	匆忙	;	和	什么时候	你	放	事物	到	飞行	,

“好了好了，孩子，我赶时间；当你把东西放飞的时候，

[jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] .

you're	enough	to	wear	out	the	patience	of	Job	.
你是	足够的	到	穿	出去	这	耐心	的	工作	.

你简直能让约伯都失去耐心。

" [dʒɒb] [ə'gen] .

"	Job	again	.
"	工作	再次	.

又是工作。

" [ju:v] [sed] [səʊ] [tu:] [taɪmz] , ['ru:θi] !

"	You've	said	so	two	times	,	Ruthie	!
"	你已经	说	所以	二	时代	,	露西	!

“露西，你已经说过两遍了！”

[naʊ] [ai][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tɔ:l] , ['tenɪ] [reɪt] . " [-]

Now	I	don't	like	you	tall	,	tenny	rate	.	"	[	13	]
现在	我	不	喜欢	你	高的	,	特尼	速度	.	"	[	-	]

现在我不喜欢你个子高，tenny rate。[13]

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [hɑ:ʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['keɪti] [deəd] [ju:z] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fraʊnd] ['fɪəfəli] ,

This	was	as	harsh	language	as	Katie	dared	use	;	but	she	frowned	fearfully	,
这	曾是	作为	残酷的	语言	作为	凯蒂	敢于	使用	;	但	她	皱眉	恐惧地	,

这是凯蒂敢用的最严厉的措辞了；但她还是恐惧地皱起了眉头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:təspaʊt] ,

and	a	tuft	of	hair	,	rising	from	her	head	like	a	waterspout	,
和	一个	簇	的	头发	,	上升	从	她	头	喜欢	一个	龙卷风	,

还有一缕头发，像水柱一样从她头上竖起，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ruːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

made	her	look	so	fierce	that	Ruth	seemed	to	be	frightened	,
制成	她	看	所以	凶猛的	那	露丝	似乎	到	是	害怕	,

她看起来如此凶狠，以至于露丝似乎都害怕了。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	ran	away	with	her	apron	up	to	her	face	.
和	跑	离开	和	她	围裙	向上	到	她	脸	.

她用围裙遮住脸，拔腿就跑。

[ðə; ði] [sɪŋk] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] ['keɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

The	sink	was	so	high	that	Katie	could	not	get	out	of	it	alone	,
这	下沉	曾是	所以	高的	那	凯蒂	可以	不是	得到	出去	的	它	独自的	,

水槽太高了，凯蒂一个人根本爬不出来。

— " [kɔːs] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] . "

—	"	course	indeed	she	couldn't	.	"
—	"	课程	的确	她	不能	.	"

“当然她做不到。”

" [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] - ['freid] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] : " ['ruːθiz] [ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] ,

"	It	most	makes	me	'	fraid	,	"	said	she	to	herself	:	"	Ruthie's	a	big	woman	,
"	它	最多	制作	我	-	害怕	,	"	说	她	到	她自己	:	"	露丝的	一个	大的	女士	,

“最让我害怕的是，”她自言自语道：“露西是个身材高大的女人。”

[aɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

I's	a	little	woman	.
是	一个	小的	女士	.

我个子矮小。

[wen] [aɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [aɪl] [pʊt] ['ruːθi] [ɪn][maɪ][sɪŋk] .

When	I's	the	biggest	I'll	put	Ruthie	in	my	sink	.
什么时候	是	这	最大	患病的	放	露西	在	我的	下沉	.

等我长得最大的时候，我就把露西放在我的水槽里。

" ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] ,

"	Very	much	comforted	by	this	resolve	,
"	非常	很多	安慰	经过	这	解决	,

“我对此决心深感欣慰，

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['haʊswɜːk]

she	dried	her	eyes	and	began	to	look	about	her	for	more	housework
她	干燥	她	眼睛	和	开始	到	看	关于	她	为了	更多的	家务

.

:

.

她擦干眼泪，开始环顾四周，看看还有哪些家务活要做。

" [lets] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪl] [pʌmp] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] .

"	Let's	me	see	;	I'll	pump	a	bushel	o	'	water	.
"	我们来吧	我	看	; 患病的		泵	一个	蒲式耳	o	-	水	.

“让我看看；我来抽一蒲式耳水。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪl][ɪn][ðə; ði][sɪŋk] ; [səʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət][dʒʌmp]['ɪntuː] [ðæt] ,

"	There	was	a	pail	in	the	sink	;	so	,	what	should	she	do	but	jump	into	that	,
"	那里	曾是	一个	桶	在	这	下沉	;	所以	,	什么	应该	她	做	但	跳	进入	那	,

“水槽里有个水桶；所以，她除了跳进去还能怎么办呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːk][ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [-]

and	then	jerk	the	pump	-	handle	up	and	down	,	[	14	]
和	然后	混蛋	这	泵	-	处理	向上	和	向下	,	[	-	]

然后猛地上下拉动泵柄[14]

[tɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !

till	a	fine	stream	poured	out	and	sprinkled	her	all	over	!
直到	一个	美好的	溪流	倾倒	出去	和	撒上	她	全部	超过	!

直到一股细流倾泻而下，将她全身都淋湿了！

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [əʊ] [sɪŋk] - [spaʊt] , " [sæŋ] [ʃiː; ʃi] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] :

"	Sing	a	song	,	O	sink	-	spout	,	"	sang	she	,	catching	her	breath	:
"	唱歌	一个	歌曲	,	哦	下沉	-	喷口	,	"	唱	她	,	捕捉	她	气息	:

“唱首歌吧，水槽龙头，”她喘着气唱道：

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kəʊld] .

but	presently	she	began	to	feel	cold	.
但	目前	她	开始	到	感觉	寒冷的	.

但随后她开始感到寒冷。

" [əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] - ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	O	,	how	it	makes	me	shivvle	!	"	said	she	.
"	哦	,	如何	它	制作	我	-	!	"	说	她	.

“哦，这让我浑身发抖！”她说。

" ['keɪti] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Katie	!	"	called	out	a	voice	.
"	凯蒂	!	"	称为	出去	一个	嗓音	.

“凯蒂！”一个声音喊道。

" [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] ! " ['gɜːg(ə)ld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pʌmp] - [nəʊz] .

"	Here	me	are	!	"	gurgled	the	little	one	,	her	mouth	under	the	pump	-	nose	.
"	这里	我	是	!	"	咕噜咕噜	这	小的	一	,	她	嘴	在下面	这	泵	-	鼻子	.

“我在这里！”小家伙咕哝着，嘴巴在充气鼻罩下面。

[wen] ['hɒrəs] [keɪm] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

When	Horace	came	in	she	was	standing	in	water	up	to	the	tops	of	her	long
什么时候	贺拉斯	来了	在	她	曾是	常设	在	水	向上	到	这	最高额	的	她	长的

[waɪt] [sˈtɒkɪŋz] .

white	stockings	.
白色的	长筒袜	.

霍勒斯进来时，她正站在水里，水没过了她长长的白色长袜的袜口。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	took	her	out	,	wrung	her	a	little	,
他	采取	她	出去	,	拧干	她	一个	小的	,

他把她带出去，稍微拧了拧她，

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [draɪ] .

and	set	her	on	a	shelf	in	the	pantry	to	dry	.
和	放	她	在	一个	架子	在	这	食品储藏室	到	干燥	.

然后把她放在食品储藏室的架子上晾干。

" [əʊˈhəʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['pluːmɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ;

"	Oho	!	"	said	she	,	shaking	her	wet	plumage	,	like	a	duckling	;
"	哦	!	"	说	她	,	摇晃	她	湿的	羽毛	,	喜欢	一个	小鸭	;

“哦吼！”她抖了抖湿漉漉的羽毛，像只小鸭子一样说道；

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	what	for	you	look	that	way	to	me	?
"	什么	为了	你	看	那	方式	到	我	?

你为什么那样看着我?

[ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['nʌfɪn] , — [nɒt] [ðə; ði] ['liːstəst] ['nʌfɪn] !

I	didn't	do	nuffin	,	—	not	the	leastest	nuffin	!
我	没有	做	无事	,	—	不是	这	最	无事	!

我没有做nuffin，——一点也没有做nuffin！

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kep] - [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - . " [-]

The	water	kep	'	a	comin	'	and	a	comin	'	.	"	[	15	]
这	水	保持	-	一个	即将到来	-	和	一个	即将到来	-	.	"	[	-	]

水不停地涌来。[15]

" [jes] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɔ:ti] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kept] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] . "

"	Yes	,	you	little	naughty	girl	,	and	you	kept	pumping	and	pumping	.	"
"	是的	,	你	小的	淘气	女孩	,	和	你	保留	抽水	和	抽水	.	"

“是的，你这个淘气的小丫头，你不停地抽动啊抽动。”

" [aɪm]['ɪz(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['nɔ:ti] - , " [θɔ:t] ['keɪti] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [bʌt; bət] ['ru:θiz] ['nɔ:ti]

"	I'm	isn't	little	naughty	goorl	,	"	thought	Katie	,	indignantly	;	"	but	Ruthie's	naughty
"	我是	不是	小的	淘气	-	,	"	想法	凯蒂	,	愤慨地	;	"	但	露丝的	淘气

- ,

goorl	,
-	,

“我才不是什么淘气的小坏蛋，”凯蒂愤愤不平地想，“可是露西才是淘气的小坏蛋。”

[ænd; ənd]['hɑ:lɪs] ['vɛli] ['nɔ:ti] - . "

and	Hollis	velly	naughty	goorl	.	"
和	霍利斯	山谷	淘气	-	.	"

还有霍利斯·维利·淘气女孩。

" [əʊ] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ,

"	O	,	here	you	are	,	you	little	Hop	-	o	'	-	my	-	thumb	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,
"	哦	,	这里	你	是	,	你	小的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	"	说	太太	.	克利福德	,

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] ;

coming	into	the	pantry	;
未来	进入	这	食品储藏室	;

“哦，你这小笨蛋，”克利福德太太走进食品储藏室说道；

" [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [pɪlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌzənt] [get]

"	a	baby	with	a	cough	in	her	throat	and	pills	in	her	pocket	musn't	get
"	一个	婴儿	和	一个	咳嗽	在	她	喉	和	药片	在	她	口袋	不得	得到

[wet] .

wet	.
湿的	.

“喉咙咳嗽、口袋里装着药片的婴儿不能弄湿。”

" ['flaɪəweɪ] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [wet] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [wi:] ['vaɪəl]

"	Flyaway	thrust	her	hand	into	her	wet	pocket	to	make	sure	the	wee	vial
"	飞散	推力	她	手	进入	她	湿的	口袋	到	制作	当然	这	哇	小瓶

[ɒv; əv] [waɪt] [dɑ:ts][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

of	white	dots	was	still	there	.
的	白色的	点	曾是	仍然	那里	.

“飞翔的姑娘把手伸进湿漉漉的口袋里，确认那瓶装有白色圆点的瓶子还在不在。

" [aɪ] [fɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , " [sed] ['hɒrəs] ;

"	I	fished	her	out	of	a	pail	of	water	,	"	said	Horace	;
"	我	钓鱼	她	出去	的	一个	桶	的	水	,	"	说	贺拉斯	;

“我从一桶水里把她捞了出来，”霍勒斯说；

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɜ:rdz] [nest] .

"	to	-	morrow	I	shall	find	her	in	a	bird's	nest	.
"	到	-	明天	我	将	寻找	她	在	一个	鸟类	巢	.

“明天我会在鸟巢里找到她。”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃu:z] .

"	Mrs	.	Clifford	sent	for	some	fresh	stockings	and	shoes	.
"	太太	.	克利福德	发送	为了	一些	新鲜的	长筒袜	和	鞋	.

克利福德太太叫人送来了一些新的长袜和鞋子。

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Her	baby	-	daughter	was	so	often	falling	into	mischief	that	she	thought	very	little
她	婴儿	-	女儿	曾是	所以	经常	坠落	进入	恶作剧	那	她	想法	非常	小的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她的小女儿经常惹是生非，所以她也没太在意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [-]

She	did	not	[	16	]
她	做过	不是	[	-	]

她没有[16]

[nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'gʌn]

know	this	was	a	remarkable	occasion	,	and	the	baby	had	to	-	day	begun
知道	这	曾是	一个	卓越	场合	,	和	这	婴儿	有	到	-	天	开始

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

to	remember	.
到	记住	.

我知道这是一个非同寻常的时刻，而宝宝今天也开始记得这件事了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['flaɪəweɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,

She	did	not	know	that	if	Flyaway	should	live	to	be	an	old	lady	,
她	做过	不是	知道	那	如果	飞散	应该	居住	到	是	一个	老的	女士	,

她并不知道，如果弗莱威能活到老，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , —

she	would	sometimes	say	to	her	grandchildren	,	—
她	会	有时	说	到	她	孙辈	,	—

她有时会对她的孙辈们说：

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [dɪəz] ,

"	The	very	first	thing	I	have	any	recollection	of	,	dears	,
"	这	非常	第一的	事物	我	有	任何	回忆	的	,	亲爱的们	,

“亲爱的们，我最先记得的事情是……”

[ɪz] ['graɪndɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - - ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] .

is	grinding	coffee	in	your	great	-	grandmamma's	kitchen	at	Willowbrook	.
是	研磨	咖啡	在	你的	伟大的	-	-	厨房	在	柳溪	.

正在 Willowbrook 的你曾祖母的厨房里磨咖啡。

[ðə; ði][gɜːl] , [ruːθ] ['dilən] , [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	girl	,	Ruth	Dillon	,	took	me	up	by	the	shoulders	,	carried	me	through	the	air	,
这	女孩	,	露丝	狄龙	,	采取	我	向上	经过	这	肩膀	,	携带	我	通过	这	空气	,

女孩露丝·狄龙抓住我的肩膀，把我举了起来，飞向空中。

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʌmpt] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][maɪ'self] .

and	set	me	in	the	sink	,	and	then	I	pumped	water	over	myself	.
和	放	我	在	这	下沉	,	和	然后	我	泵	水	超过	我	.

然后把我放在水槽里，接着用水泵往我身上浇水。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɔːk] , ['sɪksti] [j'iəz] [frɒm; frəm]

"	This	is	about	the	way	little	Flyaway	would	be	likely	to	talk	,	sixty	years	from
"	这	是	关于	这	方式	小的	飞散	会	是	可能	到	讲话	,	六十	年	从

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“这大概就是六十年后小飞翔可能会说话的方式吧。”

['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , —

adding	,	as	she	polished	her	spectacles	,	—
添加	,	作为	她	抛光	她	眼镜	,	—

她一边擦拭眼镜，一边补充道：

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['tʃɪldrən] , [θɪŋz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪst] ,
" And after that , children , things went into a mist ,
" 和 后 那 , 孩子们 , 事物 去 进入 一个 薄雾 ,

“孩子们，在那之后，一切都变得模糊不清了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and I don't remember anything else that happened for some time .
和 我 不 记住 任何事物 别的 那 发生 为了 一些 时间 .

之后的一段时间里，我什么事都记不起来了。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θɪŋz] " [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [-]
" Why was it that things " went into a [17]
" 为什么 曾是 它 那 事物 " 去 进入 一个 [-]

“为什么事情会变成[17]

[mɪst] " ?
mist " ?
薄雾 " ?

薄雾”?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɒn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['evri] [deɪ] ?
Why didn't she keep on remembering every day ?
为什么 没有 她 保持 在 记住 每一个 天 ?

为什么她没有每天都记住呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [mɪs] - ['flaɪəweɪ] ,
But the next thing that really did happen to Miss Thistleblow Flyaway ,
但 这 下一个 事物 那 真的 做过 发生 到 错过 - 飞散 ,

但接下来真正发生在蓟花飞小姐身上的事是……

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :
though she went right off and forgot it , was this :
尽管 她 去 正确的 离开 和 忘了 它 , 曾是 这 :

虽然她很快就忘了这件事，但这件事是这样的：

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " ['dɒti]
She persuaded her mother to write a letter for her to " Dotty
她 被说服 她 母亲 到 写 一个 信 为了 她 到 " 多蒂
- .
Dimpwill .
- .

她劝说她的母亲为她写一封信给“多蒂·迪普威尔”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['letə(r)] , [ai] [wɪl] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] .
" As it was her first letter , I will copy it .
" 作为 它 曾是 她 第一的 信 , 我 将要 复制 它 .

“因为这是她的第一封信，所以我把它抄录下来。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['dɒti] - [fɜːst] , [ðen] [maɪ]['pruːdi] :
" My dear Dotty Dimpwill first , then My Prudy :
" 我的 亲爱的 多蒂 - 第一的 , 然后 我的 普鲁迪 :

“先是我的亲爱的多蒂·迪姆普威尔，然后是我的普鲁迪：

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [dɪŋk] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [lɒst] [maɪ] [pɪlz] .
" I'm going to say that I dink milk , and that girl lost my pills .
" 我是 去 到 说 那 我 丁克 牛奶 , 和 那 女孩 丢失的 我的 药片 .

“我要说我喝牛奶，而且那个女孩弄丢了我的药片。”

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [hɒp] - [təʊd] .
" I see a hop - toad .
" 我 看 一个 跳 - 蟾蜍 .

我看到一只跳蟾蜍。

[hiː; hi] [[hɔpt]] .
He hopped .
他 跳跃 .

他跳了起来。

['dʒeni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] .
Jennie took her up in his dress .
珍妮 采取 她 向上 在 他的 裙子 .

珍妮穿着他的裙子把她抱了起来。

" [ænd; ənd] - [baʊt] [wiː; wi] [pʊt] [hɒp] - [təʊd] [ɪn] [wɒʃ] - [dɪʃ] .
" And ' bout we put hop - toad in wash - dish .
" 和 - 回合 我们 放 跳 - 蟾蜍 在 洗 - 盘子 .

“我们把跳蟾蜍放进洗碗盆里。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊts] [aʊt] , - , ['ɒnɪst] !
He put his foots out , stwetched , honest !
他 放 他的 脚 出去 , - , 诚实的 !

他伸出双脚，伸展开来，老实说！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slɪpi] ['feləʊ] .
He was a slippy fellow .
他 曾是 一个 滑溜溜的 同伴 .

他是个狡猾的家伙。

[fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
First thing we knowed it , he hopped on to her dress .
第一的 事物 我们 已知 它 , 他 跳跃 在 到 她 裙子 .

我们还没反应过来，他就跳到了她的裙子上。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] ? [-]
Isn't that funny ? [18]
不是 那 有趣的 ? [-]

这难道不滑稽吗？[18]

" [naʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trɑːtɪn] - [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] : [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [biː; bi] [ded] .
" Now ' bout the chickens ; they are trottin ' round on the grass : they didn't be dead .
" 现在 - 回合 这 鸡 ; 他们 是 小跑 - 圆形的 在 这 草 : 他们 没有 是 死的 .

“至于那些鸡；它们在草地上跑来跑去：它们并没有死。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['əʊnli] [bʌt; bət] [ded] [wʌnz] ; [bʌt; bət] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [hæz; həz] .
We haven't got any only but dead ones ; but Mis ' Gray has .
我们 还没有 得到 任何 仅有的 但 死的 一个 ; 但 误 - 灰色的 有 .

我们没有，只有死掉的；但格雷小姐有。

" [ai] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] !
" I like Dr . Gray ever so much !
" 我 喜欢 博士 . 灰色的 曾经 所以 很多 !

我非常喜欢格雷医生！

" [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɪti] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
" Mis ' Gray gave me the kitty to play with .
" 误 - 灰色的 给予 我 这 猫咪 到 玩 和 .

格雷小姐给了我这只小猫玩。

[ai] ['bʌndld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][ɪn][maɪ] [dres] , - [kɔːz] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	bundled	it	all	up	in	my	dress	,	'	cause	I	didn't	want	the	cat	to	get	it	.
我	捆绑式	它	全部	向上	在	我的	裙子	,	-	原因	我	没有	想	这	猫	到	得到	它	.

我把它全都塞进了裙子里，因为我不想让猫吃到它。

[wen] [ai] [went] [həʊm] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

When	I	went	home	I	gave	it	to	the	cat	.
什么时候	我	去	家	我	给予	它	到	这	猫	.

我回家后把它给了猫。

[[juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['roʊtən] ?]

[	You	got	that	wroten	?	]
[	你	得到	那	写	?	]

你写好了吗?

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ded] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

"	There	wasn't	any	dead	little	kittens	.
"	那里	不是	任何	死的	小的	小猫	.

“没有死掉的小猫。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʊki] , [ænd; ənd][ai] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	gave	me	a	cookie	,	and	I	eated	it	,
她	给予	我	一个	曲奇饼	,	和	我	吃过	它	,

她给了我一块饼干，我把它吃了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] , - [kɔːz] [ai] [laɪkt]

and	I	told	her	to	give	me	another	to	bring	home	,	'	cause	I	liked
和	我	讲述	她	到	给	我	其他	到	带来	家	,	-	原因	我	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ['kʊkiz] ;

her	cookies	;
她	曲奇饼	;

我告诉她再给我带一块回家，因为我喜欢她做的饼干;

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kɜːli] ['kʊkiz] .

they	was	curly	cookies	.
他们	曾是	卷曲	曲奇饼	.

它们是卷曲的饼干。

[[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊtɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] ?]

[	Got	it	wroted	,	mamma	?	]
[	得到	它	写道	,	妈妈	?	]

写好了，妈妈?

" [naʊ] - [baʊt] [ai] [pʌmpt] [fʊl] [ə; eɪ] [peɪl] [fʊl] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] .

"	Now	'	bout	I	pumped	full	a	pail	full	o	'	water	.
"	现在	-	回合	我	泵	满的	一个	桶	满的	o	-	水	.

“现在我正往桶里打满水。”

" [[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [haʊs] ?]

"	[	She	knows	we've	got	a	house	?	]
"	[	她	知道	我们已经	得到	一个	房子	?	]

她知道我们有房子吗?

" [naʊ] [seɪ] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][ai] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪs] .

"	Now	say	good	by	,	and	I	kiss	her	a	pretty	little	kiss	.
"	现在	说	好的	经过	,	和	我	吻	她	一个	漂亮的	小的	吻	.

“现在说再见吧，我轻轻地吻了她一下。”

[əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [-]

O	,	no	;	I	want	her	to	[	19	]
哦	,	不	;	我	想	她	到	[	-	]

哦，不；我希望她[19]

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , — [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['pruːdi] , — [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] !

come	and	see	me	,	—	her	and	Prudy	,	—	two	of	'	em	!
来	和	看	我	,	一	她	和	普鲁迪	,	一	二	的	-	呃	!

快来看我，——她和普鲁迪，——她们两个！

[aɪz][hɪə(r)] [jet] .

I's	here	yet	.
是	这里	然而	.

我还没到呢。

[- [hæps][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] !]

[	'	Haps	she	knows	it	!	]
[	-	发生	她	知道	它	!	]

说不定她知道呢！

" [ðæts] [ɔːl] — [aɪ] [fiːl] ['sliːpi] .

"	That's	all	—	I	feel	sleepy	.
"	那就是	全部	一	我	感觉	困	.

“就这些了——我感觉困了。”

([saɪnd]) " [frɒm; frəm]

(	Signed	)	"	From
(	签名	)	"	从

（签名）“来自

" ['dɒti] - [tuː; tə] - .

"	Dotty	Dimpwill	to	Flywer	.
"	多蒂	-	到	-	.

“Dotty Dimpwill 致 Flywer。”

" [ðɪs] ['letə(r)] " [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪst] , " [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ][nekst] [pə'fɔːməns] ,

"	This	letter	"	went	into	a	mist	,	"	and	so	did	the	next	performance	,
"	这	信	"	去	进入	一个	薄雾	,	"	和	所以	做过	这	下一个	表现	,

这封信“消失得无影无踪”，接下来的演出也一样。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] . [-]

which	you	will	read	in	the	following	chapter	.	[	20	]
哪个	你	将要	读	在	这	下列的	章	.	[	-	]

你将在下一章中读到。[20]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

RUNNING	AWAY	TO	CHURCH	.
跑步	离开	到	教会	.

逃去教堂。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] .

The	little	Parlins	came	the	next	week	.
这	小的	帕林斯	来了	这	下一个	星期	.

小帕林一家下周就到了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [glɑːs] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt]

One	Sunday	morning	Dotty	Dimple	stood	before	the	glass	,	putting	on	her	hat
一	星期日	早晨	多蒂	酒窝	站立	前	这	玻璃	,	推杆	在	她	帽子

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

for	church	.
为了	教会	.

星期天的早晨，多蒂·丁普尔站在玻璃前，戴上帽子准备去教堂。

['keɪti] [keɪm] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Katie came and peeped in with her ,
凯蒂 来了 和 偷窥 在 和 她 ,

凯蒂过来和她一起往里看了看，

['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,
opening her small mouth and drawing her lips over her teeth ,
开幕 她 小的 嘴 和 绘画 她 嘴唇 超过 她 牙齿 ,

她张开小嘴，嘴唇贴着牙齿，

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [ʃeɪvd] .
as her grandfather did when he shaved .
作为 她 祖父 做过 什么时候 他 剃光 .

就像她祖父刮胡子时那样。

" [si:] , ['flaɪəweɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['dɪmplz] [æt; ət] [ɔ:l] ! " [sed] ['dɒti] , [primp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" See , Flyaway , you haven't any dimples at all ! " said Dotty , primping a little .
" 看 , 飞散 , 你 还没有 任何 酒窝 在 全部 ! " 说 多蒂 , 梳妆打扮 一个 小的 .

“瞧，飞飞，你一点酒窝都没有！”多蒂一边说着，一边稍稍整理了一下仪容。

" [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] ['ɪz(ə)nt] [smu:ð] [ænd; ənd] ['kɜ:li] [laɪk] [maɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [ʌp] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
" Your hair isn't smooth and curly like mine ; it sticks up all over your
" 你的 头发 不是 光滑的 和 卷曲 喜欢 矿 ; 它 棍子 向上全部 超过 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

“你的头发不像我的一样柔顺卷曲；它整头都竖着。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæn] . "
like a little fan . "
喜欢 一个 小的 扇子 . "

像个小风扇一样。

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [saɪd] ['flaɪəweɪ] , [skaʊl] [-]
" O , my shole ! " sighed Flyaway , scowl [21]
" 哦 , 我的 洞 ! " 叹了口气 飞散 , 皱眉头 [-]

“哦，我的混蛋！” Flyaway 叹了口气，皱起了眉头[21]

[ɪŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] .
ing at herself .
ing 在 她自己 .

嘲笑自己。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [nɔ:(r)] [haʊ]
She did not know how lovely she was , nor how
她 做过 不是 知道 如何 迷人的 她 曾是 , 也不 如何

她不知道自己有多可爱，也不知道自己有多.....

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]
" The light of the heaven she came from
" 这 光 的 这 天堂 她 来了 从

她来自天堂之光

[stɪl] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] [gli:m] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] . "
Still lingered and gleamed in her hair . "
仍然 徘徊不去 和 闪闪发光 在 她 头发 . "

仍然残留在她头发上，闪闪发光。

" [ai] [wɪʃt] - - [get] [aʊt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I wisht ' twouldn't get out , " said she .
" 我 愿望 - - 得到 出去 , " 说 她 .

“我希望不要出去，”她说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [aʊt] ? "
" What do you mean by out ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 出去 ? "

你说的“出去”是什么意思?

" [əʊ] , [ˌʌn'wetid] , [ænd; ənd] [ən] - [kəʊm] - [bɪd] , [ænd; ənd] [ən] - ['pɑːtɪd] . "
" O , unwetted , and un - comb - bid , and un - parted . "
" 哦 , 未湿润的 , 和 联合国 - 梳子 - 出价 , 和 联合国 - 分手了 . "

“哦，未湿润，未梳理，未分开。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][flaɪ] [ə'baʊt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] . "
" That's because you fly about like such a little witch . "
" 那就是 因为 你 飞 关于 喜欢 这样的 一个 小的 巫婆 . "

“那是因为你像个小巫婆一样到处乱飞。”

" [aɪ] ['dʌznt] [duː; də][ðə; ðɪ] ['liːstəst] ['nʌfɪn] , ['dɒti] - !
**" I doesn't do the leastest nuffin , Dotty Dimpwill ! **
" 我 不 做 这 最 无事 , 多蒂 - !

“我什么都没做，多蒂·迪普威尔！”

[fəʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] . "
Folks ought to let me to go to churches . "
各位 应该 到 让 我 到 去 到 教堂 . "

人们应该让我去教堂。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] , [flaɪ] ['klɪfəd] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] !
**" I should laugh , Fly Clifford , to see you going to churches ! **
" 我 应该 笑 , 飞 克利福德 , 到 看 你 去 到 教堂 !

“弗莱·克利福德，看到你去教堂，我真想笑！”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf]
All the ministers would come down out of the pulpits and ask what little mischief
全部 这 部长们 会 来 向下 出去 的 这 讲坛 和 问 什么 小的 恶作剧
[ðæt] [wɒz; wəz] ,
that was ,
那 曾是 ,

所有牧师都会从讲坛上走下来，问那究竟是什么小麻烦。

[ænd; ənd] [meɪk]
and make
和 制作

并制作

[ɑːnt] - ['riːə] ['kæri] [juː; jʊ] [həʊm] ! "
aunt ' Ria carry you home ! "
阿姨 - 莉娅 携带 你 家 ! "

“莉娅阿姨背你回家吧！”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [tuː] !
**" No , he wouldn't , too ! **
" 不 , 他 不会 , 也 !

“不，他也不会！”

[aɪ'd][sɪt] - [-]
I'd sit stiller'n [22]
ID 坐 - [-]

我会静静地坐着[22]

[tuː] , [friː] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maʊs] , " ['pliːdɪd] ['flaɪəweɪ] ,
two , free , five hundred mouses , " pleaded Flyaway ,
二 , 自由的 , 五 百 老鼠 , " 恳求 飞散 ,

“两个，免费的，五百只老鼠，”飞飞恳求道。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kwaɪət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

climbing	up	the	back	of	a	chair	to	show	how	quiet	she	could	be	.
攀登	向上	这	后退	的	一个	椅子	到	展示	如何	安静的	她	可以	是	.

她爬上椅子背，以此来展示她有多么安静。

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] .

"	O	,	it's	no	use	to	talk	about	it	,	darling	.
"	哦	,	它是	不	使用	到	讲话	关于	它	,	亲爱的	.

“哦，亲爱的，说这些也没用。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [kɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [get] [maɪ] [sʌn] - [ʃeɪd] . "

Give	me	one	kiss	,	and	I'll	go	get	my	sun	-	shade	.	"
给	我	一	吻	,	和	患病的	去	得到	我的	太阳	-	阴影	.	"

给我一个吻，我就去拿遮阳伞。

" [kænt] , ['dɒti] - !

"	Can't	,	Dotty	Dimpwill	!
"	不能	,	多蒂	-	!

“不行，多蒂·迪普威尔！”

[maɪ] ['mɑːməz] [kɪs] [aɪl] [kiːp] ; [ɪts] [ə'haɪnd] [maɪ] [muːf] ; [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] - ['dʌsti] .

My	mamma's	kiss	I'll	keep	;	it's	ahind	my	mouf	;	she's	gone	to	'	Dusty	.
我的	妈妈的	吻	患病的	保持	;	它是	后面	我的	口	;	她是	已消失	到	-	达斯蒂	.

我会永远珍藏妈妈的吻；它就在我的嘴边；她已经去了“尘土飞扬”的地方。

" [wel] , - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [muːf] , - [ðen] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [wɪð]

"	Well	,	'	keep	it	ahind	your	mouf	,	'	then	;	and	here's	another	to	put	with
"	出色地	,	-	保持	它	后面	你的	口	,	-	然后	;	和	这里是	其他	到	放	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“好吧，那就‘把它藏在嘴里’吧；这里还有另一个要和它放在一起。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [səʊ] ? "

What	do	you	s'pose	makes	me	love	to	kiss	you	so	?	"
什么	做	你	假设	制作	我	爱	到	吻	你	所以	?	"

你猜是什么让我如此渴望亲吻你?

" [əʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [səʊ] [swiːt] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['prɒmptli] ;

"	O	,	'	cause	I	so	sweet	,	"	replied	Flyaway	,	promptly	;
"	哦	,	-	原因	我	所以	甜的	,	"	回复	飞散	,	及时	;

“哦，因为我太甜了，”飞翔者立刻回答道；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['swiːtnəs] , [dʒʌst] [ðen] ;

but	she	was	not	thinking	of	her	own	sweetness	,	just	then	;
但	她	曾是	不是	思维	的	她	自己的	甜味	,	只是	然后	;

但她当时并没有想到自己的甜美；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

she	was	wondering	if	she	could	manage	to	run	away	to	church	.
她	曾是	好奇	如果	她	可以	管理	到	跑步	离开	到	教会	.

她当时在想，自己能不能设法逃到教堂去。

" [aɪz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ðeə(r)] - ! [sɪt] [stɪlz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	I'se	a	-	goin	'	there	myse'f	!	Sit	still's	a	—	a	—	"	She	looked	around	for	a
"	伊塞	一个	-	去	-	那里	-	!	坐	仍然是	一个	—	一个	—	"	她	看起来	大约	为了	一个

[kɒm] [-]

com	[	23	]
com	[	-	]

“我要亲自去那里！别动——”她环顾四周寻找[23]

['pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['grɑ:shɒpə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] : " [stɪlz] [ə; eɪ][gæs] - [pə'pɑ:] .

parison	,	and	saw	a	grasshopper	on	the	window	-	sill	:	"	still's	a	gas	-	papa	.
帕里森	,	和	锯	一个	蚱蜢	在	这	窗户	-	窗台	:	"	仍然是	一个	气体	-	爸爸	.

帕里森，看到窗台上有一只蚱蜢："仍然是个气爹。

[mæn][woʊnt] [seɪ] ['nʌfɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] , [si:] - [ef][hi:; hi] [dʌz] !

Man	won't	say	nuffin	'	to	me	,	see	'	f	he	does	!
男人	惯于	说	无事	-	到	我	,	看	-	f	他	做	!

他什么也不肯跟我说，看他会不会说！

" [streɪndʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][slaɪ] !

"	Strange	such	an	innocent	-	looking	child	could	be	so	sly	!
"	奇怪的	这样的	一个	清白的	-	寻找	孩子	可以	是	所以	狡猾	！

"真奇怪，这么一个看起来天真无邪的孩子竟然这么狡猾！"

[ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] [wɪð] ['hɒrəs] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)]

She	ran	down	the	path	with	Horace	,	kissing	her	little	hand	to	everybody	for
她	跑	向下	这	小路	和	贺拉斯	,	接吻	她	小的	手	到	大家	为了

[gʊd] [baɪ] ,

good	by	,
好的	经过	,

她和霍勒斯沿着小路跑去，临走前亲吻了每个人的小手，和他们道别。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sti:l] [ɒf] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

all	the	while	thinking	how	she	could	steal	off	to	church	without	being	seen	.
全部	这	尽管	思维	如何	她	可以	偷	离开	到	教会	没有	存在	已见	.

她一直在想怎样才能偷偷溜去教堂而不被人发现。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ʌp] [steəz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ][bed] ,

"	You	may	go	up	stairs	and	lie	down	with	me	on	my	bed	,
"	你	可能	去	向上	楼梯	和	说谎	向下	和	我	在	我的	床	,

"你可以上楼和我一起躺在我的床上，

" [sed] ['grænmɑ:] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] .

"	said	grandma	,	who	was	not	very	well	.
"	说	奶奶	,	WHO	曾是	不是	非常	出色地	.

"奶奶说道，她身体不太好。"

[səʊ] ['keɪti] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

So	Katie	climbed	upon	the	bed	.
所以	凯蒂	攀登	之上	这	床	.

于是凯蒂爬上了床。

" [maɪ] [di:] ['gæmə] , [ai][səʊ] ['spli] [ju:z] [sɪk] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['strəʊkɪŋ] ['mɪsɪz] . - [feɪs] ,

"	My	dee	gamma	,	I	so	solly	you's	sick	!	"	said	she	,	stroking	Mrs	.	Parlin's	face	,
"	我的	迪	伽马	,	我	所以	索利	你的	生病的	!	"	说	她	,	抚摸	太太	.	-	脸	,

"我的宝贝奶奶，我真的好难过你生病了！"她一边说着，一边抚摸着帕林太太的脸。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

and	picking	open	her	eyelids	.
和	挑选	打开	她	眼睑	.

她掰开眼皮。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] " [pu:rɪŋ] " [ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

But	after	patting	and	"	pooring	"	the	dear	lady	for	some	time	,
但	后	轻拍	和	"	贫困	"	这	亲爱的	女士	为了	一些	时间	,

但是，在轻拍和"抚摸"了这位可怜的女士一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [ɔːl] [wel] , " [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

she	thought	she	had	made	her	"	all	well	,	"	and	then	was	anxious	to
她	想法	她	有	制成	她	"	全部	出色地	,	"	和	然后	曾是	焦虑的	到

[get] [ə'weɪ] .

get	away	.
得到	离开	.

她以为自己已经把她"治好了"，然后就急着离开。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [steəz] [-]

Mrs	.	Parlin	wished	to	keep	her	up	stairs	[	24	]
太太	.	帕林	希望	到	保持	她	向上	楼梯	[	-	]

帕林夫人希望她待在楼上[24]

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

as	long	as	possible	,	because	Ruth	had	a	toothache	.
作为	长的	作为	可能的	,	因为	露丝	有	一个	牙疼	.

尽可能长时间地待在那里，因为露丝牙疼。

" [ʃænt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [dɪə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Shan't	I	tell	you	a	story	,	dear	?	"	said	she	.
"	不会	我	告诉	你	一个	故事	,	亲爱的	?	"	说	她	.

"亲爱的，我给你讲个故事好吗？"她说道。

" [jes] , [ʌm; əm] ; [tel] - [baʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['beɪbi] — [nəʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] - [baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['beɪbi] . "

"	Yes	,	um	;	tell	'	bout	a	long	baby	—	no	,	a	long	story	'	bout	a	short	baby	.	"
"	是的	,	嗯	;	告诉	-	回合	一个	长的	婴儿	—	不	,	一个	长的	故事	-	回合	一个	短的	婴儿	.	"

"是的，嗯；讲讲一个长个儿的婴儿——不，讲讲一个短个儿的婴儿的长故事。"

" [wel] , [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — "

"	Well	,	once	there	was	a	king	,	and	he	had	a	daughter	—	"
"	出色地	,	一次	那里	曾是	一个	国王	,	和	他	有	一个	女儿	—	"

"嗯，从前有个国王，他有个女儿——"

" [əʊ] , [nəʊ] , ['gæmə] , [nɒt] [ðæt] !

"	O	,	no	,	gamma	,	not	that	!
"	哦	,	不	,	伽马	,	不是	那	!

"哦，不，伽马，不是那个！

[tel] [ˌem 'iː] - [baʊt] ['beɪbi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][biː; bi][ɒn][ðə; ði][buːl] - - ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] -

Tell	me	'	bout	baby	that	didn't	be	on	the	bul	-	yushes	;	I	don't	want	to	hear	'
告诉	我	-	回合	婴儿	那	没有	是	在	这	公牛	-	-	;	我	不	想	到	听到	-

[baʊt] ['məʊzi] !

bout	Mosey	!
回合	漫步	!

跟我说说那些没上过学的宝贝吧；我不想听关于莫西的事！

" ['grænmɑː] [smaɪld] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['baɪb(ə)l] [deɪz] ,

"	Grandma	smiled	,	and	wondered	if	people	,	in	the	good	old	Bible	days	,
"	奶奶	微笑	,	和	想知道	如果	人们	,	在	这	好的	老的	圣经	天	,

奶奶笑了，心想，在美好的圣经时代，人们是不是.....

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [pet] [nems] ,

were	in	the	habit	of	using	pet	names	,
是	在	这	习惯	的	使用	宠物	姓名	,

他们习惯使用昵称，

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ['evə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['hiːbruː] [bɔɪ] " ['məʊzi] .

and	if	Pharaoh's	daughter	ever	called	the	Hebrew	boy	"	Mosey	.
和	如果	法老的	女儿	曾经	称为	这	希伯来语	男生	"	漫步	.

如果法老的女儿曾经称呼那个希伯来男孩为"摩西"。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [wen] ['flaɪəweɪ] [sed] , " [ges] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] ,
" She was about to begin another story , when Flyaway said , " Guess I'll go out ,
" 她 曾是 关于 到 开始 其他 故事 , 什么时候 飞散 说 , " 猜测 患病的 去 出去 ,

她正要开始讲另一个故事，这时弗莱威说：“我想我该出去了。”

[naʊ] , " [ænd; ənd] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bed] .
now , " and slid off the bed .
现在 , " 和 滑行 离开 这 床 .

“然后，”他滑下了床。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
There was an orange on the table .
那里 曾是 一个 橙子 在 这 桌子 .

桌上有一个橙子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [-]
She took it , held it behind her , and walked [25]
她 采取 它 , 握住 它 在后面 她 , 和 步行 [-]

她接过它，把它背在身后，然后走了[25]

['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
quickly to the door .
迅速地 到 这 门 .

迅速走到门口。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Looking back , she saw that her grandmother was watching her .
寻找 后退 , 她 锯 那 她 祖母 曾是 观看 她 .

她回头望去，发现奶奶正在看着她。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['gæmə] ?
" What you looking at , gamma ?
" 什么 你 寻找 在 , 伽马 ?

“你在看什么，伽马？”

- [kɔːz] [aɪm] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [raɪt] [bæk] .
' Cause I'm are goin ' to bring the ollinge right back .
- 原因 我是 是 去 - 到 带来 这 - 正确的 后退 .

因为我要把ollinge带回来。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" And so she did , but not because it was wrong to keep it .
" 和 所以 她 做过 , 但 不是 因为 它 曾是 错误的 到 保持 它 .

“所以她就这么做了，但并不是因为保留它是错误的。”

['flaɪəweɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
Flyaway had no conscience , or , if she had any , it was very small ,
飞散 有 不 良心 , 或者 , 如果 她 有 任何 , 它 曾是 非常 小的 ,

Flyaway没有良心，或者说，即使有，也微乎其微。

['fəʊldɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] - [bʌd] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
folded up out of sight , like a leaf - bud on a tree in the spring .
折叠 向上 出去 的 视线 , 喜欢 一个 叶子 - 芽 在 一个 树 在 这 春天 .

折叠起来，藏于视线之外，就像春天树上的嫩芽一样。

" [ɑːsk] ['ruːθi] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,
" Ask Ruthie to wash your face and hands ,
" 问 露西 到 洗 你的 脸 和 双手 ,

请露西帮你洗脸洗手，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
and then come right back to grandma and hear the story . "
和 然后 来 正确的 后退 到 奶奶 和 听到 这 故事 . "

然后就回到奶奶身边，听她讲故事。

" [jes] [ʌm; əm] .
" **Yes** **um** **.**
" 是的 嗯 .

“嗯，是的。”

" [daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi] [ˈpætə] .
" **Down** **stairs** **she** **pattered** **.**
" 向下 楼梯 她 图案 .

“她轻快地走下楼。”

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ruːθ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpəʊltɪs]
The **moment** **Ruth** **had** **kissed** **her** **,** **and** **turned** **away** **to** **make** **a** **poultice**
这 片刻 露丝 有 亲吻 她 , 和 转向 离开 到 制作 一个 药膏
,
,
,

露丝吻了她一下，转身去敷药膏的时候，

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ˈhɔːrəsɪz] [strɔː] [hæt] .
she **crept** **into** **the** **nursery** **,** **and** **put** **on** **Horace's** **straw** **hat** **.**
她 悄悄地爬 进入 这 苗圃 , 和 放 在 贺拉斯的 稻草 帽子 .

她蹑手蹑脚地走进育儿室，戴上了贺拉斯的草帽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][æn; ən][əʊld] [keɪn] [-]
Then **she** **took** **from** **a** **corner** **an** **old** **cane** **[** **26** **]**
然后 她 采取 从 一个 角落 一个 老的 甘蔗 [-]

然后她从角落里拿出一根旧拐杖[26]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrændˌfɑːðərz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] - [ræk] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
of **her** **grandfather's** **,** **and** **from** **the** **paper** **-** **rack** **a** **daily** **newspaper** **,**
的 她 祖父的 , 和 从 这 纸 - 架子 一个 日常的 报纸 ,
[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
and **started** **out** **in** **great** **glee** **.**
和 开始 出去 在 伟大的 高兴 .

她从祖父那里拿了一份报纸，从报架上取了一份日报，兴高采烈地出发了。

[ðə; ði] " [ˈdʒɜːn(ə)l] " [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [dres] [ʃiː; ʃi] [held]
The **"** **Journal** **"** **she** **hugged** **to** **her** **heart** **,** **and** **her** **short** **dress** **she** **held**
这 " 杂志 " 她 拥抱 到 她 心 , 和 她 短的 裙子 她 握住
[ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
up **to** **her** **waist** **,**
向上 到 她 腰部 ,

她把《日记本》紧紧抱在胸前，把短裙撩到腰间。

" - [kɔːz] [aɪ] - [aɪ] [mʌs] - [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [mʌd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **'** **Cause** **I** **s'pect** **I** **mus** **'** **keep** **it** **out** **o** **'** **the** **mud** **,** **"** **said** **she** **,**
" - 原因 我 - 我 音乐 - 保持 它 出去 o - 这 泥 , " 说 她 ,

“因为我觉得我必须让它远离泥泞，”她说。

[æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] .
as **anxiously** **as** **any** **lady** **with** **a** **train** **.**
作为 焦虑地 作为 任何 女士 和 一个 火车 .

就像任何一位拖着长裙的女士一样焦急。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [streɪt] ,
She **had** **no** **trouble** **in** **finding** **the** **church** **,** **for** **the** **road** **was** **straight** **,**
她 有 不 麻烦 在 寻找 这 教会 , 为了 这 路 曾是 直的 ,

她很容易就找到了教堂，因为路很直。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪn] [kept] [ˈtrɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
but **the** **cane** **kept** **tripping** **her** **up** **.**
但 这 甘蔗 保留 绊倒 她 向上 .

但是拐杖总是绊倒她。

" ['nɔːti] ['fɪŋ] !
" Naughty fing !
" 淘气 手指 !

“淘气的手指！”

[wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] [tʊk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ækt][səʊ][bæd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Wisht I hadn't took you , to - day , you act so bad ! " said she ,
愿望 我 之前没有 采取 你 , 到 - 天 , 你 行为 所以 坏的 ! " 说 她 ,

“真后悔今天带你来，你表现得太糟糕了！”她说。

['pɪkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
picking herself up for the fifth time ,
挑选 她自己 向上 为了 这 第五 时间 ,

她第五次站了起来。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] " ['nɔːti] ['fɪŋ] " [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .
and slinging the " naughty fing " across her shoulder like a gun .
和 投掷 这 " 淘气 手指 " 穿过 她 肩膀 喜欢 一个 枪 .

然后像扛枪一样把“淘气手指”甩到肩上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
When she came to the meeting - house there was not a soul to be seen .
什么时候 她 来了 到 这 会议 - 房子 那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 .

她来到教堂时，里面空无一人。

" [ges] [ðeɪz] ['iːtɪn] - ['dɪnə(r)] [ɪn][hɪə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['flaɪəweɪ] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Guess they's eatin ' dinner in here , " decided Flyaway , after looking about for a
" 猜测 他们是 吃 - 晚餐 在 这里 , " 决定 飞散 , 后 寻找 关于 为了 一个
[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
few seconds .
很少 秒 .

“看来他们正在这里吃晚饭呢，”飞翔环顾四周几秒钟后说道。

" [ges] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tʃeɪmɝ] , [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [fəʊks] [ɪz] .
" Guess I'll go up chamer , see where the folks is .
" 猜测 患病的 去 向上 查默 , 看 在哪里 这 各位 是 .

“看来我得上楼去看看父母在哪里了。”

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . [-]
" Running away to Church . [27]
" 跑步 离开 到 教会 . [-]

“逃到教堂去。”[27]

[ʌp] [steəz] [ʃiː; ʃi] ['klætə] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæləstəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] .
Up stairs she clattered , hitting the balusters with her cane .
向上 楼梯 她 咔嗒咔嗒地 , 击中 这 栏杆 和 她 甘蔗 .

她拄着拐杖上楼，脚步声哐哐当，拐杖敲打着楼梯栏杆。

[gʊd] ['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði][tekst] , " [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
Good Mr . Lee was preaching from the text , " Remember the Sabbath day ,
好的 先生 . 李 曾是 布道 从 这 文本 , " 记住 这 安息日 天 ,
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hə'ʊli] ,
to keep it holy ,
到 保持 它 圣 ,

李先生正在讲道，经文是：“当记念安息日，守为圣日。”

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" and people could not imagine who was naughty enough to make such a
" 和 人们 可以 不是 想象 WHO 曾是 淘气 足够的 到 制作 这样的 一个
[nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] — [θʌmp] ,
noise outside — thump ,
噪音 外部 — 扑通 ,

人们无法想象是谁如此淘气，竟然在外面发出如此巨大的噪音——咚，

[θʌmp] , [θʌmp] .
thump , thump .
扑通 , 扑通 .

咚，咚。

" [huz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - ? " [θɔːt] ['flaɪəweɪ] , ['stɑːtld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [liːz] [vɔɪs] .
" Who's that a - talkin ' ? " thought Flyaway , startled by Mr . Lee's voice .
" 谁是 那 一个 - 谈话 - ? " 想法 飞散 , 惊慌 经过 先生 . 李氏 嗓音 .

“是谁在说话？”弗莱威心想，被李先生的声音吓了一跳。

" [əʊ] , [həʊ] !
" O , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！

[ðæts] [ðə; ði] [preə(r)] - [mæn][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - .
that's the prayer - man a - talkin ' .
那就是 这 祷告 - 男人 一个 - 谈话 - .

那是祈祷者在说话。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][kaɪnd][əʊ] - - ['freid] !
He makes me kind o ' ' fraid !
他 制作 我 种类 o - - 害怕 !

他让我有点害怕！

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
" But just at that minute she had reached the top of the stairs ,
" 但 只是 在 那 分钟 她 有 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

但就在那一刻，她已经爬到了楼梯顶端。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and was standing in the doorway .
和 曾是 常设 在 这 门口 .

他当时正站在门口。

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !
" O , my shole !
" 哦 , 我的 洞 !

“哦，我的屁眼！

[səʊ] ['meni] [fəʊks] !
so many folks !
所以 许多 各位 !

人真多！

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd]
" She trembled , and was about to run away with her newspaper and
" 她 颤抖 , 和 曾是 关于 到 跑步 离开 和 她 报纸 和
[keɪn] ;
cane ;
甘蔗 ;

她浑身颤抖，正要拿着报纸和拐杖逃跑；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] ['rəʊvɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [fel] [ə'pɒn] ['grænpɑː] ['pɑːrlɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
but her eyes , in roving wildly about , fell upon grandpa Parlin and all the
但 她 眼睛 , 在 漫游 疯狂地 关于 , 跌倒 之上 爷爷 帕林 和 全部 这
[rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
rest of them ,
休息 的 他们 ,

但她的目光四处游移，最终落在了帕林爷爷和其他人身上。

[ɪn][ə; eɪ] [pjuː] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
in a pew very near the pulpit .
在 一个 座位 非常 靠近 这 讲坛 .

在离讲坛很近的长椅上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [-]
Then she [28]
然后 她 [-]

然后她[28]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [ʌp]
thought it must be all right , and , taking courage , she marched slowly up
想法 它 必须 是 全部 正确的 , 和 , 采取 勇气 , 她 行军 缓慢地 向上
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

她心想应该没问题，于是鼓起勇气，缓缓地沿着过道走去。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
swinging the cane right and left .
摇摆 这 甘蔗 正确的 和 左边 .

左右挥动拐杖。

['evribɒdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði][drəʊl]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [krept] [baɪ] .
Everybody looked up in surprise as the droll little figure crept by .
大家 看起来 向上 在 惊喜 作为 这 滑稽 小的 数字 悄悄地爬 经过 .

只见那个滑稽的小身影悄悄地爬了过去，大家都惊讶地抬起头来。

['grænpɑː] [fraʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Grandpa frowned through his spectacles , and aunt Louise shook her head ;
爷爷 皱眉 通过 他的 眼镜 , 和 阿姨 路易丝 摇晃 她 头 ;

爷爷透过眼镜皱起了眉头，路易丝阿姨摇了摇头；

[bʌt; bət] ['hɒrəs] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['æktʃuəli] [smaɪld] .
but Horace hid his face in a hymn - book and Dotty Dimple actually smiled .
但 贺拉斯 隐藏 他的 脸 在 一个 圣歌 - 书 和 多蒂 酒窝 实际上 微笑 .

但霍勒斯把脸埋进了赞美诗集里，而多蒂·丁普尔却笑了。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , " [θɔːt] ['flaɪəweɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] !
" They didn't know I was a - comin ' , " thought Flyaway , " but I camed !
" 他们 没有 知道 我 曾是 一个 - 即将到来 - , " 想法 飞散 , " 但 我 卡梅德 !

“他们不知道我会来，”飞翔心想，“但我来了！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] .
" And with that she fluttered into the pew .
" 和 和 那 她 飘动 进入 这 座位 .

“说完，她就飘落到长椅上。”

" ['nɔːti] , ['nɔːti] [gɜːl] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪspə(r)] .
" Naughty , naughty girl , " said aunt Louise , in an awful whisper .
" 淘气 , 淘气 女孩 , " 说 阿姨 路易丝 , 在 一个 可怕 耳语 .

“淘气，淘气的女孩，”路易丝阿姨用可怕的耳语说道。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːtinəs] , [kɔːld] ['keɪti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm]
She longed to take up the morsel of naughtiness , called Katie , in her thumb
她 渴望 到 拿 向上 这 小块 的 顽皮 , 称为 凯蒂 , 在 她 拇指
[ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,
and finger ,
和 手指 ,

她渴望用拇指和食指捏住那个名叫凯蒂的淘气小天使。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

shake	it	,	and	carry	it	out	.
摇	它	,	和	携带	它	出去	.

摇一摇，然后带出去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aɪ] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['mɪstʃɪf] ;

But	there	was	a	twinkle	in	the	little	one's	eye	that	might	mean	mischief	;
但	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	小的	一个人的	眼睛	那	可能	意思是	恶作剧	;

但小家伙眼中闪过一丝狡黠的光芒，或许意味着他要调皮捣蛋；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

she	did	not	dare	touch	her	.	[	29	]
她	做过	不是	敢	触碰	她	.	[	-	]

她不敢碰她。[29]

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] ,

"	O	,	what	a	child	!	"	said	aunt	Louise	,
"	哦	,	什么	一个	孩子	!	"	说	阿姨	路易丝	,

“哦，真是个孩子！”路易丝阿姨说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɪg] [hæt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['flaɪəweɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siːt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]

taking	off	the	big	hat	and	setting	Flyaway	down	on	the	seat	as	hard	as	she
采取	离开	这	大的	帽子	和	环境	飞散	向下	在	这	座位	作为	难的	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她摘下大帽子，用力把飞翔放在座位上。

['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ʌp] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] ['flɒsi] [heə(r)] ,

Flyaway	looked	up	,	through	her	veil	of	flossy	hair	,
飞散	看起来	向上	,	通过	她	面纱	的	牙线	头发	,

Flyaway抬起头，透过她蓬松的秀发，

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ɑːnti] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

at	her	pretty	auntie	with	the	roses	round	her	face	.
在	她	漂亮的	阿姨	和	这	玫瑰	圆形的	她	脸	.

她看着脸上戴着玫瑰花的漂亮姑妈。

" ['nəʊbədi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] - [ɑː(r); ə(r)] [əʊ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)]

"	Nobody	didn't	take	'	are	o	'	me	to	my	house	,	"	said	she	,	in	a	loud	whisper
"	无人	没有	拿	-	是	o	-	我	到	我的	房子	,	"	说	她	,	在	一个	大声	耳语

,

,
,

“没有人带我回家，”她大声低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	and	that's	what	is	it	!	"
"	和	那就是	什么	是	它	!	"

“原来如此！”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] , ['gɪvɪŋ] ['flaɪəweɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] ,

"	Hush	!	"	said	aunt	Louise	,	giving	Flyaway	another	shake	,
"	嘘	!	"	说	阿姨	路易丝	,	给予	飞散	其他	摇	,

“嘘！”路易丝阿姨说着，又摇了摇飞狗。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

which	frightened	her	so	that	she	dropped	her	head	on	her	brother's
哪个	害怕	她	所以	那	她	掉落	她	头	在	她	兄弟

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

她吓坏了，把头靠在了哥哥的肩膀上。

[ænd; ənd][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	sat	perfectly	still	for	half	a	minute	.
和	卫星	完美	仍然	为了	一半	一个	分钟	.

然后一动不动地坐了半分钟。

[ɑːnt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['sædli] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi] .

Aunt	Louise	was	sadly	mortified	,	and	so	were	Susy	and	Prudy	.
阿姨	路易丝	曾是	令人遗憾的是	羞愧难当	,	和	所以	是	苏西	和	普鲁迪	.

路易丝阿姨感到非常羞愧，苏西和普鲁迪也是如此。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

They	dared	not	look	up	,	for	they	thought	everybody	was	gazing	straight	at	the
他们	敢于	不是	看	向上	,	为了	他们	想法	大家	曾是	凝视	直的	在	这

['pɑːrlɪn] [pjuː] ,

Parlin	pew	,
帕林	座位	,

他们不敢抬头，因为他们觉得所有人都盯着帕林的长椅看。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['kreɪzi]['lɪt(ə)l] ['relətɪv] .

and	laughing	at	their	crazy	little	relative	.
和	笑	在	他们的	疯狂的	小的	相对的	.

他们嘲笑着他们古怪的小亲戚。

[hɔːr] [-]

Hor	[	30	]
hor	[	-	]

Hor[30]

[eɪs] [ænd; ənd] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][dɪd] [nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] .

ace	and	Dotty	Dimple	did	not	care	in	the	least	;	they	thought	it	very	funny	.
高手	和	多蒂	酒窝	做过	不是	关心	在	这	至少	;	他们	想法	它	非常	有趣的	.

艾斯和多蒂·迪普尔一点也不在意；他们觉得这很有趣。

" [ðeɪ] [ʃænt] [skəʊld][æt; ət][maɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] , " ['wɪspəd] ['hɒrəs] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	They	shan't	scold	at	my	cunning	little	Topknot	,	"	whispered	Horace	,	consolingly	.
"	他们	不会	骂	在	我的	狡猾	小的	发髻	,	"	低声说道	贺拉斯	,	令人欣慰的是	.

“他们不会责怪我那狡猾的小顶髻的，”霍勒斯安慰地低声说道。

" [sɪt] [stɪl] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sent] . "

"	Sit	still	,	darling	,	and	when	we	get	home	I'll	give	you	a	cent	.	"
"	坐	仍然	,	亲爱的	,	和	什么时候	我们	得到	家	患病的	给	你	一个	中心	.	"

“亲爱的，别动，等我们回家后我给你一分钱。”

" [jes] [ʌm; əm] , [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [braʊ] - ['biːt(ə)n] ['flaɪəweɪ] ,

"	Yes	um	,	I	will	,	"	replied	poor	brow	-	beaten	Flyaway	,
"	是的	嗯	,	我	将要	,	"	回复	贫穷的	眉头	-	被打败	飞散	,

“嗯，我会的，”可怜的、受尽欺凌的飞翔者回答道。

[ænd; ənd][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	held	up	her	head	again	with	the	best	of	them	.
和	握住	向上	她	头	再次	和	这	最好的	的	他们	.

她像其他人一样，再次昂起了头。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] ; [pə'hæps] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][snɪp][hɜː(r); hə(r)]

Perhaps	she	had	been	naughty	;	perhaps	folks	were	going	to	snip	her
也许	她	有	到过	淘气	;	也许	各位	是	去	到	剪	她

['fɪŋgəz] ;

fingers	;
手指	;

或许她做了淘气的事；或许有人要剪掉她的手指；

[bʌt; bət] " ['hɑːlɪs] " [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] .

but	"	Hollis	"	was	on	her	side	now	and	forever	.
但	"	霍利斯	"	曾是	在	她	边	现在	和	永远	.

但“霍利斯”现在和永远都会站在她这边。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .

She	began	to	feel	quite	contented	.
她	开始	到	感觉	相当	满足	.

她开始感到相当满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	got	inside	the	church	at	last	,	and	was	very	well	pleased	with	it
她	有	得到	里面	这	教会	在	最后的	,	和	曾是	非常	出色地	高兴	和	它

.

:
.

她终于进入了教堂，对此非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['kwɪərə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	even	queerer	than	she	had	expected	.
它	曾是	甚至	更酷儿	比	她	有	预期的	.

事情比她预想的还要奇怪。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [haɪ] - [ʌp] [θɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] - [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɒn] ?

"	What	was	that	high	-	up	thing	the	prayer	-	man	was	a	-	standin	'	on	?
"	什么	曾是	那	高的	-	向上	事物	这	祷告	-	男人	曾是	一个	-	替身	-	在	?

“祈祷者所站的那个高高的东西是什么？”

" ['flaɪəweɪ] ['mɪəli] [ɑːskt] [ðɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .

"	Flyaway	merely	asked	this	of	her	own	wise	little	brain	.
"	飞散	仅仅	问	这	的	她	自己的	明智的	小的	脑	.

“飞翔的小家伙只是问了自己聪明的小脑袋这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [ə; eɪ] ['tʃɪmli] . " [-]

She	concluded	it	must	be	"	a	chimley	.	"	[	31	]
她	结束	它	必须	是	"	一个	烟囱	.	"	[	-	]

她断定那一定是“烟囱”。[31]

" [greɪt] [red] ['kɜːtənz] [ə'haɪnd][hɪm] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

"	Great	red	curtains	ahind	him	,	"	added	she	,	still	conversing	with	her	own	little
"	伟大的	红色的	窗帘	后面	他	,	"	额外	她	,	仍然	对话	和	她	自己的	小的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

“他身后是巨大的红色帷幔，”她一边自言自语，一边补充道。

" [lɒts] [əʊ] - [greɪt] [bɪg] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] .

"	Lots	o	'	great	big	bubbles	on	the	walls	all	round	.
"	很多	o	-	伟大的	大的	气泡	在	这	墙壁	全部	圆形的	.

“四周的墙上都布满了巨大的气泡。”

[bɪgz] [ə; eɪ] [tiː] - ['kɪdəl] !

Big's	a	tea	-	kiddle	!
大个子	一个	茶	-	小孩子	!

Big's a tea-kiddle!

[læmps] , [ai] [spəʊz] .

Lamps	,	I	s'pose	.
灯具	,	我	假设	.

我想应该是灯具吧。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .
There's **that** **table** **.**
有 那 桌子 .

那边有张桌子。

[wɛrz] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ?
Where's **the** **cups** **and** **saucers** **for** **the** **supper** **?**
在哪里? 这 杯子 和 碟子 为了 这 晚餐 ?

晚餐的杯子和碟子在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [pɒt] ?
And **the** **tea** **-** **pot** **?**
和 这 茶 - 锅 ?

茶壶呢?

" [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] ['evriweə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ɒn] ; [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ]
" **All** **the** **bodies** **everywhere** **had** **their** **bonnets** **on** **;** **why** **for** **?** **Didn't** **say** **a**
" 全部 这 身体 到处 有 他们的 引擎盖 在 ; 为什么 为了 ? 没有 说 一个
[wɜːd] ,
word **,**
单词 ,

“到处都是戴着头巾的尸体；为什么？一句话也没说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] - [mæn][kep] - [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
and **the** **prayer** **-** **man** **kep** **'** **a** **-** **talkin** **'** **all** **the** **time** **;** **why** **for** **?**
和 这 祷告 - 男人 保持 - 一个 - 谈话 - 全部 这 时间 ; 为什么 为了 ?

祈祷者不停地说话；为什么?

- ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ; [nəʊ] [ɪn'diːd] .
Flywer **didn't** **talk** **;** **no** **indeed** **.**
- 没有 讲话 ; 不 的确 .

弗莱尔没有说话；确实如此。

[fəʊks] .
Folks **mus'n't** **.**
各位 不能 .

大家千万不能这样做。

[ɪf] [fəʊks][dɪd] ,
If **folks** **did** **,**
如果 各位 做过 ,

如果人们真的这么做了，

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪmli] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə]
then **the** **man** **would** **come** **down** **out** **the** **chimley** **and** **tell** **the** **other** **bodies** **to**
然后 这 男人 会 来 向下 出去 这 烟囱 和 告诉 这 其他 身体 到
['kæri] - [ɪm] [həʊm] .
carry **'** **em** **home** **.**
携带 - 呃 家 .

然后那个人会从烟囱里下来，告诉其他尸体把他们抬回家。

- [kɔːz] [ɪts] [ðə; ði]['həʊli] - - [deɪ] , — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
' **Cause** **it's** **the** **holy** **Sabber** **-** **day** **,** **—** **and** **that's** **what** **is** **it** **.**
- 原因 它是 这 圣 - - 天 , — 和 那就是 什么 是 它 .

因为今天是神圣的安息日，——就是这样。

" - ['eəri] [breɪn] [went] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" **Flyaway's** **airy** **brain** **went** **dancing** **round** **and** **round** **.**
" - 轻盈的 脑 去 跳舞 圆形的 和 圆形的 .

“飞翔的轻盈大脑不停地旋转着。”

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈhɔːrəsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [spred] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][əˈpɒn][ðə; ði] [siːt] ,

She	slid	away	from	Horace's	shoulder	,	spread	her	little	length	upon	the	seat	,
她	滑行	离开	从	贺拉斯的	肩膀	,	传播	她	小的	长度	之上	这	座位	,

她从霍勒斯的肩膀上滑开，将娇小的身躯摊开在座位上。

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈtaɪəd] [aɪz] , [ænd; ənd] [-]

closed	her	wondering	,	tired	eyes	,	and	[	32	]
关闭	她	好奇	,	疲劳的	眼睛	,	和	[	-	]

她闭上疑惑而疲惫的双眼，[32]

[seɪld] [ɒf] [tuː; tə] - [ˈaɪlənd] .

sailed	off	to	Noddle's	Island	.
航行	离开	到	-	岛	.

扬帆驶向诺德尔岛。

[ə; eɪ][flaɪ] , [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt] [dɔːz] , [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ɒn] -

A	fly	,	buzzing	in	from	out	doors	,	had	long	been	trying	to	settle	on	Flyaway's
一个	飞	,	嗡嗡声	在	从	出去	门	,	有	长的	到过	尝试	到	定居	在	-

['restləs] [nəʊz] .

restless	nose	.
不安	鼻子	.

一只苍蝇从外面嗡嗡飞进来，一直试图落在 Flyaway 不安分的鼻子上。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd][ˈset(ə)l] : [ˈhɒrəs] [kept] [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn] ,

He	never	did	settle	:	Horace	kept	guard	with	a	palm	-	leaf	fan	,
他	绝不	做过	定居	:	贺拉斯	保留	警卫	和	一个	棕榈	-	叶子	扇子	,

他始终没有安定下来：霍勒斯手持棕榈叶扇子守卫着。

[ænd; ənd] " [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbɒdɪz] " [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	"	all	the	other	bodies	"	in	the	pew	sat	as	still	as	if	they	had	been
和	"	全部	这	其他	身体	"	在	这	座位	卫星	作为	仍然	作为	如果	他们	有	到过

[neɪld] [daʊn] ;

nailed	down	;
钉子	向下	;

而长椅上“其他所有人的身体”都一动不动地坐着，仿佛被钉在了地上一样；

[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpə(r)] [ˈseɪfli] [ˈhɑːbə] [æt; ət] -

so	anxious	were	they	to	keep	the	little	sleeper	safely	harbored	at	Noddle's
所以	焦虑的	是	他们	到	保持	这	小的	轨枕	安全	藏匿	在	-

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

他们非常急切地想让这个小睡者安全地待在诺德尔岛上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] ! " [θɔːt] [ɑːnt] [ˈluːɪs] , [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Such	a	relief	!	"	thought	aunt	Louise	,	venturing	to	look	up	once	more	.
"	这样的	一个	宽慰	!	"	想法	阿姨	路易丝	,	冒险	到	看	向上	一次	更多的	.

“真是松了一口气！”路易丝阿姨心想，再次鼓起勇气抬起头来。

[ˈflaɪəweɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈweɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [preə(r)] , [wen] [ˈhɒrəs] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,

Flyaway	did	not	waken	till	the	last	prayer	,	when	Horace	held	her	fast	,
飞散	做过	不是	唤醒	直到	这	最后的	祷告	,	什么时候	贺拉斯	握住	她	快速地	,

Flyaway直到最后的祷告时才醒来，Horace紧紧地抱着她。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈspekld] [dɒg] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [ʌp]

lest	she	should	make	a	sudden	rush	upon	a	speckled	dog	,	which	came	trotting	up
免得	她	应该	制作	一个	突然	匆忙	之上	一个	斑驳的	狗	,	哪个	来了	小跑	向上

[ðə; ði] [aɪl] .

the	aisle	.
这	走道	.

免得她突然冲向一只沿着过道小跑过来的斑点狗。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [met] [ruːθ] , [wɪð] [waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [skɑːf] ,

On	the	steps	they	met	Ruth	,	with	wild	eyes	and	face	tied	up	in	a	scarf	,
在	这	步骤	他们	遇见	露丝	,	和	荒野	眼睛	和	脸	系	向上	在	一个	围巾	,

他们在台阶上遇到了露丝，她眼神狂野，脸上裹着一条围巾。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪəweɪ] .

hunting	for	Flyaway	.
打猎	为了	飞散	.

寻找飞鸟。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Mrs	.	Parlin	,	she	said	,	was	going	up	the	hill	,
太太	.	帕林	,	她	说	,	曾是	去	向上	这	爬坡道	,

她说，帕林太太正往山上走。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] " [daʊn] [sɪk] . " [-]

so	frightened	that	it	would	make	her	"	down	sick	.	"	[	33	]
所以	害怕	那	它	会	制作	她	"	向下	生病的	.	"	[	-	]

吓得她“病倒了”。[33]

[wen] ['grænmɑː] [gɒt] [həʊm] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['flaɪəweɪ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['daʊnkɑːst] .

When	grandma	got	home	,	all	out	of	breath	,	she	found	Flyaway	looking	very	downcast	.
什么时候	奶奶	得到	家	,	全部	出去	的	气息	,	她	成立	飞散	寻找	非常	沮丧	.

奶奶气喘吁吁地回到家，发现弗莱威看起来很沮丧。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['meni] ['skəʊldɪŋ] .

Her	heart	was	heavy	under	so	many	scoldings	.
她	心	曾是	重的	在下面	所以	许多	责骂	.

她挨了这么多责骂，心里很沉重。

" [əʊ] , ['keɪti] , " [sed] ['grænmɑː] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

"	O	,	Katie	,	"	said	grandma	,	"	how	could	you	run	away	?	"
"	哦	,	凯蒂	,	"	说	奶奶	,	"	如何	可以	你	跑步	离开	?	"

“哦，凯蒂，”奶奶说，“你怎么能逃跑呢？”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [jʌn] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;

"	I	didn't	yun	away	,	"	replied	Flyaway	,	thrusting	her	finger	into	her	mouth	;
"	我	没有	云	离开	,	"	回复	飞散	,	推进	她	手指	进入	她	嘴	;

" [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] ! "

"	I	walked	away	!	"
"	我	步行	离开	!	"

“我没有云走，”飞翔回答道，同时把手指插进嘴里；“我是走开的！”

" [ðeə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] , [hweəl] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] ? " ['wɪspəd] ['brʌðə(r)]

"	There	,	if	that	isn't	a	cunning	baby	,	where'll	you	find	one	?	"	whispered	brother
"	那里	,	如果	那	不是	一个	狡猾	婴儿	,	会在哪里	你	寻找	一	?	"	低声说道	兄弟

['hɒrəs] [tuː; tə] ['pruːdi] .

Horace	to	Prudy	.
贺拉斯	到	普鲁迪	.

“瞧，如果这都不算狡猾的婴儿，那你还能在哪儿找到一个呢？”霍勒斯哥哥低声对普鲁迪说。

" ['grænmʌðə(r)] [kænt] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kjuːt] [spiːtʃ] .

"	Grandmother	can't	punish	her	after	such	a	'	cute	speech	.
"	祖母	不能	惩治	她	后	这样的	一个	-	可爱的	演讲	.

“奶奶听了她这么可爱的一番话，怎么忍心惩罚她呢。”

" [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [dɪd] .

"	But	grandmother	could	,	and	did	.
"	但	祖母	可以	,	和	做过	.

但是奶奶可以做到，而且也确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒft] [hænd] , [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] ,

She	took	her	by	the	little	soft	hand	,	led	her	to	the	china	closet	,
她	采取	她	经过	这	小的	柔软的	手	,	引领	她	到	这	中国	壁橱	,

她牵着她柔软的小手，领着她来到瓷器柜前。

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

and	locked	her	in	.
和	已锁定	她	在	.

然后把她锁了起来。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Half	an	hour	you	must	stay	there	,	"	said	she	,
"	一半	一个	小时	你	必须	停留	那里	,	"	说	她	,

“你必须在那儿待半个小时，”她说。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] [juːv] [biːn] ! "

"	and	think	what	a	naughty	girl	you've	been	!	"
"	和	思考	什么	一个	淘气	女孩	你已经	到过	!	"

“想想你有多淘气啊！”

" [jes] [ʌm; əm] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['miːkli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪð] [ðə; ði][hem][ɒv; əv]

"	Yes	um	,	"	said	Flyaway	,	meekly	,	and	wiped	off	a	tear	with	the	hem	of
"	是的	嗯	,	"	说	飞散	,	温顺地	,	和	擦拭	离开	一个	撕	和	这	她们	的

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] . [-]

her	frock	.	[	34	]
她	连衣裙	.	[	-	]

“嗯，是的，”飞飞温顺地说，并用裙摆擦掉了眼泪。[34]

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ,

But	the	moment	she	was	left	alone	,	her	quick	,
但	这	片刻	她	曾是	左边	独自的	,	她	快的	,

但当她独自一人时，她迅速地，

[əb'zɜːvɪŋ] [aɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

observing	eyes	saw	something	which	gave	her	a	thrill	of	delight	.
观察	眼睛	锯	某物	哪个	给予	她	一个	刺激	的	喜	.

她敏锐的目光看到了某些东西，这让她感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [kwɪns] ['dʒeli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left][baɪ]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði]

It	was	a	jar	of	quince	jelly	,	which	had	been	left	by	accident	on	the
它	曾是	一个	罐	的	榲	果冻	,	哪个	有	到过	左边	经过	事故	在	这

['ləʊə(r)] [ʃelf] .

lower	shelf	.
降低	架子	.

那是一罐榅桲果酱，不小心被放在了下层架子上。

" - [kɔːz] [ai] [spekt] [ai] [laɪks] [ʌm; əm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [sə'riːnli] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli]

"	'	Cause	I	spect	I	likes	um	,	"	said	she	,	serenely	,	after	eating	all	she	possibly
"	-	原因	我	光谱	我	点赞	嗯	,	"	说	她	,	平静地	,	后	吃	全部	她	可能

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“因为我觉得我喜欢它们，”她平静地说，同时吃光了所有能吃的东西。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['grænmɑː] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .

At	the	end	of	half	an	hour	grandma	came	and	turned	the	key	.
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	奶奶	来了	和	转向	这	钥匙	.

半小时后，奶奶来了，转动了钥匙。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]
" Have you been thinking , dear , and are you sorry and ready to come
" 有 你 到过 思维 , 亲爱的 , 和 是 你 对不起 和 准备好 到 来
[aʊt] ? "
out ? "
出去 ? "

“亲爱的，你有没有想过？你后悔了吗？你准备好出柜了吗？”

" [jes] , [ʌm; əm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] ,
" Yes , um , " replied the little culprit , with her mouth full ,
" 是的 , 嗯 , " 回复 这 小的 罪魁祸首 , 和 她 嘴 满的 ,

“嗯，是的，”小罪犯嘴里塞满了东西，含糊不清地回答道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
and feeling very brave as long as the door was shut between her
和 感觉 非常 勇敢的 作为 长的 作为 这 门 曾是 关闭 之间 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒeɪlə(r)] .
and her jailer .
和 她 狱卒 .

只要她和狱卒之间隔着一扇门，她就觉得自己非常勇敢。

" [jes] , [ʌm; əm] , [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , — - ['sɒli] .
" Yes , um , I've thought it all up , — defful solly .
" 是的 , 嗯 , 我已经 想法 它 全部向上 , — - 索利 .

“是的，嗯，这一切都是我计划好的，——自信的索利。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][nəʊ][mɔː(r)] , ['gæmə] ['pɑːrlɪn] ! "
But you won't never shut me up no more , gamma Parlin ! "
但 你 惯于 绝不 关闭 我 向上 不 更多的 , 伽马 帕林 ! "

但你再也别想让我闭嘴了，帕林奶奶！

" ['keɪti] ['klɪfəd] ! " [sed] ['grænmɑː] , ['stɜːnli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
" Katie Clifford ! " said grandma , sternly ; and then she opened the door , and
" 凯蒂 克利福德 ! " 说 奶奶 , 严厉地 ; 和 然后 她 打开 这 门 , 和
[feɪst] ['flaɪəweɪ] . [-]
faced Flyaway . [35]
面对 飞散 . [-]

“凯蒂·克利福德！”奶奶严厉地说；然后她打开门，面对着弗莱威。[35]

" - [kɔːz] — - [kɔːz] — - [kɔːz] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] ; " [juː; jʊ][woʊnt] [ʃʌt]
" ' Cause — ' cause — ' cause , " cried the little one , in great alarm ; " you won't shut
" - 原因 — - 原因 — - 原因 , " 哭 这 小的 一 , 在 伟大的 警报 ; " 你 惯于 关闭
[ˌem 'iː][ʌp] ,
me up ,
我 向上 ,

“因为——因为——因为，”小家伙惊恐地喊道，“你们不让我闭嘴！”

- [kɔːz] [aɪ][woʊnt]['nevə(r)] [wɔːk] [ə'weɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['gæmə] ['pɑːrlɪn] !
' cause I won't never walk away no more , gamma Parlin !
- 原因 我 惯于 绝不 走 离开 不 更多的 , 伽马 帕林 !

因为我再也不会离开了，帕林奶奶！

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒn] - ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv]
" Mrs . Parlin tried hard not to smile ; but the mixture on Flyaway's little face of
" 太太 . 帕林 尝试 难的 不是 到 微笑 ; 但 这 混合物 在 - 小的 脸 的
['nɔːtinəs] ,
naughtiness ,
顽皮 ,

帕林太太努力忍住笑；但弗莱威那张调皮的小脸上却交织着一丝狡黠，

['dʒeli] , [ænd; ənd] [fraɪt] , [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] .

jelly	,	and	fright	,	was	very	funny	to	see	.
果冻	,	和	惊吓	,	曾是	非常	有趣的	到	看	.

果冻和惊吓的画面非常滑稽。

[ðə; ðiː] [tʃaɪld] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [braʊz] [nɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] ,

The	child	noticed	that	her	grandmother's	brows	knit	as	if	in	displeasure	,
这	孩子	注意到	那	她	祖母的	眉毛	针织	作为	如果	在	不满	,

孩子注意到奶奶的眉头皱了起来，似乎很不高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ðiː] ['dʒeli] .

and	then	she	remembered	the	jelly	.
和	然后	她	记得	这	果冻	.

然后她想起了果冻。

" [aɪ] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] - ['tʌtʃɪn] - [jɔː(r); jə(r)] - [sɜːrvz] , ['gæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	hasn't	been	a	-	touchin	'	your	'	serves	,	gamma	,	"	said	she	.
"	我	还没有	到过	一个	-	触摸	-	你的	-	服务	,	伽马	,	"	说	她	.

“我可没碰过你的发球，宝贝，”她说。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Mrs	.	Parlin	really	did	not	know	what	to	do	,
太太	.	帕林	真的	做过	不是	知道	什么	到	做	,

帕林太太真不知道该怎么办。

— - ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['θɪknəs] ,

—	Flyaway's	conscience	was	so	little	and	folded	away	in	so	many	thicknesses	,
—	-	良心	曾是	所以	小的	和	折叠	离开	在	所以	许多	厚度	,

—飞翔者的良心如此渺小，被层层叠叠地包裹着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [bɒks] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] .

like	a	tiny	pearl	in	a	whole	box	of	cotton	wool	.
喜欢	一个	微小的	珍珠	在	一个	所有的	盒子	的	棉布	羊毛	.

就像一整盒棉花中的一颗小珍珠。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	anybody	get	at	it	?
如何	可以	任何人	得到	在	它	?

谁能拿到它?

" ['gæmə] , [ai] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] - ['tʌtʃɪn] - [jɔː(r); jə(r)] - [sɜːrvz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [θiːf] . [-]

"	Gamma	,	I	hasn't	been	a	-	touchin	'	your	'	serves	,	"	repeated	the	little	thief	.	[	36	]
"	伽马	,	我	还没有	到过	一个	-	触摸	-	你的	-	服务	,	"	重复	这	小的	贼	.	[	-	]

“Gamma，我没有碰过你的发球，”小偷重复道。[36]

" [ɑː] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] ['grænmɑː] , ['sædli] ; " [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ! "

"	Ah	,	don't	tell	me	that	,	"	said	grandma	,	sadly	;	"	I	see	it	in	your	eye	!	"
"	啊	,	不	告诉	我	那	,	"	说	奶奶	,	令人遗憾的是	;	"	我	看	它	在	你的	眼睛	!	"

“唉，别这么说，”奶奶伤心地说，“我从你的眼神里就看出来了！”

" [wɒt] , ['gæmə] , [ðə; ðiː] - [sɜːrvz] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] ,

"	What	,	gamma	,	the	'	serves	in	my	eye	?	"	said	Flyaway	,
"	什么	,	伽马	,	这	-	服务	在	我的	眼睛	?	"	说	飞散	,

“什么，伽玛，我眼睛里的‘服务’？”飞翔者说道。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

putting	up	her	finger	to	find	out	for	herself	.
推杆	向上	她	手指	到	寻找	出去	为了	她自己	.

她竖起手指，想自己验证一下。

" - [kɔːz] [aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [muːf] , [aɪ][dɪd] .
" ' Cause I put ' em in my mouf , I did .
" - 原因 我 放 - 呃 在 我的 口 , 我 做过 .

因为我把它们放进嘴里了，真的。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [wɒʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Parlin washed the little pilferer's face and hands , took her in her
" 太太 . 帕林 洗过 这 小的 - 脸 和 双手 , 采取 她 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

帕林太太给小偷洗了脸和手，把她抱在腿上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒtn] [wʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['kɒnʃəns] .
and tried to feel her way through the cotton wool to the tiny conscience .
和 尝试 到 感觉 她 方式 通过 这 棉布 羊毛 到 这 微小的 良心 .

她试图拨开棉絮般的迷雾，找到那微弱的良知。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːdz] ,
The child looked up and listened to all the good words ,
这 孩子 看起来 向上 和 听着 到 全部 这 好的 字 ,

孩子抬起头，认真聆听着所有美好的话语。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed]
and when they had been spoken over and over , this was what she said
和 什么时候 他们 有 到过 说 超过 和 超过 , 这 曾是 什么 她 说
: —
: —
: —

当这些话被反复提及之后，她这样说道：——

" [əʊ] , ['gæmə] , [juːz] [gɒt] [sʌtʃ] ['pɪti] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] ! " [-]
" O , gamma , you's got such pitty little wrinkles ! " [37]
" 哦 , 伽马 , 你的 得到 这样的 可怜 小的 皱纹 ! " [-]

“哦，伽玛，你脸上的皱纹真可怜！”[37]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hevə(r)n] .
RUNNING AWAY TO HEAVEN .
跑步 离开 到 天堂 .

逃往天堂。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
About ten o'clock one morning ,
关于 十 点钟 一 早晨 ,

一天上午十点左右，

['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒeni] [væns]
Flyaway was sitting in the little green chamber with Dotty Dimple and Jennie Vance
飞散 曾是 坐着 在 这 小的 绿色的 房间 和 多蒂 酒窝 和 珍妮 万斯
,
,
,

Flyaway当时正和Dotty Dimple以及Jennie Vance一起坐在那个绿色的小房间里。

['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
bathing her doll's feet in a glass of water .
洗澡 她 娃娃的 脚 在 一个 玻璃 的 水 .

她把娃娃的脚放在一杯水里洗澡。

['daɪnə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] [wɪð]

Dinah	had	a	dreadful	headache	,	and	her	forehead	was	bandaged	with
迪娜	有	一个	可怕	头痛	,	和	她	前额	曾是	包扎	和

[ə; eɪ] [red] ['rɪbən] .

a	red	ribbon	.
一个	红色的	丝带	.

迪娜头痛欲裂，额头上缠着一条红丝带。

" [dʌz] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] ? " [ɑːskt] ['flaɪəweɪ] , ['tendəli] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

"	Does	you	feel	any	better	?	"	asked	Flyaway	,	tenderly	,	from	time	to	time	;
"	做	你	感觉	任何	更好的	?	"	问	飞散	,	温柔地	,	从	时间	到	时间	;

“你感觉好些了吗？”飞翔不时温柔地问道；

[bʌt; bət] ['daɪnə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['nevə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ,

but	Dinah	had	such	a	habit	of	never	answering	,
但	迪娜	有	这样的	一个	习惯	的	绝不	回答	,

但迪娜总是习惯性地不回答问题。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] .

that	it	was	of	no	use	to	ask	her	any	questions	.
那	它	曾是	的	不	使用	到	问	她	任何	问题	.

问她任何问题都没有用。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] . [-]

Dotty	Dimple	and	Jennie	were	talking	very	earnestly	.	[	38	]
多蒂	酒窝	和	珍妮	是	说	非常	切实	.	[	-	]

Dotty Dimple 和 Jennie 正在认真地交谈。[38]

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [nəʊ] [weə(r)] ['tʃɑːli] [greɪ] [ɪz] ! " [sed] ['dɒti] ,

"	I	do	wish	I	did	know	where	Charlie	Gray	is	!	"	said	Dotty	,
"	我	做	希望	我	做过	知道	在哪里	查理	灰色的	是	!	"	说	多蒂	,

“我真希望知道查理·格雷在哪里！”多蒂说道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːd] ['flaɪɪŋ] [fɑː(r)][ə'lɒft]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

looking	through	the	open	window	at	a	bird	flying	far	aloft	into	the	blue	sky	.
寻找	通过	这	打开	窗户	在	一个	鸟	飞行	远的	高空	进入	这	蓝色的	天空	.

透过敞开的窗户，看到一只鸟飞向高高的蓝天。

" [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeni] , ['kwɪkli] ; " [hiːz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

"	You	do	know	,	"	answered	Jennie	,	quickly	;	"	he's	in	heaven	.	"
"	你	做	知道	,	"	回答	珍妮	,	迅速地	;	"	他是	在	天堂	.	"

“你知道的，”珍妮赶紧回答道，“他去了天堂。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][səʊ] [haɪ] [ʌp] — [əʊ] , [səʊ] [haɪ] [ʌp] , " [saɪd] ['dɒti] ,

"	Yes	,	of	course	;	but	so	high	up	—	O	,	so	high	up	,	"	sighed	Dotty	,
"	是的	,	的	课程	;	但	所以	高的	向上	—	哦	,	所以	高的	向上	,	"	叹了口气	多蒂	,

“是的，当然；但是那么高——哦，那么高，”多蒂叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	it	makes	you	dizzy	to	think	.	"
"	它	制作	你	晕眩的	到	思考	.	"

“思考会让人头晕目眩。”

" [kæn; kən][ʌm; əm] [siː] [wiː; wi] ? " [strʌk] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] ,

"	Can	um	see	we	?	"	struck	in	little	Flyaway	,
"	能	嗯	看	我们	?	"	击	在	小的	飞散	,

“我们能看到吗？”这句话出自小飞翔者之口。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə] ['daɪnəz] [flæt] [nəʊz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [səʊp] [sʌdz] .

holding	to	Dinah's	flat	nose	a	bottle	of	reviving	soap	suds	.
保持	到	迪娜的	平坦的	鼻子	一个	瓶子	的	复苏	肥皂	泡沫	.

拿着一瓶能使人恢复神采的肥皂水，凑到迪娜扁平的鼻子前。

" ['pruːdi] [sez] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , " ['ædɪd] ['dɒti] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

"	Prudy	says	it's	beautiful	to	be	dead	,	"	added	Dotty	,	without	heeding	the	question	;
"	普鲁迪	说道	它是	美丽的	到	是	死的	,	"	额外	多蒂	,	没有	听从	这	问题	;

“普鲁迪说死亡是一件美好的事，”多蒂补充道，完全没有理会这个问题；

" ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ded] . "

"	beautiful	to	be	dead	.	"
"	美丽的	到	是	死的	.	"

“死亡真美好。”

" [ʃtɑːp] ! " [kraɪd] ['flaɪəweɪ] ; " [aɪz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - .

"	Shtop	!	"	cried	Flyaway	;	"	I's	a	-	talkin	'	.
"	停止	!	"	哭	飞散	;	"	是	一个	-	谈话	-	.

“停！”飞翔者喊道；“我在说话呢。”

[dʌz] [ʌm; əm] [siː] [wiː; wi] ? "

Does	um	see	we	?	"
做	嗯	看	我们	?	"

我们明白了吗?

" [əʊ] , [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] , [flaɪ] ['klɪfəd] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	O	,	I	don	'	know	,	Fly	Clifford	;	you'll	have	to	ask	the	minister	.
"	哦	,	我	大学教师	-	知道	,	飞	克利福德	;	你会	有	到	问	这	部长	.

“哦，我不知道，弗莱·克利福德；你得去问部长。”

" ['flaɪəweɪ] [skwiːzd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['daɪnəz] [-]

"	Flyaway	squeezed	the	water	from	Dinah's	[	39	]
"	飞散	挤压	这	水	从	迪娜的	[	-	]

“飞翔者从迪娜[39]身上挤出了水

['rægɪd] [fiːt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['hedeɪk] [ænd; ənd][ɔːl] .

ragged	feet	,	and	dropped	her	under	the	table	,	headache	and	all	.
破烂不堪	脚	,	和	掉落	她	在下面	这	桌子	,	头痛	和	全部	.

她双脚破烂不堪，被人扔到桌子底下，连头都疼得厉害。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɒblət] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	she	tipped	over	the	goblet	,	and	flew	to	the	window	.
然后	她	倾斜	超过	这	高脚杯	,	和	飞翔	到	这	窗户	.

然后她打翻了酒杯，飞到窗边。

" [ðə; ði] ['tʃɑːli] [bɔɪ] [laɪks] ['kæni] [siːdz] ; [aɪl] [send] [hɪm][sʌm; səm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	Charlie	boy	likes	canny	seeds	;	I'll	send	him	some	,	"	said	she	,
"	这	查理	男生	点赞	精明	种子	;	患病的	发送	他	一些	,	"	说	她	,

“查理这小子喜欢吃坎宁种子；我给他寄一些吧，”她说。

['pɪnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['ʃʊgəd] [s'paɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] ,

pinning	a	paper	of	sugared	spices	to	the	window	curtain	,
钉住	一个	纸	的	糖	香料	到	这	窗户	窗帘	,

将一包裹着糖的香料贴在窗帘上，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæsl] .

and	drawing	it	up	by	means	of	the	tassel	.
和	绘画	它	向上	经过	方法	的	这	流苏	.

并用穗子将其拉起。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ʌm; əm][doʊnt][gəʊ] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

"	O	,	dear	,	um	don't	go	high	enough	.
"	哦	,	亲爱的	,	嗯	不	去	高的	足够的	.

“哦，亲爱的，嗯，不要飞得足够高。”

['tʃɑːli] [woʊnt][get] - [ɪm] . "

Charlie	won't	get	'	em	.	"
查理	惯于	得到	-	呃	.	"

查理拿不到它们。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['beɪbi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [sed] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
" Why , what is that baby trying to do ? " said Dotty Dimple .
" 为什么 , 什么 是 那 婴儿 尝试 到 做 ? " 说 多蒂 酒窝 .

“哎呀，那个宝宝想干什么呢？”多蒂·迪普尔问道。

" ['tʃɑːrliz] - [haɪ] [ʌp] , " [mˈɜːməd] ['flaɪəweɪ] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ; " [kænt] [get] [ðə; ði]
" Charlie's defful high up , " murmured Flyaway , heaving a little sigh ; " can't get the
" 查理的 - 高的 向上 , " 低声说道 飞散 , 起伏 一个 小的 叹 ; " 不能 得到 这
['kæni] [siːdz] . "
canny seeds . "
精明 种子 . "

“查理躲在高处，”飞翔低声说道，轻轻叹了口气；“够不着那些聪明的种子。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][flaɪ] !
" O , what a Fly !
" 哦 , 什么 一个 飞 !

“哦，好一只苍蝇！”

[haʊ] [bɪg][duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] , ['dʒeni] [væns] ? "
How big do you s'pose her mind is , Jennie Vance ? "
如何 大的 做 你 假设 她 头脑 是 , 珍妮 万斯 ? "

你觉得珍妮·万斯的脑容量有多大？

" [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , ['daʊtfəli] .
" Big as a thimble , perhaps , " replied Jennie , doubtfully .
" 大的 作为 一个 顶针 , 也许 , " 回复 珍妮 , 怀疑地 .

“也许跟顶针一样大吧，”珍妮怀疑地回答道。

" [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] , [naʊ] , - [twɒz] ['eni] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] , "
" Why , I shouldn't think , now , ' twas any larger than the head of a pin , "
" 为什么 , 我 不应该 思考 , 现在 , - 那是 任何 更大的 比 这 头 的 一个 别针 , "
[sed] [-]
said [40]
说 [-]

“我当时想，它应该不会比针头还大吧，”[40]

['dɒti] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " ['hev(ə)n] [ɪz][tɒp][əʊ] - [ðɪs] [ruːm] !
Dotty , with decision ; " s'poses heaven is top o ' this room !
多蒂 , 和 决定 ; " s'poses 天堂 是 顶部 o - 这 房间 !

多蒂果断地说：“我猜天堂就在这房间的上面！”

[waɪ] , ['dʒeni] [væns] , [aɪ] - [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] - [en] [maʊnt] [bluː] — [doʊnt]
Why , Jennie Vance , I persume it's ever so much further off ' n Mount Blue — don't
为什么 , 珍妮 万斯 , 我 - 它是 曾经 所以 很多 更远 离开 - n 山 蓝色的 — 不
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

珍妮·万斯，我想它肯定比蓝山远得多——你觉得呢？

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
" O , yes , indeed !
" 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，确实如此！”

[wɒt] [kwɪə(r)][aɪ'diəz] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [duː; də][hæv; həv] !
What queer ideas such children do have !
什么 酷儿 想法 这样的 孩子们 做 有 !

这些孩子的想法真奇怪！

['flaɪəweɪ] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [seɪ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ; [nɒt] [bʌt; bət] ['veri]
Flyaway doesn't understand but very little we say , Dotty Dimple ; not but very
飞散 不 理解 但 非常 小的 我们 说 , 多蒂 酒窝 ; 不是 但 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

Flyaway不太明白我们说的话，Dotty Dimple；不太明白。

" ['flaɪəweɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [lʊks] .
" Flyaway turned round with one of her wise looks .
" 飞散 转向 圆形的 和 一 的 她 明智的 看起来 .

“飞翔转过身，露出她那睿智的眼神。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] ['evri] [wɜːd] ,
She thought she did understand ; at any rate she was catching every word ,
她 想法 她 做过 理解 ; 在 任何 速度 她 曾是 捕捉 每一个 单词 ,

她觉得自己听懂了；至少她每个字都听进去了。

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
and stowing it away in her little bit of a brain for safe keeping .
和 存放 它 离开 在 她 小的 少量 的 一个 脑 为了 安全的 保持 .

然后把它安全地藏在她那小小的脑袋里。

['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [maʊnt] [bluː] .
Heaven was on Mount Blue .
天堂 曾是 在 山 蓝色的 .

天堂在蓝山上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
She had learned so much .
她 有 学习 所以 很多 .

她学到了很多东西。

" [bʌt; bət] [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - [fɔː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" But I knowed it by - fore , " said she to herself ,
" 但 我 已知 它 经过 - 前 , " 说 她 到 她自己 ,

“但我早就知道了，”她自言自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlki] [pluːm] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a proud toss of the silky plume on the crown of her head .
和 一个 自豪的 折腾 的 这 丝滑 羽 在 这 王冠 的 她 头 .

她骄傲地甩了甩头顶丝滑的羽毛。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] [væns] .
" Shall we take her with us ? " asked Jennie Vance .
" 将 我们 拿 她 和 我们 ? " 问 珍妮 万斯 .

“我们带她一起走吗？”珍妮·万斯问道。

['flaɪəweɪ] ['lɪsnd] ['iːgəli] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [-]
Flyaway listened eagerly ; she thought [41]
飞散 听着 急切地 ; 她 想法 [-]

Flyaway 认真地听着；她想[41]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
they were still talking of heaven ,
他们 是 仍然 说 的 天堂 ,

他们还在谈论天堂，

[wen] [ɪn] [truːθ] ['dʒeni] ['əʊnli] [ment] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt]

when	in	truth	Jennie	only	meant	a	concert	which	was	to	be	given	that
什么时候	在	真相	珍妮	仅有的	意思是	一个	音乐会	哪个	曾是	到	是	给定	那

[ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vestri] .

afternoon	at	the	vestry	.
下午	在	这	教区委员会	.

但实际上，珍妮指的只是当天下午在教堂会议室举行的一场音乐会。

" [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [snɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] ; " [əʊ] , [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] ;

"	Take	that	little	snip	of	a	child	!	"	replied	Dotty	;	"	O	,	no	;	she	isn't	big	enough	;
"	拿	那	小的	剪	的	一个	孩子	!	"	回复	多蒂	;	"	哦	,	不	;	她	不是	大的	足够的	;

“把那个小不点儿孩子带走吧！”多蒂回答说；“哦，不；她还不够大；

- - [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

'	twouldn't	be	any	use	to	pay	money	for	her	!
-	-	是	任何	使用	到	支付	钱	为了	她	!

花钱买她也没用！

" [wɪð] [wɪtʃ] ['veri] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑːk] ['dɒti] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli]

"	With	which	very	cutting	remark	Dotty	swept	out	of	the	room	,	in	her	queenly
"	和	哪个	非常	切割	评论	多蒂	扫荡	出去	的	这	房间	,	在	她	女王般的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“说完这句尖刻的话，多蒂以她女王般的姿态拂袖而去。”

['fɒləʊd] [baɪ] ['dʒeni] .

followed	by	Jennie	.
随后	经过	珍妮	.

接下来是珍妮。

['flaɪəweɪ] [θruː] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [məʊn] , —

Flyaway	threw	herself	across	a	pillow	,	and	moaned	,	—
飞散	扔	她自己	穿过	一个	枕头	,	和	呻吟	,	—

Flyaway 扑倒在枕头上，呻吟道：

" [əʊ] , [diː] , [diː] !

"	O	,	dee	,	dee	!
"	哦	,	迪	,	迪	!

“哦，滴滴！

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bliːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	Her	little	heart	was	ready	to	bleed	;	and	this	wasn't	the	first	time	,
"	她	小的	心	曾是	准备好	到	流血	;	和	这	不是	这	第一的	时间	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

“她的小心脏快要跳出来了；而且这也不是第一次了。”

[ðəʊz] [greɪt] [bɪg][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

Those	great	big	girls	were	always	running	away	from	her	,	and	calling
那些	伟大的	大的	女孩们	是	总是	跑步	离开	从	她	,	和	呼叫

[hɜː(r); hə(r)] " [guːsiːz] " [ænd; ənd] " [snɪps] ;

her	"	goosies	"	and	"	snips	;
她	"	鹅	"	和	"	剪报	;

那些高大的女孩总是躲着她，叫她“小鹅”和“小不点”；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [weə(r)] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [liːv]
" and now they meant to climb to heaven , where Charlie was , and leave
" 和 现在 他们 意思是 到 爬 到 天堂 , 在哪里 查理 曾是 , 和 离开
[hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] . [-]
her behind . [42]
她 在后面 . [-]

“现在他们打算爬上天堂，去见查理，把她留在身后。[42]

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː] , [naʊ] , - !
" But I won't stay down here in this place ; I'll go to heaven too , now , cerdily !
" 但 我 惯于 停留 向下 这里 在 这 地方 ; 患病的 去 到 天堂 也 , 现在 , - !

但我不会留在这里；我也会去天堂，真的！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,
" She sprang from the pillow and stood on one foot ,
" 她 弹簧 从 这 枕头 和 站立 在 一 脚 ,

她从枕头上跳起来，单脚站立起来。

[laɪk][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['traifl] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːm] .
like a strong - minded little robin that will not be trifled with by a worm .
喜欢 一个 强的 - 有思想 小的 罗宾 那 将要 不是 是 琐碎 和 经过 一个 蠕虫 .

就像一只意志坚定的小知更鸟，不会被一条虫子戏弄。

" [aɪl] [gəʊ] [tuː] , [naʊ] , - .
" I'll go too , now , cerdily .
" 患病的 去 也 , 现在 , - .

“我也要走了，真的。”

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Having made up her mind , she hurried as fast as she could ,
" 拥有 制成 向上 她 头脑 , 她 慌忙 作为 快速地 作为 她 可以 ,

她下定决心后，便以最快的速度赶路。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['kændi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][səʊp] [sʌdz]
and tucked a stick of candy in her pocket , also the bottle of soap suds
和 塞进去 一个 戳 的 糖果 在 她 口袋 , 还 这 瓶子 的 肥皂 泡沫
,
,
,

她把一根糖果和一瓶肥皂水都塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kɜːli] ['kʊki] " [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
and two thirds of a " curly cookie " shaped like a leaf .
和 二 三分之一 的 一个 " 卷曲 曲奇饼 " 形状 喜欢 一个 叶子 .

还有三分之二块叶子形状的“卷曲饼干”。

" ['tʃɑːli] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [flaɪ] - [wɜːr] !
" Charlie would be so glad to see Fly - wer !
" 查理 会 是 所以 高兴的 到 看 飞 - 是 !

“查理见到弗莱尔一定会非常高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [pəː] [laɪk][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['kɪt(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" She purred like a contented kitten as she thought about it .
" 她 咕噜咕噜 喜欢 一个 满足 小猫 作为 她 想法 关于 它 .

她一边想着这件事，一边发出满足的咕噜声。

" - [hæps] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] ['bɒsi] - [kæt][ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪgi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .
" ' Haps they've got a bossy - cat up there , and a piggy , and a swing .
" - 发生 他们有 得到 一个 专横跋扈 - 猫 向上 那里 , 和 一个 小猪 , 和 一个 摇摆 .

“说不定上面还有一只爱发号施令的猫、一头小猪和一个秋千呢。”

[əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !
O , **my** **shole** **!**
哦 , 我的 洞 !

我的屁眼!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
" **There** **was** **no** **time** **to** **be** **lost** **.**
" 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

“没有时间可以浪费了。”

['flaɪəweɪ] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
Flyaway **must** **overtake** **the** **girls** **,** **and** **,** **if** **possible** **,** **get** **to** **heaven** **before** **they**
飞散 必须 超过 这 女孩们 , 和 , 如果 可能的 , 得到 到 天堂 前 他们
[dɪd] .
did **.**
做过 .

Flyaway必须超越女孩们，并且如果可能的话，比她们先到达天堂。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['bʌtəflaɪ] . [-]
She **flew** **about** **like** **a** **distracted** **butterfly** **.** **[** **43** **]**
她 飞翔 关于 喜欢 一个 愣 蝴蝶 . [-]

她像一只心不在焉的蝴蝶一样四处飞舞。[43]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第2/6页

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ; [hɜː(r); hə(r)] [sed] [miːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]
" I must have some skipt ; her said me's too little to pay for money
" 我 必须 有 一些 跳过 ; 她 说 我的 也 小的 到 支付 为了 钱
;
;
;

“我肯定有一些跳跃；她说我太少了，付不起钱；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [red] [lɪp] ; " [bʌt; bət][aɪm]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ; - [wɒnt]
" and she curled her pretty red lip ; " but I'm isn't much little ; man'll want
" 和 她 卷曲 她 漂亮的 红色的 唇 ; " 但 我是 不是 很多 小的 ; - 想
[sʌm; səm] .
some skipt .
一些 跳过 .

她撇了撇漂亮的红唇；“但我个子不高；男人会想要一些跳跃的。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsid] ['sʌmbədi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" For she fancied somebody standing at the door of heaven holding out his
" 为了 她 幻想 某人 常设 在 这 门 的 天堂 保持 出去 他的
[hænd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] - [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ]['depəʊ] .
hand like the ticket - man at the depot .
手 喜欢 这 票 - 男人 在 这 仓库 .

“因为她想象着有人站在天堂门口，像车站的售票员一样伸出手来。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pɜːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪts] ['kɒntents]
She found her mother's purse in the writing - desk , and scattered its contents
她 成立 她 母亲的 钱包 在 这 写作 - 桌子 , 和 疏散 它是 内容
['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɒʃ] - [bəʊl] ,
into the wash - bowl ,
进入 这 洗 - 碗 ,

她在书桌里找到了母亲的钱包，然后把里面的东西都倒进了洗脸盆里。

[ðen] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wˈɛtəst] " , " [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
then picked out the wettest " skipt , " a five - dollar bill , and tucked it into
然后 挑选 出去 这 最潮湿 " 跳过 , " 一个 五 - 美元 账单 , 和 塞进去 它 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

然后她挑出最湿的一张“钞票”，一张五美元的钞票，把它塞进了胸口。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
This would make it all right at the door of heaven .
这 会 制作 它 全部 正确的 在 这 门 的 天堂 .

这样一来，在天堂门口一切都会好起来的。

" [naʊ] [maɪ] - - [kɜːrlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Now my spetty - curls , " she added ,
" 现在 我的 - - 卷发 , " 她 额外 ,

“现在轮到我那蓬松的卷发了，”她补充道。

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] " [drɔː(r)] " [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['aɪləs] ['spektək(ə)lz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
hunting in the " uppest drawer " till she found the eyeless spectacles used for
打猎 在 这 " 最上层 抽屉 " 直到 她 成立 这 无眼 眼镜 用过的 为了
['pleɪɪŋ] " [əʊld]['leɪdi] .
playing " old lady .
玩耍 " 老的 女士 .

她在“最上面的抽屉”里翻找，直到找到那副用来扮演“老太太”的无眼眼镜。

" [wɪð] [ðiːz] [ɒn] , ['flaɪəweɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .
" With these on , Flyaway thought she could see the way a great deal better .
" 和 这些 在 , 飞散 想法 她 可以 看 这 方式 一个 伟大的 交易 更好的 .

“戴上这些后，弗莱威觉得她能看得更清楚了。”

['hɔːrəsɪz] [buːts] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hɪl] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðəʊz] , [ænd; ənd] ['klætə]
Horace's boots would help her up hill ; so she jumped into those , and clattered
贺拉斯的 靴子 会 帮助 她 向上爬坡道 ; 所以 她 跳了起来 进入 那些 , 和 咔嗒咔嗒地
[-]
[44]
[-]

霍拉斯的靴子能帮助她上山；于是她跳进靴子里，哒哒地走了[44]

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [wɪð] ['daɪnə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
down the back stairs with Dinah under her arm .
向下 这 后退 楼梯 和 迪娜 在下面 她 手臂 .

她抱着黛娜下了后楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ruːθi] [wɒz; wəz] [daʊn] ['selə(r)] ['swiːpɪŋ] .
There was nobody in the kitchen , for Ruthie was down cellar sweeping .
那里 曾是 无人 在 这 厨房 , 为了 露西 曾是 向下 地窖 扫荡 .

厨房里没有人，因为露丝下到地窖去打扫了。

['flaɪəweɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] " [ʃɔːt] [neɪl] , " [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
Flyaway caught her shaker off the " short nail , " and stole out without being
飞散 捕捉 她 摇晃器 离开 这 " 短的 指甲 , " 和 偷窃 出去 没有 存在
[siːn] .
seen .
已见 .

Flyaway 用“短指甲”接住了她的摇铃，悄无声息地溜走了。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [bluː] " ['kɪti] .
Sitting in the sun on the piazza was the " blue " kittie .
坐着 在 这 太阳 在 这 广场 曾是 这 " 蓝色的 " 小猫 .

那只“蓝色”小猫正坐在阳光下的广场上。

" [fɪŋkɪn] - - [baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] , [ai] [spekt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] ,
" Finkin ' ' bout a mouse , I spect , " said little Flyaway ,
" 芬金 - - 回合 一个 老鼠 , 我 光谱 , " 说 小的 飞散 ,

“我猜你是在捉老鼠吧，”小飞侠说道。

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] .
seizing her and blowing open her eyes like a couple of rosebuds .
抓住 她 和 吹 打开 她 眼睛 喜欢 一个 夫妻 的 玫瑰花蕾 .

抓住她，像吹开两朵玫瑰花蕾一样，把她的眼睛吹开。

" [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ?
" Does you know where I's a - goin ' ?
" 做 你 知道 在哪里 是 一个 - 去 - ?

你知道我要去哪里吗?

[ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Up to heaven .
向上 到 天堂 .

直达天堂。

[wiː; wi] [doʊnt] [let] ['tɪnti] [fəʊks] , [laɪk] [kæts] , [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
We don't let tinty folks , like cats , go to heaven .
我们 不 让 淡黄色 各位 , 喜欢 猫 , 去 到 天堂 .

我们不会让那些有色人种，比如猫，上天堂。

" ['pʊsi] [wiŋk] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['beɪbiz] ['tendə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

"	Pussy	winked	sorrowfully	at	this	,	and	baby's	tender	heart	was	touched	.
"	猫	眨眼	悲伤地	在	这	,	和	婴儿的	投标	心	曾是	感动	.

“小猫咪悲伤地眨了眨眼，宝宝的嫩心被感动了。”

" [jes] , [wi:; wi] [dʌz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ]['mʌzənt] - [ðə; ði] ['tʃɑ:li] [bɔɪ] ;

"	Yes	,	we	does	,	"	said	she	;	"	but	you	musn't	scwatch	the	Charlie	boy	;
"	是的	,	我们	做	,	"	说	她	;	"	但	你	不得	-	这	查理	男生	;

“是的，我们有，”她说；“但是你不能偷看查理男孩；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] " ['tɪnti] [fəʊks] " ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [left] [ɑ:m] .

"	and	she	tucked	the	"	tinty	folks	"	under	her	left	arm	.
"	和	她	塞进去	这	"	淡黄色	各位	"	在下面	她	左边	手臂	.

她把这些“小家伙们”夹在左臂下。

[ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] . [-]

Then	all	was	ready	,	and	the	little	pilgrim	started	for	heaven	.	[	45	]
然后	全部	曾是	准备好	,	和	这	小的	朝圣	开始	为了	天堂	.	[	-	]

然后一切准备就绪，小朝圣者启程前往天堂。[45]

" [ʌmz] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [hɪl] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] ['maʊntənz] ,

"	Um's	on	the	toppest	hill	,	"	said	she	,	looking	at	the	far	-	off	mountains	,
"	嗯	在	这	最顶尖的	爬坡道	,	"	说	她	,	寻找	在	这	远的	-	离开	山脉	,

“嗯，它在最高的山顶上，”她望着远处的群山说道。

['ri:tʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

reaching	up	against	the	blue	sky	.
到达	向上	反对	这	蓝色的	天空	.

直插蓝天。

[wʌn] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪkst]

One	mountain	was	much	higher	than	the	others	,	and	on	that	she	fixed
一	山	曾是	很多	更高	比	这	其他的	,	和	在	那	她	固定的

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

其中一座山峰比其他山峰高得多，她的目光便落在了那座山上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [maʊnt] [blu:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

It	was	Mount	Blue	,	and	was	really	twenty	miles	away	.
它	曾是	山	蓝色的	,	和	曾是	真的	二十	英里	离开	.

那是蓝山，实际上距离这里有二十英里。

[ɪf] ['flaɪəweɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ri:tʃ] [ðæt] [klaʊd] - [kæpt] [pi:k] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:] ,

If	Flyaway	should	ever	reach	that	cloud	-	capped	peak	,	it	was	not	her	wee	,
如果	飞散	应该	曾经	抵达	那	云	-	封顶	顶峰	,	它	曾是	不是	她	哇	,

如果 Flyaway 真的能到达那云雾缭绕的山峰，那肯定不是她的小妹妹。

[wi:] [fi:t] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

wee	feet	which	would	carry	her	there	.
哇	脚	哪个	会	携带	她	那里	.

她那双小小的脚会带着她去到那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] .

But	the	baby	had	no	idea	of	distances	.
但	这	婴儿	有	不	主意	的	距离	.

但婴儿对距离一无所知。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [bu:ts] [wʊd] [ə'laʊ] .

She	went	out	of	the	yard	as	fast	as	the	big	boots	would	allow	.
她	去	出去	的	这	院子	作为	快速地	作为	这	大的	靴子	会	允许	.

她穿着那双大靴子，以最快的速度跑出了院子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

She	felt	as	brave	as	a	little	fly	trying	to	walk	the	whole	length	of	the
她	毛毡	作为	勇敢的	作为	一个	小的	飞	尝试	到	走	这	所有的	长度	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] .

Chinese	Wall	.
中国人	墙	.

她觉得自己就像一只小苍蝇，胆子小得要命，却要走完整个长城。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒeni] [væns] ?

Where	were	Dotty	Dimple	and	Jennie	Vance	?
在哪里	是	多蒂	酒窝	和	珍妮	万斯	?

多蒂·迪普尔和珍妮·万斯去哪儿了?

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] " ['hʌri] [kwɪk] .

O	,	they	were	half	way	to	heaven	by	this	time	;	she	must	"	hurry	quick	.
哦	,	他们	是	一半	方式	到	天堂	经过	这	时间	;	她	必须	"	匆忙	快的	.

哦，他们此时已经走了一半的路程，她必须"快点"。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ʌp][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , " ['pɪkɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] .

"	The	fact	was	,	they	were	"	up	in	the	Pines	,	"	picking	strawberries	.
"	这	事实	曾是	,	他们	是	"	向上	在	这	松树	,	"	挑选	草莓	.

事实上，他们当时正在松树林里摘草莓。

['nəʊbədi] [sɔː] ['flaɪəweɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] . [-]

Nobody	saw	Flyaway	but	a	caterpillar	.	[	46	]
无人	锯	飞散	但	一个	毛虫	.	[	-	]

除了毛毛虫，没有人见过飞翔者。[46]

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !

"	O	,	my	shole	!
"	哦	,	我的	洞	!

"哦，我的屁眼!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kæti] - ['pɪləʊ] — [wɒt] [hiː; hi] [wɒnt] , [juː; jʊ] [fɪŋk] ?

there's	a	catty	-	pillow	—	what	he	want	,	you	fink	?
有	一个	斤	-	枕头	—	什么	他	想	,	你	芬克	?

那边有个猫咪枕头——他想要什么，你这告密者?

" ['kɪti] [wiŋk] [ænd; ənd] ['daɪnə] [sʌlk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Kitty	winked	and	Dinah	sulked	,	but	there	was	no	reply	.
"	猫咪	眨眼	和	迪娜	生闷气	,	但	那里	曾是	不	回复	.

"凯蒂眨了眨眼，黛娜闷闷不乐，但没有人回应。"

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [met] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .

The	next	thing	they	met	was	a	grasshopper	.
这	下一个	事物	他们	遇见	曾是	一个	蚱蜢	.

他们接下来遇到的是一只蚱蜢。

" [əʊ] , [diː] , [ə; eɪ][gæs] - [pə'pɑː] !

"	O	,	dee	,	a	gas	-	papa	!
"	哦	,	迪	,	一个	气体	-	爸爸	!

"哦，迪，一个屁爸爸!

[weə(r)] [juː; jʊ] [spəʊz] [ʌm; əm] [gɔɪn] - ?

Where	you	s'pose	um	goin	'	?
在哪里	你	假设	嗯	去	-	?

你觉得他们要去哪儿?

" ['kɪti] [wiŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['daɪnə] [sʌlk] .

"	Kitty	winked	again	and	Dinah	sulked	.
"	猫咪	眨眼	再次	和	迪娜	生闷气	.

Kitty又眨了眨眼，Dinah闷闷不乐。

['flaɪəweɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] .

Flyaway	**answered**	**her**	**own**	**question**	**.**
飞散	回答	她	自己的	问题	.

Flyaway 回答了她自己的问题。

" [dɪni] , [dæt] [wɜ:m] [gɒn] [si:] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] .

"	**Diny**	**,**	**dat**	**worm**	**gone**	**see**	**his**	**mamma**	**.**
"	迪尼	,	数据	蠕虫	已消失	看	他的	妈妈	.

“小小，那条虫子不见他妈妈了。

" ['daɪnə] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wərmz] ;

"	**Dinah**	**did**	**not**	**care**	**anything**	**about**	**the**	**family**	**feelings**	**of**	**the**	**"**	**worms**	**;**
"	迪娜	做过	不是	关心	任何事物	关于	这	家庭	情怀	的	这	"	蠕虫	;

“迪娜丝毫不在意那些‘虫子’的家人的感受；

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [sɪlk] [maʊθ] [ʃʌt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gru:] ['veri] ['hevi] — [səʊ] ['hevi] ,

"	**so**	**she**	**kept**	**her**	**red**	**silk**	**mouth**	**shut**	**;**	**but**	**she**	**grew**	**very**	**heavy**	**—**	**so**	**heavy**	**,**
"	所以	她	保留	她	红色的	丝绸	嘴	关闭	;	但	她	生长	非常	重的	—	所以	重的	,

于是她紧闭着她那红丝般的嘴唇；但她变得越来越重——非常重，

[ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌns] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət] ['pɪkɪŋ]

indeed	**,**	**that**	**once**	**her**	**little**	**mother**	**dropped**	**her**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**but**	**picking**
的确	,	那	一次	她	小的	母亲	掉落	她	在	这	沙	,	但	挑选

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,

her	**up**	**,**
她	向上	,

的确，她的小妈妈曾经不小心把她掉在沙滩上，但又把她捡了起来，

[ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] .

shook	**her**	**and**	**trudged**	**on**	**.**
摇晃	她	和	艰难跋涉	在	.

他摇了摇她，然后继续艰难地前行。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪti] .

Presently	**she**	**dropped**	**something**	**else**	**,**	**and**	**this**	**time**	**it**	**was**	**the**	**kitty**	**.**
目前	她	掉落	某物	别的	,	和	这	时间	它	曾是	这	猫咪	.

这时她又掉了什么东西，这次是只小猫。

['flaɪəweɪ] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Flyaway	**turned**	**about**	**in**	**dismay**	**.**
飞散	转向	关于	在	沮丧	.

Flyaway惊愕地转身离开。

" [ʃtɑ:p] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['skaʊlɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

"	**Shtop**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**scowling**	**through**	**her**	**[**	**47**	**]**
"	停止	,	"	哭	她	,	皱眉	通过	她	[	-	]

“住手，”她喊道，怒气冲冲地瞪着她[47]

" - - [kɜ:rlz] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θri:] [waɪt] [pɔ:z] [ænd; ənd][wʌn] [blu:] [wʌn][gəʊ] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	**spetty**	**-**	**curls**	**,**	**"**	**as**	**she**	**saw**	**three**	**white**	**paws**	**and**	**one**	**blue**	**one**	**go**	**tripping**	**over**
"	-	-	卷发	,	"	作为	她	锯	三	白色的	爪子	和	一	蓝色的	一	去	绊倒	超过

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

“卷毛，”她看到三只白爪和一只蓝爪绊倒在路上。

" [ʃtɑ:p] !

"	**Shtop**	**!**
"	停止	!

“停！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:z] [kept] [ɒn] .

"	But	the	paws	kept	on	.
"	但	这	爪子	保留	在	.

但爪子却一直不停地抓着。

" [əʊ] , [dɪni] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [æz; əz] ['pʊsiz] [teɪl] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , — " [əʊ] ,

"	O	,	Diny	,	"	said	Flyaway	,	as	pussy's	tail	disappeared	round	a	corner	,	—	"	O	,
"	哦	,	迪尼	,	"	说	飞散	,	作为	猫咪的	尾巴	消失	圆形的	一个	角落	,	一	"	哦	,

“哦，迪尼，”飞翔说道，只见小猫的尾巴消失在拐角处，“——”

[dɪni] , [hɜ:(r); hə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] !

Diny	,	her	don't	want	to	go	to	heaven	!
迪尼	,	她	不	想	到	去	到	天堂	!

迪尼，她不想去天堂!

" [ðen] ['flaɪəweɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bu:ts] .

"	Then	Flyaway	sat	down	in	the	sand	,	and	pulled	off	one	of	the	big	boots	.
"	然后	飞散	卫星	向下	在	这	沙	,	和	拉	离开	一	的	这	大的	靴子	.

然后，弗莱威坐在沙滩上，脱下一只大靴子。

" [ʌm; əm][woʊnt] [wɔ:k] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði]

"	Um	won't	walk	,	"	said	she	;	but	,	before	she	had	time	to	pull	off	the
"	嗯	惯于	走	,	"	说	她	;	但	,	前	她	有	时间	到	拉	离开	这

['sekənd] [wʌn] ,

second	one	,
第二	一	,

“嗯，走不了，”她说；但是，在她来得及脱下第二件衣服之前，

[ə; eɪ][dɒg] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] ,

a	dog	came	along	and	frightened	her	so	she	tried	to	run	,
一个	狗	来了	沿着	和	害怕	她	所以	她	尝试	到	跑步	,

一只狗走过来吓了她，所以她试图逃跑。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [[hɔpt]] [ɒn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

though	she	only	hopped	on	one	foot	,	and	dragged	the	other	.
尽管	她	仅有的	跳跃	在	一	脚	,	和	拖拽	这	其他	.

虽然她只能单脚跳着走，另一只脚拖着走。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:t] [keɪm] [ɒf]

She	did	not	know	what	the	matter	was	till	she	fell	down	and	the	boot	came	off
她	做过	不是	知道	什么	这	事情	曾是	直到	她	跌倒	向下	和	这	启动	来了	离开

[ɒv; əv][ɪt'self] ,

of	itself	,
的	本身	,

直到她摔倒在地，靴子自动脱落，她才知道发生了什么事。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] ['veri] [wel] .

after	which	she	could	walk	very	well	.
后	哪个	她	可以	走	非常	出色地	.

之后她就能很好地行走了。

[wɒt] [kɛəd] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [bəuθ] " ['hɑ:lɪsɪz] " [nju:] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

What	cared	she	that	both	"	Hollis's	"	new	boots	were	left	in	the	road	,
什么	关心	她	那	两个都	"	霍利斯的	"	新的	靴子	是	左边	在	这	路	,

她才不在乎“霍利斯”的两只新靴子都被遗落在路边呢。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ]['wægən] [wi:lz] ?

ready	to	be	crushed	by	wagon	wheels	?
准备好	到	是	碎	经过	车皮	车轮	?

准备好被马车轮碾压了吗?

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn][ænd; ənd] [kept] [ɒn] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [-]

She	kept	on	and	kept	on	;	but	where	[	48	]
她	保留	在	和	保留	在	;	但	在哪里	[	-	]

她坚持不懈地坚持；但是在哪里[48]

[wɒz; wəz] [ðæt] [bluː] [hɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?

was	that	blue	hill	going	to	?
曾是	那	蓝色的	爬坡道	去	到	?

那座蓝色的小山往哪儿走?

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

It	moved	faster	than	she	did	.
它	已搬	快点	比	她	做过	.

它移动的速度比她快。

" [meɪks] [ˌem 'iː] - - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] ['daɪnə] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

"	Makes	me	povokin	'	,	"	said	she	,	giving	Dinah	a	shake	.
"	制作	我	-	-	,	"	说	她	,	给予	迪娜	一个	摇	.

“这让我很生气，”她说着，摇了摇黛娜。

" [ʌm; əm] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒf] !

"	Um	runs	away	and	away	,	and	all	off	!
"	嗯	跑步	离开	和	离开	,	和	全部	离开	!

“嗯，跑啊 ...

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]

"	Sometimes	she	remembered	she	was	going	to	heaven	,	and	sometimes	she
"	有时	她	记得	她	曾是	去	到	天堂	,	和	有时	她

[fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgot	it	.
忘了	它	.

“有时她会想起自己要去天堂，有时她又会忘记。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [paɪnz] , " [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [gruː] [baɪ][ðə; ði]

She	was	on	the	way	to	the	"	Pines	,	"	and	many	little	flowers	grew	by	the
她	曾是	在	这	方式	到	这	"	松树	,	"	和	许多	小的	花朵	生长	经过	这

[rəʊd] - [saɪd] .

road	-	side	.
路	-	边	.

她正前往“松树”地区，路边长满了小花。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːnz] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	began	to	pick	a	few	,	but	the	thorns	on	the	raspberry	bushes	tore	her
她	开始	到	挑选	一个	很少	,	但	这	荆棘	在	这	覆盆子	灌木丛	撕裂	她

['tendə(r)][hændz] ,

tender	hands	,
投标	双手	,

她开始摘一些，但覆盆子灌木丛上的刺划破了她娇嫩的双手。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['brɑːntʃɪz] [kɔːt] ['daɪnə] [baɪ][ðə; ði] ['frɪzli] [heə(r)] , [ænd; ənd]

and	one	of	the	naughty	branches	caught	Dinah	by	the	frizzly	hair	,	and
和	一	的	这	淘气	分支	捕捉	迪娜	经过	这	卷曲的	头发	,	和

['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] .

carried	her	under	.
携带	她	在下面	.

其中一根顽皮的树枝勾住了迪娜蓬乱的头发，把她拖到了树枝下面。

[wɒt] [dɪd] ['flaɪəweɪ] [spaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ?

What	did	Flyaway	spy	behind	the	bushes	?
什么	做过	飞散	间谍	在后面	这	灌木丛	?

Flyaway在灌木丛后面发现了什么?

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒeni] [væns] .

Dotty	Dimple	and	Jennie	Vance	.
多蒂	酒窝	和	珍妮	万斯	.

多蒂·迪普尔和珍妮·万斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['wɪntəgriːn] [liːvz] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

They	were	eating	wintergreen	leaves	;	they	did	not	see	her	.
他们	是	吃	冬青	树叶	;	他们	做过	不是	看	她	.

他们当时正在吃冬青叶，所以没有看见她。

['flaɪəweɪ] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [pɪkt] [ʌp]

Flyaway	kept	as	still	as	if	she	were	sitting	for	a	photograph	,	picked	up
飞散	保留	作为	仍然	作为	如果	她	是	坐着	为了	一个	照片	,	挑选	向上

['daɪnə] ,

Dinah	,
迪娜	,

Flyaway一动不动地站着，仿佛在摆姿势拍照，然后抱起了Dinah。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌg] , [ænd; ənd] [krept] [ɒn] . [-]

gave	her	a	hug	,	and	crept	on	.	[	49	]
给予	她	一个	拥抱	,	和	悄悄地爬	在	.	[	-	]

他给了她一个拥抱，然后悄悄地走了。[49]

[ʃiː; ʃi] [went] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	went	so	quietly	that	nobody	heard	her	.
她	去	所以	悄悄	那	无人	听到	她	.

她悄无声息地走了，没有人听到。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [pəː] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

When	she	was	out	of	sight	she	purred	for	joy	.
什么时候	她	曾是	出去	的	视线	她	咕噜咕噜	为了	喜悦	.

当她离开视线后，她高兴地发出咕噜声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

She	had	got	ahead	of	the	girls	on	the	way	to	heaven	!
她	有	得到	前方	的	这	女孩们	在	这	方式	到	天堂	!

她已经走在了通往天堂的女孩们前面!

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] ['kændi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	took	the	stick	of	candy	out	of	her	pocket	and	nibbled	it	to
她	采取	这	戳	的	糖果	出去	的	她	口袋	和	轻咬	它	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

celebrate	the	occasion	.
庆祝	这	场合	.

她从口袋里掏出那根糖棒，咬了一口庆祝这个特殊的日子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] - [bækt] ['bʌmblbiː] " [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	little	hump	-	backed	bumblebee	"	saw	her	do	it	.
"	一个	小的	驼峰	-	支持的	熊蜂	"	锯	她	做	它	.

一只驼背的小蜜蜂看到了她这样做。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [tuː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['flaɪəweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

He	wanted	some	too	,	and	followed	Flyaway	as	if	she	had	been	a	moving
他	通缉	一些	也	,	和	随后	飞散	作为	如果	她	有	到过	一个	移动

['hʌnɪsʌkl] .

honeysuckle	.
金银花	.

他也想要一些，于是像追随一朵会动的金银花一样追随着飞翔。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] " [geɪd] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [geɪd] ,

For	half	a	mile	or	more	she	"	gaed	"	and	she	"	gaed	,
为了	一半	一个	英里	或者	更多的	她	"	盖德	"	和	她	"	盖德	,

她走了半英里或更远，一路“gaed”，一路“gaed”。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['taɪəd] ,
" all the while nibbling the candy ; but now she was growing very tired ,
" 全部 这 尽管 轻咬 这 糖果 ; 但 现在 她 曾是 生长 非常 疲劳的 ,

她一边吃着糖果，一边想着：但现在她已经非常累了。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː'self] .
and did it to comfort herself .
和 做过 它 到 舒适 她自己 .

她这样做是为了安慰自己。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] ['kændi] .
Suddenly she remembered it was Charlie's candy .
突然 她 记得 它 曾是 查理的 糖果 .

她突然想起来那是查理的糖果。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] .
She held it up to her tearful eyes .
她 握住 它 向上 到 她 内牛满面 眼睛 .

她把它举到泪眼朦胧的眼前。

" [əʊ] [diː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['lɪt(ə)l] !
" O dee , " said she , " it was big , but it keeps a - gettin ' little !
" 哦 迪 , " 说 她 , " 它 曾是 大的 , 但 它 保持 一个 - 获得 - 小的 !

“哦，迪，”她说，“它曾经很大，但它却越来越小了！”

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bʌmblbiː] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
" The hungry bumblebee , who was just behind her , thought this was his
" 这 饥饿的 熊蜂 , WHO 曾是 只是 在后面 她 , 想法 这 曾是 他的
[lɑːst] [tʃɑːns] :
last chance :
最后的 机会 :

“紧随其后的饥饿大黄蜂认为这是它最后的机会：

[səʊ][hiː; hi] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɒn] ['tʃɑːrliz] ['kændi] ; [-]
so he pounced down upon Charlie's candy ; [50]
所以 他 猛扑 向下 之上 查理的 糖果 ; [-]

于是他扑向了查理的糖果；[50]

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [krɒs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['flaɪəweɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
and being cross , and not knowing Flyaway from any other little girl ,
和 存在 叉 , 和 不是 会心 飞散 从 任何 其他 小的 女孩 ,

生气了，而且不认识其他小女孩，也不知道弗莱威是谁。

[hiː; hi] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [θʌm] .
he stung her on the thumb .
他 被蜇了 她 在 这 拇指 .

他蛰了她的大拇指。

[ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " - ['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː] ! -
Then how she cried , " ' Orny ' ting me ! '
然后 如何 她 哭 , " - 奥尼 - ting 我 ! -

然后她哭着说：“奥尼，你惹我生气了！”

['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː] !
Orny ' ting me !
奥尼 - ting 我 !

Orny 'ting 我!

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [dʒʌst][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] .
" for she had been treated just so before by a hornet .
" 为了 她 有 到过 治疗 只是 所以 前 经过 一个 大黄蜂 .

因为她以前就被黄蜂这样对待过。

" [əʊ][maɪ] [diː] ['mæmə; mə'mɑː] !
" O my dee mamma !
" 哦 我的 迪 妈妈 !

“哦，我的妈妈！

[maɪ] [diː] ['mæmə; mə'mɑː] !
My dee mamma !
我的 迪 妈妈 !

我的妈妈！

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] " [diː] " ['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
" But her " dee " mamma could not hear her ; she was in the city
" 但 她 " 迪 " 妈妈 可以 不是 听到 她 ; 她 曾是 在 这 城市
[ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] ;
of Augusta ;
的 奥古斯塔 ;

但是她的“迪”妈妈听不到她的话；她当时在奥古斯塔市；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and as for the rest of the family ,
和 作为 为了 这 休息 的 这 家庭 ,

至于其他家庭成员，

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [kætʃ] " [wɪð] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːn] . [
they supposed Flyaway was playing " catch " with Dotty Dimple in the barn . [
他们 据称 飞散 曾是 玩耍 " 抓住 " 和 多蒂 酒窝 在 这 谷仓 . [
-]
51]
-]

他们以为 Flyaway 正在谷仓里和 Dotty Dimple 玩“接球”游戏。[51]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sævɪdʒ] .
" A RAILROAD SAVAGE .
" 一个 铁路 野蛮的 .

“铁路野蛮人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] ,
" It now occurred to little Flyaway , with a sudden pang ,
" 它 现在 发生 到 小的 飞散 , 和 一个 突然 疼痛 ,

“这时，小飞翔突然想到，一阵剧痛袭来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
that she must have come to the end of the world .
那 她 必须 有 来 到 这 结尾 的 这 世界 .

她一定是来到了世界的尽头。

" [jes] , - !
" Yes , cerdily !
" 是的 , - !

“是的，当然！”

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][fəʊks][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , — [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" The world was full of folks and houses , — this place was nothing but
" 这 世界 曾是 满的 的 各位 和 房屋 , — 这 地方 曾是 没有什么 但
[triːz] .
trees .
树木 .

“世界上到处都是人和房子，而这里却只有树木。”

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wægənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ðɪs] [pleɪs] ['hædnt] .
The world had horses and wagons in it , — this place hadn't .
这 世界 有 马匹 和 马车 在 它 , — 这 地方 之前没有 .

世界上曾经有马车，而这里却没有。

" [əʊ] [diː] !
" O dee !
" 哦 迪 !

“哦，迪！

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [gɒn] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ðeɪ] [kɔːld] ['hev(ə)n] ,
" Where was the hill gone , on the top of which stood that big house they called heaven ,
" 在哪里 曾是 这 爬坡道 已消失 , 在 这 顶部 的 哪个 站立 那 大的 房子 他们 称为 天堂 ,

“那座山顶上矗立着人们称之为天堂的大房子的山丘去哪儿了？”

— [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['tʃɑːli] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
— the house where Charlie lived and played in the garden ?
— 这 房子 在哪里 查理 居住地 和 玩 在 这 花园 ?

——查理居住和在花园里玩耍的那栋房子?

[waɪ] , [ðæt] [hɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [wɔːkt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː] !
Why , that hill had just walked off , and the house too !
为什么 , 那 爬坡道 有 只是 步行 离开 , 和 这 房子 也 !

哎呀，那座山好像突然消失了，房子也消失了！

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] .
She parted the bushes and peeped through .
她 分手了 这 灌木丛 和 偷窥 通过 .

她拨开灌木丛，向外窥视。

['nʌθɪŋ] [-]
Nothing [52]
没有什么 [-]

无[52]

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [triːz] .
to be seen but trees .
到 是 已见 但 树木 .

只能看到树木。

['flaɪəweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fraɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn] .
Flyaway began to cry from sheer fright , as well as pain .
飞散 开始 到 哭 从 透明 惊吓 , 作为 出色地 作为 疼痛 .

Flyaway 吓得哭了起来，又是疼又是怕。

" - [tɪz][ə; eɪ] - [deɪ] !
" ' Tis a defful day !
" - 的 一个 - 天 !

“今天是个值得庆祝的日子！”

[ai][kænt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] !
I can't stay in this day !
我 不能 停留 在 这 天 !

我今天不能待在家里!

" [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)] ;
" More trouble had come to her than she knew how to bear ;
" 更多的 麻烦 有 来 到 她 比 她 知道 如何 到 熊 ;

她遭遇的苦难远超她所能承受的;

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl][stæb][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌmblbiː] .

but	worst	of	all	was	the	cruel	stab	of	the	bumblebee	.
但	最差	的	全部	曾是	这	残忍的	刺	的	这	熊蜂	.

但最糟糕的还是大黄蜂的残酷刺击。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] " ['fʌm] , " [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['betə(r)] [; ; ;

She	pitied	her	aching	"	fum	,	"	and	kissed	it	herself	to	make	it	feel	better
她	可怜的	她	疼痛	"	烟雾	,	"	和	亲吻	它	她自己	到	制作	它	感觉	更好的

她怜惜自己疼痛的“fum”，便亲自亲吻它，让它感觉好些；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; " [ðə; ði][peɪn] [kept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ;

but	all	in	vain	;	"	the	pain	kept	on	and	on	;
但	全部	在	徒劳	;	"	这	疼痛	保留	在	和	在	;

但这一切都是徒劳；“疼痛持续不断；

" [ðə; ði] " ['fʌm] " [gruː] [bɪg][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['kændi][hæd; həd] [grəʊn] ['lɪt(ə)l] .

"	the	"	fum	"	grew	big	as	fast	as	the	candy	had	grown	little	.
"	这	"	烟雾	"	生长	大的	作为	快速地	作为	这	糖果	有	生长	小的	.

“fum” 迅速膨胀，就像糖果变小一样迅速。

" ['sʌmbədi] [doʊnt] [teɪk] - [ɑː(r); ə(r)][əʊ] - [ˌem 'iː] , " [weɪld] [ʃiː; ʃi] ; " ['sʌmbədi] [gɒn] [ɒf] , ['lef] - [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

"	Somebody	don't	take	'	are	o	'	me	,	"	wailed	she	;	"	somebody	gone	off	,	lef	'	me	alone	!
"	某人	不	拿	-	是	o	-	我	,	"	哀嚎	她	;	"	某人	已消失	离开	,	左	-	我	独自的	!

“别把我一个人留下，”她哭喊道；“有人走了，把我一个人留下了！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .

"	She	was	dreadfully	hungry	.
"	她	曾是	极其糟糕	饥饿的	.

她饿极了。

" [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dɪnə(r)] [taɪm] ?

"	When	was	it	be	dinner	time	?
"	什么时候	曾是	它	是	晚餐	时间	?

“什么时候是晚饭时间？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

"	She	would	not	have	been	in	the	least	surprised	,	but	very	much	pleased	,
"	她	会	不是	有	到过	在	这	至少	惊讶	,	但	非常	很多	高兴	,

“她丝毫不会感到惊讶，反而会非常高兴。”

[ɪf] [ə; eɪ][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [rəʊst] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

if	a	bird	had	flown	down	with	a	plate	of	roast	lamb	in	his	bill	,
如果	一个	鸟	有	飞行	向下	和	一个	盘子	的	烤	羊肉	在	他的	账单	,

如果一只鸟嘴里叼着一盘烤羊肉飞下来，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	set	it	on	the	ground	before	her	.
和	放	它	在	这	地面	前	她	.

并把它放在她面前的地上。

['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] !

Simple	little	Flyaway	!
简单的	小的	飞散	!

简单的小飞翔！

[ɔː(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [-]

Or	if	her	far	-	away	mother	had	[	53	]
或者	如果	她	远的	-	离开	母亲	有	[	-	]

或者如果她远方的母亲有[53]

[sprʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

sprung	out	from	behind	a	tree	with	a	bed	in	her	arms	,
弹簧	出去	从	在后面	一个	树	和	一个	床	在	她	武器	,

她抱着一张床，从树后跳了出来。

[ðə; ði]['taɪəd]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

the	tired	baby	would	have	jumped	into	the	bed	and	asked	no	questions	.
这	疲劳的	婴儿	会	有	跳了起来	进入	这	床	和	问	不	问题	.

疲惫的宝宝会直接跳到床上，什么也不问。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

But	nothing	of	the	sort	came	to	pass	.
但	没有什么	的	这	种类	来了	到	经过	.

但这一切都没有发生。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] ['eni] ['mʌðə(r)] ;

Here	she	was	,	without	any	heaven	or	any	mother	;
这里	她	曾是	,	没有	任何	天堂	或者	任何	母亲	;

她孤身一人，没有天堂，也没有母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [fɑːst] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	great	yellow	sun	was	creeping	fast	down	the	sky	.
和	这	伟大的	黄色的	太阳	曾是	爬行	快速地	向下	这	天空	.

那轮巨大的黄色太阳正快速地从天上缓缓落下。

" [aɪm]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sliːpi] [aʊt] , " [weɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələ(r)] ,

"	I'm	tired	out	and	sleepy	out	,	"	wailed	the	young	traveller	,
"	我是	疲劳的	出去	和	困	出去	,	"	哀嚎	这	年轻的	游客	,

“我又累又困，”年轻的旅行者抱怨道。

[ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " - - [kɜːrlz] , " — " [ɔːl] ['sliːpi] [aʊt] ;

the	tears	rolling	over	the	rims	of	her	"	spetty	-	curls	,	"	—	"	all	sleepy	out	;
这	眼泪	滚动	超过	这	轮辋	的	她	"	-	-	卷发	,	"	—	"	全部	困	出去	;

泪水顺着她蓬松的卷发边缘滚落下来——“睡意朦胧”；

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [get] ['restɪd] - [θaʊt] — [maɪ] — [mjuːvɝ] !

and	I	can't	get	rested	'	thout	—	my	—	muvver	!
和	我	不能	得到	休息	-	空	—	我的	—	移动	!

没有我妈我就睡不着觉！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['dɑːliz] ['bʊzəm] .

"	She	sat	down	and	hid	her	head	in	her	black	dolly's	bosom	.
"	她	卫星	向下	和	隐藏	她	头	在	她	黑色的	多莉的	怀	.

她坐了下来，把头埋在黑色娃娃的胸膛里。

" [dɪni] , [juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm] [ɪəz] ?

"	Diny	,	you	got	some	ears	?
"	迪尼	,	你	得到	一些	耳朵	?

“迪尼，你有耳朵吗？”

[wiː; wi] ['wʌznt] [hɪə(r)][baɪ] - [fɔː(r)] !

We	wasn't	here	by	-	fore	!
我们	不是	这里	经过	-	前	!

我们之前并不在这里！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .

"	This	was	all	the	way	she	had	of	saying	she	was	lost	.
"	这	曾是	全部	这	方式	她	有	的	说	她	曾是	丢失的	.

这是她表达自己迷路的全部方式。

[ðə; ði][skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [dɑːk] ; [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . [-]

The	sky	suddenly	grew	dark	;	a	shower	was	coming	up	.	[	54	]
这	天空	突然	生长	黑暗的	;	一个	淋浴	曾是	未来	向上	.	[	-	]

天空突然变暗了，要下阵雨了。[54]

" [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] - [sʌn] [gɒn] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	Where	has	the	bwight	sun	gone	?	"	said	Flyaway	,	with	a	shudder	.
"	在哪里	有	这	-	太阳	已消失	?	"	说	飞散	,	和	一个	不寒而栗	.

“明亮的太阳去哪儿了？”飞翔者颤抖着问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , — ['wægən] - [wiːlz] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

She	was	answered	by	a	peal	of	thunder	,	—	wagon	-	wheels	,	she	supposed	.
她	曾是	回答	经过	一个	皮尔	的	雷	,	—	车皮	-	车轮	,	她	据称	.

她听到一声雷鸣，随即回以回应——她猜想，那是马车轮的声音。

" [hɪə(r)][aɪ][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Here	I	is	!	"	shouted	she	.
"	这里	我	是	!	"	喊叫	她	.

“我在这里！”她喊道。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Some	one	had	come	for	her	.
一些	一	有	来	为了	她	.

有人来接她了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ʌp][tuː; tə]

Perhaps	it	was	Charlie	,	and	they	meant	to	give	her	a	ride	up	to
也许	它	曾是	查理	,	和	他们	意思是	到	给	她	一个	骑	向上	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

或许那是查理，他们打算送她上天堂。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] .

A	flash	of	light	,	and	then	another	crash	.
一个	闪光	的	光	,	和	然后	其他	碰撞	.

一道闪光过后，又是一声巨响。

['flaɪəweɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Flyaway	understood	it	then	.
飞散	理解	它	然后	.

Flyaway当时明白了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒgz] .

It	was	logs	.
它	曾是	日志	.

那是原木。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [lɒgz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɒn][ðə; ði] [bluː] [flɔː(r)] .

People	were	rolling	logs	up	in	the	sky	,	on	the	blue	floor	.
人们	是	滚动	日志	向上	在	这	天空	,	在	这	蓝色的	地面	.

人们在蓝色的地面上，把木头滚向天空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɒgz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .

She	had	seen	logs	in	a	mill	.
她	有	已见	日志	在	一个	磨	.

她曾在锯木厂见过原木。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Such	a	noise	!
这样的	一个	噪音	!

好吵啊！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [fɑːst] [əˈsliːp] ,
Then she dropped fast asleep ,
然后 她 掉落 快速地 睡着了 ,

然后她很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ]
and somebody came right down out of the clouds and gave her a peach
和 某人 来了 正确的 向下 出去 的 这 云 和 给予 她 一个 桃
[ˈtɜːnəʊvə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈbɑːskɪt] ,
turnover as big as a dinner basket ,
周转 作为 大的 作为 一个 晚餐 篮子 ,

有人从天上掉下来，给了她一个像餐篮那么大的桃子馅饼。

[ɔː(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
or so she thought .
或者 所以 她 想法 .

她当时是这么想的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Just as she was about to cut it ,
只是 作为 她 曾是 关于 到 切 它 ,

就在她准备剪掉它的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
she was awakened by the rain dripping into her eyes .
她 曾是 觉醒 经过 这 雨 滴落 进入 她 眼睛 .

雨水滴进眼睛，把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ik'skleim] , " [ɪf] [juː; jʊ] [piː] [ʌm; əm] , [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [tʃiːz] [ʌm; əm] . " [-
She started up , exclaiming , " If you pees um , I want some cheese um . " [55
她 开始 向上 , 惊呼 , " 如果 你 小便 嗯 , 我 想 一些 奶酪 嗯 . " [-
]
]
]

她突然站起来，大声说道：“如果你撒尿了，我就想吃点奶酪。”[55]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɜːnəʊvə(r)] [hæd; həd] [gɒn] !
But the turnover had gone !
但 这 周转 有 已消失 !

但是营业额已经消失了！

[ðen] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [swept] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
Then the feeling of desolation swept over her again .
然后 这 感觉 的 荒凉 扫荡 超过 她 再次 .

然后，那种孤寂感再次袭来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
She had come to the end of the world , and dinner , and mother ,
她 有 来 到 这 结尾 的 这 世界 , 和 晚餐 , 和 母亲 ,

她来到了世界的尽头，晚餐，还有母亲，

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
and heaven had all gone off and left her .
和 天堂 有 全部 已消失 离开 和 左边 她 .

天上的一切都离她而去。

" [əʊ] , [dɪni] , " [sɔb] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈdɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
" O , Diny , " sobbed she , turning to her unfeeling dolly for sympathy .
" 哦 , 迪尼 , " 啜泣 她 , 转弯 到 她 冷漠无情 多莉 为了 同情 .

“哦，迪尼，”她抽泣着，转向她那冷漠的洋娃娃寻求安慰。

" [aɪz] [friː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [juːz] [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .

"	I's	free	years	old	,	and	you's	one	years	old	.
"	是	自由的	年	老的	,	和	你的	一	年	老的	.

“我自由了好几年，你才一岁。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [dɪni] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn] [gɑːdz][læp] ?

Don't	you	want	to	go	to	heaven	,	Diny	,	and	sit	in	God's	lap	?
不	你	想	到	去	到	天堂	,	迪尼	,	和	坐	在	神的	膝	?

迪尼，你不想上天堂，坐在上帝的怀抱里吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][læp][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !

What	a	great	big	lap	he	must	have	!
什么	一个	伟大的	大的	膝	他	必须	有	!

他肯定跑了一大圈!

" [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['frizl] [ɒn] ['daɪnəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	A	gust	of	wind	lifted	the	frizzles	on	Dinah's	forehead	,	but	that	was	all	.
"	一个	阵风	的	风	抬起	这	毛躁	在	迪娜的	前额	,	但	那	曾是	全部	.

一阵风吹起了迪娜额头上的卷发，但也仅此而已。

" [əʊ] [diː] , [diː] , [diː] ! [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['nʌfɪn] - [tiː][ɔːl] , [dɪni] ,

"	O	dee	,	dee	,	dee	!	you	don't	hear	nuffin	'	t	all	,	Diny	,
"	哦	迪	,	迪	,	迪	!	你	不	听到	无事	-	t	全部	,	迪尼	,

“哦，滴滴滴！你什么都听不见，迪尼。”

" [sed] ['flaɪəweɪ] — [ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .

"	said	Flyaway	—	the	only	sensible	remark	she	had	made	that	day	.
"	说	飞散	—	这	仅有的	明智的	评论	她	有	制成	那	天	.

“飞飞说道——这是她那天唯一一句像样的话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['daɪnə] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː'self] .

It	was	of	no	use	talking	to	Dinah	;	so	she	began	to	talk	to	herself	.
它	曾是	的	不	使用	说	到	迪娜	;	所以	她	开始	到	讲话	到	她自己	.

跟黛娜说话没用，于是她开始自言自语。

" [wɒt] [juː; jʊ]['mætə(r)] , - ['klɪfəd] ? " [-]

"	What	you	matter	,	Flywer	Clifford	?	"	[	56	]
"	什么	你	事情	,	-	克利福德	?	"	[	-	]

“你又有什么用，弗莱尔·克利福德？”[56]

[sed] [ʃiː; ʃi] , ['skaʊlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

said	she	,	scowling	to	keep	her	courage	up	.
说	她	,	皱眉	到	保持	她	勇气	向上	.

她皱着眉头，鼓起勇气说道。

" [wɒt] [juː; jʊ]['mætə(r)] ?

"	What	you	matter	?
"	什么	你	事情	?

你重要吗?

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [krept]

"	And	after	she	had	said	that	,	she	cried	harder	than	ever	,	and	crept
"	和	后	她	有	说	那	,	她	哭	更难	比	曾经	,	和	悄悄地爬

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

under	the	bushes	,
在下面	这	灌木丛	,

“说完这话，她哭得更厉害了，然后爬到灌木丛下。”

['məʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [læm] .

moaning	like	a	wounded	lamb	.
呻吟	喜欢	一个	受伤	羊肉	.

像受伤的羔羊一样哀鸣。

" [aɪm] - ['wetə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] -
" I'm defful wetter , but I'm colder'n
" 我是 - 更湿润 , 但 我是 -

“我肯定更湿了，但我更冷了。”

[aɪz]['wetə(r)] ; [meɪks] [ˌem 'iː] - !
I's wetter ; makes me shivvle !
是 更湿润 ; 制作 我 - !

我湿透了；让我瑟瑟发抖！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,
" After a while the clouds had poured out all the rain there was in them ,
" 后 一个 尽管 这 云 有 倾倒 出去 全部 这 雨 那里 曾是 在 他们 ,

过了一会儿，云层里所有的雨水都倾泻而出。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
and left the sky as clear as it was before ;
和 左边 这 天空 作为 清除 作为 它 曾是 前 ;

天空依旧晴朗如初；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [tuː] ,
but by that time the sun had gone to bed , and the little birds too ,
但 经过 那 时间 这 太阳 有 已消失 到 床 , 和 这 小的 鸟类 也 ,

但那时太阳已经落山，小鸟们也都飞走了。

['sendɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [gʊd] [naɪts] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
sending out their good nights from tree to tree .
发送 出去 他们的 好的 夜晚 从 树 到 树 .

它们在树间互道晚安。

[ðen] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət]
Then the new moon came , and peeped over the shoulder of a hill at
然后 这 新的 月亮 来了 , 和 偷窥 超过 这 肩膀 的 一个 爬坡道 在
['flaɪəweɪ] .
Flyaway .
飞散 .

然后新月升起，从山坡上探出头来，照耀着飞翔之地。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
She sprang out from the bushes like a rabbit .
她 弹簧 出去 从 这 灌木丛 喜欢 一个 兔子 .

她像兔子一样从灌木丛中跳了出来。

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [ðə; ði] [sʌnz] [keɪm] [ə'gen] !
" O , my shole ! " cried she , clapping her hands , " the sun's camed again !
" 哦 , 我的 洞 ! " 哭 她 , 鼓掌 她 双手 , " 这 太阳的 卡梅德 再次 !

“哦，我的天哪！”她拍着手喊道，“太阳又出来了！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - [sʌn] .
A little bit o ' sun .
一个 小的 少量 o - 太阳 .

阳光洒了一会儿。

[aɪ] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !
I sawed it !
我 锯 它 !

我把它锯掉了！

" [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . [-]
" Lost in the Woods . [57]
" 丢失的 在 这 伍兹 . [-]

“迷失在森林里。”[57]

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [nju:] ['kʌrɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['daɪnə] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ; [ðæt] [ɪz]

Inspired	**with**	**new**	**courage**	**,**	**she**	**and**	**Dinah**	**concluded**	**to**	**start**	**for**	**home**	**;**	**that**	**is**
灵感	和	新的	勇气	,	她	和	迪娜	结束	到	开始	为了	家	;	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

受到新的勇气鼓舞，她和迪娜决定启程回家；也就是说，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

they	**turned**	**round**	**three**	**or**	**four**	**times**	**,**	**and**	**then**	**struck**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**.**
他们	转向	圆形的	三	或者	四	时代	,	和	然后	击	离开	进入	这	树林	.

他们转了三四圈，然后钻进了树林。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [ə'lɑ:m] [æt; ət]

Now	**you**	**may**	**be**	**sure**	**all**	**this**	**could**	**not**	**happen**	**without**	**causing**	**great**	**alarm**	**at**
现在	你	可能	是	当然	全部	这	可以	不是	发生	没有	导致	伟大的	警报	在

['grænpɑ:] - .

grandpa	**Parlin's**	**.**
爷爷	-	.

现在你可以肯定，这一切的发生一定会让帕林爷爷家非常恐慌。

[wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] , ['evrɪbɒdi] [ɑ:skt] , [twaɪs]['əʊvə(r)] , " [waɪ] , [weə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][flaɪ] ?

When	**the**	**dinner**	**bell**	**rang**	**,**	**everybody**	**asked**	**,**	**twice**	**over**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**where**	**is**	**little**	**Fly**	**?**
什么时候	这	晚餐	钟	响铃	,	大家	问	,	两次	超过	,	"	为什么	,	在哪里	是	小的	飞	?

晚餐铃响时，大家问了两遍："怎么，小苍蝇在哪里？"

" [ænd; ənd] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['ɑ:nsə(r)d] , [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv]

"	**and**	**Dotty**	**Dimple**	**answered**	**,**	**as**	**innocently**	**as**	**if**	**it**	**were**	**none**	**of**
"	和	多蒂	酒窝	回答	,	作为	天真地	作为	如果	它	是	没有任何	的

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] , —

her	**affairs**	**,**	**—**
她	事务	,	—

"多蒂·丁普尔回答道，语气天真无邪，仿佛这与她无关——"

" [waɪ] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	**Why**	**,**	**isn't**	**she**	**in**	**the**	**house**	**?**
"	为什么	,	不是	她	在	这	房子	?

"为什么她不在家？"

[wi:; wi][sə'poʊzd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

We	**s'posed**	**she**	**was**	**.**
我们	应该	她	曾是	.

我们猜想她就是。

['dʒeni] [væns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ]

Jennie	**Vance**	**and**	**I**	**have**	**just**	**been**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**under**	**your**	**little**	**crying**
珍妮	万斯	和	我	有	只是	到过	出去	在	这	花园	,	在下面	你的	小的	哭泣

['wɪləʊ] ,

willow	**,**
柳	,

珍妮·万斯和我刚才在花园里，就在你那棵小小的垂柳下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] .

making	**a**	**wreath**	**.**
制作	一个	花圈	.

制作花环。

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] , [ɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] . "

Thought	**she**	**was**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**or**	**somewhere**	**.**	**"**
想法	她	曾是	在	这	谷仓	,	或者	某处	.	"

我以为她在谷仓里，或者在某个其他地方。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? " [-]
" But you haven't been in the garden all the while ? " [58]
" 但 你 还没有 到过 在 这 花园 全部 这 尽管 ? " [-]

“但你难道一直没在花园里吗？”[58]

" [-] ; [wʌns][wiː; wi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][paɪnz] , — ['grænmɑː] , [juː; jʊ] [sed]
" No'm ; once we went up in the Pines , — grandma , you said
" 诺姆 ; 一次 我们 去 向上 在 这 松树 , — 奶奶 , 你 说

“不，奶奶；有一次我们去了松树林，——奶奶，您说过

[wiː; wi] [mait] , — [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [flai] , — [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
we might , — but we haven't seen Fly , — why , we haven't seen her
我们 可能 , — 但 我们 还没有 已见 飞 , — 为什么 , 我们 还没有 已见 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [waɪl] !
for the longest while !
为了 这 最长 尽管 !

我们或许能见到她，——但是我们还没见过 Fly，——哎呀，我们已经很久没见到她了！

" [greɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] .
" Grace had dropped her knife and fork and was looking pale .
" 优雅 有 掉落 她 刀 和 叉 和 曾是 寻找 苍白 .

格蕾丝的刀叉掉在了地上，脸色苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['suːzi][ænd; ənd][ai] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['grænmɑː] ;
" It was Susy and I that had the care of her , grandma ;
" 它 曾是 苏西 和 我 那 有 这 关心 的 她 , 奶奶 ;

“奶奶是由苏西和我照顾的；

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] ,
when you went out to see the sick lady , you charged us ,
什么时候 你 去 出去 到 看 这 生病的 女士 , 你 带电 我们 ,

你出去看望那位生病的女士时，向我们收取了费用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we forgot all about it . "
和 我们 忘了 全部 关于 它 . "

我们把这件事完全忘了。

" ['prɪti] [wɜːks] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! " [kraɪd] ['hɒrəs] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
" Pretty works , I should think ! " cried Horace , springing out of his chair ;
" 漂亮的 作品 , 我 应该 思考 ! " 哭 贺拉斯 , 弹簧 出去 的 他的 椅子 ;

“我觉得这作品很漂亮！”贺拉斯喊道，从椅子上跳了起来；

" [ai] [ˌwʊdnt] [sel] [ðæt] ['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ; [bʌt; bət][ai] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd]
" I wouldn't sell that baby for her weight in gold ; but I reckon you would
" 我 不会 卖 那 婴儿 为了 她 重量 在 金子 ; 但 我 估计 你 会
,
,
,

“就算用黄金来换，我也不会卖掉那个孩子；但我估计你会。”

[greɪs] ['klɪfəd] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Grace Clifford , and be glad of it , too .
优雅 克利福德 , 和 是 高兴的 的 它 , 也 .

格蕾丝·克利福德，你也应该为此感到高兴。

" ['grænmɑː] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
" Grandma held up a warning finger .
" 奶奶 握住 向上 一个 警告 手指 .

奶奶竖起一根手指，示意她注意。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] , ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
" I declare , " said aunt Louise , very much agitated ,
" 我 宣布 , " 说 阿姨 路易丝 , 非常 很多 激动 ,

“我宣布，”路易丝姑妈激动地说，

" [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv]['mærɪə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːv] ['keɪti]
" I never shall consent to have Maria go out of town again , and leave Katie
" 我 绝不 将 同意 到 有 玛丽亚 去 出去 的 镇 再次 , 和 离开 凯蒂
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“我绝不会再同意让玛丽亚出城，把凯蒂留给我们。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [-]
If she will try to swim in the watering [59]
如果 她 将要 尝试 到 游泳 在 这 浇水 [-]

如果她尝试在水中游泳[59]

- [trɒf] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
- trough , she is just as likely to take a walk on the ridgepole of the house .
- 槽 , 她 是 只是 作为 可能 到 拿 一个 走 在 这 脊杆 的 这 房子 .

她不仅可能在屋檐下散步，也很有可能在屋脊上走走。

" ['hɒrəs] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [feɪs] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ]
" Horace darted out of the room with a ghastly face , but came back looking
" 贺拉斯 飞镖 出去 的 这 房间 和 一个 阴森 脸 , 但 来了 后退 寻找
[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

“霍勒斯脸色惨白地冲出了房间，但回来时却一脸如释重负。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,
He had been up in the attic , and climbed through the scuttle ,
他 有 到过 向上 在 这 阁楼 , 和 攀登 通过 这 偷偷溜走 ,

他当时在阁楼上，从天窗爬了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['hjuːmən][flaɪ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɪzi] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,
without finding any human Fly on the roof , or on the dizzy tops of the chimneys ,
没有 寻找 任何 人类 飞 在 这 屋顶 , 或者 在 这 晕眩的 最高额 的 这 烟囱 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

然而，我们既没有在屋顶上发现任何人类苍蝇，也没有在令人眩晕的烟囱顶端发现任何人类苍蝇。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
But where was the child ?
但 在哪里 曾是 这 孩子 ?

孩子在哪里?

[hæd; həd] [ruːθ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Had Ruth seen her ?
有 露丝 已见 她 ?

露丝见过她吗?

[hæd; həd] ['æbnə] ?
Had Abner ?
有 阿布纳 ?

阿布纳有吗?

[nəʊ] ; [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]

No	;	the	last	that	could	be	remembered	,	she	had	been	playing	by	herself	in	the
不	;	这	最后的	那	可以	是	记得	,	她	有	到过	玩耍	经过	她自己	在	这

[griːn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

green	chamber	,
绿色的	房间	,

不；据人们回忆，她最后一次出现是在绿色的房间里独自玩耍。

['səʊkɪŋ] ['daɪnəz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

soaking	Dinah's	feet	in	a	glass	of	water	.
浸泡	迪娜的	脚	在	一个	玻璃	的	水	.

将迪娜的脚浸泡在一杯水中。

[ðə; ði] " [bluː] ['kɪti] , " [ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

The	"	blue	kitty	,	"	the	only	creature	who	had	anything	to	tell	,
这	"	蓝色的	猫咪	,	"	这	仅有的	生物	WHO	有	任何事物	到	告诉	,

那只“蓝猫”，是唯一一个有话要说的生物，

[sæt] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['sliːpɪli] .

sat	washing	her	face	on	the	kitchen	hearth	,	and	yawning	sleepily	.
卫星	洗涤	她	脸	在	这	厨房	炉	,	和	打哈欠	昏昏欲睡地	.

她坐在厨房的壁炉旁洗脸，睡眼惺忪地打着哈欠。

[flaɪz] ['ʃeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ʃɔːt] [neɪl] ,

Fly's	shaker	was	gone	from	the	"	short	nail	,
苍蝇	摇晃器	曾是	已消失	从	这	"	短的	指甲	,

Fly的摇铃从“短钉”中消失了，

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːɪs] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][bæŋk] - [bɪls] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] - [bəʊl] , — " [flaɪz] [wɜːk] ,

"	and	aunt	Louise	discovered	some	bank	-	bills	in	a	wash	-	bowl	,	—	"	Fly's	work	,
"	和	阿姨	路易丝	发现	一些	银行	-	账单	在	一个	洗	-	碗	,	—	"	苍蝇	工作	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

“路易丝阿姨在洗脸盆里发现了一些钞票，”——“当然是弗莱干的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] . [-]

"	But	this	was	all	they	knew	.	[	60	]
"	但	这	曾是	全部	他们	知道	.	[	-	]

“但他们只知道这些。[60]

['grænpɑː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] , ['æbnə] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ruːθ] [ðə; ði]['selə(r)] ;

Grandpa	searched	the	barn	,	Abner	the	fields	,	Ruth	the	cellar	;
爷爷	搜索	这	谷仓	,	阿布纳	这	字段	,	露丝	这	地窖	;

爷爷搜遍了谷仓，阿布纳搜遍了田野，露丝搜遍了地窖；

[ɑːnt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

aunt	Louise	and	Horace	ran	down	to	the	river	.
阿姨	路易丝	和	贺拉斯	跑	向下	到	这	河	.

路易丝姨妈和霍勒斯跑到河边。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

In	half	an	hour	several	of	the	neighbors	had	joined	in	the	search	.
在	一半	一个	小时	一些	的	这	邻居	有	加入	在	这	搜索	.

半小时内，几位邻居也加入了搜寻队伍。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] .

"	I	always	thought	there	would	be	a	last	time	,	"	said	poor	Mrs	.	Dr	.
"	我	总是	想法	那里	会	是	一个	最后的	时间	,	"	说	贫穷的	太太	.	博士	.

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

“我一直以为会有最后一次，”可怜的格雷医生太太说道。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]['suːzi] .

putting	on	her	black	bonnet	,	and	joining	Grace	and	Susy	.
推杆	在	她	黑色的	引擎盖	,	和	加入	优雅	和	苏西	.

她戴上黑色软帽，加入格蕾丝和苏西的行列。

" [ðæt] [tʃaɪld] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri] ,

"	That	child	seems	to	me	like	a	little	spirit	,	or	a	fairy	,
"	那	孩子	似乎	到	我	喜欢	一个	小的	精神	,	或者	一个	仙女	,

“我觉得那个孩子就像个小精灵，或者是个仙女。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

and	I	never	thought	she	would	live	long	.
和	我	绝不	想法	她	会	居住	长的	.

我从没想过她会活那么久。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] . "

She	and	Charlie	were	too	lovely	for	this	world	.	"
她	和	查理	是	也	迷人的	为了	这	世界	.	"

她和查理太可爱了，不属于这个世界。

" [əʊ] , [doʊnt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] [greɪs] .

"	O	,	don't	,	Mrs	.	Gray	,	"	said	Grace	.
"	哦	,	不	,	太太	.	灰色的	,	"	说	优雅	.

“哦，别这样，格雷太太，”格蕾丝说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ʃɪd] [biːn] [lɒst] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] !

"	If	you	knew	how	often	she'd	been	lost	,	you	would	not	say	so	!
"	如果	你	知道	如何	经常	棚	到过	丢失的	,	你	会	不是	说	所以	!

“如果你知道她迷路过多少次，你就不会这么说了！”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['sʌmweə(r)] .

We	always	find	her	,	after	a	while	,	somewhere	.
我们	总是	寻找	她	,	后	一个	尽管	,	某处	.

过一段时间，我们总能在某个地方找到她。

" ['hɒrəs] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] , [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts]

"	Horace	,	who	had	gone	on	in	advance	,	now	came	running	back	,	swinging	his	boots
"	贺拉斯	,	WHO	有	已消失	在	在	进步	,	现在	来了	跑步	后退	,	摇摆	他的	靴子

[ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

“走在前面的贺拉斯现在跑了回来，挥舞着他的靴子。”

" [ə; eɪ] [treɪl] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	A	trail	!	"	cried	he	.
"	一个	踪迹	!	"	哭	他	.

“有条小路！”他喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] ! [-]

"	I've	found	a	trail	!	[	61	]
"	我已经	成立	一个	踪迹	!	[	-	]

“我找到了一条线索！”[61]

[huː] ['plɑːntɪd] [ðiːz] [buːts] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [flaɪ] ['klɪfəd] ? "

Who	planted	these	boots	in	the	road	,	if	it	wasn't	Fly	Clifford	?	"
WHO	已种植	这些	靴子	在	这	路	,	如果	它	不是	飞	克利福德	?	"

如果不是弗莱·克利福德，是谁把这些靴子放在路上的?

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , " [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .

"	Perhaps	she	has	gone	to	aunt	Martha's	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	"	or	tried	to	.
"	也许	她	有	已消失	到	阿姨	玛莎的	,	"	说	太太	.	帕林	,	"	或者	尝试	到	.

“也许她去了玛莎阿姨家，”帕林太太说，“或者想去那里。”

[streɪndʒ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Strange	**we**	**did**	**not**	**think**	**of**	**that**	**!**
奇怪的	我们	做过	不是	思考	的	那	!

真奇怪我们怎么没想到这一点!

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][hæd; həd] ['enɪ] [wʌn] [els] .

"	**But**	**aunt**	**Martha**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**,**	**nor**	**had**	**any**	**one**	**else**	**.**
"	但	阿姨	玛莎	有	不是	已见	她	,	也不	有	任何	一	别的	.

“但是玛莎姨妈没有见过她，其他人也没有见过她。”

['hɒrəs] [ænd; ənd] ['æbnə] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [paɪnz] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] ['nevə(r)]

Horace	**and**	**Abner**	**went**	**up**	**to**	**the**	**Pines**	**,**	**but**	**the**	**forest**	**beyond**	**they**	**never**
贺拉斯	和	阿布纳	去	向上	到	这	松树	,	但	这	森林	超过	他们	绝不

[θɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ;

thought	**of**	**exploring**	**;**
想法	的	探索	;

霍勒斯和阿布纳去了松树那里，但他们从未想过要去探索松树后面的森林；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [strəul] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	**did**	**not**	**seem**	**probable**	**that**	**such**	**a**	**small**	**child**	**could**	**have**	**strolled**	**to**	**such**	**a**
它	做过	不是	似乎	可能	那	这样的	一个	小的	孩子	可以	有	漫步	到	这样的	一个

['dɪstəns] [æz; əz] [ðæt] .

distance	**as**	**that**	**.**
距离	作为	那	.

这么小的孩子不太可能走那么远的路。

['sʌpə(r)] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Supper	**time**	**came**	**and**	**went**	**.**
晚餐	时间	来了	和	去	.

晚餐时间到了又过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] .

There	**was**	**a**	**short**	**thunder**	**-**	**shower**	**.**
那里	曾是	一个	短的	雷	-	淋浴	.

下了一阵短暂的雷阵雨。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət] ['evrɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvə] [æt; ət] ['evrɪ] [drɒp]

The	**Parlins**	**shuddered**	**at**	**every**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**and**	**shivered**	**at**	**every**	**drop**
这	帕林斯	颤抖	在	每一个	闪光	的	闪电	,	和	瑟瑟发抖	在	每一个	降低

[ɒv; əv] [reɪn] ;

of	**rain**	**;**
的	雨	;

帕林一家对每一次闪电都感到恐惧，对每一滴雨都感到瑟瑟发抖；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , [lɒst] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] ?

for	**where**	**was**	**delicate**	**,**	**lost**	**little**	**Fly**	**?**
为了	在哪里	曾是	精美的	,	丢失的	小的	飞	?

脆弱、迷路的小苍蝇去了哪里?

['æbnə] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊə(r)] .

Abner	**and**	**Horace**	**were**	**out**	**during**	**the**	**shower**	**.**
阿布纳	和	贺拉斯	是	出去	期间	这	淋浴	.

阿布纳和霍勒斯在淋浴时出去了。

['hɒrəs] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [hɜːr] [-]

Horace	**would**	**have**	**braved**	**hur**	**[**	**62**	**]**
贺拉斯	会	有	勇敢	呃	[	-	]

贺拉斯会勇敢地[62]

- [ænd; ənd] ['ævəˌlæntʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] .

ricanes	**and**	**avalanches**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**dear**	**little**	**Topknot**	**.**
-	和	雪崩	在	这	原因	的	他的	亲爱的	小的	发髻	.

为了他心爱的小发髻，飓风和雪崩都难逃厄运。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] , " [sed] ['æbnə] ,

"	There's	one	thing	we	haven't	thought	of	,	"	said	Abner	,
"	有	一	事物	我们	还没有	想法	的	,	"	说	阿布纳	,

阿布纳说："有一件事我们还没考虑到。"

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

shaking	the	drops	from	his	hat	and	looking	up	at	the	sky	,	which	had
摇晃	这	滴	从	他的	帽子	和	寻找	向上	在	这	天空	,	哪个	有

[klɪəd] ['ə'gen] ;

cleared	again	;
已清除	再次	;

他抖掉帽子上的水滴，抬头望向天空，天空再次放晴了；

" [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [sə'veɪəz] !

"	we	haven't	thought	of	the	railroad	surveyors	!
"	我们	还没有	想法	的	这	铁路	测量员	!

"我们竟然没有考虑到铁路勘测员！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəsɪz] [ænd; ənd] [spaɪ] - ['glɑːsɪz] .

They	are	round	the	town	everywhere	with	their	compasses	and	spy	-	glasses	.
他们	是	圆形的	这	镇	到处	和	他们的	指南针	和	间谍	-	眼镜	.

他们带着指南针和望远镜在镇上到处走动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['æbnərz] .

"	It	was	not	a	bad	idea	of	Abner's	.
"	它	曾是	不是	一个	坏的	主意	的	阿布纳的	.

"这并非阿布纳的坏主意。"

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [men] [bɔːdɪd] .

He	and	Horace	went	to	the	hotel	where	the	railroad	men	boarded	.
他	和	贺拉斯	去	到	这	酒店	在哪里	这	铁路	男人	登机	.

他和霍勒斯去了铁路工人下榻的旅馆。

[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

The	engineer's	face	lighted	at	once	.
这	工程师的	脸	照明	在	一次	.

工程师的脸上顿时绽放出笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['mɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	had	known	before	there	was	a	child	missing	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	有	已知	前	那里	曾是	一个	孩子	丢失的	,	"	他	说	.

"我真希望在有孩子失踪之前就知道这件事，"他说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [θruː] [maɪ] [glɑːs] , [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

"	I	saw	the	figure	of	a	little	girl	,	through	my	glass	,	not	an	hour	ago	.
"	我	锯	这	数字	的	一个	小的	女孩	,	通过	我的	玻璃	,	不是	一个	小时	前	.

"就在不到一个小时前，我透过玻璃看到了一个小女孩的身影。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [paɪnz] ,

It	was	a	long	way	beyond	the	Pines	,
它	曾是	一个	长的	方式	超过	这	松树	,

距离松树林还有很长一段路。

[ænd; ənd] [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['hæpənd] [ʌp] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] [-]

and	I	wondered	how	such	a	baby	happened	up	there	;	but	I	had	so	[	63	]
和	我	想知道	如何	这样的	一个	婴儿	发生	向上	那里	;	但	我	有	所以	[	-	]

我很好奇，怎么会有这样一个婴儿出现在那里；但我有[63]

[mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

much	else	to	think	of	that	it	passed	out	of	my	mind	.
很多	别的	到	思考	的	那	它	通过了	出去	的	我的	头脑	.

当时还有很多其他事情要考虑，所以这件事就被我抛在了脑后。

" [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [saʊnd] [ə'sliːp] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
" About eight o'clock , Flyaway was found in the woods , sound asleep , under a
" 关于 八 点钟 , 飞散 曾是 成立 在 这 树林 , 声音 睡着了 , 在下面 一个
['hemlɒk] [triː] ,
hemlock tree ,
铁杉 树 ,

“大约八点钟，人们在树林里的一棵铁杉树下发现了飞翔的鸟儿，它睡得很香。”

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['daɪnə] [hʌgd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her faithful Dinah hugged close to her heart .
她 忠实 迪娜 拥抱 关闭 到 她 心 .

她忠实的黛娜紧紧地抱在怀里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maʊðz] .
There was a shout from a dozen mouths .
那里 曾是 一个 喊 从 一个 打 嘴 .

十几个人同时发出喊叫声。

['hɔːrəsɪz] [aɪz] [ˌəʊvəfl'əʊd] .
Horace's eyes overflowed .
贺拉斯的 眼睛 溢出 .

霍勒斯的眼眶里噙满了泪水。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He caught his beloved pet in his arms .
他 捕捉 他的 心爱 宠物 在 他的 武器 .

他把心爱的宠物抱在了怀里。

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" O , little Topknot ! " he cried .
" 哦 , 小的 发髻 ! " 他 哭 .

“哦，小顶结！”他喊道。

" [huz] [gɒt] [juː; jʊ] ?
" Who's got you ?
" 谁是 得到 你 ?

谁在保护你?

[lʊk] [ʌp] , [lʊk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['brɪmə(r)] .
Look up , look up , little Brown - brimmer .
看 向上 , 看 向上 , 小的 棕色的 - 边缘 .

抬头，抬头，小布朗布里默。

" [ɔːl] ['flaɪəweɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː]['dʒentli] ,
" All Flyaway could do was to sob gently ,
" 全部 飞散 可以 做 曾是 到 哭泣 轻轻地 ,

Flyaway 只能轻轻啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] , ['sliːpɪli] , "
and then curl her head down on her brother's shoulder , saying , sleepily , "
和 然后 卷曲 她 头 向下 在 她 兄弟 肩膀 , 说 , 昏昏欲睡地 , "
[kəʊld] , [əʊ] - [dɔːz] [steɪɪn] - . "
Cold , ou ' doors stayin ' . "
寒冷的 , 你的 - 门 待在 - . "

然后她把头靠在哥哥的肩膀上，睡眼惺忪地说：“冷，门关着。”

" [waɪ] [dɪd]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" Why did our darling run away ? "
" 为什么 做过 我们的 亲爱的 跑步 离开 ? "

“我们的宝贝为什么逃跑了？”

" ['dɪd(ə)nt] [jʌn] [ə'weɪ] ; [aɪz] [gɔɪn] - [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [siː] ['tʃɑːli] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] ,
" Didn't yun away ; I's goin ' up to heaven see Charlie , " replied Flyaway ,
" 没有 云 离开 ; 是 去 - 向上 到 天堂 看 查理 , " 回复 飞散 ,

“你没走；我要上天堂去看望查理，”飞飞回答道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɜː(r)] [-]
suddenly remembering the object of her jour [64]
突然 记住 这 目的 的 她 一天 [-]

突然想起她此行的目的[64]

[neɪ] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['æbnə] , ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
ney , and gazing around at Abner , Dr . Gray , and the other people ,
尼 , 和 凝视 大约 在 阿布纳 , 博士 . 灰色的 , 和 这 其他 人们 ,
[wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
with eyes full of wonder .
和 眼睛 满的 的 想知道 .

尼伊，环顾四周，眼中充满了惊奇，看着阿布纳、格雷医生和其他人。

" [wɛrz] [ðə; ði] [tɒp] [hɪl] ?
" Where's the toppest hill ?
" 在哪里? 这 最顶尖的 爬坡道 ?

最高的山丘在哪里?

[aɪz] [gɔɪn] - [ʌp] , ['kæri] ['tʃɑːli] [sʌm; səm] ['kæni] .
I's goin ' up , carry Charlie some canny .
是 去 - 向上 , 携带 查理 一些 精明 .

我要上去，给查理带点儿钱。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['pruːdi] [sed] ,
" The people formed a line , and , as Prudy said ,
" 这 人们 形成 一个 线 , 和 , 作为 普鲁迪 说 ,

“人们排成一列，正如普鲁迪所说，

" [p'rəsest] " [bɪ'haɪnd] ['keɪti] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" processed " behind Katie all the way to the village .
" 已处理 " 在后面 凯蒂 全部 这 方式 到 这 村庄 .

一路“跟在”凯蒂身后，直到村子里。

" [ɪz] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [stɪl] [bɪ'wɪldəd] .
" Is we goin ' to heaven ? " said the child , still bewildered .
" 是 我们 去 - 到 天堂 ? " 说 这 孩子 , 仍然 困惑 .

“我们要上天堂吗？”孩子仍然困惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒf] ! "
" It yunned away and away , and all off ! "
" 它 - 离开 和 离开 , 和 全部 离开 ! "

“它飞快地飞走了，全都消失了！”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['blesɪd; blest] ['beɪbi] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [jet] , [ɪf] [wiː; wi]
" No , you blessed baby , you are not going to heaven just yet , if we
" 不 , 你 蒙福 婴儿 , 你 是 不是 去 到 天堂 只是 然而 , 如果 我们
[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
can help it ,
能 帮助 它 ,

“不，你这可爱的宝贝，如果我们能阻止的话，你现在还不能去天堂。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɔːrəsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" answered Dr . Gray , leaning over Horace's shoulder to kiss the child .
" 回答 博士 . 灰色的 , 倾斜 超过 贺拉斯的 肩膀 到 吻 这 孩子 .

“格雷医生回答道，他俯身越过霍勒斯的肩膀亲吻了孩子。”

['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

Flyaway	**was**	**too**	**tired**	**to**	**ask**	**any**	**more**	**questions**	**.**
飞散	曾是	也	疲劳的	到	问	任何	更多的	问题	.

Flyaway太累了，没力气再问任何问题了。

[ʃiː; ʃi] [let] [fɜːst] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['həʊldɪŋ] [ʌp]

She	**let**	**first**	**one**	**person**	**carry**	**her**	**,**	**and**	**then**	**another**	**,**	**sometimes**	**holding**	**up**
她	让	第一的	一	人	携带	她	,	和	然后	其他	,	有时	保持	向上

[hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] [θʌm] ,

her	**swollen**	**thumb**	**,**
她	肿	拇指	,

她先是让一个人抱她，然后又让另一个人抱她，有时还会举起她肿胀的大拇指。

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] , " - ['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː] — [tel] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] .

and	**murmuring**	**,**	**"**	**'**	**Orny**	**'**	**ting**	**me**	**—**	**tell**	**my**	**mamma**	**.**
和	淙淙	,	"	-	奥尼	-	ting	我	—	告诉	我的	妈妈	.

并低声说道："奥尼告诉我——告诉我妈妈。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] . [-]

"	**And**	**after**	**that**	**she**	**was**	**asleep**	**again**	**.**	**[**	**65**	**]**
"	和	后	那	她	曾是	睡着了	再次	.	[	-	]

"之后她又睡着了。[65]

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , ['suːzi] , [ænd; ənd]['pruːdi][wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] ,

Dotty	**Dimple**	**,**	**Susy**	**,**	**and**	**Prudy**	**were**	**pacing**	**the**	**piazza**	**when**	**the**	**party**	**arrived**	**,**
多蒂	酒窝	,	苏西	,	和	普鲁迪	是	踱步	这	广场	什么时候	这	派对	到达的	,

当一行人到达时，多蒂·迪普尔、苏西和普鲁迪正在广场上踱步。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]

but	**poor**	**grandma**	**was**	**on**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**quite**	**overcome**	**with**
但	贫穷的	奶奶	曾是	在	这	沙发	在	这	客厅	,	相当	克服	和

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

anxiety	**and**	**fatigue**	**,**
焦虑	和	疲劳	,

但可怜的奶奶却瘫坐在客厅的沙发上，焦虑和疲惫让她难以承受。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɒli] ['waɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɔːnfəli] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['feðə(r)] [fæn] .

and	**Miss**	**Polly**	**Whiting**	**was**	**mournfully**	**fanning**	**her**	**with**	**a**	**black**	**feather**	**fan**	**.**
和	错过	波莉	惠廷	曾是	悲伤地	扇形	她	和	一个	黑色的	羽毛	扇子	.

波莉·惠廷小姐悲伤地用一把黑色羽毛扇为她扇风。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] .

The	**sound**	**of**	**voices**	**roused**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**.**
这	声音	的	声音	唤醒	太太	.	帕林	.

人声吵醒了帕林太太。

" [seɪf] ！ [seɪf] ！ " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	**Safe**	**!**	**safe**	**!**	**"**	**was**	**the**	**cry**	**.**
"	安全的	！	安全的	！	"	曾是	这	哭	.

"安全！安全！"人们喊道。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sævɪdʒ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

Dotty	**Dimple**	**rushed**	**in**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**A**	**railroad**	**savage**	**found**	**her**	**!**
多蒂	酒窝	匆忙	在	,	喊叫	,	"	一个	铁路	野蛮的	成立	她	！

多蒂·丁普尔冲了进来，大喊道："一个铁路野蛮人发现了她！"

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sævɪdʒ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

a	**railroad**	**savage**	**found**	**her**	**!**
一个	铁路	野蛮的	成立	她	！

一个铁路野蛮人发现了她！

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [læp] .

"	In	another	moment	the	runaway	was	in	her	grandmother's	lap	.
"	在	其他	片刻	这	逃跑	曾是	在	她	祖母的	膝	.

“转眼间，逃跑的孩子就坐在了奶奶的腿上。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , " - ['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ]['fʌm] ! -

All	she	could	say	was	,	"	'	Orny	'	ting	me	on	my	fum	!	'
全部	她	可以	说	曾是	,	"	-	奥尼	-	ting	我	在	我的	烟雾	!	-

她只能说：“奥尼把我气得够呛！”

['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ]['fʌm] !

Orny	'	ting	me	on	my	fum	!
奥尼	-	ting	我	在	我的	烟雾	!

Orny 'ting me on my fum!

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] [siːmd] ['greɪtə(r)][tuː; tə] ['flaɪəweɪ] ['klɪfəd] [ðæn; ðən][ɔːl]

"	For	this	one	little	bite	of	a	bee	seemed	greater	to	Flyaway	Clifford	than	all
"	为了	这	一	小的	咬	的	一个	蜜蜂	似乎	更大的	到	飞散	克利福德	比	全部

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] .

the	dangers	she	had	passed	.
这	危险	她	有	通过了	.

“对于飞翔的克利福德来说，被蜜蜂咬一口似乎比她经历过的所有危险都更可怕。”

[ɪf] ['grænmɑː] [wʊd] ['əʊnli] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] " ['fʌm] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

If	grandma	would	only	kiss	her	"	fum	,	"	it	was	no	matter	about	going	to
如果	奶奶	会	仅有的	吻	她	"	烟雾	,	"	它	曾是	不	事情	关于	去	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

如果奶奶肯亲亲她的“屁股”，那上不上天堂都无所谓了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ʌn'drest] . [-]

or	even	being	undressed	.	[	66	]
或者	甚至	存在	脱光衣服	.	[	-	]

甚至被脱光衣服。[66]

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [biːn] ['naɪsli]

But	after	she	had	had	a	bowl	of	bread	and	milk	,	and	been	nicely
但	后	她	有	有	一个	碗	的	面包	和	牛奶	,	和	到过	很好

[beɪðd] ,

bathed	,
洗澡	,

但她吃过一碗面包和牛奶，洗了个澡之后，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

she	forgot	her	sufferings	,	and	laughed	in	her	sleep	.
她	忘了	她	苦难	,	和	笑了	在	她	睡觉	.

她忘记了所有的痛苦，在睡梦中笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [haʊ] ['tʃɑːli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [helpt]

She	was	dreaming	how	Charlie	came	to	the	door	of	heaven	and	helped
她	曾是	做梦	如何	查理	来了	到	这	门	的	天堂	和	帮助

[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steps] . [-]

her	up	the	steps	.	[	67	]
她	向上	这	步骤	.	[	-	]

她梦见查理来到天堂门口，扶她上了台阶。[67]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[iːst] [əˈgen] .
EAST AGAIN .
东方 再次 .

再次向东。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [pɑːst] .
A whole year passed .
一个 所有的 年 通过了 .

整整一年过去了。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] " ['bʊzəm] [frend] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːl] [rɪŋ] .
Dotty Dimple became a school - girl , with a " bosom friend " and a pearl ring .
多蒂 酒窝 成为 一个 学校 - 女孩 , 和 一个 " 怀 朋友 " 和 一个 珍珠 戒指 .

多蒂·丁普尔变成了一个女学生，有了一个"知己"和一枚珍珠戒指。

['pruːdi] , [huː] [kɔːld] [hɜː'self] " [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['sɪstə(r)] , " [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] .
Prudy , who called herself " the middle - aged sister , " grew tall and slender .
普鲁迪 , WHO 称为 她自己 " 这 中间 - 老年人 姐姐 , " 生长 高的 和 苗条 .

自称"中年姐姐"的普鲁迪长得又高又瘦。

['keɪti] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪə] ,
Katie was four years old , and just a little heavier ,
凯蒂 曾是 四 年 老的 , 和 只是 一个 小的 较重 ,

凯蒂四岁了，体重稍微重了一些。

[səʊ][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
so she no longer needed a cent in her pocket to keep her from
所以 她 不 更长 需要 一个 中心 在 她 口袋 到 保持 她 从
['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] .
blowing away .
吹 离开 .

所以她再也不用口袋里揣一分钱来防止被风吹走了。

[ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klɪfəd] [ə'raɪvd] .
The Parlins had been at Willowbrook a week before the Cliffords arrived .
这 帕林斯 有 到过 在 柳溪 一个 星期 前 这 克利福德 到达的 .

帕林一家比克利福德一家早一周到达柳溪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['keɪti] .
There was a great sensation over Katie .
那里 曾是 一个 伟大的 感觉 超过 凯蒂 .

凯蒂引起了巨大的轰动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was delighted to hear that she had grown more than any of the
她 曾是 高兴极了 到 听到 那 她 有 生长 更多的 比 任何 的 这
['ʌðə(r)z] . [-]
others . [68]
其他的 . [-]

得知自己比其他任何人都长得更高，她非常高兴。[68]

" [aɪm] ['gɛtɪn] - [əʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['geɪlɪ] .
" I'm gettin ' old all over ! " said she , gayly .
" 我是 获得 - 老的 全部 超过 ! " 说 她 , 同性恋地 .

"我浑身都老了！"她兴高采烈地说。

" [fɔː(r)] — [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] !
" Four — goin ' to be five !
" 四 — 去 - 到 是 五 !

"四——马上就五了！"

[wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][məʊst][sɪks] .
Wish I was most six .
希望 我 曾是 最多 六 .

真希望我只有六岁。

['dɒti] - , [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:z] [məʊst][ə; eɪ] [hʌndɚd] ? "
Dotty Dimpul , don't you wish you's most a hunderd ? "
多蒂 - , 不 你 希望 你的 最多 一个 一百 ? "

多蒂·迪姆普尔，你难道不希望自己一百岁吗?

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ! " [sed] ['dɒti] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ræptʃərəsli] ;
" O , you cunning little cousin ! " said Dotty , embracing her rapturously ;
" 哦 , 你 狡猾 小的 表哥 ! " 说 多蒂 , 拥抱 她 欣喜若狂 ;

“哦，你这个狡猾的小表妹！”多蒂说着，热情地拥抱了她；

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:][hɑ:f][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [wɪʃ] .
" I wish you loved me half as well as I love you ; that's what I wish .
" 我 希望 你 喜爱 我 一半 作为 出色地 作为 我 爱 你 ; 那就是 什么 我 希望 .

“我希望你爱我像我爱你一半那么深；这就是我的愿望。”

[ai][təʊld] [teɪt] ['peni] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ˌti:ˌaɪ'di:] ; [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
I told Tate Penny you were prettier than Tid ; and so you are .
我 讲述 泰特 一分钱 你 是 更漂亮 比 tid ; 和 所以 你 是 .

我跟泰特·佩妮说你比蒂德漂亮；事实也的确如此。

[sʌtʃ] [red] [tʃi:ks] !
Such red cheeks !
这样的 红色的 脸颊 !

脸颊好红啊!

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [wʌn] [tʃi:k] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "
But what makes one cheek redder than the other ? "
但 什么 制作 一 脸颊 更红 比 这 其他 ? "

但是什么原因导致一侧脸颊比另一侧更红呢?

" [əʊ] , [ai] [i:t] [maɪ] [bred] - [en] - [mɪlk] [ðæt] [saɪd][əʊ] - [maɪ] [mu:f] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] ;
" O , I eat my bread ' n ' milk that side o ' my mouf , " replied Flyaway ;
" 哦 , 我 吃 我的 面包 - n - 牛奶 那 边 o - 我的 口 , " 回复 飞散 ;

“哦，我用嘴的另一边吃面包和牛奶，”飞飞回答道；

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] . "
" and that's why . "
" 和 那就是 为什么 . "

“这就是原因。”

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
" What an idea !
" 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪŋ]
And your hair is just as fine as ever it was ; the color of my ring
和 你的 头发 是 只是 作为 美好的 作为 曾经 它 曾是 ; 这 颜色 的 我的 戒指
— ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ,
— isn't it ,
— 不是 它 ,

你的头发还是一如既往地柔顺亮泽；和我戒指的颜色一样——不是吗?

['pru:di] ?
Prudy ?
普鲁迪 ?

谨慎?

" ['flaɪəweɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [flɒs] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
" Flyaway put her little hand to her head , and felt the floss flying about
" 飞散 放 她 小的 手 到 她 头 , 和 毛毡 这 牙线 飞行 关于
[æz; əz] ['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

“飞飞把小手放在头上，感觉牙线像往常一样飞来飞去。

" [maɪ] [heə(r)] ['kɒmz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [-]
" My hair comes all to pieces , " explained [69]
" 我的 头发 来 全部 到 件 , " 解释 [-]

“我的头发全都散开了，”[69]

[ʃiː; ʃi] ; " [ɔː(r)] [nɛls] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] . "
she ; " or nelse I have a ribbon to tie it up with . "
她 ; " 或者 内尔斯 我 有 一个 丝带 到 领带 它 向上 和 . "

她：“或者，我还有一条丝带可以把它系起来。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪloʊˌbrʊk] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] ?
" Are you glad to come back to Willowbrook , you precious little dear ?
" 是 你 高兴的 到 来 后退 到 柳溪 , 你 宝贵的 小的 亲爱的 ?

“你这可爱的小宝贝，很高兴回到柳溪镇吗？”

" [ɑːskt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
" asked two or three voices .
" 问 二 或者 三 声音 .

“两三个声音问道。”

" [jes] - [em] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['daʊtfəli] ; " [waɪ] — [iːz] — [ʌm; əm] . "
" Yes ' m , " said Flyaway , doubtfully ; " Y — es — um . "
" 是的 - 米 , " 说 飞散 , 怀疑地 ; " 是 — es — 嗯 . "

“是的，女士，”飞飞疑惑地说；“是——是——女士。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['pruːdi] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]
" She doesn't remember anything about it , I guess , " said Prudy , kneeling before the
" 她 不 记住 任何事物 关于 它 , 我 猜测 , " 说 普鲁迪 , 跪着 前 这
['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
little one ,
小的 一 ,

“我想她什么都不记得了，”普鲁迪跪在小女孩面前说道。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and kissing the sweet place in her neck .
和 接吻 这 甜的 地方 在 她 脖子 .

然后亲吻她脖子上那甜蜜的地方。

" [jes] , [aɪ] [duː; də] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ,
" Yes , I do , " said Flyaway ,
" 是的 , 我 做 , " 说 飞散 ,

“是的，我愿意，”飞飞说道。

['wɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [kwɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['veri] [dɪm] [ænd; ənd] ['veri]
winking hard and breathing quick in the effort to recall the very dim and very
眨眼 难的 和 呼吸 快的 在 这 努力 到 记起 这 非常 暗淡 和 非常
['dɪstənt] [pɑːst] ;
distant past ;
遥远 过去的 ;

他用力眨着眼睛，急促地呼吸着，努力回忆着非常模糊、非常遥远的过去；

" [jes] , [aɪ] - ['membə(r)] . "
" yes , I ' member . "
" 是的 , 我 - 成员 . "

“是的，我记得。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] - ['membə(r)] ? "
" Well , what do you ' member ? "
" 出色地 , 什么 做 你 - 成员 ? "

“那么，你还记得什么？”

" [əʊ] , [wʌns][ai][wɒz; wəz][graɪndɪn] - ['kɒfi] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [tʃeə(r)] ,
" O , once I was grindin ' coffee out there in a yellow chair ,
" 哦 , 一次 我 曾是 磨练 - 咖啡 出去 那里 在 一个 黄色的 椅子 ,

“哦，曾经我坐在那张黄色椅子上磨咖啡，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪŋk] . "
and somebody she came and put me in the sink . "
和 某人 她 来了 和 放 我 在 这 下沉 . "

然后她过来把我放进了水槽里。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] — ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [-]
" She does know — doesn't she ? " said [70]
" 她 做 知道 — 不 她 ? " 说 [-]

“她肯定知道，对吧？”[70]

['dɒti] .
Dotty .
多蒂 .

多蒂。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ruːθi] ; [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" That was Ruthie ; come out in the kitchen and see her .
" 那 曾是 露西 ; 来 出去 在 这 厨房 和 看 她 .

“那是露西；到厨房去看看她。”

" [bʌt; bət] [wen] ['flaɪəweɪ] [fɜːst] [lʊkt] ['ɪntuː] [ruːθs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
" But when Flyaway first looked into Ruth's smiling face , with its black eyes and
" 但 什么时候 飞散 第一的 看起来 进入 露丝的 微笑 脸 , 和 它是 黑色的 眼睛 和
[ʃɑːp] [nəʊz] ,
sharp nose ,
锋利的 鼻子 ,

“但当飞翔者第一次看到露丝那张笑脸时，看到它黑色的眼睛和高挺的鼻子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
she could not remember that she had ever seen it before .
她 可以 不是 记住 那 她 有 曾经 已见 它 前 .

她想不起来自己以前是否见过它。

['æbnə] , [tuː] , [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Abner , too , was strange to her .
阿布纳 , 也 , 曾是 奇怪的 到 她 .

阿布纳对她来说也很奇怪。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Come here , " said he ,
" 来 这里 , " 说 他 ,

“过来，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" and I can tell in a minute if you are a good little girl .
" 和 我 能 告诉 在 一个 分钟 如果 你 是 一个 好的 小的 女孩 .

“我一分钟就能看出你是不是个乖乖女。”

" ['flaɪəweɪ] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] , [ænd; ənd] [saidl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['æbnə] .
" Flyaway cast down her soft eyes , and sidled along to Abner .
" 飞散 投掷 向下 她 柔软的 眼睛 , 和 侧身 沿着 到 阿布纳 .

“飞翔垂下她温柔的双眼，悄悄走到阿布纳身边。

" [hɪə(r)] , [tʌtʃ] [ðɪs] [wɒtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Here , touch this watch , " said he ,
" 这里 , 触碰 这 手表 , " 说 他 ,

“来，摸摸这块表，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai]['əʊpən] ;
" and if you are a good little girl it will fly open ;
" 和 如果 你 是 一个 好的 小的 女孩 它 将要 飞 打开 ;

“如果你是个乖女孩，它就会自动打开；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ʃʌt] .
if you are naughty it will stay shut .
如果 你 是 淘气 它 将要 停留 关闭 .

如果你不听话，它就会一直关着。

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ['æbnə] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət] [deəd]
" Flyaway looked askance at Abner , her finger in her mouth , but dared
" 飞散 看起来 斜视 在 阿布纳 , 她 手指 在 她 嘴 , 但 敢于
[nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
not touch the watch .
不是 触碰 这 手表 .

“飞翔斜眼看着阿布纳，手指放在嘴里，但不敢碰那块手表。”

" [huːd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? " [sed] ['æbnə] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] .
" Who'd ' a thought it , now ? " said Abner , pretending to be shocked .
" 谁会 - 一个 想法 它 , 现在 ? " 说 阿布纳 , 假装 到 是 震惊 .

“谁能想到呢？”阿布纳假装震惊地说。

" [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [-]
" Looks to be a nice child ; but of course she isn't , [71]
" 看起来 到 是 一个 好的 孩子 ; 但 的 课程 她 不是 , [-]

“看起来是个好孩子；但当然她不是，[71]

[ɔː(r)] [ʃɪd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [wɒtʃ] .
or she'd come right up and open the watch .
或者 棚 来 正确的 向上 和 打开 这 手表 .

或者她会直接走过来打开手表。

" ['flaɪəweɪ] [θrʌst] [ə'nʌðə(r)] ['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz]
" Flyaway thrust another finger in her mouth , and pressed her eyelids
" 飞散 推力 其他 手指 在 她 嘴 , 和 按下 她 眼睑
['sləʊli] [tə'geðə(r)] .
slowly together .
缓慢地 一起 .

“飞翔的她又把一根手指伸进嘴里，然后慢慢地合上双眼。

['æbnə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Abner did not understand this , but it meant that he had not treated her
阿布纳 做过 不是 理解 这 , 但 它 意思是 那 他 有 不是 治疗 她
[wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .
with proper respect .
和 恰当的 尊重 .

阿布纳并不明白这一点，但这意味他没有给予她应有的尊重。

" [hɪə(r)] , [ruːθ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [hænd][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [plʌm] [tɑːrts] ;
" Here , Ruth , " said he , in a low tone , " hand me one of your plum tarts ;
" 这里 , 露丝 , " 说 他 , 在 一个 低的 语气 , " 手 我 一 的 你的 李子 蛋挞 ;

“露丝，”他低声说，“给你一个你的李子馅饼；

['ðætl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] . — [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs]

that'll fetch her . — Come here , my pretty one , and see what's inside of this

那将 拿来 她 . — 来 这里 , 我的 漂亮的 一 , 和 看 是什么 里面 的 这

['lɪt(ə)l] [paɪ] .

little pie .

小的 馅饼 .

那样就能把她叫来了。——过来，我的小美人，看看这小馅饼里有什么。

" ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

" Flyaway was very hungry .

" 飞散 曾是 非常 饥饿的 .

“飞翔者非常饿。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .

She took a step forward , and held her hand out , though rather timidly .

她 采取 一个 步 向前 , 和 握住 她 手 出去 , 尽管 相当 胆怯地 .

她向前迈了一步，伸出手，虽然有些胆怯。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ruːθ] .

" But she mustn't eat it without asking her mamma , " said Ruth .

" 但 她 不得 吃 它 没有 问 她 妈妈 , " 说 露丝 .

“但是她不问妈妈是不能吃的，”露丝说。

" [jes] ; [əʊ] , [jes] , " [kraɪd] [mɪs] ['flaɪəweɪ] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

" Yes ; O , yes , " cried Miss Flyaway , opening her little mouth for the first

" 是的 ; 哦 , 是的 , " 哭 错过 飞散 , 开幕 她 小的 嘴 为了 这 第一的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

“是的，哦，是的，”飞飞小姐第一次张开小嘴喊道。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] [baɪt] [ɒv; əv] [tɑːt] ;

and shutting it again over a big bite of tart ;

和 关闭 它 再次 超过 一个 大的 咬 的 酸 ;

然后又合上盖子，咬了一大口馅饼；

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] . " [-]

" I want to eat it and s'prise my mamma . " [72]

" 我 想 到 吃 它 和 s'prise 我的 妈妈 . " [-]

“我想吃掉它，然后感谢我的妈妈。”[72]

['æbnə] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['fæʃ(ə)n] .

Abner laughed in his hearty fashion .

阿布纳 笑了 在 他的 爽朗 时尚 .

阿布纳爽朗地大笑起来。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪstʃɪf] [left] [ðeə(r)] [jet] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Some of the old mischief left there yet , " said he ,

" 一些 的 这 老的 恶作剧 左边 那里 然而 , " 说 他 ,

“那里还残留着一些过去的恶习，”他说。

['kætʃɪŋ] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

catching Flyaway and tossing her to the ceiling .

捕捉 飞散 和 抛掷 她 到 这 天花板 .

抓住飞翔的鸟儿，然后把她扔到天花板上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn] [kə'məʊʃn] ?

" Have you come here this summer to keep the whole house in commotion ?

" 有 你 来 这里 这 夏天 到 保持 这 所有的 房子 在 骚动 ?

“你今年夏天来这里就是为了把整个房子都搅得乱七八糟吗？”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːli] [bɔɪ] — [doʊnt][juː; jʊ] — [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [miːl] - [bægz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Remember	**the**	**Charlie**	**boy**	**—**	**don't**	**you**	**—**	**that**	**had**	**the**	**meal**	**-**	**bags**	**tied**	**to**	**his**
记住	这	查理	男生	—	不	你	—	那	有	这	一顿饭	-	包	系	到	他的

[fiːt] ? "

feet	**?**	**"**
脚	?	"

你还记得那个把饭袋绑在脚上的查理男孩吗?

" [dɪd][hiː; hi] ?

"	**Did**	**he**	**?**
"	做过	他	?

是吗?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

" ['flaɪəweɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ; [bʌt; bət] ['hɒrəs] [hæd; həd] [tɔːkt]

"	**Flyaway**	**had**	**not**	**the**	**least**	**recollection**	**of**	**Charlie**	**;**	**but**	**Horace**	**had**	**talked**
"	飞散	有	不是	这	至少	回忆	的	查理	;	但	贺拉斯	有	谈话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

to	**her**	**about**	**him**	**,**
到	她	关于	他	,

“弗莱威对查理没有任何印象；但霍勒斯曾和她谈起过他。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , —

and	**she**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**	**—**
和	她	说	,	后	一个	瞬间	想法	,	—

她想了一会儿，然后说道:

" [jes] , [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði][pɪg] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**washed**	**the**	**pig**	**.**
"	是的	,	他	洗过	这	猪	.

“是的，他给猪洗了澡。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [wiː; wi] [pleɪd] [ɔːl] ['evriθɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [θiŋk] [ə'baʊt] . "

Me	**and**	**Charlie**	**,**	**we**	**played**	**all**	**everything**	**what**	**we**	**thinked**	**about**	**.**	**"**
我	和	查理	,	我们	玩	全部	一切	什么	我们	认为	关于	.	"

我和查理把我们想到的所有事情都玩了一遍。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , ['jʊəli; 'jɔːli] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

"	**So**	**you**	**did**	**,**	**surely**	**,**	**"**	**said**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**just**	**come**	**in**	**at**	**the**	**back**
"	所以	你	做过	,	一定	,	"	说	一个	女士	WHO	有	只是	来	在	在	这	后退

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

“所以你肯定做了，”一个刚从后门进来的女人说道。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɒp] ['kɪsɪz] , [æz; əz][sæd][æz; əz] [tɪəz] , [ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	**begun**	**to**	**drop**	**kisses**	**,**	**as**	**sad**	**as**	**tears**	**,**	**on**	**Flyaway's**	**forehead**	**.**
和	开始	到	降低	吻	,	作为	伤心	作为	眼泪	,	在	-	前额	.

然后，她开始在飞翔的额头上落下如同泪水般悲伤的吻。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [-]

"	**Do**	**you**	**know**	**[**	**73**	**]**
"	做	你	知道	[	-	]

你知道[73]

[huː] [ðɪs] [ɪz] ?

who	**this**	**is**	**?**
WHO	这	是	?

这是谁?

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,
" Flyaway looked up with a sweet smile ,
" 飞散 看起来 向上 和 一个 甜的 微笑 ,

“飞翔的鸟儿抬起头，露出了甜美的笑容，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] [frend] , [mɪs]
but her mind had lost all impression of her melancholy friend , Miss
但 她 头脑 有 丢失的全部 印象 的 她 忧郁 朋友 , 错过
['waɪtɪŋ] .
Whiting .
惠廷 .

但她的脑海中已经完全没有了对忧郁的朋友惠廷小姐的印象。

" [lʊk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['streɪndʒə(r)] ,
" Look again , " said the sad - eyed stranger ,
" 看 再次 , " 说 这 伤心 - 眼睛 陌生人 ,

“再看看，”眼神忧郁的陌生人说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ;
who did not like to have even a little child forget her ;
WHO 做过 不是 喜欢 到 有 甚至 一个 小的 孩子 忘记 她 ;

她甚至不希望小孩子忘记她；

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði] - ['pɒli] ['wʊmən] . -
" you used to call me the ' Polly woman . '
" 你 用过的 到 称呼 我 这 - 波莉 女士 . -

你以前叫我“波莉女人”。

" ['keɪti] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['kləʊsli] .
" Katie looked again , and this time very closely .
" 凯蒂 看起来 再次 , 和 这 时间 非常 密切 .

凯蒂又看了一眼，这次看得非常仔细。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əʊ] - ['jeləʊnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" There's a great deal o ' yellowness in your face , " exclaimed she , after a
" 有 一个 伟大的 交易 o - 黄色 在 你的 脸 , " 惊呼 她 , 后 一个
['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] ;
careful survey ;
小心 民意调查 ;

“你的脸上有很多黄色的皮肤，”她仔细打量了一番后惊呼道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] !
" but you was made so !
" 但 你 曾是 制成 所以 !

但你生来如此！

" [mɪs] ['pɒli] [lɑːft] ['drɪərəli] .
" Miss Polly laughed drearily .
" 错过 波莉 笑了 沉闷地 .

波莉小姐无精打采地笑了笑。

" [səʊ][juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] , [juː; jʊ] [swiːt]
" So you don't remember how I took you out of the watering - trough , you sweet
" 所以 你 不 记住 如何 我 采取 你 出去 的 这 浇水 - 槽 , 你 甜的
[læm] !
lamb !
羊肉 !

“所以你这只乖绵羊，不记得我是怎么把你从水槽里抱出来的了吗！”

- [aɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [swɪm] , - [juː; jʊ] [sed] ; - [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . -
' I's tryin ' to swim , ' you said ; ' and that's what is it . '
- 是 尝试 - 到 游泳 , - 你 说 ; - 和 那就是 什么 是 它 . -

“我在尝试游泳，”你说；“就是这样。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - ['swiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

Here's a summer - sweeting for you , dear ; do you like them ? "

这里是 一个 夏天 - 甜味 为了 你 , 亲爱的 ; 做 你 喜欢 他们 ? "

亲爱的，这是给你的夏日甜点，你喜欢吗?

" [jɛzm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['sʌmə(r)] - [ðə; ði][best] . " [- **" Yes'm , thank you , " said Flyaway , " but I like summer - sourings the best . " [74** " 是的 , 感谢 你 , " 说 飞散 , " 但 我 喜欢 夏天 - 酸味 这 最好的 . " [-

]

]

“是的，夫人，谢谢，”飞飞说，“但我最喜欢夏季酸味的。”[74]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [mɪs] ['pɑːliz] [læp] ,

At the same time she allowed herself to be taken in Miss Polly's lap ,

在 这 相同的 时间 她 允许 她自己 到 是 已采取 在 错过 波莉的 膝 ,

与此同时，她任由自己坐在波莉小姐的腿上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['wʊmənz] [lʌv] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and won that tender - hearted woman's love by putting her arms round her

和 韩元 那 投标 - 心地 女性的 爱 经过 推杆 她 武器 圆形的 她

[nek] ,

neck ,

脖子 ,

她搂住那位温柔女子的脖子，赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][səʊ] [jʊl] [fiːl] [ɔːl] ['betə(r)] .

and saying , " Let me kiss you so you'll feel all better .

和 说 , " 让 我 吻 你 所以 你会 感觉 全部 更好的 .

然后说：“让我吻你，这样你就会感觉好些了。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? — [tel] [ˌem 'iː] . "

What makes you have tears in your eyes ? — tell me . "

什么 制作 你 有 眼泪 在 你的 眼睛 ? — 告诉 我 . "

什么事让你热泪盈眶？——告诉我。

" [wɪr] [gʊd] [frendz] — [aɪ] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] [mɪs] ['pɒli] , [kwaɪt] ['tʃɪərəli] .

" We're good friends — I knew we should be , " said Miss Polly , quite cheerily .

" 是 好的 朋友们 — 我 知道 我们 应该 是 , " 说 错过 波莉 , 相当 兴高采烈地 .

“我们是好朋友——我就知道我们应该是，”波莉小姐兴高采烈地说。

" [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [swɪŋ] .

" Look out of the window , and see that swing .

" 看 出去 的 这 窗户 , 和 看 那 摇摆 .

“看看窗外，你会看到那个秋千。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [pʊʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɒti] [ɪn] [ðæt] [swɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

How many times I've pushed you and Dotty in that swing when it seemed as if

如何 许多 时代 我已经 推动 你 和 多蒂 在 那 摇摆 什么时候 它 似乎 作为 如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [bæk] !

it would break my back !

它 会 休息 我的 后退 !

我推着你和多蒂荡秋千的次数有多少次，感觉我的背都要断了!

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [aʊt] .

" Flyaway looked out .

" 飞散 看起来 出去 .

“飞翔的鸟儿向外望去。”

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [swɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

There	stood	the	two	trees	,	and	between	them	hung	the	old	swing	;	but	the
那里	站立	这	二	树木	,	和	之间	他们	悬挂	这	老的	摇摆	;	但	这

[tʃɑːm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

charm	was	forgotten	.
魅力	曾是	被遗忘的	.

两棵树矗立在那里，树间悬挂着旧秋千；但那份魅力早已被人遗忘。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

In	the	field	beyond	,	her	eye	fell	on	an	object	more	interesting	to
在	这	场地	超过	,	她	眼睛	跌倒	在	一个	目的	更多的	有趣的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在远处的田野里，她的目光落在了她更感兴趣的东西上。

" [əʊ] , [əʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	O	,	O	,	"	said	she	,
"	哦	,	哦	,	"	说	她	,

“哦，哦，”她说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [gɒd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][səʊ] - [æz; əz] [ðæt] ! " [-]

"	I	don't	see	how	God	could	make	a	man	so	homely	as	that	!	"	[	75	]
"	我	不	看	如何	上帝	可以	制作	一个	男人	所以	-	作为	那	!	"	[	-	]

“我不明白上帝怎么会创造出这么丑陋的人！”[75]

" [səʊ] ['həʊmli] [æz; əz] [wɒt] ? "

"	So	homely	as	what	?	"
"	所以	家常的	作为	什么	?	"

“像什么一样朴素？”

" [waɪ] , " [lɑːft] ['dɒti] , " [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] ['skeəkrəʊ] .

"	Why	,	"	laughed	Dotty	,	"	she	means	that	scarecrow	.
"	为什么	,	"	笑了	多蒂	,	"	她	方法	那	稻草人	.

“为什么呢，”多蒂笑着说，“她指的是那个稻草人。”

" [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	The	corn	was	up	long	ago	,
"	这	玉米	曾是	向上	长的	前	,

玉米早就收割了，

[bʌt; bət][wʌn] ['daɪəfʊl] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [left] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [səʊk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

but	one	direful	image	had	still	been	left	to	flaunt	in	the	sunlight	and	soak	in	the	rain	.
但	一	雒	图像	有	仍然	到过	左边	到	标榜	在	这	阳光	和	浸泡	在	这	雨	.

但有一幕惨烈的景象仍然留在阳光下，任由雨水侵蚀。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['pruːdi] ; " [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnstrəs] [ræg]['beɪbi] ,

"	That	isn't	a	man	,	"	said	Prudy	;	"	it's	only	a	great	monstrous	rag	baby	,
"	那	不是	一个	男人	,	"	说	普鲁迪	;	"	它是	仅有的	一个	伟大的	滔天	抹布	婴儿	,

“那不是人，”普鲁迪说，“那只是一个巨大的、丑陋的破布娃娃。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒn] . "

with	a	coat	on	.	"
和	一个	外套	在	.	"

穿着外套。

" [pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krəʊz] , " ['ædɪd] [mɪs] ['pɒli] .

"	Put	there	to	frighten	away	the	crows	,	"	added	Miss	Polly	.
"	放	那里	到	吓唬	离开	这	乌鸦	,	"	额外	错过	波莉	.

“放在那里是为了吓走乌鸦，”波莉小姐补充道。

" [wen] ['æbnə] [drɒpt] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" When Abner dropped corn in the ground ,
" 什么时候 阿布纳 掉落 玉米 在 这 地面 ,

“当阿布纳把玉米撒在地里时，

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [krəʊz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
the great black crows wanted to come and pick it out , and eat it up .
这 伟大的 黑色的 乌鸦 通缉 到 来 和 挑选 它 出去 , 和 吃 它 向上 .

那些巨大的黑乌鸦想要过来把它叼走，吃掉。

" ['flaɪəweɪ] [fraʊnd] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [krəʊz] .
" Flyaway frowned in token of strong dislike to the crows .
" 飞散 皱眉 在 令牌 的 强的 不喜欢 到 这 乌鸦 .

“飞翔者皱着眉头，表示对乌鸦的强烈厌恶。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [iːt] - [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " - [θaʊt] [ɪts]
" I wouldn't eat gampa's corn for anything in this world , " said she , — " ' thout it's
" 我 不会 吃 - 玉米 为了 任何事物 在 这 世界 , " 说 她 , — " - 空 它是
[pɒpt] !
popped !
爆裂 !

“就算给我全世界任何东西，我也不会吃爷爷的玉米，”她说，“除非它爆开了！”

- [kɔːz] [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' Cause I don't like it .
- 原因 我 不 喜欢 它 .

因为我不喜欢它。

" [mɪs] ['pɒli] [lɑːft] [kwaɪt] ['merəli] . [-]
" Miss Polly laughed quite merrily . [76]
" 错过 波莉 笑了 相当 兴高采烈地 . [-]

“波莉小姐笑得很开心。[76]

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪv] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] ;
" There , " said she , " I've dropped a stitch in my side ;
" 那里 , " 说 她 , " 我已经 掉落 一个 缝 在 我的 边 ;

“哎呀，”她说，“我侧腹的针掉了一针；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːf] .
it never agrees with me to laugh .
它 绝不 同意 和 我 到 笑 .

我从来不会笑。

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [raɪt] [həʊm] , [tuː] ;
I must be going right home , too ;
我 必须 是 去 正确的 家 , 也 ;

我也得赶紧回家了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['keɪti] ;
but there is one thing more I want to ask you , Katie ;
但 那里 是 一 事物 更多的 我 想 到 问 你 , 凯蒂 ;

但我还有一件事想问你，凯蒂；

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs]
do you remember how you ran away , one day , and frightened the whole house
做 你 记住 如何 你 跑 离开 , 一 天 , 和 害怕 这 所有的 房子
,
,
,

你还记得有一天你离家出走，把全家人都吓坏了吗?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

trying	to	climb	up	to	heaven	?
尝试	到	爬	向上	到	天堂	?

试图攀登到天堂?

" ['keɪtiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæŋk] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

"	Katie's	face	was	blank	;	she	had	forgotten	the	journey	.
"	凯蒂的	脸	曾是	空白的	;	她	有	被遗忘的	这	旅行	.

凯蒂面无表情，她已经忘记了旅途的艰辛。

" [juː; jʊ] [pɑːst] ['dʒeni] [væns] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] , " [sed] ['dɒti] ,

"	You	passed	Jennie	Vance	and	me	in	the	Pines	,	"	said	Dotty	,
"	你	通过了	珍妮	万斯	和	我	在	这	松树	,	"	说	多蒂	,

“你在松林里遇到了珍妮·万斯和我，”多蒂说。

" [ænd; ənd] [went] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [biː] [stʌŋ] [juː; jʊ] . "

"	and	went	deep	into	the	woods	,	and	a	bee	stung	you	.	"
"	和	去	深的	进入	这	树林	,	和	一个	蜜蜂	被蜇了	你	.	"

“然后你走进了树林深处，被蜜蜂蛰了一下。”

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] - ['membə(r)] , " [sed] ['keɪti] , ['sʌd(ə)nli] .

"	O	,	now	I	'	member	,	"	said	Katie	,	suddenly	.
"	哦	,	现在	我	-	成员	,	"	说	凯蒂	,	突然	.

“哦，我想起来了，”凯蒂突然说道。

" [aɪ] - ['membə(r)] [ðə; ði] [biː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] - - - [twɒz] !

"	I	'	member	the	bee	as	plain	as	'	tever	'	twas	!
"	我	-	成员	这	蜜蜂	作为	清楚的	作为	-	-	-	那是	!

“我记得那只蜜蜂，就像它曾经是那样！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [wɪð] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl] ['flaɪəweɪ] ,

"	And	she	curled	her	lip	with	contempt	for	that	small	Flyaway	,
"	和	她	卷曲	她	唇	和	鄙视	为了	那	小的	飞散	,

她轻蔑地撇了撇嘴，对那个小小的飞鸟不屑一顾。

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ðæt] ['sɪli] ['beɪbi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] .

of	long	ago	—	that	silly	baby	who	had	thought	heaven	was	on	a	hill	.
的	长的	前	—	那	愚蠢的	婴儿	WHO	有	想法	天堂	曾是	在	一个	爬坡道	.

很久以前——那个傻乎乎的婴儿，以为天堂在山顶上。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] ['pruːdi] . [-]

"	I	went	up	on	a	ladder	when	I	was	three	years	old	,	"	said	Prudy	.	[	77	]
"	我	去	向上	在	一个	梯子	什么时候	我	曾是	三	年	老的	,	"	说	普鲁迪	.	[	-	]

“我三岁的时候就爬上梯子了，”普鲁迪说。[77]

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] .

"	Did	you	?	"	said	Flyaway	.
"	做过	你	?	"	说	飞散	.

“你做了吗？”飞翔者问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

This	was	a	consolation	.
这	曾是	一个	安慰	.

这多少算是一种安慰。

" [wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [tuː] ;

"	Well	,	I	was	three	years	old	,	too	;
"	出色地	,	我	曾是	三	年	老的	,	也	;

“嗯，我当时也是三岁；

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [baʊt] ['eɪndʒəls] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪŋz] [ɒn] .

I	didn't	know	'	bout	angels	—	didn't	know	they	had	to	have	wings	on	.
我	没有	知道	-	回合	天使	—	没有	知道	他们	有	到	有	翅膀	在	.

我以前不知道天使是什么——不知道他们一定要有翅膀。

" [hɪə(r)] ['flaɪəweɪ] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Here Flyaway curled her lip again and smiled .
" 这里 飞散 卷曲 她 唇 再次 和 微笑 .

“这时，飞飞又撇了撇嘴，笑了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)] [naʊ] , " [saɪd] [mɪs] ['pɒli] .
" You are wiser now , " sighed Miss Polly .
" 你 是 更明智 现在 , " 叹了口气 错过 波莉 .

“你现在更明智了，”波莉小姐叹了口气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][woʊnt][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tɪl] ['aʊə(r)] [taɪm] ['kɒmz] — [wɪl] [wiː; wi] , [dɪə(r)] ? ?
" You and I won't try to go to heaven till our time comes — will we , dear ? ?
" 你 和 我 惯于 尝试 到 去 到 天堂 直到 我们的 时间 来 — 将要 我们 , 亲爱的 ? ?

“你我不会等到死期将至才去天堂，对吧，亲爱的？”

" ['keɪti] [tʊk] [mɪs] ['pɑːliz] [lɑːdʒ] , [θɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['taɪni][wʌn] .
" Katie took Miss Polly's large , thin hand , and measured it beside her own tiny one .
" 凯蒂 采取 错过 波莉的 大的 , 薄的 手 , 和 测量 它 旁 她 自己的 微小的 一 .

凯蒂拿起波莉小姐又大又细的手，和自己纤细的手比了比。

" [mɪs] ['pɒli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] [waɪz] [lʊks] ,
" Miss Polly , " said she , with one of her extremely wise looks ,
" 错过 波莉 , " 说 她 , 和 一 的 她 极其 明智的 看起来 ,

“波莉小姐，”她用一种极其睿智的眼神说道。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][gɒd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ! "
" when you go up to God you'll be a very little girl ! "
" 什么时候 你 去 向上 到 上帝 你会 是 一个 非常 小的 女孩 ! "

“当你升到上帝面前时，你会变成一个很小的小女孩！”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [mɪs] ['pɒli] , ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [pɪn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ;
" Ah , indeed ! " said Miss Polly , weaving the third pin into her shawl ;
" 啊 , 的确 ! " 说 错过 波莉 , 编织 这 第三 别针 进入 她 披肩 ;

“啊，确实如此！”波莉小姐一边说着，一边将第三枚别针织进披肩里；

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
" how do you make that out ? "
" 如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么理解的?

" [jɔː(r); jə(r)] - [ɔːl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] ['keɪti] ,
" Your body'll all be cut off , " replied Katie ,
" 你的 - 全部 是 切 离开 , " 回复 凯蒂 ,

“你的身体会被全部切除，”凯蒂回答说。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ; " [ɔːl][biː; bi] [kʌt] [raɪt] [-]
making the motion of a pair of scissors with her fingers ; " all be cut right [78]
制作 这 运动 的 一个 一对 的 剪刀 和 她 手指 ; " 全部 是 切 正确的 [-]

她用手指比划着剪刀的动作；“全部剪掉[78]

[streɪt] [ɒf] ; [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['nʌfɪn] - [left] [bʌt; bət][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ! "
straight off ; there won't be nuffin ' left but just your little spirit ! "
直的 离开 ; 那里 惯于 是 无事 - 左边 但 只是 你的 小的 精神 ! "

直接就完了；什么都不会剩下，只剩下你那点儿灵魂！

" [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [lɑːdʒ] [ɪz] [maɪ] ['spɪrɪt] ?
" **Since you know so much , dear , how large is my spirit ?**
" 自从 你 知道 所以 很多 , 亲爱的 , 如何 大的 是 我的 精神 ?

“既然你懂得这么多，亲爱的，那么我的灵魂究竟有多大呢？”

" ['keɪti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .
" **Katie put her hand on the left side of the belt of her apron .**
" 凯蒂 放 她 手 在 这 左边 边 的 这 腰带 的 她 围裙 .

凯蒂把手放在围裙腰带的左侧。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [smɔːl] , [raɪt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] - ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Don't you call that small , right under my hand a - beatin ' ? " said she .**
" 不 你 称呼 那 小的 , 正确的 在下面 我的 手 一个 - 殴打 - ? " 说 她 .

“你不觉得在我手下打你这点小伤算是打吗？”她说。

" - [baʊts] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [mɪs] ['pɒli] .
" **' Bout's big as a bird , Miss Polly .**
" - 比赛 大的 作为 一个 鸟 , 错过 波莉 .

“它跟鸟一样大，波莉小姐。”

['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hed] , ['lɪt(ə)l] [maɪts] [əʊ] - [aɪz] ;
Little round ball for a head , little mites o ' eyes ;
小的 圆形的 球 为了 一个 头 , 小的 螨虫 o - 眼睛 ;

脑袋像个小圆球，眼睛像个小螨虫；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [keə(r)] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] . "
but you won't care — you can see just as well . "
但 你 惯于 关心 — 你 能 看 只是 作为 出色地 . "

但你不会在意——你的视力依然很好。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [get] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [aɪ'diəz] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? " [sed]
" **It does beat all where children get such queer ideas — doesn't it , Ruth ? " said**
" 它 做 打 全部 在哪里 孩子们 得到 这样的 酷儿 想法 — 不 它 , 露丝 ? " 说
[mɪs] ['waɪtɪŋ] .
Miss Whiting .
错过 惠廷 .

“这总比孩子们产生这种古怪想法的地方强多了——不是吗，露丝？”怀廷小姐说。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['keɪti] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtld] [mɪs] ['pɒli] .
" **Didn't you know it ? " cried Katie , finding she had startled Miss Polly .**
" 没有 你 知道 它 ? " 哭 凯蒂 , 寻找 她 有 惊慌 错过 波莉 .

“你不知道吗？”凯蒂喊道，她发现自己吓到了波莉小姐。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [dʒʌst] [səʊ] ?
" **Didn't you know you's goin ' to be little , and fly in the air just so ?**
" 没有 你 知道 你的 去 - 到 是 小的 , 和 飞 在 这 空气 只是 所以 ?

难道你不知道你会变得很小，然后像鸟儿一样在空中飞翔吗？

" ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" **throwing up her arms .**
" 投掷 向上 她 武器 .

她举起双臂。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [hɑːp] [əʊ] - ['mjuːzɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" **I want to go dreffully , for there's a gold harp o ' music up there ,**
" 我 想 到 去 - , 为了 有 一个 金子 竖琴 o - 音乐 向上 那里 ,

“我想安然离去，因为那里有一把金色的竖琴，奏响美妙的乐章。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] : ['itl] [biː; bi] [maɪn] . " [-]
and I'll play on it : it'll be mine . " [79]
和 患病的 玩 在 它 : 它将 是 矿 . " [-]

我会演奏它：它将是我的。[79]

" [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][daɪ] , [ai][həʊp] , " [sed] [mɪs] ['pɒli] , ['æŋkʃəsli] .

"	You	don't	feel	in	a	hurry	to	die	,	I	hope	,	"	said	Miss	Polly	,	anxiously	.
"	你	不	感觉	在	一个	匆忙	到	死	,	我	希望	,	"	说	错过	波莉	,	焦虑地	.

“我希望你并不急于死去，”波莉小姐焦急地说。

['keɪtiz] ['iːgə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

Katie's	eager	face	clouded	.
凯蒂的	渴望的	脸	阴天	.

凯蒂原本充满渴望的脸上，阴云渐渐笼罩了起来。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɒrəʊfəli] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	No	,	"	said	she	,	sorrowfully	;	"	I	want	to	,
"	不	,	"	说	她	,	悲伤地	;	"	我	想	到	,

“不，”她悲伤地说，“我想……”

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [liːv] [maɪ][pɪŋk] [dres] .

but	I	hate	to	go	up	to	God	and	leave	my	pink	dress	.
但	我	恨	到	去	向上	到	上帝	和	离开	我的	粉色的	裙子	.

但我不想离开我的粉色连衣裙去见上帝。

[ai] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [aɪl] [biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] . "

I	can't	go	into	it	then	,	I'll	be	so	little	.	"
我	不能	去	进入	它	然后	,	患病的	是	所以	小的	.	"

那时候我太小了，进不去。

" [jʊl] [biː; bi][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] , " [lɑːft] ['dɒti] .

"	You'll	be	just	big	enough	to	go	into	the	pocket	,	"	laughed	Dotty	.
"	你会	是	只是	大的	足够的	到	去	进入	这	口袋	,	"	笑了	多蒂	.

“你个头刚好够钻进口袋里，”多蒂笑着说。

" [hʌʃ] ! " [sed] [mɪs] ['pɒli] , ['greɪvli] ; " [juː; jʊ] ['ʃudnt] [dʒəʊk][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .

"	Hush	!	"	said	Miss	Polly	,	gravely	;	"	you	shouldn't	joke	upon	such	serious	subjects	.
"	嘘	!	"	说	错过	波莉	,	严重地	;	"	你	不应该	开玩笑	之上	这样的	严肃的	主题	.

“嘘！”波莉小姐严肃地说，“你不应该拿这么严肃的事情开玩笑。”

[gʊd] [baɪ] , ['tʃɪldrən] .

Good	by	,	children	.
好的	经过	,	孩子们	.

孩子们，再见。

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

Your	house	is	full	of	company	,	and	I	didn't	come	to	stay	.
你的	房子	是	满的	的	公司	,	和	我	没有	来	到	停留	.

你家客人很多，我不是来留宿的。

[hɪrz] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['θʌrəwɜːt] [aɪv] [biːn] ['pɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;

Here's	a	bag	of	thoroughwort	I've	been	picking	for	your	grandmother	;
这里是	一个	包	的	通心粉	我已经	到过	挑选	为了	你的	祖母	;

这是我为你奶奶采摘的一袋白茅根；

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][saɪd][ɪz] [wɜːs] .

you	may	give	it	to	her	with	my	love	,	and	tell	her	my	side	is	worse	.
你	可能	给	它	到	她	和	我的	爱	,	和	告诉	她	我的	边	是	更糟	.

你可以带着我的爱把它送给她，并告诉她我的情况更糟。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	be	in	to	-	morrow	.
我	将	是	在	到	-	明天	.

我明天会到。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['pɒli] [went] [ə'weɪ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɑ:ft, wɔft, wæft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]
" So saying , Miss Polly went away , seeming to be wafted out of the room
" 所以 说 , 错过 波莉 去 离开 , 似乎 到 是 飘散 出去 的 这 房间
[ɒn][ə; eɪ] [saɪ] .
on a sigh .
在 一个 叹 .

说完，波莉小姐就走了，仿佛是叹了口气，飘出了房间。

[ðə; ði] [haɪ] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [frɒm; frəm] [-]
The high - chair was brought down from [80]
这 高的 - 椅子 曾是 带来 向下 从 [-]

高脚椅是从[80]上拿下来的

[ðə; ði] ['ætɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪəweɪ] , [hu:] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] ,
the attic for Flyaway , who sat in it that evening at the tea - table ,
这 阁楼 为了 飞散 , WHO 卫星 在 它 那 晚上 在 这 茶 - 桌子 ,

那天晚上，弗莱威就坐在阁楼里的茶桌旁。

[ænd; ənd] [smaɪld] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [bə'nevələnt] ['mænə(r)] .
and smiled round upon her friends in the most benevolent manner .
和 微笑 圆形的 之上 她 朋友们 在 这 最多 仁慈 方式 .

她面带最和蔼可亲的微笑，环顾四周，向朋友们致意。

" [aɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ][bɪg] [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['kəʊksɪŋli] ,
" I's growing so big now , mamma , " said she , coaxingly ,
" 是 生长 所以 大的 现在 , 妈妈 , " 说 她 , 哄骗地 ,

“妈妈，我现在长得好大啊，”她哄着说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [spekt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ?
" don't you spect I must have some tea ?
" 不 你 光谱 我 必须 有 一些 茶 ?

“你不觉得我应该喝点茶吗？”

" ['grænmʌðə(r)] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [tu:] .
" Grandmother pleaded for the youngest , too .
" 祖母 恳求 为了 这 最小的 , 也 .

祖母也为最小的孩子求情。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , ['mærɪə] . "
" Let me give her some just this once , Maria . "
" 让 我 给 她 一些 只是 这 一次 , 玛丽亚 . "

“玛丽亚，就这一次，让我好好疼爱她吧。”

" [wel] , [waɪt] [ti:] , [ðen] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Well , white tea , then , " returned Mrs . Clifford , smiling ;
" 出色地 , 白色的 茶 , 然后 , " 返回 太太 . 克利福德 , 微笑 ;

“那，就喝白茶吧，”克利福德太太笑着回答道；

" [ænd; ənd] [wɪl] ['flaɪəweɪ] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?
" and will Flyaway remember not to ask for it again ?
" 和 将要 飞散 记住 不是 到 问 为了 它 再次 ?

Flyaway 会记得不要再提出这样的要求吗?

['mæmə; mə'mɑ:] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [mɪlk] . "
Mamma thinks little girls should drink milk . "
妈妈 思考 小的 女孩们 应该 喝 牛奶 . "

妈妈认为小女孩应该喝牛奶。

" [jɛzm] , [aɪ][woʊnt]['nevə(r)] .
" Yes'm , I won't never .
" 是的 , 我 惯于 绝不 .

“是的，我永远不会。”

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [naɪt] , - [kɔːz] [aɪz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][grænd] - [gɜːl] .

She	gives	it	to	me	this	night	,	'	cause	I's	her	little	grand	-	girl	.
她	给予	它	到	我	这	夜晚	,	-	原因	是	她	小的	盛大	-	女孩	.

今晚她把它送给我，因为我是她的小孙女。

['meiənt] ['hɑːlɪs] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , - [kɔːz] [hiːz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][grænd] - [bɔɪ] ? "

Mayn't	Hollis	have	it	too	,	'	cause	he's	her	little	grand	-	boy	?	"
可能不会	霍利斯	有	它	也	,	-	原因	他是	她	小的	盛大	-	男生	?	"

霍利斯会不会也有呢？因为他是她的小孙子？

" ['kʌnɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] ['hɒrəs] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['suːzi] ,

"	Cunning	as	ever	,	you	see	,	"	whispered	the	admiring	Horace	to	cousin	Susy	,
"	狡猾	作为	曾经	,	你	看	,	"	低声说道	这	钦佩	贺拉斯	到	表哥	苏西	,

[huː] [rɪˈplaɪd] , ['rɑːðə(r)] [ɪnˈdɪfrəntli] , [-]

who	replied	,	rather	indifferently	,	[	81	]
WHO	回复	,	相当	漠不关心	,	[	-	]

“你看，他还是那么狡猾，”赞赏的霍勒斯低声对表妹苏西说，苏西则冷淡地回答道。[81]

" [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['pruːdi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	No	cunninger	than	our	Prudy	used	to	be	.
"	不	狡猾的	比	我们的	普鲁迪	用过的	到	是	.

“和我们以前的普鲁迪一样狡猾。”

" ['flaɪəweɪ] [meɪd] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiː] ,

"	Flyaway	made	quick	work	of	drinking	her	white	tea	,
"	飞散	制成	快的	工作	的	喝	她	白色的	茶	,

“飞鸟很快就喝完了她的白茶，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [drɒps] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	when	she	came	to	the	last	few	drops	she	swung	her	cup	round	and
和	什么时候	她	来了	到	这	最后的	很少	滴	她	摇摆	她	杯子	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

当她喝到最后几滴酒时，她把杯子转了好几圈。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第3/6页

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɑːlɪs] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [gæmpə] [dʌz] , [wen] [hiː; hi] [gets] [məʊst] [fruː] ,
" Didn't you know , Hollis , that's the way gampa does , when he gets most froo ,
" 没有 你 知道 , 霍利斯 , 那就是 这 方式 甘巴 做 , 什么时候 他 获得 最多 弗鲁 ,

“霍利斯，你不知道吗？爷爷生气的时候就是这样的。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?
to make it sweet ?
到 制作 它 甜的 ?

让它变甜?

" [nəʊ] , ['hɒrəs] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [flai] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪ] , " [huː]
" No , Horace had not noticed ; it was " Fly , with her little eye , " who
" 不 , 贺拉斯 有 不是 注意到 ; 它 曾是 " 飞 , 和 她 小的 眼睛 , " WHO
[sɔː] ['evriθɪŋ] ,
saw everything ,
锯 一切 ,

“不，霍勒斯没有注意到；是‘小苍蝇’，用她的小眼睛，看到了一切。”

[ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and made remarks about it .
和 制成 评论 关于 它 .

并就此发表了评论。

" [əʊ] , [əʊ] , " [kraɪd] [greɪs] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
" O , O , " cried Grace , dropping her knife and fork ,
" 哦 , 哦 , " 哭 优雅 , 下降 她 刀 和 叉 ,

“哦，哦，”格蕾丝叫了一声，手里的刀叉掉在了地上。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['sɒftli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi]
and patting her hands softly under the table , " isn't it so nice to be
和 轻拍 她 双手 轻轻 在下面 这 桌子 , " 不是 它 所以 好的 到 是
[æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] [ə'gen] ,
at Willowbrook again ,
在 柳溪 再次 ,

她轻轻拍了拍桌子底下的手，“再次回到柳溪镇真是太好了。”

['teɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] ?
taking supper together ?
采取 晚餐 一起 ?

一起吃晚饭吗?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , ['suːzi] , [tuː; tə] [iːt] ['græn,mɑːz] [kriːm] [təʊst] ? "
Doesn't it remind you of pleasant things , Susy , to eat grandma's cream toast ? "
不 它 提醒 你 的 令人愉快的 事物 , 苏西 , 到 吃 奶奶的 奶油 吐司 ? "

苏西，吃奶奶做的奶油吐司，难道不会让你想起美好的事情吗?

" [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['suːzi] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] , " [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] . " [-]
" Reminds me , " said Susy , after reflecting , " of jumping on the hay . " [82]
" 提醒 我 , " 说 苏西 , 后 反思 , " 的 跳 在 这 干草 . " [-]

“这让我想起了，”苏西沉思片刻后说道，“在干草堆上跳来跳去。”[82]

" - [maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] — [ɒv; əv] — " [ri'mɑːk] ['flaɪəweɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn]

"	-	Minds	me	of	—	of	—	"	remarked	Flyaway	;	and	there	she	fell	into	a	brown
"	-	思想	我	的	—	的	—	"	评论	飞散	;	和	那里	她	跌倒	进入	一个	棕色的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

“让我想起——想起——”飞飞说道；然后她陷入了沉思。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

with	her	head	swaying	from	side	to	side	.
和	她	头	摇晃	从	边	到	边	.

她的头左右摇晃。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['pruːdi] , " [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] ,

"	I	don't	know	why	it	is	,	"	said	Prudy	,	"	but	since	you	spoke	,
"	我	不	知道	为什么	它	是	,	"	说	普鲁迪	,	"	但	自从	你	辐	,

“我不知道为什么会这样，”普鲁迪说，“但既然你这么说了，

[ðɪs] [kriːm] [təʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ræg] - [bæg] .

this	cream	toast	makes	me	think	of	the	rag	-	bag	.
这	奶油	吐司	制作	我	思考	的	这	抹布	-	包	.

这奶油吐司让我想起了破布袋。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] , ['grænmɑː] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ræg] - [bæg] ? "

Excuse	me	for	being	impolite	,	grandma	,	but	where	is	the	rag	-	bag	?	"
原谅	我	为了	存在	不礼貌	,	奶奶	,	但	在哪里	是	这	抹布	-	包	?	"

奶奶，请原谅我的无礼，但装破布的袋子在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [dɪə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə]

"	In	the	back	room	,	dear	,	where	it	always	is	;	and	you	may	wheel	it	off	to
"	在	这	后退	房间	,	亲爱的	,	在哪里	它	总是	是	;	和	你	可能	车轮	它	离开	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

“亲爱的，它就在后面的房间里，一直都在那里；你明天就可以把它推走。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪz] . - ['kʌstəm] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['evri] ['sʌmə(r)] ,

"	It	had	been	Mrs	.	Parlin's	custom	,	once	or	twice	every	summer	,
"	它	有	到过	太太	.	-	风俗	,	一次	或者	两次	每一个	夏天	,

“帕林太太每年夏天都会这样做一两次，这已经成了她的习惯。”

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['hevi] [ræg] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

to	allow	the	children	to	take	the	large	,	heavy	rag	-	bag	to	the	store	,
到	允许	这	孩子们	到	拿	这	大的	,	重的	抹布	-	包	到	这	店铺	,

允许孩子们把又大又重的破布袋带到商店去。

[ænd; ənd] [sel] [ɪts] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	sell	its	contents	for	little	articles	,	which	they	divided	among	themselves	.
和	卖	它是	内容	为了	小的	文章	,	哪个	他们	分割	之中	他们自己	.

并将里面的东西卖掉换成小件物品，然后他们把这些小件物品分给了自己。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rægz] [ə'maunt] [tuː; tə][hɑːf][ɔː(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Sometimes	the	price	of	the	rags	amounted	to	half	or	three	quarters	of	a
有时	这	价格	的	这	破布	金额	到	一半	或者	三	四分之一	的	一个

['dɒlə(r)] ,

dollar	,
美元	,

有时这些破布的价格只有半美元或四分之三美元，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] [fɪgz] , ['kændi] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - ['krækəz] . [-]

and	there	was	a	regular	carnival	of	figs	,	candy	,	and	fire	-	crackers	.	[	83	]
和	那里	曾是	一个	常规的	狂欢	的	无花果	,	糖果	,	和	火	-	饼干	.	[	-	]

经常有无花果、糖果和鞭炮的嘉年华。[83]

['hɒrəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [naʊ] ,

Horace	was	so	much	older	now	,
贺拉斯	曾是	所以	很多	老	现在	,

霍勒斯现在年纪大了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

that	he	did	not	fancy	the	idea	of	being	seen	in	the	street	,
那	他	做过	不是	想要	这	主意	的	存在	已见	在	这	街道	,

他并不喜欢在街上被人看到。

['trʌndl] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kriːm] [təʊst] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] . [-]

trundling	a	wheelbarrow	;	but	he	went	on	with	his	cream	toast	and	made	no	remark	.	[	84	]
缓慢行驶	一个	独轮车	;	但	他	去	在	和	他的	奶油	吐司	和	制成	不	.	[	-	]	

他推着独轮车，但继续吃着奶油吐司，没有说什么。[84]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ræg] - [bæg] .

THE	RAG	-	BAG	.
这	抹布	-	包	.

破布袋。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] ,

Next	morning	there	was	a	loud	call	from	the	three	Parlins	for	the	rag	-	bag	,
下一个	早晨	那里	曾是	一个	大声	称呼	从	这	三	帕林斯	为了	这	抹布	-	包	,

第二天早上，帕林一家三口大声喊着要破布袋。

[ɪn] [wɪtʃ] ['flaɪəweɪ] [dʒɔɪnd] ,

in	which	Flyaway	joined	,
在	哪个	飞散	加入	,

Flyaway也加入了其中

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ræg] - [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [pɪnz] .

though	she	hardly	knew	the	difference	between	a	rag	-	bag	and	a	paper	of	pins	.
尽管	她	几乎	知道	这	不同之处	之间	一个	抹布	-	包	和	一个	纸	的	别针	.

虽然她几乎分不清破布袋和一包大头针。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] , [gɜːlz] , " [sed] ['hɒrəs] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

"	I	wish	you	to	understand	,	girls	,	"	said	Horace	,	flourishing	his	hat	,
"	我	希望	你	到	理解	,	女孩们	,	"	说	贺拉斯	,	芊芊	他的	帽子	,

“我希望你们能明白，姑娘们，”霍拉斯说着，挥舞了一下帽子。

" [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɑːt] [raʊnd] ['eni] [sʌtʃ] [træʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
" that I'm not going to cart round any such trash for you this summer . "
" 那 我是 不是 去 到 大车 圆形的 任何 这样的 垃圾 为了 你 这 夏天 . "

“今年夏天我不会再为你搬运任何这类垃圾了。”

" [naʊ] , ['hɒrəs] ! "
" Now , Horace ! "
" 现在 , 贺拉斯 ! "

“现在，霍勒斯！”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['greɪsi] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [g'ɜːlz] - [raɪts] - [sə'saɪəti] .
" You know , Gracie , you belong to a Girls ' Rights ' Society .
" 你 知道 , 格雷西 , 你 属于 到 一个 女孩们 - 权利 - 社会 .

“你知道吗，格蕾西，你是女童权益协会的成员。”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] ? " [-]
Do you suppose I want to interfere with your privileges ? " [85]
做 你 认为 我 想 到 干扰 和 你的 特权 ? " [-]

你认为我想干涉你的权利吗？[85]

" [waɪ] , ['hɒrəs] ['klɪfəd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] ['trʌndl] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ?
" Why , Horace Clifford , you wouldn't see your own sister trundling a wheelbarrow ?
" 为什么 , 贺拉斯 克利福德 , 你 不会 看 你的 自己的 姐姐 缓慢行驶 一个 独轮车 ?
"
"

“霍勒斯·克利福德，你难道看不到你自己的妹妹推着独轮车吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sed] ['hɒrəs] , ['kuːlli] ; " [aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] .
" O , no ; I shan't be there , " said Horace , coolly ; " I shan't see you .
" 哦 , 不 ; 我 不会 是 那里 , " 说 贺拉斯 , 冷静地 ; " 我 不会 看 你 .

“哦，不；我不会去那里，”霍勒斯冷冷地说；“我不会见到你。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [vɜː'biːnə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['luːɪs] .
I promised to weed the verbena bed for your aunt Louise .
我 承诺 到 杂草 这 马鞭草 床 为了 你的 阿姨 路易丝 .

我答应帮你阿姨路易丝清理马鞭草花坛里的杂草。

[gʊd] [baɪ] , [g'ɜːlz] .
Good by , girls .
好的 经过 , 女孩们 .

再见，女孩们。

[sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] ! "
Success to the rag - bag ! "
成功 到 这 抹布 - 包 ! "

祝这堆破布袋好运！

" [lets] [kætʃ] [hɪm] ! " [kraɪd] ['suːzi] , [dɑːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'gælənt] ['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn]
" Let's catch him ! " cried Susy , darting after her ungallant cousin ; but he ran
" 我们来吧 抓住 他 ! " 哭 苏西 , 飞镖 后 她 不绅士 表哥 ; 但 他 跑
[səʊ] [fɑːst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

“我们去抓他！”苏西喊道，追着她那没礼貌的表哥跑去；可是他跑得太快了，

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [həʊ] [səʊ] ['rekləsli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
and flourished his garden hoe so recklessly , that she gave up the chase .
和 繁荣 他的 花园 锄 所以 鲁莽地 , 那 她 给予 向上 这 追赶 .

他挥舞着园艺锄，肆意妄为，以至于她放弃了追逐。

" [let] [hɪm] [gəʊ] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - ['leɪdi] [eə(r)] : " [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ræg] - [bægz] ?

"	Let	him	go	,	"	said	Grace	,	with	a	fine	-	lady	air	:	"	who	cares	about	rag	-	bags	?
"	让	他	去	,	"	说	优雅	,	和	一个	美好的	-	女士	空气	:	"	WHO	关心	关于	抹布	-	包	?

“放了他吧，”格蕾丝用一种淑女的姿态说道：“谁会在乎破布袋呢？”

[wɪv] [ˌaʊt'grəʊn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , ['suːzi] ; [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæv; həv]

We've	outgrown	that	sort	of	thing	,	you	and	I	,	Susy	;	let	the	little	girls	have
我们已经	长大了就不合适了	那	种类	的	事物	,	你	和	我	,	苏西	;	让	这	小的	女孩们	有

['aʊə(r)] [ʃeə(r)] . "

our	share	.	"
我们的	分享	.	"

你我都过了玩那种游戏的年纪了，苏西；把我们的那份留给小女孩们吧。

" [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , ['feɪntli] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,

"	Yes	,	to	be	sure	,	"	replied	Susy	,	faintly	,	though	not	without	a	pang	,
"	是的	,	到	是	当然	,	"	回复	苏西	,	淡淡的	,	尽管	不是	没有	一个	疼痛	,

“是的，的确如此，”苏西虚弱地回答道，但语气中却带着一丝刺痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːdʒuːb] [peɪst] ,

for	she	still	retained	a	childish	fondness	for	jujube	paste	,
为了	她	仍然	保留	一个	幼稚	喜爱	为了	枣	粘贴	,

因为她仍然保留着孩童般对枣泥的喜爱。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [-]

and	was	not	allowed	a	great	abundance	of	[	86	]
和	曾是	不是	允许	一个	伟大的	丰富	的	[	-	]

并且没有被允许大量[86]

['pɒkɪt] - ['mʌni] .

pocket	-	money	.
口袋	-	钱	.

零花钱。

" [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] . "

"	Yes	,	to	be	sure	,	let	the	little	girls	have	our	share	.	"
"	是的	,	到	是	当然	,	让	这	小的	女孩们	有	我们的	分享	.	"

“是的，当然，要让小女孩们也分到一份。”

" [ðen] [meɪ] [wiː; wi] [θriː] ['jʌŋgɪst] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ræg] - [bæg] ? " [sed] ['pruːdi] , ['braɪtli] .

"	Then	may	we	three	youngest	have	the	whole	rag	-	bag	?	"	said	Prudy	,	brightly	.
"	然后	可能	我们	三	最小的	有	这	所有的	抹布	-	包	?	"	说	普鲁迪	,	明亮地	.

“那么，我们三个最小的可以把整个破布袋都拿走吗？”普鲁迪兴高采烈地说。

" ['dɒti] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['trʌndl] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd] [flai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bɪ'haɪnd] . "

"	Dotty	,	you	and	I	will	trundle	the	wheelbarrow	,	and	Fly	shall	go	behind	.	"
"	多蒂	,	你	和	我	将要	滚动	这	独轮车	,	和	飞	将	去	在后面	.	"

“多蒂，你和我一起推独轮车，弗莱跟在后面。”

" [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	What	an	idea	!	"	exclaimed	Grace	.
"	什么	一个	主意	!	"	惊呼	优雅	.

“真是个好主意！”格蕾丝惊呼道。

" [aɪv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ['tʃɪldrən] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] - [kɑːt] .

"	I've	seen	little	beggar	children	drawing	a	dog	-	cart	.
"	我已经	已见	小的	乞丐	孩子们	绘画	一个	狗	-	大车	.

我见过拉着狗车的乞丐小孩。

- ['nevə(r)] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

Grandma'll	never	allow	such	a	thing	.	"
-	绝不	允许	这样的	一个	事物	.	"

奶奶绝不会允许这种事发生。

" [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] , " [sed] ['grænmɑ:] , ['taɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃekt] ['eɪprən] .

"	**Indeed**	**I**	**will**	**,**	"	**said**	**grandma**	**,**	**tying**	**on**	**her**	**checked**	**apron**	**.**
"	的确	我	将要	,	"	说	奶奶	,	捆绑	在	她	已检查	围裙	.

“我一定会的,”奶奶一边说着，一边系上格子围裙。

" [dɒg] - [kɑ:ts] [ɔ:(r)] [wi:l] - ['bærəʊz] , [səʊ] [ðeɪ] ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ru:d] .

"	**Dog**	**-**	**carts**	**or**	**wheel**	**-**	**barrows**	**,**	**so**	**they**	**only**	**take**	**care**	**not**	**to**	**be**	**rude**	**.**
"	狗	-	购物车	或者	车轮	-	墓丘	,	所以	他们	仅有的	拿	关心	不是	到	是	粗鲁的	.

“狗车或独轮车，所以他们只注意不失礼。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] . "

In	**a**	**city**	**it**	**is**	**different**	**.**	**"**
在	一个	城市	它	是	不同的	.	"

在城市里情况就不同了。

" [jes] , ['grænmɑ:] , " [sed] ['dɒti] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] ['dʒɔɪfəli] ;

"	**Yes**	**,**	**grandma**	**,**	"	**said**	**Dotty**	**,**	**twisting**	**her**	**front**	**hair**	**joyfully**	**;**
"	是的	,	奶奶	,	"	说	多蒂	,	扭曲	她	正面	头发	欣喜地	;

“是的，奶奶,”多蒂一边高兴地捻着前面的头发一边说；

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɒnt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] — [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	**but**	**here**	**in**	**the**	**country**	**they**	**want**	**little**	**girls**	**to**	**have**	**good**	**times**	**—**	**don't**	**they**	**?**
"	但	这里	在	这	国家	他们	想	小的	女孩们	到	有	好的	时代	—	不	他们	?

但是在这个国家，人们都希望小女孩们能过上美好的时光——不是吗?

[waɪ] [doʊnt] ['evrɪbɒdi] [mu:v] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [du:; də] [ju:; jʊ] [spəʊz] ?

Why	**don't**	**everybody**	**move**	**into**	**the**	**country**	**,**	**do**	**you**	**s'pose**	**?**
为什么	不	大家	移动	进入	这	国家	,	做	你	假设	?

你觉得为什么大家不都搬到乡下去呢?

[lɒts] [ɒv; əv] [beə(r)] [spɒts] [raʊnd] [hɪə(r)] , — ['nʌθɪŋ] [ɒn] - [ɪm] [bʌt; bət] [kaʊz] . " [-]

Lots	**of**	**bare**	**spots**	**round**	**here**	**,**	**—**	**nothing**	**on**	**'**	**em**	**but**	**cows**	**.**	**"**	**[**	**87**	**]**
很多	的	裸	地点	圆形的	这里	,	—	没有什么	在	-	呃	但	牛	.	"	[	-	]

这附近有很多光秃秃的地方，上面除了牛什么也没有。[87]

" [jes] , ['nʌfɪn] - [bʌt; bət] - [kaʊz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['flaɪəweɪ] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**nuffin**	**'**	**but**	**gampa's**	**cows**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Flyaway**	**,**	**twisting**	**her**	**front**	**hair**	**.**
"	是的	,	无事	-	但	-	牛	,	"	齐声说道	在	飞散	,	扭曲	她	正面	头发	.

“是啊，除了爷爷的牛什么也没有,”飞飞一边说着，一边捻着前面的头发。

" [lu'i:zə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [ləʊf] [ɒv; əv] - [meɪn] [plʌm]

"	**Louisa**	**,**	"	**said**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**,**	"	**you**	**may**	**help**	**me**	**about**	**this**	**loaf**	**of**	**'**	**Maine**	**plum**
"	路易莎	,	"	说	太太	.	帕林	,	"	你	可能	帮助	我	关于	这	面包	的	-	缅因州	李子

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

“路易莎,”帕林太太说，“你或许可以帮我做这块缅因州李子蛋糕。”

- [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ai] [wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ræg]

'	**and**	**while**	**you**	**are**	**beating**	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**I**	**will**	**look**	**over**	**the**	**rag**
-	和	尽管	你	是	殴打	这	黄油	和	糖	我	将要	看	超过	这	抹布

- [bæg] .

-	**bag**	**.**
-	包	.

在你搅拌黄油和糖的时候，我会去查看一下那袋破布。

['dɒti] , [pli:z] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['spektək(ə)lz] .

Dotty	**,**	**please**	**run**	**for**	**my**	**spectacles**	**.**
多蒂	,	请	跑步	为了	我的	眼镜	.

多蒂，快去帮我拿眼镜。

" [wen] ['dɒti] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] , ['dʒeni] [væns] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" When Dotty returned with the spectacles , Jennie Vance came with her ,
" 什么时候 多蒂 返回 和 这 眼镜 , 珍妮 万斯 来了 和 她 ,

“当多蒂带着眼镜回来时，珍妮·万斯也和她一起来了。”

['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ,
pouting a little at the cool reception she had met ,
撅嘴 一个 小的 在 这 凉爽的 接待 她 有 遇见 ,

她对受到的冷遇有些不满，略带撅嘴。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ['hɑ:dli] [pə'laɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and thinking Miss Dimple hardly polite because she was too much interested in
和 思维 错过 酒窝 几乎 有礼貌的 因为 她 曾是 也 很多 感兴趣的 在
[æn; ən][əʊld][ræg] - [bæg][tu:; tə] [peɪ] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] .
an old rag - bag to pay proper attention to visitors .
一个 老的 抹布 - 包 到 支付 恰当的 注意力 到 访客 .

并认为丁普尔小姐缺乏礼貌，因为她太专注于一个旧布袋，而没有好好招待客人。

" ['grænmɑ:] , [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [pɪk] ['əʊvə(r)] [ði:z] [rægz] ?
" Grandma , what makes you pick over these rags ?
" 奶奶 , 什么 制作 你 挑选 超过 这些 破布 ?

“奶奶，您为什么会挑这些破布呢？”

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
We can take them just as they are . "
我们 能 拿 他们 只是 作为 他们 是 . "

我们可以接受它们现在的样子。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
" I always do so , my dear , and for several reasons .
" 我 总是 做 所以 , 我的 亲爱的 , 和 为了 一些 原因 .

“我总是这样做，亲爱的，原因有很多。”

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] ['wʊlən] ['pi:sɪz] [meɪ] [hæv; həv] [krept] [ɪn][baɪ] [mis'teik] .
One is , that woollen pieces may have crept in by mistake .
一 是 , 那 羊毛 件 可能 有 悄悄地爬 在 经过 错误 .

一种可能是，羊毛碎片不小心混了进来。

[æz; əz][wi:; wi] [-]
As we [88]
作为 我们 [-]

正如我们[88]

[prə'fes] [tu:; tə] [sel] ['kɒtn] [rægz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'ɒnɪst] [tu:; tə][mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] ['wʊlən] .
profess to sell cotton rags , it would be dishonest to mix them with woollen .
宣称 到 卖 棉布 破布 , 它 会 是 不诚实 到 混合 他们 和 羊毛 .
"
"
"

如果卖家声称出售的是棉布碎屑，却将它们与羊毛制品混在一起，那就是不诚实的行为。

" [jɛzm] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['dʒeni] ,
" Yes'm , I understand , " said Jennie ,
" 是的 , 我 理解 , " 说 珍妮 ,

“是的，我明白了，”珍妮说。

[hu:] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] ;
who often spoke when it was quite as well to keep silent ;
WHO 经常 辐 什么时候 它 曾是 相当 作为 出色地 到 保持 沉默的 ;

他常常在最好保持沉默的时候开口说话；

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ?
" it's always best to be honest — isn't it , Mrs . Parlin ?
" 它是 总是 最好的 到 是 诚实的 — 不是 它 , 太太 . 帕林 ?

“诚实总是最好的，不是吗，帕林夫人？”

" [ðə; ðɪ] [rægz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,
" The rags were spread out upon the table ,
" 这 破布 是 传播 出去 之上 这 桌子 ,

破布摊在桌子上，

['gɪvɪŋ] ['flaɪəweɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
giving Flyaway a fine opportunity to scatter them right and left .
给予 飞散 一个 美好的 机会 到 分散 他们 正确的 和 左边 .

给了 Flyaway 一个绝佳的机会，将它们四处驱散。

" [əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [dɒl] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , " [sed]
" O , here's a splendid piece of blue ribbon to make my doll a bonnet , " said
" 哦 , 这里是 一个 灿烂 片 的 蓝色的 丝带 到 制作 我的 玩具娃娃 一个 引擎盖 , " 说
['dɒti] .
Dotty .
多蒂 .

“哦，这里有一条漂亮的蓝色丝带，可以用来给我的娃娃做一顶小帽子，”多蒂说。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪks] - [ɪm] ['əʊvə(r)] , " [ri'mɑːk] ['dʒeni] ; " [səʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt]
" That's another reason why she picks ' em over , " remarked Jennie ; " so she won't
" 那就是 其他 原因 为什么 她 精选 - 呃 超过 , " 评论 珍妮 ; " 所以 她 惯于
[weɪst] [θɪŋz] .
waste things .
浪费 事物 .

“这也是她挑选它们的另一个原因，”珍妮评论道；“这样她就不会浪费东西。”

['əʊnli] , ['dɒti] , [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [griːs] - [spɒt] . "
Only , Dotty , that has got an awful grease - spot . "
仅有的 , 多蒂 , 那 有 得到 一个 可怕 润滑脂 - 点 . "

“只是，多蒂，上面有一块很碍眼的油渍。”

" [ðeə(r)] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒv; əv]
" There , children , " said Mrs . Parlin , presently , " I have taken out a card of
" 那里 , 孩子们 , " 说 太太 . 帕林 , 目前 , " 我 有 已采取 出去 一个 卡片 的
[hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] ,
hooks and eyes ,
钩子 和 眼睛 ,

“孩子们，”帕林太太过了一会儿说，“我拿出了一盒钩扣。”

[ə; eɪ] ['flænl] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] .
a flannel bandage , and a shoe - string .
一个 绒布 绷带 , 和 一个 鞋 - 细绳 .

一块法兰绒绷带和一根鞋带。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [els] .
You may have everything else .
你 可能 有 一切 别的 .

其他的一切你可能都拥有了。

" ['dɒti] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [ɑːm] . [-]
" Dotty caught her grandmother's arm . [89]
" 多蒂 捕捉 她 祖母的 手臂 . [-]

“多蒂抓住了她祖母的胳膊。[89]

" [pliːz] , ['grænmɑː] , [doʊnt] [swiːp] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bæg] ; [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
" Please , grandma , don't sweep ' em into the bag ; let us look some more .
" 请 , 奶奶 , 不 扫 - 呃 进入 这 包 ; 让 我们 看 一些 更多的 .

“奶奶，请不要把它们扫进袋子里；让我们再看看。”

[aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [laɪl] [glʌv] ; [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] ['æbnə] [kæn; kən][gəʊ]

I've	just	found	a	big	Lisle	glove	;	if	I	can	find	another	,	then	Abner	can	go
我已经	只是	成立	一个	大的	莱尔	手套	; 如果	我	能	寻找	其他	,	然后	阿布纳	能	去	

[bl'ækbəɹɪɪŋ] ;

blackberrying	;
黑莓	;

我刚刚找到一只大的利斯尔手套；如果我能再找到一只，那么阿布纳就可以去采黑莓了；

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ]['tendə(r)] . "

he	says	his	hands	are	ever	so	tender	.	"
他	说道	他的	双手	是	曾经	所以	投标	.	"

他说他的手非常娇嫩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , " [sed] ['pruːdi] .

"	And	you	thought	he	was	in	earnest	,	"	said	Prudy	.
"	和	你	想法	他	曾是	在	认真	,	"	说	普鲁迪	.

“你还以为他是认真的呢？”普鲁迪说道。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['həʊldə(r)] .

"	While	you	are	looking	,	I'll	go	into	the	nursery	and	finish	that	holder	.
"	尽管	你	是	寻找	, 患病的		去	进入	这	苗圃	和	结束	那	持有者	.

“在你查看的时候，我去育婴室把那个支架做完。”

" ['flaɪəweɪ] , ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hæd; həd] [rəʊld] [hɜː'self] ['ɪntuː][sʌm; səm] [mə'skiːtəʊ]

"	Flyaway	,	having	climbed	upon	the	table	,	had	rolled	herself	into	some	mosquito
"	飞散	,	拥有	攀登	之上	这	桌子	,	有	滚动	她自己	进入	一些	蚊子

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

“飞鸟爬上桌子后，把自己卷进了蚊帐里。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'kuːn] .

like	a	caterpillar	in	a	cocoon	.
喜欢	一个	毛虫	在	一个	茧	.

就像茧里的毛毛虫一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] ['grænmɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

They	were	all	so	much	interested	,	that	grandma	,	in	the	kindness	of	her
他们	是	全部	所以	很多	感兴趣的	,	那	奶奶	,	在	这	仁慈	的	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他们都对此非常感兴趣，奶奶出于一颗善良的心，

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

did	not	like	to	disturb	them	.
做过	不是	喜欢	到	打扰	他们	.

不愿打扰他们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

"	You	are	welcome	to	all	the	treasures	you	can	find	,
"	你	是	欢迎	到	全部	这	宝藏	你	能	寻找	,

“欢迎你尽情享用你能找到的所有宝物，”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [meɪd] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

but	as	soon	as	the	cake	is	made	I	shall	want	the	table	;
但	作为	很快	作为	这	蛋糕	是	制成	我	将	想	这	桌子	;

但是蛋糕做好后，我就想要那张桌子；

[səʊ][biː; bi] [kwɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ]
so be quick , " said she , looking out from the pantry , where she was beating
所以 是 快的 , " 说 她 , 寻找 出去 从 这 食品储藏室 , 在哪里 她 曾是 殴打
[egz] . [-]
eggs . [90]
鸡蛋 . [-]

“所以快点，”她一边说着，一边从食品储藏室里向外望去，她正在那里打鸡蛋。[90]

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['grænmɑː] , [wiːl; wil] ['hʌri] ; [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]
" Yes , indeed , grandma , we'll hurry ; and may we have every single thing
" 是的 , 的确 , 奶奶 , 出色地 匆忙 ; 和 可能 我们 有 每一个 单身的 事物
[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ?
we like the looks of ?
我们 喜欢 这 看起来 的 ?

“好的，奶奶，我们会快点的；我们可以把所有我们看中的东西都买下来吗？”

[naʊ] , ['ɒnɪst] . "
now , honest . "
现在 , 诚实的 . "

现在，老实说。”

" [jes] , ['dɒti] .
" Yes , Dotty .
" 是的 , 多蒂 .

“是的，多蒂。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['sɪtrən] ,
" Then Mrs . Parlin and Miss Louise talked about currants , and citron ,
" 然后 太太 . 帕林 和 错过 路易丝 谈话 关于 醋栗 , 和 香橼 ,

然后帕林太太和路易丝小姐谈论起了醋栗和香橼，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'gɒt] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz][ræg] - [bægz] .
and quite forgot such trifles as rag - bags .
和 相当 忘了 这样的 琐事 作为 抹布 - 包 .

完全忘记了破布袋之类的小东西。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [glʌv] , " [sed] ['dɒti] , " [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ;
" Here's another big glove , " said Dotty , " not the same color , but no matter ;
" 这里是 其他 大的 手套 , " 说 多蒂 , " 不是 这 相同的 颜色 , 但 不 事情 ;

“这里还有一只大手套，”多蒂说，“颜色不一样，不过没关系；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['sæd(ə)l] - [bægz] , ['dʒeni] .
and here are some saddle - bags , Jennie .
和 这里 是 一些 鞍 - 包 , 珍妮 .

珍妮，这里有一些马鞍袋。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "
I'm going to be a doctor . "
我是 去 到 是 一个 医生 . "

我以后要当医生。

" ['sæd(ə)l] - [bægz] , ['dɒti] !
" Saddle - bags , Dotty !
" 鞍 - 包 , 多蒂 !

“鞍袋，多蒂！”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɒkɪts] .
those are pockets .
那些 是 口袋 .

那是口袋。

" ['dʒeni] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [mɪs] [-] [hændz] .

"	Jennie	took	them	from	Miss	Dimple's	hands	.
"	珍妮	采取	他们	从	错过	酒窝	双手	.

珍妮从迪普尔小姐手中接过它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [braʊn] ['lɪnɪn] ,

They	were	held	together	by	a	narrow	strip	of	brown	linen	,
他们	是	握住	一起	经过	一个	狭窄的	条	的	棕色的	亚麻布	,

它们用一条窄窄的棕色亚麻布条绑在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌpæntə'luːnz] .

and	had	once	belonged	to	a	pair	of	pantaloons	.
和	有	一次	属于	到	一个	一对	的	灯笼裤	.

它曾经属于一条灯笼裤。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['dʒeni] .

"	I'm	going	to	see	if	there	isn't	something	inside	,	"	said	Jennie	.
"	我是	去	到	看	如果	那里	不是	某物	里面	,	"	说	珍妮	.

“我要看看里面有没有什么东西，”珍妮说。

" [waɪ] , [jes] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['reɪzn] , [truːz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	Why	,	yes	,	here's	a	raisin	,	true's	you	live	.
"	为什么	,	是的	,	这里是	一个	葡萄干	,	真的	你	居住	.

“是的，这是一颗葡萄干，你活得真好。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] , — [əʊ] , ['dɒti] ! " [-]

And	here	,	in	the	other	one	,	—	O	,	Dotty	!	"	[	91	]
和	这里	,	在	这	其他	一	,	—	哦	,	多蒂	!	"	[	-	]

还有这里，在另一幅画里——哦，多蒂！[91]

[bʌt; bət] ['dɒti] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pruːdi][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [kæp] .

But	Dotty	had	run	into	the	nursery	to	show	Prudy	a	muslin	cap	.
但	多蒂	有	跑步	进入	这	苗圃	到	展示	普鲁迪	一个	细棉布	帽	.

但多蒂跑进育婴室，给普鲁迪看一顶棉布帽。

" [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] —

"	A	wad	of	—
"	一个	瓦德	的	—

—叠——

" ['dʒeni] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jennie	was	determined	to	see	what	;	so	she	unrolled	it	.
"	珍妮	曾是	决定	到	看	什么	;	所以	她	展开	它	.

珍妮很想看看是什么，于是她把它展开了。

" [skrɪp] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['grinˌbæk] .

"	Scrip	,	"	cried	she	,	holding	up	some	greenbacks	.
"	处方药	,	"	哭	她	,	保持	向上	一些	绿钞	.

“代金券！”她喊道，同时举起几张绿钞。

" , " ['ekəud] ['flaɪəweɪ] ,

"	Skipt	,	"	echoed	Flyaway	,
"	跳过	,	"	回声	飞散	,

“跳过，”飞翔者重复道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒp] ,

who	had	come	out	of	the	cocoon	and	gone	into	the	form	of	a	mop	,
WHO	有	来	出去	的	这	茧	和	已消失	进入	这	形式	的	一个	拖把	,

他从茧中出来，变成了拖把的形状，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['kɒtn] [frɪndʒ] .

her	head	adorned	with	cotton	fringe	.
她	头	装饰	和	棉布	边缘	.

她头上戴着棉质流苏。

[jes] ; [ə; eɪ] [tuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn]['dɒlə(r)] [bɪl] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['letɪs] [liːvz] .

Yes	;	a	two	dollar	bill	and	a	one	dollar	bill	,	as	green	as	lettuce	leaves	.
是的	;	一个	二	美元	账单	和	一个	一	美元	账单	,	作为	绿色的	作为	莴苣	树叶	.

是的；一张两美元钞票和一张一美元钞票，都像生菜叶子一样绿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] .

This	was	a	great	marvel	.
这	曾是	一个	伟大的	奇迹	.

这真是一项了不起的成就。

[kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .

Columbus	was	not	half	so	much	surprised	when	he	discovered	America	.
哥伦布	曾是	不是	一半	所以	很多	惊讶	什么时候	他	发现	美国	.

哥伦布发现美洲时，并没有感到多么惊讶。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Mrs	.	Parlin	,	do	you	hear	?
"	太太	.	帕林	,	做	你	听到	?

帕林夫人，您听到了吗?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] - ['biːtɪŋ] ['draʊnd]

"	But	Mrs	.	Parlin	heard	nothing	,	for	the	din	of	the	egg	-	beating	drowned
"	但	太太	.	帕林	听到	没有什么	,	为了	这	din	的	这	蛋	-	殴打	溺水

[bəuθ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] . [-]

both	the	shrill	little	voices	.	[	92	]
两个都	这	尖锐	小的	声音	.	[	-	]

“但是帕林太太什么也没听到，因为打鸡蛋的喧闹声盖过了两个尖锐的小声音。[92]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒeni] .

A	sudden	idea	came	to	Jennie	.
一个	突然	主意	来了	到	珍妮	.

珍妮突然想到一个主意。

[huːz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

Whose	money	was	this	?
谁	钱	曾是	这	?

这是谁的钱?

['mɪsɪz] . - ?

Mrs	.	Parlin's	?
太太	.	-	?

帕林太太的?

[nəʊ] ; ['hædnt]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rægz][wʌns] ,

No	;	hadn't	Mrs	.	Parlin	looked	over	the	rags	once	,
不	;	之前没有	太太	.	帕林	看起来	超过	这	破布	一次	,

不，帕林太太不是曾经看过那些破布吗?

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ?

and	said	the	children	might	have	what	was	left	?
和	说	这	孩子们	可能	有	什么	曾是	左边	?

他说剩下的东西或许会留给孩子们?

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ; - [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt]

"	'	You	are	welcome	to	all	the	treasures	you	can	find	;	'	that	was	what
"	-	你	是	欢迎	到	全部	这	宝藏	你	能	寻找	;	-	那	曾是	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“‘你可以随意取用你找到的所有宝物；’她是这样说的。”

" [rɪ'piːtɪd] ['dʒeni] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" repeated Jennie to herself .
" 重复 珍妮 到 她自己 .

珍妮反复对自己说。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [faʊnd] [ðɪs] ['treʒə(r)] , — [nɒt] ['dɒti] , [nɒt] ['flaɪəweɪ] .
" I'm the one that found this treasure , — not Dotty , not Flyaway .
" 我是 这 一 那 成立 这 宝藏 , — 不是 多蒂 , 不是 飞散 .

“是我发现了这件宝物，不是多蒂，也不是弗莱威。”

[ðɪs] [ɪz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][laɪ] [wen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
This is honest , and I do not lie when I say it .
这 是 诚实的 , 和 我 做 不是 说谎什么时候 我 说 它 .

我说的都是实话，没有一句谎话。

" ['dʒeni] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt]['kʌlə(r)] [fluː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
" Jennie began to tremble , and a hot color flew into her cheeks ,
" 珍妮 开始 到 颤抖 , 和 一个 热的 颜色 飞翔 进入 她 脸颊 ,

珍妮开始颤抖，双颊泛起红晕。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [njuː] ['lʌstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
and added new lustre to her black eyes .
和 额外 新的 光泽 到 她 黑色的 眼睛 .

并为她乌黑的眼睛增添了新的光彩。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] ['flaɪəweɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" If I could only make Flyaway forget it , " thought she ,
" 如果 我 可以 仅有的 制作 飞散 忘记 它 , " 想法 她 ,

“如果我能让飞翔的人忘记这件事就好了，”她想。

[wɪð] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
with a whirling sensation of anger towards the innocent child ,
和 一个 旋转 感觉 的 愤怒 向 这 清白的 孩子 ,

带着对无辜孩子的一股怒火，

[huː] [njuː] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə'laʊd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .
who knew no better than to proclaim aloud every piece of news she heard .
WHO 知道 不 更好的 比 到 宣布 大声 每一个 片 的 消息 她 听到 .

她除了大声宣布听到的每一个消息之外，什么都不会做。

" [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll make her forget it .
" 患病的 制作 她 忘记 它 .

“我会让她忘记这件事。”

" ['dʒeni] ['heɪstɪli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] . [-]
" Jenny hastily concealed the money in the neck of her dress . [93]
" 珍妮 草草 暗 这 钱 在 这 脖子 的 她 裙子 . [-]

珍妮慌忙把钱藏在了裙子的领口里。[93]

" [wɛrz] [ðæt] ?
" Where's that skipt ?
" 在哪里? 那 跳过 ?

“那个小偷在哪儿？”

[ðæt] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] .
that skipt ? " said Flyaway .
那 跳过 ? " 说 飞散 .

“那个跳跃者？”飞飞说道。

" [flai] ['klɪfəd] , " [sed] ['dʒeni] , [sɪ'vɪəli] , " [juːv] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
" Fly Clifford , " said Jennie , severely , " you've climbed on the table !
" 飞 克利福德 , " 说 珍妮 , 严重 , " 你已经 攀登 在 这 桌子 !

“飞吧，克利福德，”珍妮严厉地说，“你爬到桌子上去了！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just **think** **of** **it** **!**
只是 思考 的 它 !

想想看!

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['dʌznt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .
Your **grandmother** **doesn't** **allow** **you** **on** **her** **table** **.**
你的 祖母 不 允许 你 在 她 桌子 .

你奶奶不让你上她的餐桌。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][get] [ʌp][hɪə(r)] . "
What **made** **you** **get** **up** **here** **.** **"**
什么 制成 你 得到 向上 这里 . "

是什么让你来到这里?

" - [kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪti] [baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **'** **Cause** **,** **"** **replied** **Flyaway** **,** **seizing** **the** **kitty** **by** **the** **tail** **,** **and** **thrusting** **her**
" - 原因 , " 回复 飞散 , 抓住 这 猫咪 经过 这 尾巴 , 和 推进 她
['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [net] ,
into **a** **cabbage** **-** **net** **,**
进入 一个 卷心菜 - 网 ,

“因为,”飞翔回答道，他抓住小猫的尾巴，把她塞进一个卷心菜网里。

" - [kɔːz] [aɪ] [fɔːt] [best] . "
" **'** **cause** **I** **fought** **best** **.** **"**
" - 原因 我 战斗 最好的 . "

“因为我战斗到了最后一刻。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [raɪt] [daʊn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" **But** **you** **must** **get** **right** **down** **,** **this** **minute** **.** **"**
" 但 你 必须 得到 正确的 向下 , 这 分钟 . "

“但你必须立刻下来，马上。”

" [nəʊ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [frɪndʒ] [wɪð] [greɪt]
" **No** **,** **"** **said** **Flyaway** **,** **shaking** **her** **head** **-** **dress** **of** **white** **fringe** **with** **great**
" 不 , " 说 飞散 , 摇晃 她 头 - 裙子 的 白色的 边缘 和 伟大的
[sə'lemnəti] ;
solemnity **;**
严肃 ;

“不,”飞飞说着，郑重其事地摇了摇头上的白色流苏头饰;

" [aɪ]['ɪz(ə)nt][gɔɪn] - [tuː; tə][get] [daʊn] . "
" **I** **isn't** **goin** **'** **to** **get** **down** **.** **"**
" 我 不是 去 - 到 得到 向下 . "

“我不会倒下的。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
" **Ah** **,** **but** **you** **must** **.**
" 啊 , 但 你 必须 .

“啊，但你必须这样做。”

" ['flaɪəweɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [diːp] [dɪs'pleʒə(r)] .
" **Flyaway** **opened** **and** **shut** **her** **eyes** **slowly** **,** **in** **token** **of** **deep** **displeasure** **.**
" 飞散 打开 和 关闭 她 眼睛 缓慢地 , 在 令牌 的 深的 不满 .

“飞翔慢慢地睁开又闭上眼睛，表示非常不满。”

" [aɪ][dəʊnt]['nevə(r)] - [ləʊ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][skəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I** **don't** **never** **'** **low** **little** **girls** **to** **scold** **to** **me** **,** **"** **said** **she** **.**
" 我 不 绝不 - 低的 小的 女孩们 到 骂 到 我 , " 说 她 .

“我从不让小女孩来责骂我,”她说。

" [jʊd] ['betə(r)] [kɔːl] ['grænmɑː] ; - [hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [get] [daʊn] . " [-]

"	You'd	better	call	grandma	;	-	haps	she	can	make	me	get	down	.	"	[	94	]
"	你会	更好的	称呼	奶奶	;	-	发生	她	能	制作	我	得到	向下	.	"	[	-	]

“你最好给奶奶打个电话；也许她能让我下来。”[94]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒɛniz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ;

But	it	was	not	Jennie's	purpose	to	wait	for	that	;
但	它	曾是	不是	珍妮的	目的	到	等待	为了	那	;

但珍妮的目的并非等待那一天；

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːmz] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

she	seized	the	little	one	roughly	by	the	arms	,	pulled	her	from	the	table	,
她	查获	这	小的	一	大致	经过	这	武器	,	拉	她	从	这	桌子	,

她粗暴地抓住小女孩的胳膊，把她从桌子上拽了下来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	hurried	her	into	the	parlor	.
和	慌忙	她	进入	这	客厅	.

然后催促她进了客厅。

['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Flyaway	was	indignant	.
飞散	曾是	愤怒	.

Flyaway 非常愤慨。

" [dʌz] [juː; jʊ] — [fiːl] ['hæpi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət] ['dʒeni] .

"	Does	you	—	feel	happy	?	"	said	she	,	with	a	reproachful	glance	at	Jennie	.
"	做	你	—	感觉	快乐的	?	"	说	她	,	和	一个	责备的	瞥一眼	在	珍妮	.

“你——感到快乐吗？”她带着责备的目光看着珍妮问道。

" [ðeə(r)] , [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['flaɪəweɪ] , ['dɑːlɪŋ] ,

"	There	,	look	out	of	the	window	,	Flyaway	,	darling	,
"	那里	,	看	出去	的	这	窗户	,	飞散	,	亲爱的	,

“瞧，看看窗外，飞翔的宝贝，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hɒrəs] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "

and	watch	to	see	if	Horace	isn't	coming	in	from	the	garden	.	"
和	手表	到	看	如果	贺拉斯	不是	未来	在	从	这	花园	.	"

看看霍勒斯是不是从花园里进来了。

" [kænt] ['hɑːlɪs] [kʌm] , - [θaʊt] [ˌem 'iː] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ? " [rɪ'tɜːnd] ['flaɪəweɪ] , ['wɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [ə'gen]

"	Can't	Hollis	come	,	'	thout	me	watching	him	?	"	returned	Flyaway	,	winking	slowly	again
"	不能	霍利斯	来	,	-	空	我	观看	他	?	"	返回	飞散	,	眨眼	缓慢地	再次

,

,

,

“霍利斯不能来吗？我得看着他。”弗莱威说着，又缓缓眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] [rɒθ] .

for	her	sweet	little	soul	was	stirred	with	wrath	.
为了	她	甜的	小的	灵魂	曾是	搅拌	和	愤怒	.

因为她那纯洁的小心灵被愤怒所震撼。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] " " [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	memory	of	the	"	skipt	"	had	indeed	been	driven	away	,	and	she	could
这	记忆	的	这	"	跳过	"	有	的确	到过	驱动	离开	,	和	她	可以

['əʊnli] [θɪŋk] , —

only	think	,	—
仅有的	思考	,	—

关于“跳跃”的记忆确实已被彻底抹去，她脑中只剩下这样的想法：

" ['ɪz(ə)nt] ['dʒeni] [səʊ] ['i:zi] ['fretɪd] !
" Isn't Jennie so easy fretted !
" 不是 珍妮 所以 简单的 有格纹的 !

“珍妮是不是很容易被惹恼啊！”

[ai] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - ['nʌfɪn] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ˌem 'i:] [raɪt] [daʊn] .
I wasn't doin ' nuffin ' ; and then she jumped me right down .
我 不是 做 - 无事 - ; 和 然后 她 跳了起来 我 正确的 向下 .

我当时什么也没做；然后她就把我扑倒在地。

[ˌʌnpə'laɪt] [gɛl] !
Unpolite gell !
不礼貌 凝胶 !

没礼貌的凝胶！

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
that's one thing .
那就是 一 事物 .

这是一件事。

" [ænd; ənd] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [nɛv] [-]
" And Jennie was thinking , " She nev [95]
" 和 珍妮 曾是 思维 , " 她 内夫 [-]

“珍妮当时想，‘她从未[95]

- [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
er'll remember the money now , or , if she does ,
- 记住 这 钱 现在 , 或者 , 如果 她 做 ,

她现在应该会记得这笔钱了，或者，如果她记得的话，

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [wɪl] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
I don't believe Mrs . Parlin will pay any attention to what she says .
我 不 相信 太太 . 帕林 将要 支付 任何 注意力 到 什么 她 说道 .

我不认为帕林太太会听她的话。

" ['dʒeni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [səʊ] .
" Jennie was still very much excited , and wondered why she trembled so .
" 珍妮 曾是 仍然 非常 很多 兴奋的 , 和 想知道 为什么 她 颤抖 所以 .

珍妮仍然非常兴奋，她不明白自己为什么会颤抖。

" [ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['prɒpə(r)] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ;
" I don't mean to keep it unless it's perfectly proper , " thought she ;
" 我 不 意思是 到 保持 它 除非 它是 完美 恰当的 , " 想法 她 ;

“除非完全合适，否则我不会保留它，”她心想；

" [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑ:ndmənt] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] .
" I guess I know the eighth commandment fast enough .
" 我 猜测 我 知道 这 第八 诫命 快速地 足够的 .

“我想我很快就能记住第八诫。”

[ai] [ʃænt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] ['dɒti] [θɪŋks] [best] .
I shan't keep it unless Dotty thinks best .
我 不会 保持 它 除非 多蒂 思考 最好的 .

除非多蒂觉得合适，否则我不会留着它。

[aɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
I'll tell her , and see what she says .
患病的 告诉 她 , 和 看 什么 她 说道 .

我告诉她，看看她怎么说。

" ['dʒeni] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pɪlfəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌbəd] , [sʌtʃ]
" Jennie had often pilfered little things from her mother's cupboard , such
" 珍妮 有 经常 偷窃 小的 事物 从 她 母亲的 橱柜 , 这样的
[æz; əz] [keɪk] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] ;
as cake and raisins ;
作为 蛋糕 和 葡萄干 ;

珍妮经常从她妈妈的橱柜里偷一些小东西，比如蛋糕和葡萄干；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['vælju:][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt]
but a piece of money of the most trifling value she had never thought
但 一个 片 的 钱 的 这 最多 琐事 价值 她 有 绝不 想法
[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
of taking before .
的 采取 前 .

但她从未想过要拿走一枚价值微不足道的钞票。

['liːvɪŋ] ['flaɪəweɪ] ['bɪzi] [wɪð] [blɒk] ['haʊzɪz] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] ,
Leaving Flyaway busy with block houses , she ran to the nursery door ,
离开 飞散 忙碌的 和 堵塞 房屋 , 她 跑 到 这 苗圃 门 ,

她离开忙着搭建积木屋的飞翔镇，跑到托儿所门口。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and motioned with her finger for Dotty to come out .
和 示意 和 她 手指 为了 多蒂 到 来 出去 .

她用手指示意多蒂出来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dɒti] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] ; [-
" What is it ? " said Dotty , when they were both shut into the china closet ; [96
" 什么 是 它 ? " 说 多蒂 , 什么时候 他们 是 两个都 关闭 进入 这 中国 壁橱 ; [-
]
]
]

“那是什么？”当她们俩被关进瓷器柜时，多蒂问道；[96]

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ]['sɪstə(r)]['pruːdi][tuː; tə] [nəʊ] ?
" don't you want my sister Prudy to know ?
" 不 你 想 我的 姐姐 普鲁迪 到 知道 ?

“你不想让我妹妹普鲁迪知道吗？”

" ['dʒeni] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
" Jennie replied , in a great flutter , " No , no , no .
" 珍妮 回复 , 在 一个 伟大的 扑 , " 不 , 不 , 不 .

珍妮慌乱地回答说：“不，不，不。”

[juː; jʊ]['mʌzənt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
You musn't tell a single soul , Dotty Dimple , as long as you live ,
你 不得 告诉 一个 单身的 灵魂 , 多蒂 酒窝 , 作为 长的 作为 你 居住 ,

多蒂·迪普尔，你这辈子都不能告诉任何人。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] . "
and I'll give you half . "
和 患病的 给 你 一半 . "

我给你一半。

" [hɑːf] [wɒt] ?
" Half what ?
" 一半 什么 ?

“一半什么？”

" ['dʒeni] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , ['fi:lɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ] ,
" Jennie produced the money from her bosom , feeling , I am glad to say ,
" 珍妮 生产 这 钱 从 她 怀 , 感觉 , 我 是 高兴的 到 说 ,
['veri] ['gɪlti] .
very guilty .
非常 有罪的 .

“珍妮从胸前掏出钱来，我很高兴地说，她感到非常内疚。”

" [aʊt] [əʊ] - [ðəʊz] ['sæd(ə)l] - [bæg] [p'ɒkɪts] [aʊt] [ðeə(r)] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['breθləsli] ; " [tru:z] [ðə; ði]
" Out o - those saddle - bag pockets out there , " added she , breathlessly ; " true's the
" 出去 o - 那些 鞍 - 包 口袋 出去 那里 , " 额外 她 , 气喘吁吁 ; " 真的 这
[wɜ:ld] . "
world . "
世界 . "

“从那些马鞍袋口袋里，”她气喘吁吁地补充道，“这才是世界的真实面貌。”

" [waɪ] , ['dʒeni] [væns] ! "
" Why , Jennie Vance ! "
" 为什么 , 珍妮 万斯 ! "

“为什么，珍妮·万斯！”

" [wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪzn] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'i:] [wʊd]
" One had a raisin in and a button , and nobody but me would
" 一 有 一个 葡萄干 在 和 一个 按钮 , 和 无人 但 我 会
[hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] .
have thought of looking .
有 想法 的 寻找 .

“其中一个里面有一颗葡萄干和一颗纽扣，除了我之外，没有人会想到要去看它。”

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] — [naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't — now would you ?
你 不会 — 现在 会 你 ?

你不会——现在不会吧?

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sez] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ʃɑ:p] [aɪz] ! "
My father says I've got such sharp eyes ! "
我的 父亲 说道 我已经 得到 这样的 锋利的 眼睛 ! "

我爸爸说我的眼睛真敏锐!

" [hm] ! " [sed] ['dɒti] , [hu:] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eni] ['daɪəməndz] ;
" H'm ! " said Dotty , who considered her own eyes as bright as any diamonds ;
" 嗯 ! " 说 多蒂 , WHO 经过考虑的 她 自己的 眼睛 作为 明亮的 作为 任何 钻石 ;

“嗯！”多蒂说道，她觉得自己的眼睛像钻石一样明亮；

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæg] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] . [-]
" you took the saddle - bag right out of my hand . [97]
" 你 采取 这 鞍 - 包 正确的 出去 的 我的 手 . [-]

“你直接从我手里抢走了马鞍袋。[97]

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [pi:k] [ɪn] ?
How do you know I shouldn't have peeked in ?
如何 做 你 知道 我 不应该 有 偷看 在 ?

你怎么知道我不应该偷看?

" ['dʒeni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [smu:ðd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [nəʊts] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pæt]
" Jennie did not reply , but smoothed out the wrinkled notes with many a loving pat
" 珍妮 做过 不是 回复 , 但 平滑 出去 这 皱 笔记 和 许多 一个 爱 拍
.
:
.

珍妮没有回答，而是温柔地拍了拍皱巴巴的纸条，把它们抚平了。

" [wɒt] [dɪd] ['grænmɑ:] [seɪ] ? " [ɑ:skt] ['dɒti] ; " ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ? "
" What did grandma say ? " asked Dotty ; " wasn't she pleased ? "
" 什么 做过 奶奶 说 ? " 问 多蒂 ; " 不是 她 高兴 ? "

“奶奶说了什么？”多蒂问，“她高兴吗？”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ; [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz]
" Your grandmother doesn't know anything about it , Dotty Dimple ; what business is
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
it to her ?
" 你的 祖母 不 知道 任何事物 关于 它 , 多蒂 酒窝 ; 什么 商业 是
它 到 她 ?

“你奶奶对此一无所知，小酒窝；这跟她有什么关系呢？”

" ['dʒɛniz] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪənt] .
" Jennie's tone was defiant .
" 珍妮的 语气 曾是 桀骜不驯 .

珍妮的语气充满挑衅。

[ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] .
She assumed a courage she was far from feeling .
她 假定 一个 勇气 她 曾是 远的 从 感觉 .

她装出一副她根本不具备的勇气。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [səʊp] -
Dotty was speechless with surprise , but her eyes grew as round as soap -
['bʌbəlz] .
bubbles .
多蒂 曾是 无言 和 惊喜 , 但 她 眼睛 生长 作为 圆形的 作为 肥皂 -
气泡 .

多蒂惊讶得说不出话来，但她的眼睛却瞪得像肥皂泡一样圆。

" [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , ['dɒti] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] .
" The pockets don't belong to her , Dotty , and never did .
" 这 口袋 不 属于 到 她 , 多蒂 , 和 绝不 做过 .

“这些口袋不属于她，多蒂，也从来不属于她。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] — [naʊ] [dɪd] [ðeɪ] ?
They never came out of any of her dresses — now did they ?
他们 绝不 来了 出去 的 任何 的 她 连衣裙 — 现在 做过 他们 ?

它们从来没有从她的任何一件裙子里掉出来过——对吧?

" [dɑ:ti:z] [aɪz] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] .
" Dotty's eyes swelled like a couple of bubbles ready to burst .
" 多蒂的 眼睛 肿胀 喜欢 一个 夫妻 的 气泡 准备好 到 爆裂 .

“多蒂的眼睛肿了起来，就像两个即将破裂的气泡。”

" ['dʒeni] [væns] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:z] [ə; eɪ] [θi:f] . " [-]
" Jennie Vance , I didn't know you's a thief . " [98]
" 珍妮 万斯 , 我 没有 知道 你的 一个 贼 . " [-]

“珍妮·万斯，我不知道你是个小偷。”[98]

" [ju:; jʊ] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] , ['dɒti] .
" You stop talking so , Dotty .
" 你 停止 说 所以 , 多蒂 .

“你别说话了，多蒂。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] — [naʊ] ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ?
She was going to sweep everything into the rag - bag — now wasn't she ?
她 曾是 去 到 扫 一切 进入 这 抹布 - 包 — 现在 不是 她 ?

她要把所有东西都塞进破布袋里——对吧?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [tuː] ,
And **this** **money** **would** **have** **gone** **in** **too** **,**
和 这 钱 会 有 已消失 在 也 ,

这笔钱原本也会投入进去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃɑːp] [aɪz] — [naʊ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
if **it** **hadn't** **been** **for** **my** **sharp** **eyes** **—** **now** **wouldn't** **it** **?** **"**
如果 它 之前没有 到过 为了 我的 锋利的 眼睛 — 现在 不会 它 ? "

要不是我眼光敏锐——现在岂不是这样?

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔːz] , ['dʒeni] [væns] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **But** **it** **isn't** **yours** **,** **Jennie** **Vance** **—** **because** **it** **don't** **belong** **to** **you** **.** **"**
" 但 它 不是 你的 , 珍妮 万斯 — 因为 它 不 属于 到 你 . "

“但这东西不属于你，珍妮·万斯——因为它本来就不属于你。”

" [naʊ] , ['dɒti] — "
" **Now** **,** **Dotty** **—** **"**
" 现在 , 多蒂 — "

“现在，多蒂——”

" [juː; jʊ] [gəʊ] [raɪt] [ɒf] , ['dʒeni] [væns] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['grænmɑː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" **You** **go** **right** **off** **,** **Jennie** **Vance** **,** **and** **carry** **it** **to** **my** **grandma** **this** **minute** **.**
" 你 去 正确的 离开 , 珍妮 万斯 , 和 携带 它 到 我的 奶奶 这 分钟 .

“珍妮·万斯，你立刻去把它送到我奶奶那里去。”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['ɪrɪteɪtɪd] ['dʒeni] .
" **The** **tone** **of** **command** **irritated** **Jennie** **.**
" 这 语气 的 命令 受刺激 珍妮 .

珍妮对命令的语气感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [geɪv]
She **had** **not** **felt** **at** **all** **decided** **about** **keeping** **the** **money** **,** **but** **opposition** **gave**
她 有 不是 毛毡 在 全部 决定 关于 保持 这 钱 , 但 反对 给予
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
her **courage** **.**
她 勇气 .

她原本对是否要留下这笔钱犹豫不决，但反对的声音给了她勇气。

[hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [dɑːtiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['faɪə(r)] .
Her **temper** **and** **Dotty's** **were** **always** **meeting** **and** **striking** **fire** **.**
她 脾气 和 多蒂的 是 总是 会议 和 引人注目 火 .

她的脾气和多蒂的脾气总是针锋相对，针锋相对。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['græn,mɑːz] [p'ɒkɪts] , [mɪs] ['pɑːrlɪn] .
" **It** **isn't** **your** **grandma's** **pockets** **,** **Miss** **Parlin** **.**
" 它 不是 你的 奶奶的 口袋 , 错过 帕林 .

“这不是你奶奶的口袋，帕林小姐。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz]
If **it** **was** **the** **last** **word** **I** **was** **to** **speak** **,** **it** **isn't** **your** **grandmother's**
如果 它 曾是 这 最后的 单词 我 曾是 到 说话 , 它 不是 你的 祖母的
[p'ɒkɪts] ! "
pockets **!** **"**
口袋 ! "

如果这是我临终前要说的最后一句话，那也跟你奶奶的口袋无关!

" [dʒeɪn] ['sɪdni] [væns] ! "
" **Jane** **Sidney** **Vance** **!** **"**
" 简 西德尼 万斯 ! "

简·西德尼·万斯!

" [juː; jʊ] ['nidnt] [kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['mɪd(ə)l] [-]
" You needn't call me by my middle [99]
" 你 不必 称呼 我 经过 我的 中间 [-]

“你不必叫我的中间名[99]

[neɪm] , [ænd; ənd][steə(r)][səʊ][æt; ət][ˌem 'iː] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
name , and stare so at me , Dotty Dimple .
姓名 , 和 盯 所以 在 我 , 多蒂 酒窝 .

叫我的名字，然后就那样盯着我看，Dotty Dimple。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] ! "
I was going to give you half ! "
我 曾是 去 到 给 你 一半 ! "

我本来打算给你一半的!

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][hɑːf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] [tuː; tə] [gɪv] ? " [sed] ['dɒti] ,
" What do I want of half , when it isn't yours to give ? " said Dotty ,
" 什么 做 我 想 的 一半 , 什么时候 它 不是 你的 到 给 ? " 说 多蒂 ,

“我为什么要分一半？这东西又不是你的。”多蒂说道。

['geɪzɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , [ˌnevəðə'les] .
gazing regretfully at the money , nevertheless .
凝视 遗憾的是 在 这 钱 , 尽管如此 .

然而，他还是满怀遗憾地望着那些钱。

[θriː] [d'ɒləz] !
Three dollars !
三 美元 !

三美元!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] !
Why , it was a small fortune !
为什么 , 它 曾是 一个 小的 财富 !

那可是一笔不小的财富啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][dɪd] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] !
If it only did really belong to Jenny !
如果 它 仅有的 做过 真的 属于 到 珍妮 !

如果这东西真的是珍妮的就好了!

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] , ['dɒti] .
" Your grandmother said everything we liked the looks of , Dotty .
" 你的 祖母 说 一切 我们 喜欢 这 看起来 的 , 多蒂 .

“你奶奶说的话，正是我们喜欢听的，多蒂。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
Don't you like the looks of this ? "
不 你 喜欢 这 看起来 的 这 ? "

你不喜欢它的样子吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒeni] — "
" But you know , Jennie — "
" 但 你 知道 , 珍妮 — "

“但是你知道，珍妮——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" O , you needn't preach to me .
" 哦 , 你 不必 布道 到 我 .

“哦，你不必对我讲大道理。”

[juː; jʊ] ['wʌznt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You wasn't the one that found it .
你 不是 这 一 那 成立 它 .

发现它的人不是你。

[ɪf] [aɪ'd] ['truːli] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔː(r)] [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] ,

If	I'd	truly	been	a	thief	,	or	if	I	hadn't	been	a	thief	,
如果	ID	真的	到过	一个	贼	,	或者	如果	我	之前没有	到过	一个	贼	,

如果我真的是个小偷，或者如果我不是个小偷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] ,

it	would	have	been	right	for	me	to	keep	it	,	and	perfectly	proper	,
它	会	有	到过	正确的	为了	我	到	保持	它	,	和	完美	恰当的	,

我当时应该把它留下来，这完全合情合理。

[ænd; ənd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] ; [səʊ] [ðeə(r)] . "

and	not	said	a	word	to	you	,	either	;	so	there	.	"
和	不是	说	一个	单词	到	你	,	任何一个	;	所以	那里	.	"

而且我也没跟你说过一句话；就是这样。”

" ['dʒeni] [væns] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['grænmɑː] [wɒt] [juːv]

"	Jennie	Vance	,	I'm	going	right	out	of	this	closet	,	and	tell	my	grandma	what	you've
"	珍妮	万斯	,	我是	去	正确的	出去	的	这	壁橱	,	和	告诉	我的	奶奶	什么	你已经

[sed] . " [-]

said	.	"	[	100	]
说	.	"	[	-	]

“珍妮·万斯，我要立刻走出这个壁橱，把我说的话告诉我奶奶。”[100]

" [weɪt] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ; [let] [ˌem 'iː] [get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .

"	Wait	,	Dotty	Dimple	;	let	me	get	through	talking	.
"	等待	,	多蒂	酒窝	;	让	我	得到	通过	说	.

“等等，多蒂·迪普尔；让我说完话。”

[ai] [ment] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	meant	to	buy	things	for	your	grandmother	with	it	.
我	意思是	到	买	事物	为了	你的	祖母	和	它	.

我本来打算用它给你奶奶买东西。

[əʊ] , [jes] , [ai] [dɪd] — [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd] [kæp] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

O	,	yes	,	I	did	—	a	silk	dress	,	and	cap	,	and	shoes	.
哦	,	是的	,	我	做过	—	一个	丝绸	裙子	,	和	帽	,	和	鞋	.

哦，是的，我买了——一件丝绸连衣裙、一顶帽子和一双鞋子。

" ['dɒti] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Dotty	twirled	her	hair	,	and	looked	thoughtful	.
"	多蒂	旋转	她	头发	,	和	看起来	周到	.

多蒂摆弄着头发，若有所思。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dɪd] .

"	Of	course	I	did	.
"	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wouldn't	it	surprise	her	,	when	she	wasn't	expecting	it	?
不会	它	惊喜	她	,	什么时候	她	不是	期待	它	?

如果她毫无防备，岂不是会感到惊讶?

[ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] , [tuː] , — ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Flyaway	,	too	,	—	something	for	her	.
和	飞散	,	也	,	—	某物	为了	她	.

还有 Flyaway，——送给她的礼物。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

We	wouldn't	keep	anything	for	ourselves	,
我们	不会	保持	任何事物	为了	我们自己	,

我们什么都不会留给自己。

['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [klәʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [niːd] .

only	just	enough	to	buy	clothes	and	such	things	as	we	really	need	.
仅有的	只是	足够的	到	买	衣服	和	这样的	事物	作为	我们	真的	需要	.

只够买些我们真正需要的衣服和东西。

" [bɪ'fɔː(r)] ['dɒti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

"	Before	Dotty	had	time	to	reply	there	was	a	loud	scream	from	the	parlor
"	前	多蒂	有	时间	到	回复	那里	曾是	一个	大声	尖叫	从	这	客厅

.

:

.

“多蒂还没来得及回答，客厅里就传来一声尖叫。”

" [flai] [ɪz] [kɪld] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɪld] ! " [kraɪd] ['dɒti] ;

"	Fly	is	killed	—	she	is	killed	!	"	cried	Dotty	;
"	飞	是	被杀	—	她	是	被杀	!	"	哭	多蒂	;

“苍蝇死了——她死了！”多蒂喊道；

[bʌt; bət] ['dʒeni] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] [bɪls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nek]

but	Jennie	had	presence	of	mind	enough	to	tuck	the	bills	into	the	neck
但	珍妮	有	在场	的	头脑	足够的	到	塞进	这	账单	进入	这	脖子

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

of	her	dress	.
的	她	裙子	.

但珍妮反应很快，把钞票塞进了裙子的领口里。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] ['enibɒdi] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [-]

"	Don't	you	tell	anybody	a	word	about	[	101	]
"	不	你	告诉	任何人	一个	单词	关于	[	-	]

“你不要告诉任何人关于[101]的一件事

[ˌaɪ 'tiː] , ['dɒti] .

it	,	Dotty	.
它	,	多蒂	.

是多蒂。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

If	you	tell	I'll	do	something	awful	to	you	.
如果	你	告诉	患病的	做	某物	可怕	到	你	.

如果你告发我，我会对你做非常可怕的事情。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" ['dɒti] [hɜːd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Dotty	heard	,	but	did	not	answer	.
"	多蒂	听到	,	但	做过	不是	回答	.

“多蒂听到了，但没有回答。”

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['flaɪəweɪ] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [ðen]

The	fate	of	her	cousin	Flyaway	seemed	more	important	to	her	just	then
这	命运	的	她	表哥	飞散	似乎	更多的	重要的	到	她	只是	然后

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋk] - [bɪls] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . [-]

than	all	the	bank	-	bills	in	the	world	.	[	102	]
比	全部	这	银行	-	账单	在	这	世界	.	[	-	]

当时，她觉得表妹 Flyaway 的命运比世界上所有的钞票都更重要。[102]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜːl] .
THE WICKED GIRL .
这 邪恶 女孩 .

邪恶女孩。

['flaɪəweɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [wʊd]
Flyaway had only been climbing the outside of the staircase , and would
飞散 有 仅有的 到过 攀登 这 外部 的 这 楼梯 , 和 会
[hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ,
have done very well ,
有 完毕 非常 出色地 ,

Flyaway 只是沿着楼梯外侧攀爬，而且它本来可以做得很好。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɒt] [rʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ,
if some one had not rung the door - bell ,
如果 一些 一 有 不是 梯子 这 门 - 钟 ,

如果没有人按门铃，

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɒp][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and startled her so that she fell from the very top stair to the floor .
和 惊慌 她 所以 那 她 跌倒 从 这 非常 顶部 楼梯 到 这 地面 .

吓了她一跳，她从最上面的台阶上摔到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] , [æt; ət][fɜːst] , [ðæt] ['sevrəl] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
It was feared , at first , that several bones were broken and her
它 曾是 害怕 , 在 第一的 , 那 一些 骨头 是 破碎的 和 她
['ɪntəlekt] ['ɪndʒəd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
intellect injured for life ;
智力 受伤 为了 生活 ;

起初人们担心她多处骨折，智力也可能终身受损；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['kraɪɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
but after crying fifteen minutes , she seemed to feel nearly as well as before .
但 后 哭泣 十五 分钟 , 她 似乎 到 感觉 几乎 作为 出色地 作为 前 .

但哭了十五分钟后，她似乎感觉快要恢复如初了。

" [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flaɪəweɪ] ['klɪfəd] , " [sed] [ɑːnt]
" If ever a child was made of thistle - down it is Flyaway Clifford , " said aunt
" 如果 曾经 一个 孩子 曾是 制成 的 蓟 - 向下 它 是 飞散 克利福德 , " 说 阿姨
['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

“如果说有哪个孩子是用蓟绒做的，那一定是飞翔的克利福德，”路易丝阿姨说。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [best][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'tiːg] [hɜː'self] [ðæt] [deɪ] [baɪ]
Still it was not thought best for her to fatigue herself that day by
仍然 它 曾是 不是 想法 最好的 为了 她 到 疲劳 她自己 那 天 经过
['selɪŋ] [rægz] , [-]
selling rags , [103]
销售 破布 , [-]

不过，人们认为她那天不应该因为卖破布而让自己疲惫不堪。[103]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and the wheelbarrow enterprise was put off until the next morning .
和 这 独轮车 企业 曾是 放 离开 直到 这 下一个 早晨 .

于是，推独轮车的计划被推迟到了第二天早上。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [vænsɪz] [gɜːl] ['suːzn] ,
The person who rang the door - bell was Mrs . Vance's girl Susan ,
这 人 WHO 响铃 这 门 - 钟 曾是 太太 . 万斯 女孩 苏珊 ,

按门铃的人是范斯太太的女儿苏珊。

[huː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd][traɪ][ɒn][ə; eɪ] [frɒk] .

who	called	for	Jennie	to	go	home	and	try	on	a	frock	.
WHO	称为	为了	珍妮	到	去	家	和	尝试	在	一个	连衣裙	.

谁叫珍妮回家试穿一件连衣裙。

['dʒeni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['dɒti] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ɔːl] [deɪ] .

Jennie	did	not	return	,	and	Dotty	had	a	sense	of	uneasiness	all	day	.
珍妮	做过	不是	返回	,	和	多蒂	有	一个	感觉	的	不安	全部	天	.

珍妮没有回来，多蒂一整天都感到不安。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [d'ɒləz] [wei] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

The	guilty	secret	of	the	three	dollars	weighed	upon	her	mind	.
这	有罪的	秘密	的	这	三	美元	称重	之上	她	头脑	.

那三美元的秘密让她感到无比沉重。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ?

Should	she	,	or	should	she	not	,	tell	her	grandmother	?
应该	她	,	或者	应该	她	不是	,	告诉	她	祖母	?

她该不该告诉奶奶?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] ['dʒeni] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][təʊld] ,

"	I	don't	know	but	Jennie	would	do	something	to	my	things	if	I	told	,
"	我	不	知道	但	珍妮	会	做	某物	到	我的	事物	如果	我	讲述	,

我不知道，但如果我告诉珍妮，她可能会对我的东西做什么。

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['nevə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	thought	she	;	"	but	then	I	never	promised	a	word	.
"	想法	她	;	"	但	然后	我	绝不	承诺	一个	单词	.

她心想：“但我从未许下过任何承诺。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

Here	it	is	four	o'clock	.
这里	它	是	四	点钟	.

现在是四点钟方向。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [spent] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd]

Who	knows	but	she's	gone	and	spent	that	money	,	and
WHO	知道	但	她是	已消失	和	花费	那	钱	,	和

谁知道呢，反正她已经把钱花光了。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] - [nəʊ] [wʌts] - [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

my	grandmother	never'll	know	what's	'	come	of	it	?
我的	祖母	-	知道	是什么	-	来	的	它	?

我奶奶永远不会知道结果会怎样?

" [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] .

"	This	possibility	was	very	alarming	.
"	这	可能性	曾是	非常	令人担忧	.

“这种可能性非常令人担忧。”

" ['dʒeni] [væns] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['wɪspə(r)] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	Jennie	Vance	doesn't	seem	to	have	any	little	whisper	inside	of	her	heart	,
"	珍妮	万斯	不	似乎	到	有	任何	小的	耳语	里面	的	她	心	,

[ðæt] [tɪks] [laɪk] [-]

that	ticks	like	[	104	]
那	蜱虫	喜欢	[	-	]

“珍妮·万斯似乎内心没有任何细小的低语，就像[104]

[ə; eɪ] [wɒtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .

a	watch	;	but	I	have	.
一个	手表	;	但	我	有	.

一块手表；但我有。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [prik] ; [səʊ][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [pə'hæps] [ɪts] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] .

My	conscience	pricks	;	so	I	know	that	perhaps	it's	my	duty	to	go	and	tell	.
我的	良心	刺痛	;	所以	我	知道	那	也许	它是	我的	责任	到	去	和	告诉	.

我的良心感到不安；所以我知道，或许我有义务去告诉别人。

" ['dɒti] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] ['vɜ:tʃuəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .

"	Dotty	drew	herself	up	virtuously	and	looked	in	the	glass	.
"	多蒂	画	她自己	向上	有德行	和	看起来	在	这	玻璃	.

“多蒂端庄地站直身子，看向镜子。”

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][æn'dʒelɪk]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

There	she	seemed	to	see	an	angelic	little	girl	,
那里	她	似乎	到	看	一个	天使般的	小的	女孩	,

她似乎在那里看到了一个天使般的小女孩，

[hu:z] ['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [raɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æz; əz] [mʌtʃ] ['pjʊrər][ðæn; ðən]

whose	only	wish	was	to	do	just	right	—	a	little	girl	as	much	purer	than
谁	仅有的	希望	曾是	到	做	只是	正确的	—	一个	小的	女孩	作为	很多	更纯净	比

['dʒeni] [væns] ,

Jennie	Vance	,
珍妮	万斯	,

她唯一的愿望就是做到最好——一个比珍妮·万斯还要纯洁的小女孩。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ɪz]['pjʊrər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['təʊdstu:l] .

as	a	lily	is	purer	than	a	very	ugly	toadstool	.
作为	一个	百合	是	更纯净	比	一个	非常	丑陋的	毒菌	.

就像百合花比丑陋的毒菌更纯洁一样。

[wel] , [mɪs] ['dɒti] , [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Well	,	Miss	Dotty	,	there	is	some	truth	in	the	picture	.
出色地	,	错过	多蒂	,	那里	是	一些	真相	在	这	图片	.

嗯，多蒂小姐，这张照片里确实有些道理。

['dʒeni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] .

Jennie	is	not	a	good	child	;	but	neither	are	you	an	angel	.
珍妮	是	不是	一个	好的	孩子	;	但	两者都不	是	你	一个	天使	.

珍妮不是个好孩子；但你也不是天使。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

There	is	more	wickedness	in	your	proud	little	heart	than	you	will	ever	begin	to
那里	是	更多的	邪恶	在	你的	自豪的	小的	心	比	你	将要	曾经	开始	到

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

你那骄傲的小心里藏着比你所能发现的还要邪恶得多。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	wait	a	minute	.
和	等待	一个	分钟	.

等一下。

[hu:] ['ti:tʃɪz] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ?

Who	teaches	you	all	you	know	of	right	and	wrong	?
WHO	教导	你	全部	你	知道	的	正确的	和	错误的	?

谁教你分辨是非对错?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Is	it	your	mother	?
是	它	你的	母亲	?

是你妈妈吗?

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [æz; əz][dɪd] ['dʒɛniz] ['mæmə; mə'mɑ:] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
Suppose she had died , as did Jennie's mamma , when you were a
认为 她 有 死亡 , 作为 做过 珍妮的 妈妈 , 什么时候 你 是 一个
['tɒdlɪŋ] ['beɪbi] ?
toddling baby ?
蹒跚学步 婴儿 ?

假设她像珍妮的妈妈一样，在你还是个蹒跚学步的婴儿时就去世了呢?

[ðeə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] ; [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [-]
There , that's all ; you do not hear a word [105]
那里 , 那就是 全部 ; 你 做 不是 听到 一个 单词 [-]

就这样，就这些了；你什么也听不到[105]

[aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hi:d] , [əʊ] , [self] - ['raɪtʃəs] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] !
I say ; and if you did , you would not heed , O , self - righteous Dotty Dimple !
我 说 ; 和 如果 你 做过 , 你 会 不是 注意 , 哦 , 自己 - 正义 多蒂 酒窝 !

我说；如果你真的听了，你就不会听，哦，自以为是的朵蒂·丁普尔!

['dɒti] [ræn] [ʌp] [steəz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
Dotty ran up stairs to find her grandmother .
多蒂 跑 向上 楼梯 到 寻找 她 祖母 .

多蒂跑上楼去找她的祖母。

" ['grænmɑ:] , " ['wɪspəd] [ʃi:; ʃi] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ; "
" Grandma , " whispered she , though there was no one else in the room ; "
" 奶奶 , " 低声说道 她 , 尽管 那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 ; "
['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
something dreadful has happened .
某物 可怕 有 发生 .

“奶奶，”她低声说道，尽管房间里没有其他人；“发生了可怕的事情。”

[ju:v] [lɒst] [θri:] [d'ɒləz] ! "
You've lost three dollars ! "
你已经 丢失的 三 美元 ! "

你丢了三美元!

" [wɒt] , [dɪə(r)] ? "
" What , dear ? "
" 什么 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
" O , you needn't look in your pocket .
" 哦 , 你 不必 看 在 你的 口袋 .

“哦，你不用看口袋了。”

['dʒeni] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ræg] - [bæg] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɑ:f] ;
Jennie found ' em in the rag - bag , and tried to make me take half ;
珍妮 成立 - 呃 在 这 抹布 - 包 , 和 尝试 到 制作 我 拿 一半 ;

珍妮在破布袋里找到了它们，并试图让我拿走一半；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]['nevə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [rʌn] [ɒf] [wɪð] - [ɪm] ! "
but of course I never ; and now she's run off with ' em ! "
但 的 课程 我 绝不 ; 和 现在 她是 跑步 离开 和 - 呃 ! "

但我当然不会；现在她竟然跟他们跑了!

" [faʊnd] [θri:] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ðɪ][ræg] - [bæg] ?
" Found three dollars in the rag - bag ?
" 成立 三 美元 在 这 抹布 - 包 ?

在破布袋里找到了三美元?

[ai] [ges] [nɒt] . "
I guess not . "
我 猜测 不是 . "

我想应该不是吧。

" [jes] , ['grænmɑ:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ɪm] - ,
" Yes , grandma ; for I saw her just as she was going to find em ' ,
" 是的 , 奶奶 ; 为了 我 锯 她 只是 作为 她 曾是 去 到 寻找 呃 - ,

“是的，奶奶；因为我亲眼看到她正要去找它们。”

[ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [p'ɒkɪts] .
in a pair of pockets .
在 一个 一对 的 口袋 .

放在两个口袋里。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] - [ɪm] [maɪ'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [lʊkt] [fɜ:st] . "
I should have seen ' em myself if she hadn't looked first . "
我 应该 有 已见 - 呃 我 如果 她 之前没有 看起来 第一的 . "

如果她没先看，我也应该能看到。

" [ɪn'di:d] ! [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [səʊ] ?
" Indeed ! Is this really so ?
" 的确 ! 是 这 真的 所以 ?

“真的吗？真是这样吗？”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [-]
But she [106]
但 她 [-]

但她[106]

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
ought to have come and given them to me . "
应该 到 有 来 和 给定 他们 到 我 . "

他们本该过来把它们给我。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['grænmɑ:] , [ænd; ənd]
" That was just what I told her , over and over , grandma , and
" 那 曾是 只是 什么 我 讲述 她 , 超过 和 超过 , 奶奶 , 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

“奶奶，我就是一遍又一遍地告诉她这个。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nɔ:ti] [gɜ:l] , ['dʒeni] [væns] [ɪz] .
But she's a dreadful naughty girl , Jennie Vance is .
但 她是 一个 可怕 淘气 女孩 , 珍妮 万斯 是 .

但珍妮·万斯是个非常淘气的女孩。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [bæd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də] , [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] . "
If there's anything bad she can do , she goes right off and does it . "
如果 有 任何事物 坏的 她 能 做 , 她 去 正确的 离开 和 做 它 . "

如果有什么坏事她能做，她就会立刻去做。

" [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" Hush , my child . "
" 嘘 , 我的 孩子 . "

“嘘，孩子。”

" [jɛzm] , [ai][woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] ,
" Yes'm , I won't say any more ,
" 是的 , 我 惯于 说 任何 更多的 ,

“是的，女士，我不多说了。”

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ðæt] [teɪk]

only	I	don't	think	my	mother	would	like	to	have	me	play	with	little	girls	that	take
仅有的	我	不	思考	我的	母亲	会	喜欢	到	有	我	玩	和	小的	女孩们	那	拿

['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ræg] - [bægz] .

money	out	of	rag	-	bags	.
钱	出去	的	抹布	-	包	.

只是我觉得我妈妈不会希望我和那些从破布袋里掏钱的小女孩一起玩。

" ['dɒti] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [weɪ] .

"	Dotty	drew	herself	up	again	in	a	very	stately	way	.
"	多蒂	画	她自己	向上	再次	在	一个	非常	庄严	方式	.

“多蒂再次挺直了身子，姿态非常端庄。”

" ['dʒeni] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;

"	Jennie	said	she	was	going	to	buy	you	a	silk	dress	and	so	forth	;
"	珍妮	说	她	曾是	去	到	买	你	一个	丝绸	裙子	和	所以	前进	;

珍妮说她要给你买一件丝绸连衣裙等等；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['truːli][laɪ][səʊ] , - [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , - [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	does	truly	lie	so	,	'	one	to	another	,	'	that	you	can't	believe	her
但	她	做	真的	说谎	所以	,	-	一	到	其他	,	-	那	你	不能	相信	她

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

for	certain	,
为了	肯定	,

但她确实经常撒谎，以至于你根本无法完全相信她。

[nɒt] [hɑːf] [ʃiː; ʃi] [sez] .

not	half	she	says	.
不是	一半	她	说道	.

她说，不到一半。

" ['grænmɑː] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Grandma	looked	over	her	spectacles	and	through	the	window	,
"	奶奶	看起来	超过	她	眼镜	和	通过	这	窗户	,

奶奶透过眼镜望向窗外，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

as	if	trying	to	see	what	ought	to	be	done	.
作为	如果	尝试	到	看	什么	应该	到	是	完毕	.

仿佛在试图弄清楚应该怎么做。

" [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . [-]

"	You	can't	believe	her	for	certain	.	[	107	]
"	你	不能	相信	她	为了	肯定	.	[	-	]

“你不能完全相信她。[107]

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	You	did	right	to	tell	me	this	,	my	child	,	"	said	she	;
"	你	做过	正确的	到	告诉	我	这	,	我的	孩子	,	"	说	她	;

“你告诉我这些是对的，我的孩子，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] : [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]

"	but	I	wish	you	to	say	nothing	about	it	to	any	one	else	:	will	you	remember
"	但	我	希望	你	到	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	别的	:	将要	你	记住

? "

?	"
?	"

但我希望你不要把这件事告诉任何人：你会记住的吗?

" [jɛzm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [feɪs] ,

"	Yes'm	,	"	replied	Dotty	,	trying	to	read	her	grandmother's	face	,
"	是的	,	"	回复	多蒂	,	尝试	到	读	她	祖母的	脸	,

“是的，奶奶，”多蒂回答道，一边努力从奶奶的表情中读懂她的心思。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [baɪ][ɪts] [sə'lemnəti] .

and	feeling	a	little	alarmed	by	its	solemnity	.
和	感觉	一个	小的	惊慌	经过	它是	严肃	.

并因其庄严肃穆的气氛而感到有些不安。

" [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['grænmɑː] ?

"	What	you	going	to	do	,	grandma	?
"	什么	你	去	到	做	,	奶奶	?

“奶奶，您打算怎么办？”

[nɒt] [pʊt] ['dʒeni] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkʌp] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Not	put	Jennie	in	the	lockup	—	are	you	?
不是	放	珍妮	在	这	锁	—	是	你	?

你不会把珍妮关进监狱吧?

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] !

'	Cause	if	you	do	—	O	,	don't	you	!
-	原因	如果	你	做	—	哦	,	不	你	!

因为如果你这样做——哦，千万别!

[ʃiː; ʃi] [sed] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd] -

She	said	'	twas	her	sharp	eyes	,	and	she	didn't	mean	to	steal	,	and	'
她	说	-	那是	她	锋利的	眼睛	,	和	她	没有	意思是	到	偷	,	和	-

[twɑːznt] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ,

twasn't	your	pockets	,
并非如此	你的	口袋	,

她说那是她敏锐的眼睛看出来的，她不是故意偷东西的，而且那也不是你的口袋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ʃɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf] — [jes] , [ʃiː; ʃi]['truːli][dɪd] , ['grænmɑː] . "

and	she	promised	she'd	give	me	half	—	yes	,	she	truly	did	,	grandma	.	"
和	她	承诺	棚	给	我	一半	—	是的	,	她	真的	做过	,	奶奶	.	"

她答应给我一半——是的，奶奶，她真的答应了。

" [gəʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bænd] - [bɒks][ɪn][maɪ][bed] - [ruːm]

"	Go	,	dear	,	and	bring	me	my	bonnet	from	the	band	-	box	in	my	bed	-	room
"	去	,	亲爱的	,	和	带来	我	我的	引擎盖	从	这	乐队	-	盒子	在	我的	床	-	房间

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

“亲爱的，去我卧室衣橱里的乐器盒里把我的帽子拿来。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn]['fəʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [ʃɔːl]

"	Then	Mrs	.	Parlin	folded	the	sheet	she	was	making	,	put	on	her	best	shawl
"	然后	太太	.	帕林	折叠	这	床单	她	曾是	制作	,	放	在	她	最好的	披肩

[ænd; ənd] ['bɒnɪt] ,

and	bonnet	,
和	引擎盖	,

“然后帕林太太叠好正在缝制的床单，披上她最好的披肩，戴上帽子，

[ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʌm'brelə] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	kid	gloves	,	and	taking	her	sun	umbrella	,	set	out	for	a	walk	.
和	孩子	手套	,	和	采取	她	太阳	伞	,	放	出去	为了	一个	走	.

她小心翼翼地戴上手套，撑着遮阳伞，出门散步。

[ðeə(r)] [-]

There	[	108	]
那里	[	-	]

那里[108]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

was	a	look	in	her	face	which	made	her	little	granddaughter	think	it
曾是	一个	看	在	她	脸	哪个	制成	她	小的	孙女	思考	它

[wʊd] [nɒt] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

would	not	be	proper	to	ask	any	questions	.
会	不是	是	恰当的	到	问	任何	问题	.

她脸上的表情让她的小孙女觉得问任何问题都不合适。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [met] ['dʒeni] [væns] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Mrs	.	Parlin	met	Jennie	Vance	coming	in	at	the	gate	.
太太	.	帕林	遇见	珍妮	万斯	未来	在	在	这	门	.

帕林太太在门口遇到了珍妮·万斯。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [θɔːt] ['dɒti] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	O	,	dear	,	"	thought	Dotty	,	"	I	don't	want	to	see	her	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	想法	多蒂	,	"	我	不	想	到	看	她	.

“哦，天哪，”多蒂心想，“我不想见到她。”

['grænmɑː] [sez] [aɪv] [dʌn] [raɪt] , [bʌt; bət] - [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] .

Grandma	says	I've	done	right	,	but	Jennie'll	call	me	a	tell	-	tale	.
奶奶	说道	我已经	完毕	正确的	,	但	-	称呼	我	一个	告诉	-	故事	.

奶奶说我做得对，但珍妮会说我是个告密者。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [haɪd] .

I'll	go	out	in	the	barn	and	hide	.
患病的	去	出去	在	这	谷仓	和	隐藏	.

我到谷仓里躲起来。

" [ðə; ði] ['gɪlti] ['siːkrət] [hæd; həd] [leɪn] ['hevi] [æt; ət] ['dʒɛniz] [hɑːt] [ɔːl] [deɪ] .

"	The	guilty	secret	had	lain	heavy	at	Jennie's	heart	all	day	.
"	这	有罪的	秘密	有	莱恩	重的	在	珍妮的	心	全部	天	.

“珍妮一整天都背负着难以启齿的秘密。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dres] - ['meɪkə(r)][kʊd; kəd][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

As	soon	as	her	dress	-	maker	could	spare	her	,	and	a	troublesome
作为	很快	作为	她	裙子	-	制造商	可以	空闲的	她	,	和	一个	麻烦的

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [left] ,

little	cousin	had	left	,
小的	表哥	有	左边	,

她的裁缝一有空，而且她那个爱惹麻烦的小表妹也离开了，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

she	asked	permission	to	go	to	Mrs	.	Parlin's	.
她	问	允许	到	去	到	太太	.	-	.

她请求允许去帕林太太家。

" ['dɒti] [θɪŋks] [ai] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Dotty	thinks	I	meant	to	keep	it	,	"	she	thought	.
"	多蒂	思考	我	意思是	到	保持	它	,	"	她	想法	.

“多蒂以为我是故意要留着它的，”她心想。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] .

"	I	never	did	see	such	a	girl	.
"	我	绝不	做过	看	这样的	一个	女孩	.

我从未见过这样的女孩。

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] ,

You	can't	say	the	least	little	thing	but	she	takes	it	sober	earnest	,
你	不能	说	这	至少	小的	事物	但	她	需要	它	清醒	认真	,

你不能说一件小事，但她却非常认真地对待。

[ænd; ənd] [sez] [ʃɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
and **says** **she'll** **tell** **her** **grandmother** **.**
和 说道 壳 告诉 她 祖母 .

她说她会告诉她奶奶。

" ['dʒeni] [stəʊl] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] . [- " **Jennie** **stole** **round** **by** **the** **back** **door** **,** **and** **timidly** **asked** **for** **Miss** **Dimple** **.** **[** **109** " 珍妮 偷窃 圆形的 经过 这 后退 门 , 和 胆怯地 问 为了 错过 酒窝 . [-] **]**]

珍妮从后门溜过去，怯生生地问迪普尔小姐在不在。[109]

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːθi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ;
" **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **where** **she** **is** **,** **"** **answered** **Ruthie** **,** **with** **a** **pleasant** **smile** **;**
" 我是 当然 我 不 知道 在哪里 她 是 , " 回答 露西 , 和 一个 令人愉快的 微笑 ;

“我肯定不知道她在哪里，”露西笑着回答道；

" [nɔː(r)] ['flaɪəweɪ] ['aɪðə(r)] .
" **nor** **Flyaway** **either** **.**
" 也不 飞散 任何一个 .

“Flyaway 也不是。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
I **have** **been** **living** **in** **peace** **for** **half** **an** **hour** **.**
我 有 到过 活的 在 和平 为了 一半 一个 小时 .

我已经平静地生活了半个小时。

" ['ruːθi] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lemən] ['kændi] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [tɑːt] [tuː] .
" **Ruthie** **made** **you** **think** **of** **lemon** **candy** **;** **she** **was** **sweet** **and** **tart** **too** **.**
" 露西 制成 你 思考 的 柠檬 糖果 ; 她 曾是 甜的 和 酸 也 .

“露西让人想起柠檬糖；她既甜又酸。”

[waɪl] ['dʒeni] , [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['pruːdi] , [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] ,
While **Jennie** **,** **with** **the** **kind** **assistance** **of** **Prudy** **,** **was** **hunting** **for** **Dotty** **,**
尽管 珍妮 , 和 这 种类 协助 的 普鲁迪 , 曾是 打猎 为了 多蒂 ,

珍妮在普鲁迪的帮助下寻找多蒂的时候，

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wɒz; wəz][ɪn] [dʒʌdʒ] [vænsɪz] ['pɑːlə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dʒɛniz] [step] - ['mʌðə(r)] .
Mrs **.** **Parlin** **was** **in** **Judge** **Vance's** **parlor** **,** **talking** **with** **Jennie's** **step** **-** **mother** **.**
太太 . 帕林 曾是 在 法官 万斯 客厅 , 说 和 珍妮的 步 - 母亲 .

帕林太太当时正在万斯法官的客厅里，和珍妮的继母聊天。

['mɪsɪz] . [vænz] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [kən'dʌkt] ,
Mrs **.** **Vance** **was** **shocked** **to** **hear** **of** **her** **daughter's** **conduct** **,**
太太 . 万斯 曾是 震惊 到 听到 的 她 女儿的 执行 ,

范斯太太听到女儿的行为后感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
for **she** **loved** **her** **and** **wished** **her** **to** **do** **right** **.**
为了 她 喜爱 她 和 希望 她 到 做 正确的 .

因为她爱她，希望她行事端正。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbihʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" **My** **poor** **Jennie** **,** **"** **said** **she** **;** **"** **from** **her** **little** **babyhood** **until** **she** **was**
" 我的 贫穷的 珍妮 , " 说 她 ; " 从 她 小的 婴儿期 直到 她 曾是
[sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
six **years** **old** **,**
六 年 老的 ,

“我可怜的珍妮，”她说；“从她还是婴儿的时候到六岁，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['haɪəd] [nɜːs] , [huː]
there **was** **no** **one** **to** **take** **care** **of** **her** **but** **a** **hired** **nurse** **,** **who**
那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 她 但 一个 雇用 护士 , WHO
[nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] . "
neglected **her** **sadly** **.** **"**
被忽视的 她 令人遗憾的是 . "

除了一个雇来的护士外，没有人照顾她，可悲的是，这个护士对她疏于照顾。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['dʒeni] [hæz; həz] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [sə'reinə] [pɒnd] ,
" **I** **know** **just** **what** **sort** **of** **training** **Jennie** **has** **had** **from** **Serena** **Pond** **,**
" 我 知道 只是 什么 种类 的 训练 珍妮 有 有 从 塞雷娜 池塘 ,

“我知道珍妮从塞雷娜·庞德那里接受过什么样的训练，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] .
" **said** **Mrs** **.** **Parlin** **;** **"** **it** **was** **most** **unfortunate** **.**
" 说 太太 . 帕林 ; " 它 曾是 最多 不幸 .

帕林夫人说：“这真是太不幸了。”

[bʌt; bət] [-]
But **[** **110** **]**
但 [-]

但是[110]

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [væns] ,
you **are** **so** **faithful** **with** **her** **,** **my** **dear** **Mrs** **.** **Vance** **,**
你 是 所以 忠实 和 她 , 我的 亲爱的 太太 . 万斯 ,

亲爱的范斯夫人，您对她如此忠诚。

[ðæt] [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌaʊt'grəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɜːli] ['ɪnfluənsɪz] . "
that **I** **do** **believe** **she** **will** **outgrow** **all** **those** **early** **influences** **.** **"**
那 我 做 相信 她 将要 不再适合 全部 那些 早期的 影响 . "

我相信她终会摆脱早年那些影响。

" [aɪ] [kiːp] ['həʊpɪŋ] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væns] , [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" **I** **keep** **hoping** **so** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Vance** **,** **repressing** **a** **sigh** **;**
" 我 保持 希望 所以 , " 说 太太 . 万斯 , 压制 一个 叹 ;

“我一直希望如此，”范斯太太说着，强忍住叹息；

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,
" **I** **take** **it** **very** **kindly** **of** **you** **,** **Mrs** **.** **Parlin** **,**
" 我 拿 它 非常 亲切地 的 你 , 太太 . 帕林 ,

“帕林夫人，我非常感谢您的好意。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
that **you** **should** **come** **to** **me** **with** **this** **affair** **.**
那 你 应该 来 到 我 和 这 事务 .

你应该把这件事告诉我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'laʊ] ['dʒeni] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
I **shall** **not** **allow** **Jennie** **to** **go** **to** **your** **house** **very** **often** **.**
我 将 不是 允许 珍妮 到 去 到 你的 房子 非常 经常 .

我不会允许珍妮经常去你家。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
You **do** **not** **like** **to** **wound** **my** **feelings** **,**
你 做 不是 喜欢 到 伤口 我的 情怀 ,

你不喜欢伤害我的感情，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ['veri]

but	I	am	sure	you	cannot	wish	to	have	your	little	granddaughter	very
但	我	是	当然	你	不能	希望	到	有	你的	小的	孙女	非常

['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz][slaɪ][ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] . "

intimate	with	a	child	who	is	sly	and	untruthful	.	"
亲密的	和	一个	孩子	WHO	是	狡猾	和	不真实的	.	"

但我相信您一定不希望您的小孙女和一个狡猾又说谎的孩子过于亲密。

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [sed] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [vænsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	My	dear	lady	,	"	said	grandma	Parlin	,	taking	Mrs	.	Vance's	hand	,	and	pressing	it
"	我的	亲爱的	女士	,	"	说	奶奶	帕林	,	采取	太太	.	万斯	手	,	和	紧迫	它

['wɔːmli] ;

warmly	;
热情地	;

“我亲爱的女士，”帕林奶奶说着，握住范斯太太的手，热情地握了握；

" [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['friːli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

"	since	we	are	talking	so	freely	together	,	and	I	know	you	are	too
"	自从	我们	是	说	所以	自由	一起	,	和	我	知道	你	是	也

['dʒenərəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] ,

generous	to	be	offended	,
慷慨的	到	是	被冒犯了	,

“既然我们能如此畅所欲言，而且我知道你为人宽容，不会轻易生气，

[ai] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['dʒeni] [pə'sist, -'zist][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ,

I	will	confess	to	you	that	if	Jennie	persists	in	concealing	this	money	,
我	将要	承认	到	你	那	如果	珍妮	持续	在	隐藏	这	钱	,

我坦白告诉你，如果珍妮继续隐瞒这笔钱，

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɒti] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [æt; ət] [liːst] [waɪl]

I	would	prefer	not	to	have	Dotty	play	with	her	very	much	;	at	least	while
我	会	更喜欢	不是	到	有	多蒂	玩	和	她	非常	很多	;	在	至少	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [-]

her	mother	[	111	]
她	母亲	[	-	]

我宁愿不要让多蒂和她玩太多；至少在她母亲[111]

[ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

is	not	here	to	have	the	care	of	her	.
是	不是	这里	到	有	这	关心	的	她	.

他不在这里照顾她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , —

"	It	was	hard	for	Mrs	.	Parlin	to	say	this	,	and	she	added	presently	,	—
"	它	曾是	难的	为了	太太	.	帕林	到	说	这	,	和	她	额外	目前	,	—

帕林夫人很难说出这句话，她随即补充道：

" [pliːz] [let] ['dʒeni] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	Please	let	Jennie	spend	the	night	at	our	house	.
"	请	让	珍妮	花费	这	夜晚	在	我们的	房子	.

请让珍妮在我们家过夜。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌpɒə'tjuːnəti] .

She	may	wish	to	talk	with	me	;	we	will	give	her	the	opportunity	.
她	可能	希望	到	讲话	和	我	;	我们	将要	给	她	这	机会	.

她或许想和我谈谈；我们会给她这个机会。

" ['mɪsɪz] . [væns] ['glædli] [kən'sent] .

"	Mrs	.	Vance	gladly	consented	.
"	太太	.	万斯	乐意	同意	.

范斯夫人欣然同意了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈdʒeni] [siːmd] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

She	had	observed	that	Jennie	seemed	unhappy	,	and	was	very	anxious	to	see
她	有	观察到	那	珍妮	似乎	不开心	,	和	曾是	非常	焦虑的	到	看

[ˈdɒti] [əˈgen] .

Dotty	again	.
多蒂	再次	.

她注意到珍妮似乎不太开心，而且非常渴望再次见到多蒂。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

She	hoped	she	had	gone	to	return	the	money	of	her	own	free	will	.
她	希望	她	有	已消失	到	返回	这	钱	的	她	自己的	自由的	将要	.

她希望自己是出于自愿去还钱的。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [dɔː(r)][æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈdʒeni] [ˈbɪldɪŋ] [blɒk]

When	Mrs	.	Parlin	opened	the	nursery	door	at	home	,	she	found	Jennie	building	block
什么时候	太太	.	帕林	打开	这	苗圃	门	在	家	,	她	成立	珍妮	建筑	堵塞

[ˈhaʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

帕林太太打开家里的育儿室门时，发现珍妮正在用积木搭建房子。

[tuː; tə] - [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]

to	Flyaway's	great	delight	,	while	at	the	other	end	of	the	room	sat	Dotty	Dimple
到	-	伟大的	喜	,	尽管	在	这	其他	结尾	的	这	房间	卫星	多蒂	酒窝

,

,

,

令飞翔者欣喜不已的是，而房间的另一头坐着多蒂·迪普尔。

[ˈrezəluːtli] [ˈsəʊɪŋ] [ˈpætʃwɜːk] .

resolutely	sewing	patchwork	.
坚决地	缝纫	拼布	.

坚定地缝制拼布。

" [əʊ] , [ˈgrænmɑː] , " [spəʊk] [ʌp] [ˈflaɪəweɪ] , " [ˈdʒeni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə]

"	O	,	grandma	,	"	spoke	up	Flyaway	,	"	Jennie	came	to	see	me	;	she	didn't	come	to
"	哦	,	奶奶	,	"	辐	向上	飞散	,	"	珍妮	来了	到	看	我	;	她	没有	来	到

[siː] ['dɒti] ,

see	Dotty	,
看	多蒂	,

“哦，奶奶，”飞飞开口说道，“珍妮来看我了；她没来看多蒂。”

- [kɔːz] ['dɒti] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] . [-]

'	cause	Dotty	don't	want	to	talk	.	[	112	]
-	原因	多蒂	不	想	到	讲话	.	[	-	]

因为多蒂不想说话。[112]

[ðeə(r)] , [naʊ] , ['dʒeni] , [meɪk] [ə; eɪ][ræt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

There	,	now	,	Jennie	,	make	a	rat	to	put	in	the	cupboard	.
那里	,	现在	,	珍妮	,	制作	一个	鼠	到	放	在	这	橱柜	.

好了，珍妮，现在做一个老鼠放进橱柜里。

[ɑː(r)] [gəʊz] [fɜːst] [tuː; tə][ræt] .

R	goes	first	to	rat	.
拉	去	第一的	到	鼠	.

R 首先攻击老鼠。

" ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] !

"	Innocent	little	Flyaway	!
"	清白的	小的	飞散	!

“天真无邪的小飞鸟！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [piːk] [əˈgenst] [ˈdʒeni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] " [səʊ] [ˈiːzi]

She	had	long	ago	forgotten	her	pique	against	Jennie	for	being	"	so	easy
她	有	长的	前	被遗忘的	她	激起	反对	珍妮	为了	存在	"	所以	简单的

[ˈfretɪd] ,

fretted	,
有格纹的	,

她早就忘记了之前因为珍妮“太容易烦躁”而对她怀有的怨恨。

" [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

"	and	jumping	her	down	from	the	table	.
"	和	跳	她	向下	从	这	桌子	.

然后把她从桌子上跳下来。

[ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeni] !

Wretched	little	Jennie	!
可怜	小的	珍妮	!

可怜的小珍妮!

[ðə; ði] [njuː] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒk] , [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] - [ˈmeɪkə(r)] , [ˈkʌvəd] [ə; eɪ]

The	new	blue	and	white	frock	,	just	finished	by	her	dress	-	maker	,	covered	a
这	新的	蓝色的	和	白色的	连衣裙	,	只是	完成的	经过	她	裙子	-	制造商	,	涵盖	一个

[hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

heart	filled	with	mortification	.
心	已填	和	屈辱	.

她新买的蓝白相间的连衣裙，是裁缝刚做好的，遮住了她内心深处的羞愧。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Dotty	Dimple	would	not	talk	to	her	.
多蒂	酒窝	会	不是	讲话	到	她	.

多蒂·迪普尔不愿和她说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈdɒti] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊntən] ,

It	seemed	as	if	Dotty	had	climbed	to	the	top	of	a	high	mountain	,
它	似乎	作为	如果	多蒂	有	攀登	到	这	顶部	的	一个	高的	山	,

多蒂仿佛爬上了一座高山之巅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	was	looking	down	,	down	upon	her	.
和	曾是	寻找	向下	,	向下	之上	她	.

他正低头看着她。

[ˈdɒti] [dɪd] [fiːl] [ˈveri] [ɪgˈzɔːltɪd][tuː; tə] - [deɪ] ;

Dotty	did	feel	very	exalted	to	-	day	;
多蒂	做过	感觉	非常	崇高	到	-	天	;

多蒂今天感觉非常兴奋;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ˈdʒeni] :

but	there	was	another	reason	why	she	would	not	talk	with	Jennie	:
但	那里	曾是	其他	原因	为什么	她	会	不是	讲话	和	珍妮	:

但她不愿与珍妮交谈还有另一个原因:

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ˈgrænmɑː] [njuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] ;

she	might	have	to	confess	that	grandma	knew	about	the	money	;
她	可能	有	到	承认	那	奶奶	知道	关于	这	钱	;

她可能不得不承认奶奶知道这笔钱的事;

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] !

and	then	what	a	scene	there	would	be	!
和	然后	什么	一个	场景	那里	会	是	!

那将会是怎样一番景象啊!

[səʊ] ['dɒti] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]

So	Dotty	set	her	lips	together	,	and	sewed	as	if	she	was	afraid
所以	多蒂	放	她	嘴唇	一起	,	和	缝制的	作为	如果	她	曾是	害怕的

于是多蒂抿紧嘴唇，装作害怕的样子缝了起来。

['sʌmbədi] [wʊd] [-]

somebody	would	[	113	]
某人	会	[	-	]

有人会[113]

[friːz] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] .

freeze	to	death	before	she	could	finish	her	patchwork	quilt	.
冻结	到	死亡	前	她	可以	结束	她	拼布	被子	.

她还没来得及完成她的拼布被子就被冻死了。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɑːtiːz] ['lɒfti] [muːd] , [tʊk] ['pɪti] [ɒn]

Mrs	.	Clifford	,	who	did	not	understand	the	cause	of	Dotty's	lofty	mood	,	took	pity	on
太太	.	克利福德	,	WHO	做过	不是	理解	这	原因	的	多蒂的	高远	情绪	,	采取	遗憾	在

['dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

克利福德太太不理解多蒂为何如此高傲，便同情珍妮。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	tried	to	amuse	her	.
和	尝试	到	娱乐	她	.

于是想方设法逗她开心。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['dɒti] [keɪm] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

After	a	while	,	Dotty	came	softly	along	,	and	sat	down	close	to	her	aunt
后	一个	尽管	,	多蒂	来了	轻轻	沿着	,	和	卫星	向下	关闭	到	她	阿姨

['mærɪə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

过了一会儿，多蒂轻手轻脚地走了过来，在她姑妈玛丽亚身边坐了下来。

['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [pə'puːs] ,

ready	to	listen	to	the	story	of	the	"	Pappoose	,
准备好	到	听	到	这	故事	的	这	"	帕普斯	,

准备好聆听“帕普斯”的故事，

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	though	she	had	heard	it	fifty	times	before	.
"	尽管	她	有	听到	它	五十	时代	前	.

尽管她之前已经听过五十遍了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['dʒeni] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] .

She	did	not	see	Jennie	alone	for	one	moment	.
她	做过	不是	看	珍妮	独自的	为了	一	片刻	.

她一刻也没见过珍妮单独相处的样子。

['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] [dɪd] .

Grandma	Parlin	did	.
奶奶	帕林	做过	.

帕林奶奶做到了。

" ['dʒeni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ʃel] ,

"	Jennie	,	"	said	she	,	taking	her	into	the	parlor	to	show	her	a	new	shell	,
"	珍妮	,	"	说	她	,	采取	她	进入	这	客厅	到	展示	她	一个	新的	壳	,

“珍妮，”她说着，把她带进客厅，给她看一个新的贝壳。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [sel] [rægz] ? "

"	are	you	going	with	our	little	girls	,	to	-	morrow	,	to	sell	rags	?	"
"	是	你	去	和	我们的	小的	女孩们	,	到	-	明天	,	到	卖	破布	?	"

“你明天要带着我们的小女儿们去卖破布吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði]['səʊfə] .

"	I	don't	know	,	ma'am	,	I'm	sure	,	"	replied	Jennie	,	looking	hard	at	the	sofa	.
"	我	不	知道	,	女士	,	我是	当然	,	"	回复	珍妮	,	寻找	难的	在	这	沙发	.

“我不知道，夫人，我确定，”珍妮回答道，目光紧紧盯着沙发。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]

She	longed	to	make	an	open	confession	,	and	get	rid	of	the	troublesome
她	渴望	到	制作	一个	打开	忏悔	,	和	得到	摆脱	的	这	麻烦的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她渴望坦白一切，摆脱这笔麻烦的钱财。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][help][frɒm; frəm] ['dɒti] . [

but	had	not	the	courage	to	do	it	without	some	help	from	Dotty	.	[
但	有	不是	这	勇气	到	做	它	没有	一些	帮助	从	多蒂	.	[

-]

114	]
-	]

但他没有勇气在没有多蒂的帮助下去做这件事。[114]

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] !

"	O	,	dear	,	"	thought	she	,	"	I	feel	just	as	wicked	with	that	money	in	my	bosom	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	想法	她	,	"	我	感觉	只是	作为	邪恶	和	那	钱	在	我的	怀	!

“哦，天哪，”她想，“我怀里揣着那笔钱，感觉自己也一样邪恶！”

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['krʌmp(ə)l] .

Seems	as	if	she	could	hear	it	crumple	.
似乎	作为	如果	她	可以	听到	它	皱巴巴	.

她似乎能听到它碎裂的声音。

[ɪf] ['dɒti] [wʊd] ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] !

If	Dotty	would	only	let	me	talk	to	her	first	!
如果	多蒂	会	仅有的	让	我	讲话	到	她	第一的	!

如果多蒂肯先让我跟她说话就好了！

" [bʌt; bət] ['dɒti] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [æz; əz][ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] .

"	But	Dotty	continued	as	unapproachable	as	the	Pope	of	Rome	.
"	但	多蒂	持续	作为	难以接近	作为	这	教皇	的	罗马	.

但多蒂依然像罗马教皇一样难以接近。

[eɪt] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [went] ['sləʊli] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][bed] .

Eight	o'clock	came	,	and	the	two	unhappy	little	girls	went	slowly	up	stairs	to	bed	.
八	点钟	来了	,	和	这	二	不开心	小的	女孩们	去	缓慢地	向上	楼梯	到	床	.

八点钟到了，两个闷闷不乐的小女孩慢慢地上楼去睡觉了。

['dɒti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [praɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [fiːl] [hɜː'self] [ə; eɪ]

Dotty	,	in	her	lofty	pride	,	tried	to	make	her	little	friend	feel	herself	a
多蒂	,	在	她	高远	自豪	,	尝试	到	制作	她	小的	朋友	感觉	她自己	一个

['sɪnə(r)] ;

sinner	;
罪人	;

多蒂自尊心极强，试图让她的小朋友觉得自己是个罪人；

[waɪl] ['dʒeni] , ['redi] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - [bɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [wɒz; wəz] , [æt; ət]

while	Jennie	,	ready	to	hide	herself	in	the	potato	-	bin	for	shame	,	was	,	at
尽管	珍妮	,	准备好	到	隐藏	她自己	在	这	土豆	-	垃圾桶	为了	耻辱	,	曾是	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

珍妮羞愧得恨不得躲进土豆箱里，与此同时，

['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

very	angry	with	the	self	-	satisfied	Miss	Dimple	.
非常	生气的	和	这	自己	-	使满意	错过	酒窝	.

非常生气，因为自鸣得意的迪普尔小姐。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][su:'pɪəriə(r)] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)]['eni][ðə; ði]

She	was	awed	by	her	superior	goodness	,	but	did	not	love	her	any	the
她	曾是	敬畏	经过	她	优越的	善良	,	但	做过	不是	爱	她	任何	这

['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

她被她超凡的善良所折服，但并没有因此而更加爱她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[dɑ:ti:z] ['gʊdnəs] [lækt]

Dotty's	goodness	lacked
多蒂的	善良	缺乏

多蒂的善良有所欠缺

" [hju:'mɪləti] , [ðæt] [ləʊ] , [swi:t] [ru:t] ,

"	Humility	,	that	low	,	sweet	root	,
"	谦逊	,	那	低的	,	甜的	根	,

谦逊，那低矮而甜蜜的根基，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['hev(ə)nli] ['vɜ:tju:z] [ʃu:t] . "

From	which	all	heavenly	virtues	shoot	.	"
从	哪个	全部	天上	美德	射击	.	"

一切天上的美德都源于此。

" [hɪə(r)] , [mɪs] ['pɑ:rlɪn] , " [sed] ['dʒeni] , - [-]

"	Here	,	Miss	Parlin	,	"	said	Jennie	,	angri	[	115	]
"	这里	,	错过	帕林	,	"	说	珍妮	,	-	[	-	]

“帕林小姐，给你，”珍妮生气地说[115]

[ˌel'waɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ; " [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [raɪt] [ɪn][maɪ] [nek] .

ly	,	as	she	took	off	her	dress	;	"	here	it	is	,	right	in	my	neck	.
ly	,	作为	她	采取	离开	她	裙子	;	"	这里	它	是	,	正确的	在	我的	脖子	.

她一边脱下裙子一边说：“就是这里，就在我的脖子上。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

I	should	have	gone	and	given	it	to	your	grandmother	,	ever	so	long	ago
我	应该	有	已消失	和	给定	它	到	你的	祖母	,	曾经	所以	长的	前

,

,

,

我早该把它送给你奶奶了。

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt]['æktɪd][səʊ] !

if	you	hadn't	acted	so	!
如果	你	之前没有	行动	所以	!

如果你没有那样做的话!

" ['dɒti] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

"	Dotty	pulled	off	her	stockings	.
"	多蒂	拉	离开	她	长筒袜	.

“多蒂脱掉了她的长筒袜。”

" [aɪ] - [s'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	'	spose	you	thought	I	was	going	to	keep	it	.
"	我	-	假设	你	想法	我	曾是	去	到	保持	它	.

“我猜你以为我会留着它吧。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['mʌni] ! "

Here	,	take	your	old	money	!	"
这里	,	拿	你的	老的	钱	!	"

给你，拿着你的旧钱!

" [juː; jʊ] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] ['sɪdni] [væns] , " [rɪ'tɔːt] ['dɒti] , [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz]

"	You	did	mean	to	keep	it	,	Jane	Sidney	Vance	,	"	retorted	Dotty	,	as	fierce	as
"	你	做过	意思是	到	保持	它	,	简	西德尼	万斯	,	"	反驳	多蒂	,	作为	凶猛的	作为

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;

a	thistle	;
一个	蓟	;

“你本来就打算留着它，简·西德尼·万斯，”多蒂像蓟一样凶猛地反驳道；

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

and	finished	undressing	at	the	top	of	her	speed	.
和	完成的	脱衣服	在	这	顶部	的	她	速度	.

她以最快的速度脱完了衣服。

[ðə; ði] ['mʌni] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [g'ɜːlz] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	money	lay	on	the	floor	,	and	neither	of	the	proud	girls	would	pick	it	up	.
这	钱	躺	在	这	地面	,	和	两者都不	的	这	自豪的	女孩们	会	挑选	它	向上	.

钱掉在地上，两个骄傲的女孩都不肯捡起来。

['dʒeni] , [huː] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] , [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] -

Jennie	,	who	always	prayed	at	her	mother's	knee	,	forgot	her	prayer	to	-
珍妮	,	WHO	总是	祈祷	在	她	母亲的	膝盖	,	忘了	她	祷告	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

珍妮平时总是依偎在母亲膝上祈祷，但今晚她却忘记了祈祷。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	climbed	into	bed	without	it	.
和	攀登	进入	床	没有	它	.

然后没带就爬上床了。

[bʌt; bət] ['dɒti] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)]

But	Dotty	,	feeling	more	than	ever	how	much	better	she	was	than	her
但	多蒂	,	感觉	更多的	比	曾经	如何	很多	更好的	她	曾是	比	她

['lɪt(ə)l] [frend] ,

little	friend	,
小的	朋友	,

但是多蒂比以往任何时候都更加觉得自己比她的小伙伴强得多。

[nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

knelt	beside	a	chair	,	and	prayed	in	a	loud	voice	.
跪下	旁	一个	椅子	,	和	祈祷	在	一个	大声	嗓音	.

他跪在椅子旁，大声祈祷。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] " [lɔːdz] [preə(r)] , " [ðen] " [dʒen] [-]

First	,	she	repeated	the	"	Lord's	Prayer	,	"	then	"	Gen	[	116	]
第一的	,	她	重复	这	"	主场	祷告	,	"	然后	"	Gen	[	-	]

首先，她重复了“主祷文”，然后是“创世记[116]

[tliː] ['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] , " [ænd; ənd] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

tle	Jesus	,	meek	and	mild	,	"	and	"	Now	I	lay	me	down	to	sleep	.
特尔	耶稣	,	温顺	和	温和的	,	"	和	"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	.

耶稣，温柔谦卑，"和"现在我躺下睡觉"。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['dʒeni] , [ænd; ənd]

"	She	was	not	talking	to	her	heavenly	Father	,	but	to	Jennie	,	and
"	她	曾是	不是	说	到	她	天上	父亲	,	但	到	珍妮	,	和

[endid] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃnz] [ðʌs] : —

ended	her	petitions	thus	:	—
结束	她	请愿书	因此	:	—

她不是在和天父说话，而是在和珍妮说话，她这样结束了她的祈祷：——

" [əʊ][gɒd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [pliːz]

"	O	God	,	forgive	me	if	I	have	done	anything	naughty	to	-	day	;	and	please
"	哦	上帝	,	原谅	我	如果	我	有	完毕	任何事物	淘气	到	-	天	;	和	请

[fə'gɪv] ['dʒeni] [væns] ,

forgive	Jennie	Vance	,
原谅	珍妮	万斯	,

"哦，上帝，如果我今天做了什么不好的事，请原谅我；也请原谅珍妮·万斯。"

[ðə; ði] [wˈɪkɛdəst] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

the	wickedest	girl	in	this	town	.
这	最邪恶的	女孩	在	这	镇	.

镇上最邪恶的女孩。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['færɪsiː] [gɒt]['ɪntuː][bed] . [-]

"	Then	the	little	Pharisee	got	into	bed	.	[	117	]
"	然后	这	小的	法利赛人	得到	进入	床	.	[	-	]

"然后那个小法利赛人就上床睡觉了。[117]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" [wiːlbɛroʊɪŋ] . "

"	WHEELBARROWING	.	"
"	手推车	.	"

"手推车。"

" [ðə; ði] [wˈɪkɛdəst] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

"	The	wickedest	girl	in	this	town	!
"	这	最邪恶的	女孩	在	这	镇	!

"镇上最邪恶的女孩！"

" ['dʒɛniz] [aɪz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] .

"	Jennie's	eyes	flashed	in	the	dark	like	a	couple	of	fireflies	.
"	珍妮的	眼睛	闪光灯	在	这	黑暗的	喜欢	一个	夫妻	的	萤火虫	.

"珍妮的眼睛在黑暗中闪烁，就像两只萤火虫。"

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [wen] [wɜːdz] [dɪd] [kʌm] , [ðeɪ]

At	first	she	was	too	angry	to	speak	;	and	when	words	did	come	,	they
在	第一的	她	曾是	也	生气的	到	说话	;	和	什么时候	字	做过	来	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] .

were	too	weak	.
是	也	虚弱的	.

起初她气得说不出话来；即使开口说话，声音也太弱了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fɪəs] , [ðæt] [ðeɪ]

She	wanted	words	that	were	so	strong	,	and	bitter	,	and	fierce	,	that	they
她	通缉	字	那	是	所以	强的	,	和	苦的	,	和	凶猛的	,	那	他们

[wʊd] [meɪk] ['dɒti] [kweɪl] .

would	make	Dotty	quail	.
会	制作	多蒂	鹌鹑	.

她想要一些非常强烈、尖刻、凶狠的话语，好让多蒂感到害怕。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , —

But	all	she	could	say	was	,	—
但	全部	她	可以	说	曾是	,	—

但她只能说——

" [əʊ] , ['dredf(ə)l] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['pɑːrlɪn] !

"	O	,	dreadful	good	you	are	,	Miss	Parlin	!
"	哦	,	可怕	好的	你	是	,	错过	帕林	!

“哦，帕林小姐，你真是太好了！”

['gʊdz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] !

Good's	the	minister	!
商品	这	部长	!

这位部长真棒!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ges] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !

guess	I'll	get	out	and	sleep	on	the	floor	!
猜测	患病的	得到	出去	和	睡觉	在	这	地面	!

看来我只能出去睡地板了!

" ['dɒti] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]

"	Dotty	made	no	reply	,	but	rolled	over	to	the	front	of	the	bed	,	and
"	多蒂	制成	不	回复	,	但	滚动	超过	到	这	正面	的	这	床	,	和

['dʒeni] [pʊʃt] [-]

Jennie	pushed	[	118	]
珍妮	推动	[	-	]

“多蒂没有回答，而是翻身到床前，珍妮推了她[118]

[hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

herself	to	the	back	of	it	.
她自己	到	这	后退	的	它	.

她自己走到了后面。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] [ɒn][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsted] ,

There	the	little	creatures	lay	in	silence	,	each	on	an	edge	of	the	bedstead	,
那里	这	小的	生物	躺	在	沉默	,	每个	在	一个	边缘	的	这	床架	,

这些小家伙们静静地躺在那里，各自趴在床沿上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['mætrəs] [bɪ'twiːn] .

and	a	whole	mattress	between	.
和	一个	所有的	床垫	之间	.

中间隔着一整张床垫。

[sliːp] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

Sleep	did	not	come	at	once	.
睡觉	做过	不是	来	在	一次	.

并没有立刻入睡。

" [ʃiːz] [left] [ðæt] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , " [θɔːt] ['dɒti] ;
" She's left that money on the floor , " thought Dotty ;
" 她是 左边 那 钱 在 这 地面 , " 想法 多蒂 ;

“她把钱落在地上了，”多蒂心想；

" [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ?
" what if a mouse should creep down the chimney , and gnaw it all up ?
" 什么 如果 一个 老鼠 应该 潜行者 向下 这 烟囱 , 和 啃 它 全部 向上 ?

“如果老鼠顺着烟囱爬下来，把烟囱里的东西全都啃光了怎么办？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
But she must take care of it herself .
但 她 必须 拿 关心 的 它 她自己 .

但她必须自己处理这件事。

[ai] [ʃænt] !
I shan't !
我 不会 !

我不会！

" [ænd; ənd] ['dʒeni] [θɔːt] , ['rɒθfəli] , " ['dɒti] [sez] [sʌtʃ] [lɒŋ] [preə(r)z] [ʃiː; ʃi] [kænt] [stɒp] [tuː; tə]
" And Jennie thought , wrathfully , " Dotty says such long prayers she can't stop to
" 和 珍妮 想法 , 愤怒地 , " 多蒂 说道 这样的 长的 祈祷 她 不能 停止 到
[pɪk] [ʌp] [ðæt] [skrɪp] !
pick up that scrip !
挑选 向上 那 处方药 !

珍妮气愤地想：“多蒂祷告的时间太长了，她根本没时间停下来捡起那张纸条！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
If she expects me to get out of bed , she's made a mistake ;
如果 她 预期 我 到 得到 出去 的 床 , 她是 制成 一个 错误 ;

如果她指望我起床，那她就搞错了；

[ai][woʊnt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mʌni] .
I won't touch her old money .
我 惯于 触碰 她 老的 钱 .

我不会动她的旧钱。

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] [keɪm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] .
" About nine o'clock grandma Parlin came quietly into the room with a lamp .
" 关于 九 点钟 奶奶 帕林 来了 悄悄 进入 这 房间 和 一个 灯 .

“大约九点钟，帕林奶奶端着一盏灯悄悄地走进了房间。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
A smile crept round the corners of her mouth ,
一个 微笑 悄悄地爬 圆形的 这 角落 的 她 嘴 ,

她嘴角泛起一丝微笑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['waɪdli] [ə'pɑːt] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
as she saw the little girls sleeping so widely apart , their faces turned away from
作为 她 锯 这 小的 女孩们 睡眠 所以 广泛 除 , 他们的 面孔 转向 离开 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]
each other . [119]
每个 其他 . [-]

她看到两个小女孩睡得很远，脸都背对着对方。[119]

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪls] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" How is this ? " said she , as the two bills caught her eye .
" 如何 是 这 ? " 说 她 , 作为 这 二 账单 捕捉 她 眼睛 .

“这怎么可能？”她说道，目光被这两张钞票吸引住了。

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['tʃɪldrən] !
" Of all the foolish children !
" 的 全部 这 愚蠢 孩子们 !

“所有愚蠢的孩子啊！”

['drɒpɪŋ] ['mʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [weɪst] ['peɪpə(r)] !
Dropping money about the room like waste paper !
下降 钱 关于 这 房间 喜欢 浪费 纸 !

把钱像废纸一样扔得到处都是!

" [ðə; ði] [laɪt] [ə'wəʊk] ['dʒeni] , [hu:] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst]['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
" The light awoke Jennie , who had only just fallen asleep .
" 这 光 醒来 珍妮 , WHO 有 仅有的 只是 倒下 睡着了 .

“灯光唤醒了刚刚入睡的珍妮。”

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]
" Now is the time , " said she to herself ; and without waiting for a second
" 现在 是 这 时间 , " 说 她 到 她自己 ; 和 没有 等待 为了 一个 第二
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“就是现在了，”她对自己说；然后，她没有丝毫犹豫，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,
which would have been a worse one , she sprang out of bed ,
哪个 会 有 到过 一个 更糟 一 , 她 弹簧 出去 的 床 ,

那会更糟，她猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn][baɪ][ðə; ði][skɜ:rts] .
and caught Mrs . Parlin by the skirts .
和 捕捉 太太 . 帕林 经过 这 裙子 .

然后揪住了帕林太太的裙摆。

" [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [jɔ:z] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['breɪvli] .
" That money is yours , Mrs . Parlin , " said she , bravely .
" 那 钱 是 你的 , 太太 . 帕林 , " 说 她 , 勇敢地 .

“那笔钱是您的了，帕林夫人，”她勇敢地说。

" [jɔ:z] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ræg] - [bæg] .
" Yours ; I found it in the rag - bag .
" 此致 ; 我 成立 它 在 这 抹布 - 包 .

“你的；我在破布袋里找到的。”

['sʌmθɪŋ] ['nɔ:ti] [keɪm] ['ɪntu:][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
Something naughty came into me this morning , and made me want to keep it
某物 淘气 来了 进入 我 这 早晨 , 和 制成 我 想 到 保持 它
;
;
;

今天早上我脑子里冒出了一个邪恶的想法，而且我想把它保留下来；

[bʌt; bət][aɪm]['evə(r)][səʊ] ['sɒri] , [ænd; ənd] - [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
but I'm ever so sorry , and never'll do it again .
但 我是 曾经 所以 对不起 , 和 - 做 它 再次 .

但我深感抱歉，以后绝不再犯。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗?

" [ðen] ['grænmɑ:] ['pɑ:rlɪn] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [tʊk] ['dʒeni] [raɪt] ['ɪntu:]
" Then grandma Parlin seated herself in a rocking - chair , took Jennie right into
" 然后 奶奶 帕林 坐着 她自己 在 一个 摇滚 - 椅子 , 采取 珍妮 正确的 进入
[hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

“然后帕林奶奶坐到摇椅上，把珍妮抱到腿上，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['swi:tɪst] [wei] .
and talked to her a long while in the sweetest way .
和 谈话 到 她 一个 长的 尽管 在 这 最甜美的 方式 .

我用最温柔的方式和她聊了很久。

['dʒeni] [kɜ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɪntu:] [-]
Jennie curled her head into [120]
珍妮 卷曲 她 头 进入 [-]

Jennie 把头蜷缩起来[120]

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [nek] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] .
the good woman's neck , and sobbed out all her wretchedness .
这 好的 女性的 脖子 , 和 啜泣 出去 全部 她 悲惨 .

这位善良的妇人捂着脖子，痛哭流涕，倾诉着她所有的悲惨遭遇。

" [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ri:əl][bæd] ,
" She knew she was real bad ,
" 她 知道 她 曾是 真实的 坏的 ,

她知道自己很坏，

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l]['dɪd(ə)nt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,
and people didn't like to have her play with their little girls ,
和 人们 没有 喜欢 到 有 她 玩 和 他们的 小的 女孩们 ,

人们不喜欢让她和他们的小女孩一起玩。

[ænd; ənd] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [gɜ:l][ɪn]
and Dotty Dimple thought she was awful ; but was she the wickedest girl in
和 多蒂 酒窝 想法 她 曾是 可怕 ; 但 曾是 她 这 最邪恶的 女孩 在
[ðɪs] [taʊn] ? "
this town ? "
这 镇 ? "

多蒂·丁普尔觉得她很糟糕；但她真的是镇上最坏的女孩吗?

" [nəʊ] ; [əʊ] , [nəʊ] ! "
" No ; O , no ! "
" 不 ; 哦 , 不 ! "

“不，哦，不！”

" ['wʌznt] ['dɒti] [sʌm; səm][bæd] , [tu:] ? "
" Wasn't Dotty some bad , too ? "
" 不是 多蒂 一些 坏的 , 也 ? "

“多蒂不也是个坏孩子吗？”

" [jes] , ['dɒti] ['ɒf(ə)n][dɪd] [rɒŋ] .
" Yes , Dotty often did wrong .
" 是的 , 多蒂 经常 做过 错误的 .

“是的，多蒂经常做错事。”

" [ðen] ['dʒeni] [wept] [ə'freʃ] .
" Then Jenny wept afresh .
" 然后 珍妮 哭泣 重新 .

“然后珍妮又哭了起来。”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['dɒti] , [ðəʊ] .

"	She	knew	she	was	worse	than	Dotty	,	though	.
"	她	知道	她	曾是	更糟	比	多蒂	,	尽管	.

“但她知道自己比多蒂更糟糕。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , — [əʊ] , [dɪə(r)] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded]

She	wished	,	—	O	,	dear	,	as	true	as	she	lived	,	—	she	wished	she	was	dead
她	希望	,	—	哦	,	亲爱的	,	作为	真的	作为	她	居住地	,	—	她	希望	她	曾是	死的

[ænd; ənd] ['berid] ,

and	buried	,
和	埋葬	,

她希望——哦，亲爱的，就像她活着时一样——她希望自己已经死去，被埋葬。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd] [ʃʌt]

and	drowned	in	the	Red	Sea	,	and	the	grass	over	her	grave	,	and	shut
和	溺水	在	这	红色的	海	,	和	这	草	超过	她	严重	,	和	关闭

[ʌp][ɪn][dʒeɪl] ,

up	in	jail	,
向上	在	监狱	,

她溺死在红海，坟墓上长满了草，她被关进了监狱。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

and	everything	else	.
和	一切	别的	.

以及其他一切。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [wɪð] ['evri]

"	Then	Mrs	.	Parlin	soothed	her	with	kind	words	,	but	told	the	truth	with	every
"	然后	太太	.	帕林	舒缓	她	和	种类	字	,	但	讲述	这	真相	和	每一个

[wʌn] .

one	.
一	.

“然后帕林太太用温柔的话语安慰她，但每句话都实话实说。”

" [nəʊ] - [em] , " ['dʒeni] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [-]

"	No	'	m	,	"	Jennie	said	;	"	it	wasn't	right	[	121	]
"	不	-	米	,	"	珍妮	说	;	"	它	不是	正确的	[	-	]

“不，她，”珍妮说；“这不对[121]

[tuː; tə] [teɪk] [fruːt] - [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ɔː(r)] [tel] [rɒŋ] ['stɔːriz] ['aɪðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['eni] [mɔː(r)]

to	take	fruit	-	cake	without	leave	,	or	tell	wrong	stories	either	;	she	wouldn't	any	more
到	拿	水果	-	蛋糕	没有	离开	,	或者	告诉	错误的	故事	任何一个	;	她	不会	任何	更多的

.

:
.

她再也不会未经允许就拿走水果蛋糕，也不会再编造谎言了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第4/6页

[jɛzm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][traɪd] [mʌtʃ] . — [jes] - [em] ,
Yes'm , she would try to be good — she never had tried much . — Yes ' m ,
是的 , 她 会 尝试 到 是 好的 — 她 绝不 有 尝试 很多 . — 是的 - 米 ,

是的，她会努力表现得好——她以前从未真正努力过。——是的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
she would ask God to help her .
她 会 问 上帝 到 帮助 她 .

她会向上帝祈求帮助。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
Should you suppose He would do it ?
应该 你 认为 他 会 做 它 ?

你认为他会这样做吗?

" [jes] - [em] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] [nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [mʌtʃ] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
" Yes ' m , she would ask Him not to let her have much temptation .
" 是的 - 米 , 她 会 问 他 不是 到 让 她 有 很多 诱惑 .

“是的，她会祈求祂不要让她受到太多的诱惑。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] — [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [gɜːl] ,
She did believe she would rather be a good girl — a real good girl ,
她 做过 相信 她 会 相当 是 一个 好的 女孩 — 一个 真实的 好的 女孩 ,

她确实相信自己宁愿做一个好女孩——一个真正的好女孩。

[laɪk] ['pruːdi] , [nɒt] [laɪk] ['dɒti] ! — [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['velvɪt] [dres] [wɪð] ['spæŋg(ə)lz][ɔːl]
like Prudy , not like Dotty ! — than to have a velvet dress with spangles all
喜欢 普鲁迪 , 不是 喜欢 多蒂 ! — 比 到 有 一个 天鹅绒 裙子 和 亮片 全部
['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
over it .
超过 它 .

像普鲁迪，而不是像多蒂！——总比穿一件缀满亮片的丝绒连衣裙要好。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['dɒti] [dɪd] [nɒt] ['weɪkən] .
" All this while Dotty did not waken .
" 全部 这 尽管 多蒂 做过 不是 唤醒 .

“而在此期间，多蒂始终没有醒来。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bedfeləʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ]
In the morning she was surprised to see her little bedfellow looking so
在 这 早晨 她 曾是 惊讶 到 看 她 小的 同床共枕 寻找 所以
['tʃɪəf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

早上，她惊讶地发现她的小床伴看起来如此快乐。

" [aɪv] [təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dʒeni] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I've told your grandmother all about it , " said Jennie with a smile .
" 我已经 讲述 你的 祖母 全部 关于 它 , " 说 珍妮 和 一个 微笑 .

“我已经把事情的来龙去脉都告诉了你奶奶，”珍妮笑着说。

" [aɪ] [njuː] [aɪ][dɪd] [rɒŋ] ,
" I knew I did wrong ,
" 我 知道 我 做过 错误的 ,

我知道我做错了，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['æktɪd][səʊ][jɔː(r); jə(r)][əʊn]
but **I** **don't** **believe** **I** **should** **have** **meant** **to** **if** **you** **hadn't** **acted** **so** **your** **own**
但 我 不 相信 我 应该 有 意思是 到 如果 你 之前没有 行动 所以 你的 自己的
[self] — [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . " [-]
self **—** **now** **that's** **a** **fact** **.** **"** **[** **122** **]**
自己 — 现在 那就是 一个 事实 . " [-]

但如果你没有那样做，我想我不应该那样做——这是事实。[122]

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒti] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] [ɒv; əv]
" **You** **haven't** **seen** **my** **grandmother** **,** **"** **returned** **Dotty** **,** **not** **noticing** **the** **last** **clause** **of**
" 你 还没有 已见 我的 祖母 , " 返回 多蒂 , 不是 注意到 这 最后的 条款 的
[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [rɪ'mɑːk] .
her **friend's** **remark** **.**
她 朋友们 评论 .

“你没见过我奶奶，”多蒂回答道，没有注意到朋友话里的后半句。

" [juː; jʊ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **dreamed** **it** **.** **"**
" 你 梦见 它 . "

“你做梦梦到了。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] .
" **No** **,** **she** **came** **in** **here** **and** **forgave** **me** **.**
" 不 , 她 来了 在 这里 和 原谅了 我 .

“不，她进来后原谅了我。”

[ʃiːz] [ðə; ði][best] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
She's **the** **best** **woman** **in** **this** **world** **.**
她是 这 最好的 女士 在 这 世界 .

她是世界上最好的女人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ?
What **do** **you** **think** **she** **said** **about** **you** **,** **Dotty** **Dimple** **?**
什么 做 你 思考 她 说 关于 你 , 多蒂 酒窝 ?

你觉得她是怎么评价你的，小酒窝?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
She **said** **there** **were** **other** **little** **girls** **full** **as** **good** **as** **you** **are** **.**
她 说 那里 是 其他 小的 女孩们 满的 作为 好的 作为 你 是 .

她说还有其他像你一样优秀的小女孩。

[ðeə(r)] ! "
There **!** **"**
那里 ! "

那里！ ”

" [əʊ] ! "
" **O** **!** **"**
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [sed] [juː; jʊ] - ['ɒf(ə)n][dɪd] [rɒŋ] , - [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] , " ['ædɪd] ['dʒeni] , [kə'rektɪŋ] [hɜː'self] ,
" **Said** **you** **'** **often** **did** **wrong** **,** **'** **that's** **just** **what** **,** **"** **added** **Jennie** **,** **correcting** **herself** **,**
" 说 你 - 经常 做过 错误的 , - 那就是 只是 什么 , " 额外 珍妮 , 纠正 她自己 ,

“你说你‘经常做错事’，那正是如此，”珍妮补充道，并纠正了自己的说法。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [truːθ] .
and **making** **sure** **of** **the** **"** **white** **truth** **.**
和 制作 当然 的 这 " 白色的 真相 .

并确保“白色真相”。

" [step] [baɪ] [step] ['dɒti] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]

"	Step	by	step	Dotty	came	down	from	the	mountain	-	top	,	and	,	before	breakfast
"	步	经过	步	多蒂	来了	向下	从	这	山	-	顶部	,	和	,	前	早餐

[wɒz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

“多蒂一步一步地从山顶下来，早餐还没准备好，

[hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

had	led	her	visitor	through	the	morning	dew	to	the	playhouse	under	the
有	引领	她	游客	通过	这	早晨	露	到	这	过家家	在下面	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

她领着来访者，穿过晨露，来到树下的游戏屋。

['tʃætɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

chatting	all	the	way	as	if	nothing	had	happened	.
聊天	全部	这	方式	作为	如果	没有什么	有	发生	.

一路聊天，仿佛什么都没发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['æbnə] .

It	proved	that	the	money	belonged	to	Abner	.
它	已证实	那	这	钱	属于	到	阿布纳	.

这证明这笔钱属于阿布纳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [wiːks] [-]

He	had	missed	it	several	weeks	[	123	]
他	有	错过	它	一些	周	[	-	]

他已经错过了好几个星期[123]

[bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'spekt, 'sʌspekt] [əʊld] ['dænjəl] , [ə; eɪ]

before	,	and	ever	since	that	had	been	suspecting	old	Daniel	McQuilken	,	a
前	,	和	曾经	自从	那	有	到过	怀疑	老的	丹尼尔	麦奎尔肯	,	一个

[deɪ] ['leɪbərə(r)] , [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

day	laborer	,	of	stealing	it	.
天	劳动者	,	的	偷窃	它	.

此前，以及从那时起，他就一直怀疑是老丹尼尔·麦奎尔肯（一名临时工）偷走了它。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['æbnə] [tuː; tə] [ruːθ] , " [ðəʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['enibɒdi]

"	I'm	ashamed	of	it	now	,	"	said	Abner	to	Ruth	,	"	though	I	didn't	tell	anybody
"	我是	羞愧	的	它	现在	,	"	说	阿布纳	到	露丝	,	"	尽管	我	没有	告诉	任何人

[bʌt; bət] [juː; jʊ] .

but	you	.
但	你	.

“我现在为此感到羞愧，”阿布纳对露丝说，“虽然除了你之外，我没有告诉任何人。”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [mɪks] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['swiːtnd] ['wɔːtə(r)] ,

I	wish	you'd	mix	a	pitcher	of	sweetened	water	,
我	希望	你会	混合	一个	投手	的	加糖	水	,

我希望你能调一壶糖水。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [əʊld] ['dænjəl] .

and	let	me	take	it	out	to	the	field	to	old	Daniel	.
和	让	我	拿	它	出去	到	这	场地	到	老的	丹尼尔	.

让我把它带到田里给老丹尼尔。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [weɪ] .

I	feel	as	if	I	wanted	to	make	it	up	to	him	some	way	.
我	感觉	作为	如果	我	通缉	到	制作	它	向上	到	他	一些	方式	.

我感觉自己想要以某种方式补偿他。

" [ruː θ] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [wen] ['æbnə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,
" **Ruth laughed ; and when Abner came into the house at ten o'clock ,**
" 露丝 笑了 ; 和 什么时候 阿布纳 来了 进入 这 房子 在 十 点钟 ,

露丝笑了；十点钟的时候，押尼珥进屋了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪt]
she had a pitcher of molasses and water ready for him , also a plate
她 有 一个 投手 的 糖蜜 和 水 准备好 为了 他 , 还 一个 盘子
[ɒv; əv] ['tʃeri] ['tɜːnəʊvəz] .
of cherry turnovers .
的 樱桃 失误 .

她为他准备了一壶糖蜜和水，还有一盘樱桃馅饼。

['flaɪəweɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['tɒdlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnəʊvəz] [ɪn]
Flyaway insisted upon toddling over the ground with one of the turnovers in
飞散 坚持 之上 蹒跚学步 超过 这 地面 和 一 的 这 失误 在
[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

Flyaway坚持要拖着裙摆蹒跚地走过地面，裙子上还挂着她裙摆上的一个翻转球。

" [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] ,
" Man , " said she , when they reached the field ,
" 男人 , " 说 她 , 什么时候 他们 达到 这 场地 ,

“伙计，”当他们到达田野时，她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] , " [wʌts]
and she saw the Irishman with his funny red and white hair , " what's
和 她 锯 这 爱尔兰人 和 他的 有趣的 红色的 和 白色的 头发 , " 是什么
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [mæn] ? " [-]
your name , man ? " [124]
你的 姓名 , 男人 ? " [-]

她看见那个有着滑稽的红白相间头发的爱尔兰人，“你叫什么名字，伙计？”[124]

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃekt] [ʃɜːt] - [sliːv] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['tɜːnəʊvə(r)]
He wiped his face with his checked shirt - sleeve , and took a turnover
他 擦拭 他的 脸 和 他的 已检查 衬衫 - 袖子 , 和 采取 一个 周转
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
from her hand ,
从 她 手 ,

他用格子衬衫的袖子擦了擦脸，从她手里接过一个翻转的球。

['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
bowing very low as he did so .
鞠躬 非常 低的 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边深深地鞠了一躬。

" [θæŋk] [iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ; [sens] [jʊr; jər] - [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , — [maɪ] [neɪmz] - . "
" Thank ee , my little lady ; sense you're plazed to ask me , — my name's Dannul . "
" 感谢 ee , 我的 小的 女士 ; 感觉 你是 - 到 问 我 , — 我的 名字 - . "

“谢谢你，我的小姑娘；既然你很高兴问我，——我叫丹努尔。”

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒdli] -
" O , are you ? " said Flyaway , looking up in surprise at the large and oddly -
" 哦 , 是 你 ? " 说 飞散 , 寻找 向上 在 惊喜 在 这 大的 和 奇怪 -
[drest] ['streɪndʒə(r)] .
dressed stranger .
穿着 陌生人 .

“哦，是你吗？”飞翔者惊讶地抬头看着这位身材高大、穿着奇装异服的陌生人说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dænjəl] ?
" Are you Daniel ?
" 是 你 丹尼尔 ?

你是丹尼尔吗?

[maɪ] ['mɑːməz] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
My mamma's just been reading about you .
我的 妈妈的 只是 到过 阅读 关于 你 .

我妈妈刚刚读到关于你的文章。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] — ['wʌznt] [juː; jʊ] , ['dænjəl] ?
You was in the lions ' den — wasn't you , Daniel ?
你 曾是 在 这 狮子 - 丹 — 不是 你 , 丹尼尔 ?

丹尼尔，你当时身处狮子坑中，对吧?

" ['mɪstə(r)] . [smaɪld] [æt; ət] [ˌbeə'hedɪd] , ['flɒsi] - [heəd] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" Mr . McQuilken smiled at bareheaded , flossy - haired little Katie , and replied ,
" 先生 . 麦奎尔肯 微笑 在 免冠 , 牙线 - 头发 小的 凯蒂 , 和 回复 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['æbnə] , —
with a wink at Abner , —
和 一个 眨眼 在 阿布纳 , —

麦奎尔肯先生对着没戴帽子、头发蓬松的小凯蒂笑了笑，然后朝阿布纳眨了眨眼，回答道：——

" [fæθ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [ðæt] [seɪm] - ;
" Fath , little lady , and I suppose I'm that same Dannul ;
" 法斯 , 小的 女士 , 和 我 认为 我是 那 相同的 - ;

“法斯，小姑娘，我想我就是那个丹努尔;

[bʌt; bət] - [twɒz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [aɪv] [kleɪn] [fə'gɒt] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] . "
but ' twas so long ago I've clane forgot aboot it entirely . "
但 - 那是 所以 长的 前 我已经 克莱恩 忘了 启动 它 完全 . "

但那已经是很久以前的事了，我几乎完全忘记了。

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" O , did you ?
" 哦 , 做过 你 ?

“哦，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , ['dænjəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][baɪt][juː; jʊ] ,
Well , you was in the lions ' den , Daniel , but they didn't bite you ,
出色地 , 你 曾是 在 这 狮子 - 丹 , 丹尼尔 , 但 他们 没有 咬 你 ,

丹尼尔，你当时身处狮子坑，但它们没有咬你。

[juː; jʊ] [nəʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [preɪd] [səʊ] [lɒŋ] [-]
you know , ' cause you prayed so long [125]
你 知道 , - 原因 你 祈祷 所以 长的 [-]

你知道，因为你祈祷了很久[125]

[ænd; ənd][səʊ] [laʊd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnəz] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] [baɪt] .
and so loud , with your winners up ; and then God wouldn't let ' em bite .
和 所以 大声 , 和 你的 获奖者 向上 ; 和 然后 上帝 不会 让 - 呃 咬 .

胜利者高声欢呼；但上帝却不让他们得逞。

" [əʊld]['dænjəl] [leɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ɒn] ['keɪtiz] [hed] .
" Old Daniel laid both his huge hands on Katie's head .
" 老的 丹尼尔 铺设 两个都 他的 巨大的 双手 在 凯蒂的 头 .

老丹尼尔把他的两只大手放在凯蒂的头上。

" ['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] , " [doʊnt][ʃiː; ʃi] [lʊk] ['seintiʃ] ?
" Swate little chirrub , " said he , " don't she look saintish ?
" 拍打 小的 - , " 说 他 , " 不 她 看 圣洁 ?

“可爱的小天使,”他说，“她看起来是不是像个圣人？”

" ['keɪti] [muːvd] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pʊld] ,

"	Katie	moved	away	;	she	did	not	like	to	have	her	hair	pulled	,
"	凯蒂	已搬	离开	;	她	做过	不是	喜欢	到	有	她	头发	拉	,

凯蒂搬走了；她不喜欢别人拽她的头发，

[ænd; ənd]['dænjəl][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

and	Daniel	was	unconsciously	drawing	it	through	the	big	cracks	in	his	fingers	,
和	丹尼尔	曾是	不知不觉	绘画	它	通过	这	大的	裂缝	在	他的	手指	,

丹尼尔无意识地从指缝间抽动着它。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['wæksɪŋ] [sɪlk] .

as	if	he	was	waxing	silk	.
作为	如果	他	曾是	打蜡	丝绸	.

仿佛在给丝绸打蜡。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ][həʊm] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	guess	I'll	go	home	now	,	"	said	she	,
"	我	猜测	患病的	去	家	现在	,	"	说	她	,

“我想我该回家了，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɒt] [baɪt] ; " [ðel] [biː; bi][spɛktən]

with	a	timid	glance	at	the	man	whom	the	lions	did	not	bite	;	"	they'll	be	spectin
和	一个	胆小	瞥一眼	在	这	男人	谁	这	狮子	做过	不是	咬	;	"	他们会	是	视黄醇

- [ˌem 'iː] .

'	me	.
-	我	.

他怯怯地瞥了一眼那个没有被狮子咬到的人；“他们会观察我的。”

" ['æbnə] [ænd; ənd]['dænjəl][bəuθ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['taɪni]['fɪgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tɪl] [ruːθ] [keɪm] [aʊt]

"	Abner	and	Daniel	both	watched	the	tiny	figure	across	the	fields	till	Ruth	came	out
"	阿布纳	和	丹尼尔	两个都	观看	这	微小的	数字	穿过	这	字段	直到	露丝	来了	出去

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	meet	it	,
到	见面	它	,

“亚伯纳和丹尼尔都注视着田野对面那个小小的身影，直到露丝出来迎接它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	fluttered	into	the	east	door	of	the	house	.
和	它	飘动	进入	这	东方	门	的	这	房子	.

它扑腾着翅膀飞进了房子的东门。

" [ðeə(r)] , [ʃiːz] [seɪf] , " [sed] ['æbnə] ; " [ʃiː; ʃi] [-]

"	There	,	she's	safe	,	"	said	Abner	;	"	she	[	126	]
"	那里	,	她是	安全的	,	"	说	阿布纳	;	"	她	[	-	]

“她在那儿很安全，”阿布纳说；“她[126]

[niːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːki] . "

needs	as	much	looking	after	as	a	young	turkey	.	"
需求	作为	很多	寻找	后	作为	一个	年轻的	火鸡	.	"

需要像照料小火鸡一样精心照料。

" [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [blɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [sed] ['dænjəl] .

"	She	runs	like	a	little	sperrit	,	bliss	her	swate	eyes	,	"	said	Daniel	.
"	她	跑步	喜欢	一个	小的	斯佩里特	,	极乐	她	拍打	眼睛	,	"	说	丹尼尔	.

“她跑起来像个小精灵，她那双水汪汪的大眼睛真是太可爱了，”丹尼尔说。

" [ai][hæd; həd][wʌn][æz; əz] ['puːti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [æt; ət] ['mɛriz] [feɪt] ,

"	I	had	one	as	pooty	as	her	,	but	she's	at	Mary's	fate	,
"	我	有	一	作为	普蒂	作为	她	,	但	她是	在	玛丽的	命运	,

“我以前也养过一只和她一样脏的猫，但她的命运和玛丽一样。”

- ['rɪst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !

Hivven	rist	her	sowl	!
-	瑞斯特	她	猫头鹰	！

Hivven rist her sowl!

" [ðə; ði]['məʊmənt] ['flaɪəweɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [tel]

"	The	moment	Flyaway	reached	the	house	,	she	rushed	into	the	parlor	to	tell
"	这	片刻	飞散	达到	这	房子	,	她	匆忙	进入	这	客厅	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .

her	mother	the	news	.
她	母亲	这	消息	.

“飞翔一到家，就冲进客厅告诉妈妈这个消息。”

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [rɛdɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['mæmə; mə'mɑː] , [hiːz] [aʊt] [ðeə(r)] !

"	The	man	you	readed	about	in	the	book	,	mamma	,	he's	out	there	!
"	这	男人	你	已读	关于	在	这	书	,	妈妈	,	他是	出去	那里	！

“妈妈，你在书中读到的那个人，他就在那里！”

['dænjəl] , [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz]['dɪd(ə)nt] [baɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

Daniel	,	that	the	lions	didn't	bite	,	mamma	,
丹尼尔	,	那	这	狮子	没有	咬	,	妈妈	,

丹尼尔，妈妈，狮子没有咬你。

- [kɔːz] [hiː; hi] [preɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪnəz] [ʌp] ;

'	cause	he	prayed	so	long	and	so	loud	with	his	winners	up	;
-	原因	他	祈祷	所以	长的	和	所以	大声	和	他的	获奖者	向上	;

因为他举起胜利的旗帜，长时间、大声地祈祷；

[hiːz] [aʊt] [ðeə(r)] — [gɒt] [ə; eɪ][hæt][ɒn] . "

he's	out	there	—	got	a	hat	on	.	"
他是	出去	那里	—	得到	一个	帽子	在	.	"

他戴着帽子在外面呢。

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [sɪns] ['dænjəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den]

"	O	,	no	,	my	child	;	it	is	thousands	of	years	since	Daniel	was	in	the	lions	'	den
"	哦	,	不	,	我的	孩子	;	它	是	数千	的	年	自从	丹尼尔	曾是	在	这	狮子	-	丹

;

;

;

“哦，不，我的孩子；但以理被困在狮子坑里已经是几千年前的事了；

[hiː; hi][daɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

he	died	long	and	long	ago	.	"
他	死亡	长的	和	长的	前	.	"

他很久很久以前就去世了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

"	But	he	said	he	did	,	mamma	;	he	told	me	so	.
"	但	他	说	他	做过	,	妈妈	;	他	讲述	我	所以	.

“但是他说他确实这么做了，妈妈；他亲口告诉我的。”

[aɪ] [fɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] . " [-]

I	fought	he	was	dead	,	mamma	,	but	he	said	he	wasn't	.	"	[	127	]
我	战斗	他	曾是	死的	,	妈妈	,	但	他	说	他	不是	.	"	[	-	]

我跟妈妈争辩说他死了，但他却说他没死。[127]

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	.	Clifford	shook	her	head	.
太太	.	克利福德	摇晃	她	头	.

克利福德太太摇了摇头。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dænjəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ]['laɪənz][den] .

"	I	dare	say	his	name	is	Daniel	,	but	he	was	never	in	a	lion's	den	.
"	我	敢	说	他的	姓名	是	丹尼尔	,	但	他	曾是	绝不	在	一个	狮子的	丹	.

“我敢说他的名字叫丹尼尔，但他从未进入过狮子坑。”

" ['flaɪəweɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'presɪv]

"	Flyaway	opened	and	closed	her	eyes	in	the	slowest	and	most	impressive
"	飞散	打开	和	关闭	她	眼睛	在	这	最慢	和	最多	感人的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“飞翔者以最缓慢、最令人印象深刻的方式睁开和闭上眼睛。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɒləmli] , " [dʌz] — [fəʊks] — [tel] — [laɪz] ?

"	Mamma	,	"	said	she	,	solemnly	,	"	does	—	folks	—	tell	—	lies	?
"	妈妈	,	"	说	她	,	庄严地	,	"	做	—	各位	—	告诉	—	谎言	?

“妈妈，”她严肃地说，“人们会说谎吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [naʊ] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] :

"	It	was	an	entirely	now	idea	to	the	innocent	child	:
"	它	曾是	一个	完全	现在	主意	到	这	清白的	孩子	:

对于天真的孩子来说，这完全是一个不可思议的想法：

[ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] [ɒn] [wɔːm] ['siːlɪŋ] - [wæks] , " [fəʊks] —

it	stamped	itself	upon	her	mind	like	a	motto	on	warm	sealing	-	wax	,	"	Folks	—
它	盖章	本身	之上	她	头脑	喜欢	一个	座右铭	在	温暖的	密封	-	蜡	,	"	各位	—

[dʌz] — [tel] — [laɪz] .

does	—	tell	—	lies	.
做	—	告诉	—	谎言	.

它像温暖的封蜡上的格言一样深深地印在了她的脑海里：“人们——确实——会——说谎。”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] .

"	Mrs	.	Clifford	was	sorry	to	see	the	look	of	distrust	on	the	young	face	.
"	太太	.	克利福德	曾是	对不起	到	看	这	看	的	怀疑	在	这	年轻的	脸	.

克利福德夫人看到年轻人脸上流露出的不信任神色，感到很遗憾。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] .

"	Listen	to	me	,	little	Flyaway	.
"	听	到	我	,	小的	飞散	.

“听我说，小飞鸟。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [spɔːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	think	the	man	was	in	sport	;	he	was	only	playing	with	you	,
我	思考	这	男人	曾是	在	运动	;	他	曾是	仅有的	玩耍	和	你	,

我认为那个人是搞体育的；他只是在跟你开玩笑。

[æz; əz] ['hɒrəs] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

as	Horace	does	sometimes	,	when	he	calls	himself	your	horse	.
作为	贺拉斯	做	有时	,	什么时候	他	呼叫	他自己	你的	马	.

就像贺拉斯有时会做的那样，他称自己为你的马。

" ['flaɪəweɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

"	Flyaway	said	no	more	,	but	she	pressed	her	eyelids	together	again	,
"	飞散	说	不	更多的	,	但	她	按下	她	眼睑	一起	再次	,

“飞翔的人没有再说话，只是再次紧紧地闭上了眼睛。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traifl] [wɪð] .

and	felt	that	she	had	been	trifled	with	.
和	毛毡	那	她	有	到过	琐碎	和	.

她觉得自己受到了戏弄。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [-]
Half an hour [128]
一半 一个 小时 [-]

半小时[128]

['ɑːftəwədz] ['pruːdi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] , ['sləʊli] , [tuː; tə] [hɜː'self] , " [fəʊks] — [dʌz] — [tel] —
afterwards Prudy heard her repeating , slowly , to herself , " Folks — does — tell —
然后 普鲁迪 听到 她 重复 , 缓慢地 , 到 她自己 , " 各位 — 做 — 告诉 —
[laɪz] . "
lies . "
谎言 . "

后来，普鲁迪听到她慢慢地自言自语道："人们——确实——会——说谎。"

" [waɪ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kɔːld] ['dɒti] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] ; " [kʌm] , [flaɪ] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [wiːl]
" Why , here she is , " called Dotty from the piazza ; " come , Fly ; we're going wheel
" 为什么 , 这里 她 是 , " 称为 多蒂 从 这 广场 ; " 来 , 飞 ; 是 去 车轮
- [bærəʊɪŋ] . "
- barrowing . "
- 借贷 . "

"瞧，她在这儿呢，"广场上的多蒂喊道；"来吧，弗莱；我们去推独轮车。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kʌz(ə)n] ['dɒti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ; " ['flaɪəweɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ]
" Wait a minute , cousin Dotty , " said Mrs . Clifford ; " Flyaway must put on a
" 等待 一个 分钟 , 表哥 多蒂 , " 说 太太 . 克利福德 ; " 飞散 必须 放 在 一个
[kliːn] [frɒk] ;
clean frock ;
干净的 连衣裙 ;

"等一下，多蒂表妹，"克利福德太太说；"弗莱威必须穿上干净的衣服；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɑːnt]
she is not coming home with you , but you are to leave her at aunt
她 是 不是 未来 家 和 你 , 但 你 是 到 离开 她 在 阿姨
['mɑːrθəz] .
Martha's .
玛莎的 .

她不能跟你回家，你要把她留在玛莎阿姨家。

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] [taɪm] . "
I shall meet her there at dinner time . "
我 将 见面 她 那里 在 晚餐 时间 . "

我将在晚餐时间在那里与她见面。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [meɪ] [ai] ?
" O , mamma , may I ?
" 哦 , 妈妈 , 可能 我 ?

"哦，妈妈，我可以吗？"

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] .
I love you a hundred rooms full .
我 爱 你 一个 百 房间 满的 .

我爱你胜过爱一百间房间。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [brɪŋ] [maɪ] ['bʌtənə] - [kwɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let me go bring my buttoner bootner quick's a minute .
让 我 去 带来 我的 纽扣 - 快手 一个 分钟 .

让我马上去拿我的扣靴器。

" ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] .
" Flyaway was not long in getting ready .
" 飞散 曾是 不是 长的 在 获得 准备好 .

"Flyaway很快就做好了准备。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
She was never long about anything .
她 曾是 绝不 长的 关于 任何事物 .

她对任何事都从不拖延。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi] [θriː] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['grænmɑː] ? "
" You said we might have all the money , we three — didn't you , grandma ? "
" 你 说 我们 可能 有 全部 这 钱 , 我们 三 — 没有 你 , 奶奶 ? "
[ɑːskt] ['dɒti] [ə'gen] ,
asked Dotty again ,
问 多蒂 再次 ,

“你说过我们三个可能会有所有的钱——对吧，奶奶？”多蒂又问。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [-]
at the last moment , thinking [129]
在 这 最后的 片刻 , 思维 [-]

在最后一刻，思考[129]

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeni] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
how glad she was Jennie had gone home , and would not claim a share .
如何 高兴的 她 曾是 珍妮 有 已消失 家 , 和 会 不是 宣称 一个 分享 .

她多么庆幸珍妮回家了，而且不会索要股份。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ['grænmɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]
" Yes , " replied patient grandma for the fifth time ; " you may do anything you
" 是的 , " 回复 病人 奶奶 为了 这 第五 时间 ; " 你 可能 做 任何事物 你
[laɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
like with it ,
喜欢 和 它 ,

“是的，”耐心的老奶奶第五次回答道，“你想怎么处置它都行。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [bai] ['kʌləd] ['kændi] .
except to buy colored candy .
除了 到 买 有色 糖果 .

除了买彩色糖果之外。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌndl] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , ['hɒrəs] [keɪm] [ʌp]
" As they were trundling the wheelbarrow out of the yard , Horace came up
" 作为 他们 是 缓慢行驶 这 独轮车 出去 的 这 院子 , 贺拉斯 来了 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
from the garden .
从 这 花园 .

“当他们推着独轮车走出院子时，霍勒斯从花园里走了出来。”

" ['pruːdi] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ,
" Prudy , " said he , with rather a shame - faced glance at his favorite cousin ,
" 普鲁迪 , " 说 他 , 和 相当 一个 耻辱 - 面对 瞥一眼 在 他的 最喜欢的 表哥 ,

“普鲁迪，”他带着几分羞愧地看了他最喜欢的表弟一眼，说道。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] , [pə'reid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
" you girls will cut a pretty figure , parading through the streets like a gang of
" 你 女孩们 将要 切 一个 漂亮的 数字 , 游行 通过 这 街道 喜欢 一个 帮派 的
['pɛdlərz] .
pedlers .
小贩 .

“你们这些女孩子走在街上，像一群小贩一样，一定很漂亮。”

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði]['draɪvə(r)] . "
Come , let me be the driver . "
来 , 让 我 是 这 司机 . "

来吧，让我来开车。

" [əʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] - [bedz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ,
" O , we thought you couldn't leave your flower - beds , sir , " replied Prudy ,
" 哦 , 我们 想法 你 不能 离开 你的 花 - 床 , 先生 , " 回复 普鲁迪 ,
['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] .
sweeping a courtesy .
扫荡 一个 礼貌 .

“哦，我们还以为您不能离开您的花坛呢，先生，”普鲁迪一边说着，一边礼貌地扫地。

" [wel] , [ðə; ði] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [tʌf] , [mæm] ; [ruːts] - [wei] [daʊn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
" Well , the weeds are pretty tough , ma'am ; roots ' way down in China ,
" 出色地 , 这 杂草 是 漂亮的 艰难的 , 女士 ; 根 - 方式 向下 在 中国 ,

“嗯，这些杂草生命力很强，夫人；它们的根系甚至能追溯到中国很深的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] - [ɪm] ; [bʌt; bət] — " [-]
and the Emperor objects to parting with ' em ; but — " [130]
和 这 皇帝 对象 到 离别 和 - 呃 ; 但 — " [-]

皇帝不愿与他们分离；但是——[130]

" [pəʊ] !
" Poh !
" 波 !

“呸！”

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [bɔɪz] , " [kraɪd][ðə; ði][self] - [sə'steɪnd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ; " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
we don't need any boys , " cried the self - sustained Miss Dimple ; " if your hands
我们 不 需要 任何 男孩们 , " 哭 这 自己 - 持续 错过 酒窝 ; " 如果 你的 双手
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɒft] ,
are too soft ,
是 也 柔软的 ,

“我们不需要男孩，”独立自主的迪普尔小姐喊道，“如果你的手太软，

['pruːdi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊʃ] .
Prudy , you mustn't push .
普鲁迪 , 你 不得 推 .

普鲁迪，你不能强求。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][kæn; kən][duː; də] . "
Wait and see what Dotty Dimple can do . "
等待 和 看 什么 多蒂 酒窝 能 做 . "

等着瞧多蒂·迪普尔能做到什么程度吧。

" [əʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [spɜːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]['ɒfə(r)] , [gʊd] [baɪ] .
" O , then , if you spurn me and my offer , good by .
" 哦 , 然后 , 如果 你 拒绝 我 和 我的 提供 , 好的 经过 .

“哦，那么，如果你拒绝我和我的提议，那就再见了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpləsɪdʒ] , " [sed] ['hɒrəs] ,
I suppose my little Topknot goes for surplusage , " said Horace ,
我 认为 我的 小的 发髻 去 为了 剩余物 , " 说 贺拉斯 ,

“我想我的小发髻大概要变成多余的东西了，”霍勒斯说道。

[huː] [laɪkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['dɒti] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] .
who liked now and then to puzzle Dotty with a new word .
WHO 喜欢 现在 和 然后 到 谜 多蒂 和 一个 新的 单词 .

他时不时喜欢用新词来难倒多蒂。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] .
He meant that Flyaway was of no use , but rather in the way .
他 意思是 那 飞散 曾是 的 不 使用 , 但 相当 在 这 方式 .

他的意思是说，Flyaway 不仅没用，反而碍事。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒti] .

"	No	,	she	needn't	do	any	such	thing	,	"	returned	Dotty	.
"	不	,	她	不必	做	任何	这样的	事物	,	"	返回	多蒂	.

“不，她没必要那样做，”多蒂回答道。

" [dʒʌmp][ɪn] , [flai] , [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði][bæg] .

"	Jump	in	,	Fly	,	and	sit	on	the	bag	.
"	跳	在	,	飞	,	和	坐	在	这	包	.

“跳进去，飞起来，然后坐在沙袋上。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [muːvd] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , " [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['sɪstə(r)] " ['lɑːfɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi]

"	And	off	moved	the	gay	little	party	,	"	the	middle	-	aged	sister	"	laughing	so	she
"	和	离开	已搬	这	同性恋	小的	派对	,	"	这	中间	-	老年人	姐姐	"	笑	所以	她

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pʊʃ] ,

could	hardly	push	,
可以	几乎	推	,

于是，这群快乐的小伙伴们离开了，“中年姐姐”笑得几乎推不动路了。

['flaɪəweɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ræg] - [bæg] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['bælənsɪŋ]

Flyaway	dancing	up	and	down	on	the	rag	-	bag	,	like	a	humming	-	bird	balancing
飞散	跳舞	向上	和	向下	在	这	抹布	-	包	,	喜欢	一个	哼唱	-	鸟	平衡

[ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] ;

itself	on	a	twig	;
本身	在	一个	枝条	;

飞鸟在破布袋上上下跳动，就像蜂鸟在树枝上保持平衡一样；

[greɪs] [ænd; ənd] ['suːzi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [griːn] ['tʃeɪmbə(r)] " ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

Grace	and	Susy	looking	down	from	the	"	green	chamber	"	window	,	and	saying
优雅	和	苏西	寻找	向下	从	这	"	绿色的	房间	"	窗户	,	和	说

[tuː; tə] [iːtʃ] [-]

to	each	[	131	]
到	每个	[	-	]

格蕾丝和苏西从“绿色房间”的窗户往下看，互相说道[131]

['ʌðə(r)] , [wɪð] ['wuːndɪd] ['fæməli] [praɪd] , " [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænmɑː] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

other	,	with	wounded	family	pride	,	"	Should	you	think	grandma	would	allow	it	?
其他	,	和	受伤	家庭	自豪	,	"	应该	你	思考	奶奶	会	允许	它	?

另一位家长带着受伤的家庭自尊心问道：“你认为奶奶会允许吗？”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ræg] - ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] ['ləʊɪŋ]

"	Out	in	the	street	the	young	rag	-	merchants	were	greeted	by	a	cow	lowing
"	出去	在	这	街道	这	年轻的	抹布	-	商人	是	问候	经过	一个	奶牛	低

['dɪzməli] .

dismally	.
令人沮丧地	.

“年轻的破布商走到街上，迎接他们的是一头悲伤的母牛的哞叫声。”

['flaɪəweɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌstɪk] ['kærɪdʒ] ,

Flyaway	,	in	her	rustic	carriage	,
飞散	,	在	她	乡村	运输	,

乘着她那简陋的马车飞走了

[felt] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['feɪbld] " [kɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

felt	as	secure	as	the	fabled	"	kid	on	the	roof	of	a	house	;
毛毡	作为	安全的	作为	这	传说中的	"	孩子	在	这	屋顶	的	一个	房子	;

感觉就像传说中的“屋顶上的孩子”一样安全；

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [doʊnt][kraɪ] , [əʊld] [kaʊ] ; [ai] - [ʃeɪmd] [əʊ] - [juː; jʊ] .

"	so	she	called	out	,	"	Don't	cry	,	old	cow	;	I	'	shamed	o	'	you	.
"	所以	她	称为	出去	,	"	不	哭	,	老的	奶牛	;	我	-	羞愧	o	-	你	.

于是她喊道：“别哭了，老母牛；我为你感到羞耻。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['pruːdi][ænd; ənd] ['dɒti] [lɑːft] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" At this Prudy and Dotty laughed harder than ever .
" 在 这 普鲁迪 和 多蒂 笑了 更难 比 曾经 .

“这时，普鲁迪和多蒂笑得比以往任何时候都更厉害了。”

" - [ʃ] [raɪt] [ʌp] , [əʊld] [kaʊ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] " ['tɪpsi] - [təʊz] ,
" ' Sh right up , old cow , " said Flyaway , standing on her " tipsy - toes ,
" - 什 正确的 向上 , 老的 奶牛 , " 说 飞散 , 常设 在 她 " 微醺 - 脚趾 ,

“站起来，老母牛，”飞飞踮着脚尖说道。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ; " - [ʃ] [raɪt] [ʌp] !
" and making a threatening gesture with her little arms ; " ' Sh right up !
" 和 制作 一个 威胁 手势 和 她 小的 武器 ; " - 什 正确的 向上 !

“并用她的小胳膊做出威胁的手势；“‘嘘，站住！

— [əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðæt] [kaʊ] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
— O , why don't that cow mind in a minute ?
— 哦 , 为什么 不 那 奶牛 头脑 在 一个 分钟 ?

—哦，那头牛一会儿就不介意了？

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pʊʃt] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['pruːdi]
" In her earnestness the little girl pushed the bag to one side , and Prudy
" 在 她 认真 这 小的 女孩 推动 这 包 到 一 边 , 和 普鲁迪
[ænd; ənd] ['dɒti] ,
and Dotty ,
和 多蒂 ,

“小女孩认真地把袋子推到一边，普鲁迪和多蒂，

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] .
shaking with laughter , tipped over the wheelbarrow .
摇晃 和 笑声 , 倾斜 超过 这 独轮车 .

笑得浑身颤抖，手推车翻倒了。

[nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] ['flaɪəweɪ] [ə; eɪ] [dʌst] - [bæθ.bɑːθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [-
No harm was done except to give Flyaway a dust - bath in her nice [132
不 伤害 曾是 完毕 除了 到 给 飞散 一个 灰尘 - 洗澡 在 她 好的 [-
]
]
]

除了让 Flyaway 在她漂亮的[132]里洗个沙浴之外，没有造成任何伤害。

[kliːn] [frɒk] .
clean frock .
干净的 连衣裙 .

干净的连衣裙。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bæg] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] ,
Just as they were struggling with the bag , to get it in again ,
只是 作为 他们 是 挣扎 和 这 包 , 到 得到 它 在 再次 ,

正当他们费力地想把袋子重新塞进去的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][drəʊl] - ['lʊkɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] .
they were overtaken by a droll - looking equipage .
他们 是 被超越 经过 一个 滑稽 - 寻找 装备 .

他们被一队造型滑稽的马车超越了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'maɪndid] ['dɒti] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk]
It was a long house on wheels , and instantly reminded Dotty of Noah's ark
它 曾是 一个 长的 房子 在 车轮 , 和 即刻 提醒 多蒂 的 诺亚的 方舟
.
:
.

那是一座装在轮子上的长房子，立刻让多蒂想起了诺亚方舟。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - !
" O , a house a - ridin ' !
" 哦 , 一个 房子 一个 - 骑行 - !

“哦，骑着房子！”

[ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['flaɪəweɪ] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
a house a - ridin ' ! " exclaimed Flyaway , gazing after it with the greatest
一个 房子 一个 - 骑行 - ! " 惊呼 飞散 , 凝视 后 它 和 这 最
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“一座会飞的房子！”飞翔者惊呼道，满脸惊奇地望着它。

['dɒti] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
Dotty thought the world was going topsy - turvy .
多蒂 想法 这 世界 曾是 去 颠倒 - 颠簸 .

多蒂觉得世界天翻地覆了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
She looked at the trees to see if they stood fast in the ground .
她 看起来 在 这 树木 到 看 如果 他们 站立 快速地 在 这 地面 .

她观察了一下树木，看看它们是否牢牢地扎根在土壤里。

[bʌt; bət]['pruːdi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .
But Prudy explained it as soon as she could stop laughing .
但 普鲁迪 解释 它 作为 很快 作为 她 可以 停止 笑 .

但普鲁迪止住笑后，立刻解释了这件事。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [sə'luːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Only a photograph saloon , " said she .
" 仅有的 一个 照片 酒吧 , " 说 她 .

“只是一家照相馆，”她说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Didn't you ever see one before ?
" 没有 你 曾经 看 一 前 ?

你以前从来没见过吗?

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [səʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn]
We don't have them in the city going round so , but things are different in
我们 不 有 他们 在 这 城市 去 圆形的 所以 , 但 事物 是 不同的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

城市里没有这种车到处跑，但乡村的情况就不同了。

[lets] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] . "
Let's watch and see where it stops . "
我们来吧 手表 和 看 在哪里 它 停止 . "

让我们拭目以待，看看它最终会走到哪一步。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒti] ; " [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['kʊd(ə)nt]
" O , dear me , " said Dotty ; " I shouldn't want to live in a house that couldn't
" 哦 , 亲爱的 我 , " 说 多蒂 ; " 我 不应该 想 到 居住 在 一个 房子 那 不能
[stænd] [-]
stand [133]
站立 [-]

“哦，天哪，”多蒂说；“我可不想住在一栋经不起风吹雨打的房子里[133]

[stɪl] !
still !
仍然 !

仍然!

[stəʊv] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !

Stove	**tipping**	**over**	**,**	**and**	**the**	**gingerbread**	**falling**	**out**	**of**	**the**	**oven**	**!**
火炉	小费	超过	,	和	这	姜饼	坠落	出去	的	这	烤箱	!

炉子翻了，姜饼从烤箱里掉了出来!

[ðeə(r)] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

There	**,**	**I**	**declare**	**!**
那里	,	我	宣布	!

我在此宣布!

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɒn] [dɑːtiːz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] ['pruːdi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

"	**The**	**look**	**of**	**wonder**	**on**	**Dotty's**	**face**	**was**	**so**	**amusing**	**that**	**Prudy**	**was**	**obliged**
"	这	看	的	想知道	在	多蒂的	脸	曾是	所以	有趣	那	普鲁迪	曾是	有义务

[tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

to	**hold**	**on**	**to**	**her**	**sides**	**.**
到	抓住	在	到	她	侧面	.

“多蒂脸上惊奇的表情太有趣了，普鲁迪不得不捂住肚子。”

" [ðeə(r)] , [lʊk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

"	**There**	**,**	**look**	**!**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**it**	**has**	**stopped**	**down**	**by**	**the**	**corner**	**.**
"	那里	,	看	!	"	说	她	;	"	它	有	停止	向下	经过	这	角落	.

“看！”她说，“它停在了街角。”

[naʊ] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [beɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɪndʒəbred] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv]

Now	**the**	**man**	**can**	**bake**	**his**	**gingerbread**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**,**	**and**	**the**	**stove**
现在	这	男人	能	烤	他的	姜饼	如果	他	想要	到	,	和	这	火炉

[woʊnt][tɪp]['əʊvə(r)] .

won't	**tip**	**over**	**.**
惯于	提示	超过	.

现在，如果他想烤姜饼，炉子就不会翻倒了。

[dʒʌmp][ɪn] , ['flaɪəweɪ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][raɪd] . "

Jump	**in**	**,**	**Flyaway**	**,**	**and**	**finish**	**your**	**ride**	**.**	**"**
跳	在	,	飞散	,	和	结束	你的	骑	.	"

跳上飞机，飞翔吧，完成你的旅程。

" [nəʊ] - [əʊ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [sʌm; səm] [jɑːrdz]

"	**No**	**-**	**o**	**,**	**"**	**said**	**Flyaway**	**,**	**wavering**	**between**	**her**	**fear**	**of**	**the**	**cow**	**,**	**some**	**yards**
"	不	-	o	,	"	说	飞散	,	摇摆不定	之间	她	害怕	的	这	奶牛	,	一些	码

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

“不——”飞飞说道，她既害怕又害怕几码开外的那头牛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] , [ʌn'stedi] ['wiːlbærəʊ] .

and	**her**	**fear**	**of**	**the**	**rocking**	**,**	**unsteady**	**wheelbarrow**	**.**
和	她	害怕	的	这	摇滚	,	不稳定	独轮车	.

她还害怕摇晃不稳的独轮车。

" [ges] [ai][woʊnt][get][ɪn][nəʊ][mɔː(r)] , ['pruːdi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wiəri] [ˌem 'iː] . "

"	**Guess**	**I**	**won't**	**get**	**in**	**no**	**more**	**,**	**Prudy**	**;**	**it**	**wearies**	**me**	**.**	**"**
"	猜测	我	惯于	得到	在	不	更多的	,	普鲁迪	;	它	疲惫	我	.	"

“看来我以后进不去了，普鲁迪；这让我很疲惫。”

" ['wiəri] [juː; jʊ] ? "

"	**Wearies**	**you**	**?**	**"**
"	疲惫	你	?	"

“你累了吗？”

" [jes] : [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - ['wiəri] - [miːnz] , ['pruːdi] ?

"	**Yes**	**:**	**don't**	**you**	**know**	**what**	**'**	**wearies**	**'**	**means**	**,**	**Prudy**	**?**
"	是的	:	不	你	知道	什么	-	疲惫	-	方法	,	普鲁迪	?

“是啊：普鲁迪，你难道不知道‘wearies’是什么意思吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [skeəd] ! " [-]

It	means	it	makes	me	a	—	a	—	little	—	scared	!	"	[	134	]
它	方法	它	制作	我	一个	—	一个	—	小的	—	害怕的	!	"	[	-	]

这意味着它让我有点害怕！[134]

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] " ['wɪərɪnəs] " ['flaɪəweɪ] ['nesld] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ,

And	in	her	"	weariness	"	Flyaway	nestled	between	her	two	cousins	,
和	在	她	"	疲劳	"	飞散	依偎	之间	她	二	表兄弟姐妹	,

而疲惫不堪的飞翔则依偎在她的两个表亲之间，

[ænd; ənd] [kept] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)][skɜːrts] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	kept	fast	hold	of	their	skirts	till	the	cow	was	safely	passed	and	the
和	保留	快速地	抓住	的	他们的	裙子	直到	这	奶牛	曾是	安全	通过了	和	这

[red] [stɔː(r)] [riːtʃt] .

red	store	reached	.
红色的	店铺	达到	.

她们紧紧抓住裙摆，直到安全地过了牛，到达了红店。

" ['brɑːvəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['brædli] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

"	Bravo	!	"	exclaimed	Mr	.	Bradley	,	the	merchant	,
"	Bravo	!	"	惊呼	先生	.	布拉德利	,	这	商人	,

“太棒了！”商人布拉德利先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði][ræg] - [bæg]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ;

as	he	came	out	and	dragged	the	rag	-	bag	into	the	store	;
作为	他	来了	出去	和	拖拽	这	抹布	-	包	进入	这	店铺	;

他走出来，把那袋破布拖进了商店；

" [səʊ] [juːv] ['teɪkən][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ?

"	so	you've	taken	the	business	into	your	own	hands	,	my	little	women	?
"	所以	你已经	已采取	这	商业	进入	你的	自己的	双手	,	我的	小的	女性	?

“所以，我的小淑女们，你们决定自己掌控生意了？”

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] !

Ah	,	this	is	a	progressive	age	!
啊	,	这	是	一个	进步	年龄	!

啊，这是一个进步的时代！

[wɔːk] [ɪn] — [wɔːk] [ɪn] .

Walk	in	—	walk	in	.
走	在	—	走	在	.

走进去——走进去。

" ['pruːdi] [blʌʃt] , ['dɒti] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

"	Prudy	blushed	,	Dotty	smiled	,	and	Flyaway	took	off	her	hat	,
"	普鲁迪	脸红了	,	多蒂	微笑	,	和	飞散	采取	离开	她	帽子	,

“普鲁迪脸红了，多蒂笑了，弗莱威摘下了帽子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .

as	she	usually	did	when	she	did	not	know	what	else	to	do	.
作为	她	通常	做过	什么时候	她	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	.

她通常都会这样做，因为她不知道还能做什么。

" [teɪk] [sʌm; səm] [siːts] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brædli] , ['pleɪsɪŋ] [θriː] [tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Take	some	seats	,	young	ladies	,	"	said	Mr	.	Bradley	,	placing	three	chairs	in	a
"	拿	一些	座位	,	年轻的	女士们	,	"	说	先生	.	布拉德利	,	放置	三	椅子	在	一个

[rəʊ] ,

row	,
排	,

“女士们，请坐，”布拉德利先生说着，把三把椅子并排放在一起。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] .

and	bowing	as	if	to	the	most	distinguished	visitors	.
和	鞠躬	作为	如果	到	这	最多	杰出的	访客	.

并鞠躬，仿佛在向最尊贵的来宾致敬。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] , [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Two	or	three	men	,	who	were	lounging	about	the	counter	,	looked	on	with	a	smile	.
二	或者	三	男人	,	WHO	是	休闲	关于	这	柜台	,	看起来	在	和	一个	微笑	.

两三个男人懒洋洋地倚在柜台边，面带微笑地看着他们。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['pruːdi] , [huː] [-] .

Dotty	was	very	well	satisfied	,	for	she	enjoyed	attention	;	but	Prudy	,	who	[	135	]
多蒂	曾是	非常	出色地	使满意	,	为了	她	享受	注意力	;	但	普鲁迪	,	WHO	[	-	]

多蒂非常满意，因为她喜欢被人关注；但是普鲁迪[135]

[wɒz; wəz]['əʊldə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [blʌʃt] [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

was	older	,	and	had	a	more	delicate	sense	of	propriety	,	blushed	and	cast	down	her	eyes	.
曾是	老	,	和	有	一个	更多的	精美的	感觉	的	礼	,	脸红了	和	投掷	向下	她	眼睛	.

她年纪较大，也更有礼节感，脸红了，低下了头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

She	had	thought	nothing	of	driving	a	wheelbarrow	through	the	street	,	but	now	,
她	有	想法	没有什么	的	驾驶	一个	独轮车	通过	这	街道	,	但	现在	,

她以前觉得推着独轮车穿过街道没什么大不了的，但现在，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	the	first	time	,	a	feeling	of	mortification	came	over	her	.
为了	这	第一的	时间	,	一个	感觉	的	屈辱	来了	超过	她	.

她第一次感到羞愧难当。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['brædli] [wʊd] ['əʊnli] [kiːp] ['kwaɪət] !

If	Mr	.	Bradley	would	only	keep	quiet	!
如果	先生	.	布拉德利	会	仅有的	保持	安静的	!

如果布拉德利先生能闭嘴就好了！

" [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] !

"	A	fine	morning	,	my	young	friends	!
"	一个	美好的	早晨	,	我的	年轻的	朋友们	!

“早上好，我的年轻朋友们！”

['rɑːðə(r)] [wɔːm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Rather	warm	,	to	be	sure	.
相当	温暖的	,	到	是	当然	.

确实挺暖和的。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [rægz][tuː; tə] [sel] ?

And	so	you	have	brought	rags	to	sell	?
和	所以	你	有	带来	破布	到	卖	?

所以你是来卖破布的?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Would	**you**	**like**	**the**	**money**	**for**	**them**	**,**
会	你	喜欢	这	钱	为了	他们	,

你想要这笔钱吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	**do**	**you**	**think**	**we**	**can**	**make**	**a**	**trade**	**with**	**some**	**articles**	**out**	**of**	**the**
或者	做	你	思考	我们	能	制作	一个	贸易	和	一些	文章	出去	的	这

[stɔː(r)] ? "

store	**?**	**"**
店铺	?	"

或者你觉得我们可以用店里的一些东西跟你交换吗?

" ['grænmɑː] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [θriː] , " [rɪ'plaɪd]

"	**Grandma**	**said**	**we**	**could**	**have**	**the**	**money**	**between**	**us**	**,**	**we**	**three**	**,**	**"**	**replied**
"	奶奶	说	我们	可以	有	这	钱	之间	我们	,	我们	三	,	"	回复

['dɒti] ,

Dotty	**,**
多蒂	,

“奶奶说我们可以三个人平分这笔钱,”多蒂回答说。

[wɪð] [rɪ'freʃɪŋ] ['fræŋknəs] , " [ænd; ənd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [pliːz] [ɪk'sept] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

with	**refreshing**	**frankness**	**,**	**"**	**and**	**buy**	**anything**	**we**	**please**	**except**	**red**	**and**	**yellow**
和	令人耳目一新	坦率	,	"	和	买	任何事物	我们	请	除了	红色的	和	黄色的

['kændi] . "

candy	**.**	**"**
糖果	.	"

她坦率地说:“我们可以买任何我们喜欢的东西,除了红色和黄色的糖果。”

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] ['wɪspə(r)] ; " [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ,

"	**I**	**want**	**a**	**music**	**,**	**"**	**said**	**Flyaway**	**,**	**in**	**an**	**eager**	**whisper**	**;**	**"**	**a**	**music**	**,**
"	我	想	一个	音乐	,	"	说	飞散	,	在	一个	渴望的	耳语	;	"	一个	音乐	,

“我想要音乐,”飞翔者急切地低声说道;“音乐,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] . " [-]

and	**a**	**ollinge**	**,**	**and**	**a**	**pig**	**.**	**"**	**[**	**136**	**]**
和	一个	-	,	和	一个	猪	.	"	[	-	]

还有一只奥林格,还有一头猪。[136]

" [hʌʃ] ! " [sed] ['pruːdi] ,

"	**Hush**	**!**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**
"	嘘	!	"	说	普鲁迪	,

“嘘!”普鲁迪说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

for	**the**	**man**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**court**	**-**	**plaster**	**on**	**his**	**cheek**	**was**	**certainly**
为了	这	男人	和	一个	片	的	法庭	-	石膏	在	他的	脸颊	曾是	当然

['lɑːfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

脸上贴着创可贴的那个男人显然是在笑。

['mɪstə(r)] . ['brædli] [tʊk] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	**.**	**Bradley**	**took**	**the**	**bag**	**into**	**another**	**room**	**to**	**weigh**	**it**	**.**
先生	.	布拉德利	采取	这	包	进入	其他	房间	到	称重	它	.

布拉德利先生把袋子拿到另一个房间去称重。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] , ['drɔːɪŋ] [mə'læsɪz] .

A	**boy**	**was**	**in**	**there**	**,**	**drawing**	**molasses**	**.**
一个	男生	曾是	在	那里	,	绘画	糖蜜	.

里面有个男孩,正在画糖蜜。

" [dʒeɪmz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brædli] , " [rʌn] [daʊn] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][bɪə(r)]

"	James	,	"	said	Mr	.	Bradley	,	"	run	down	cellar	,	and	bring	up	some	beer
"	詹姆斯	,	"	说	先生	.	布拉德利	,	"	跑步	向下	地窖	,	和	带来	向上	一些	啤酒

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

for	these	young	ladies	.
为了	这些	年轻的	女士们	.

“詹姆斯，”布拉德利先生说，“去地窖里拿些啤酒上来给这些年轻女士们喝。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][dʒeɪmzɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .

"	There	was	a	smile	on	James's	face	as	he	drove	the	plug	into	the	barrel	.
"	那里	曾是	一个	微笑	在	詹姆斯的	脸	作为	他	驾驶	这	插头	进入	这	桶	.

“詹姆斯脸上带着微笑，将塞子钉入枪管。”

['pruːdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Prudy	saw	it	through	the	open	door	,	and	it	went	to	her	heart	.
普鲁迪	锯	它	通过	这	打开	门	,	和	它	去	到	她	心	.

普鲁迪透过敞开的门看到了这一幕，这让她心头一暖。

[ðə; ði] [kriːm] [bɪə(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət]['pruːdi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	cream	beer	was	excellent	,	but	Prudy	did	not	relish	it	.
这	奶油	啤酒	曾是	出色的	,	但	普鲁迪	做过	不是	尽情享用	它	.

奶油啤酒味道极佳，但普鲁迪并不喜欢。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒti] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .

She	and	Dotty	had	been	whispering	together	.
她	和	多蒂	有	到过	耳语	一起	.

她和多蒂一直在窃窃私语。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rægz][ɪn] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['pruːdi] ,

"	We	will	take	two	thirds	of	the	rags	in	money	,	if	you	please	,	"	said	Prudy	,
"	我们	将要	拿	二	三分之一	的	这	破布	在	钱	,	如果	你	请	,	"	说	普鲁迪	,

“如果可以的话，我们愿意用钱换取三分之二的破布，”普鲁迪说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brædli] [hæd; həd][tuː; tə][bend] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

in	such	a	low	tone	that	Mr	.	Bradley	had	to	bend	his	ear	to	hear	.
在	这样的	一个	低的	语气	那	先生	.	布拉德利	有	到	弯曲	他的	耳朵	到	听到	.

声音非常低，以至于布拉德利先生不得不侧耳倾听。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ædɪd] ['dɒti] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] , "

"	Because	,	"	added	Dotty	,	who	wished	to	have	everything	clearly	explained	,	"
"	因为	,	"	额外	多蒂	,	WHO	希望	到	有	一切	清楚地	解释	,	"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

because	[	137	]
因为	[	-	]

“因为，”多蒂补充道，她希望一切都能解释清楚，“因为[137]

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][tɪn] - [taɪps] ['teɪkən] , [sɜː(r)] .

we	want	to	have	our	tin	-	types	taken	,	sir	.
我们	想	到	有	我们的	锡	-	类型	已采取	,	先生	.

先生，我们想拍几张锡版照片。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [sə'luːn] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

We	saw	a	saloon	riding	on	wheels	,	and	we	thought	we'd	go	there	,
我们	锯	一个	酒吧	骑术	在	车轮	,	和	我们	想法	我们会	去	那里	,

我们看到一辆装在轮子上的轿车，就想着去那里看看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] . "

and	see	if	the	man	wasn't	ready	to	take	pictures	.	"
和	看	如果	这	男人	不是	准备好	到	拿	图片	.	"

看看那人是不是愿意拍照。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [meɪ] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And our little cousin may use her third , and buy something out of the
" 和 我们的 小的 表哥 可能 使用 她 第三 , 和 买 某物 出去 的 这
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

“我们的小表妹可能会用她的第三个钱，从商店里买点东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['pruːdi] . [-]
if you please , " said the blushing Prudy . [138]
如果 你 请 , " 说 这 脸红 普鲁迪 . [-]

“如果可以的话，”脸红的普鲁迪说道。[138]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tɪn] - [taɪps] .
TIN - TYPES .
锡 - 类型 .

锡制类型。

['mɪstə(r)] . ['brædli] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] ,
Mr . Bradley said he did not often allow any one behind his counter ,
先生 . 布拉德利 说 他 做过 不是 经常 允许 任何 一 在后面 他的 柜台 ,

布拉德利先生说他通常不允许任何人站在他的柜台后面。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] ;
as all the boys in the village could testify ;
作为 全部 这 男孩们 在 这 村庄 可以 作证 ;

村里所有男孩都能作证；

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
but these young ladies were welcome in any part of the store .
但 这些 年轻的 女士们 是 欢迎 在 任何 部分 的 这 店铺 .

但这些年轻女士们可以随意出入商店的任何区域。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz][ðə; ði] [spraɪ] [tʃaɪld][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] -
" That little one is the spryest child I ever saw , " said the man with the court -
" 那 小的 一 是 这 最敏捷的 孩子 我 曾经 锯 , " 说 这 男人 和 这 法庭 -
['plɑːstə(r)] ,
plaster ,
石膏 ,

“这小家伙是我见过的最活泼的孩子，”那个脸上贴着石膏的男人说道。

[æz; əz] ['flaɪəweɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kændi] - [dʒ'ɑːz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed]
as Flyaway hovered about the candy - jars , like a butterfly over a flower - bed
作为 飞散 悬停 关于 这 糖果 - 罐子 , 喜欢 一个 蝴蝶 超过 一个 花 - 床
.
:
.

Flyaway 像蝴蝶飞过花坛一样，在糖果罐周围盘旋。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['jæŋki] [tʃaɪld] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" She isn't a Yankee child — is she ? "
" 她 不是 一个 扬基 孩子 — 是 她 ? "

她不是北方佬的孩子，对吧?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['kwɪkli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - .
" No , sir , " replied Dotty , quickly ; " she is a westerness .
" 不 , 先生 , " 回复 多蒂 , 迅速地 ; " 她 是 一个 - .

“不，先生，”多蒂连忙回答道；“她是个西方女人。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['hɒrəs] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [prɪ'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rekt] . [-]

"	She	had	heard	Horace	use	the	word	,	and	presumed	it	was	correct	.	[	139	]
"	她	有	听到	贺拉斯	使用	这	单词	,	和	假定	它	曾是	正确的	.	[	-	]

“她曾听贺拉斯使用过这个词，并认为它是正确的。[139]

" [ai][duː; də] [wɪʃ] ['dɒti] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['strendʒər] , " [θɔːt] ['pruːdi] .

"	I	do	wish	Dotty	would	be	more	afraid	of	strangers	,	"	thought	Prudy	.
"	我	做	希望	多蒂	会	是	更多的	害怕的	的	陌生人	,	"	想法	普鲁迪	.

“我真希望多蒂能更害怕陌生人，”普鲁迪心想。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [ə'gen] — [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

"	I	never	will	take	her	anywhere	again	—	with	a	wheelbarrow	.
"	我	绝不	将要	拿	她	任何地方	再次	—	和	一个	独轮车	.

“我再也不会用独轮车带她去任何地方了。”

" ['flaɪəweɪ] ['flʌtə] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lait] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Flyaway	fluttered	around	for	a	minute	,	and	then	alighted	upon	her
"	飞散	飘动	大约	为了	一个	分钟	,	和	然后	下车	之上	她

['feɪvərɪt] [swiːt] - [miːts] , " - .

favorite	sweet	-	meats	,	"	pepnits	.
最喜欢的	甜的	-	肉类	,	"	-	.

“飞翔的小鸟盘旋了一分钟，然后落在了她最喜欢的甜食——酸甜饼干上。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æn; ən] [hɑː'mɒnɪkə] ,

"	She	chose	for	her	portion	a	large	amount	of	these	,	an	harmonica	,
"	她	选择	为了	她	部分	一个	大的	数量	的	这些	,	一个	口琴	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][pɪg] ,

and	a	sugar	pig	,
和	一个	糖	猪	,

“她为自己挑选了一大份这些东西、一个口琴和一个糖猪，

[wɪtʃ] ['dɒti] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] " ['kʌlərd] . "

which	Dotty	assured	her	was	not	"	colored	.	"
哪个	多蒂	保证	她	曾是	不是	"	有色	.	"

多蒂向她保证，那不是“有色人种”。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪŋk] [dɑːts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ɒf] . "

"	Nothing	but	pink	dots	,	and	those	you	can	pick	off	.	"
"	没有什么	但	粉色的	点	,	和	那些	你	能	挑选	离开	.	"

“只有粉红色的小点，而且这些小点你可以把它们挑掉。”

" [ðə; ði][rægz] [keɪm] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd]

"	The	rags	came	to	seventy	-	five	cents	,	and	this	young	lady	has	now	had
"	这	破布	来了	到	七十	-	五	分	,	和	这	年轻的	女士	有	现在	有

[hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ;

her	third	;
她	第三	;

“这些破布一共花了七十五美分，这位年轻女士现在已经生了第三个孩子了；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brædli] ,

here	is	the	remainder	,	"	said	Mr	.	Bradley	,
这里	是	这	余	,	"	说	先生	.	布拉德利	,

“剩下的就是这些了，”布拉德利先生说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

smiling	as	he	gave	each	of	the	little	Parlins	some	money	,
微笑	作为	他	给予	每个	的	这	小的	帕林斯	一些	钱	,

他笑着给每个小帕林们都发了一些钱。

[ænd; ənd] [baʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	bowed	them	out	of	the	store	.
和	鞠躬	他们	出去	的	这	店铺	.

然后把他们送出了商店。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pɔːt] - [mɔ'neɪ] , [sɜː(r)] ; [maɪ]['sɪstə(r)]['pruːdi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɜːz] . "

"	I'll	put	it	in	my	porte	-	monnaie	,	sir	;	my	sister	Prudy	didn't	bring	hers	.	"
"	患病的	放	它	在	我的	门	-	货币	,	先生	;	我的	姐姐	普鲁迪	没有	带来	她的	.	"

“先生，我会把它放在我的钱包里；我妹妹普鲁迪没带钱包。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] , ['dɒti] [-]

"	What	makes	you	talk	so	much	,	Dotty	[	140	]
"	什么	制作	你	讲话	所以	很多	,	多蒂	[	-	]

“是什么让你这么爱说话，多蒂[140]”

['dɪmp(ə)l] ? " [sed] ['pruːdi] , " [ðæt] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

Dimple	?	"	said	Prudy	,	"	that	man	has	been	making	sport	of	us	all	the	time	.	"
酒窝	?	"	说	普鲁迪	,	"	那	男人	有	到过	制作	运动	的	我们	全部	这	时间	.	"

“迪普尔？”普鲁迪说，“那个人一直在取笑我们。”

" [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['dɒti] , ['sɒləmli] .

"	Did	he	?	"	said	Dotty	,	solemnly	.
"	做过	他	?	"	说	多蒂	,	庄严地	.

“他真的这么做了吗？”多蒂严肃地问道。

" [aɪm] - ['stɔnɪʃ] [æt; ət] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [sel] [rægz] !

"	I'm	'	stonished	at	grandma	Parlin	letting	us	sell	rags	!
"	我是	-	震惊	在	奶奶	帕林	出租	我们	卖	破布	!

“我简直不敢相信帕林奶奶竟然允许我们卖破布！”

[wɪʃ] [ðɪs] ['wiːlbærəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] . "

Wish	this	wheelbarrow	was	in	the	Stiftic	Ocean	.	"
希望	这	独轮车	曾是	在	这	-	海洋	.	"

真希望这辆独轮车在斯蒂夫蒂克海里。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	But	it	isn't	,	little	sister	,	and	the	worst	of	it	is	,
"	但	它	不是	,	小的	姐姐	,	和	这	最差	的	它	是	,

“但事实并非如此，妹妹，而最糟糕的是，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [sə'luːn] ; [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [bæk]

we've	got	to	take	it	to	the	photograph	saloon	;	it's	so	far	home	and	back
我们已经	得到	到	拿	它	到	这	照片	酒吧	;	它是	所以	远的	家	和	后退

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我们得把它拿到照相馆去；来回太远了。

" [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊl] [wiːlbɛrəl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] , " [paut] ['flaɪəweɪ] ,

"	Got	to	take	the	ole	wheelbarrel	every	single	where	we	go	,	"	pouted	Flyaway	,
"	得到	到	拿	这	奥莱	独轮车	每一个	单身的	在哪里	我们	去	,	"	撅嘴	飞散	,

“我们去哪儿都得推着那辆老式独轮车，”飞飞嘟囔着。

[æz; əz] ['drɪərəli] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] .

as	drearily	as	either	of	her	cousins	.
作为	沉闷地	作为	任何一个	的	她	表兄弟姐妹	.

和她的两个表兄妹一样，显得很沉闷。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , " [sed] ['dɒti] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] - [wiːld] [kəʊtʃ] [ə; eɪ]

"	You	needn't	mind	it	,	though	,	"	said	Dotty	,	giving	the	one	-	wheeled	coach	a
"	你	不必	头脑	它	,	尽管	,	"	说	多蒂	,	给予	这	一	-	带轮子的	教练	一个

[hɑːd] [pʊʃ] ;

hard	push	;
难的	推	;

“不过你不必介意，”多蒂说着，用力推了推独轮车；

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ðæts] ['gəʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌkətæʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . "

"	a	little	girl	that's	going	visiting	,	and	have	succotash	for	dinner	.	"
"	一个	小的	女孩	那就是	去	访问	,	和	有	杂烩	为了	晚餐	.	"

“一个小女孩要去拜访别人，晚餐吃杂烩菜。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] .

"	I	didn't	know	I	was	.
"	我	没有	知道	我	曾是	.

我不知道我是。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

O	,	I	am	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ! "

What	is	it	!	"
什么	是	它	!	"

那是什么?

" [kɔ:n] [ænd; ənd] [bi:nz] .

"	Corn	and	beans	.
"	玉米	和	豆子	.

玉米和豆类。

[ɑ:nt] ['mɑ:rθəz] [gɜ:l][ɪz] [-]

Aunt	Martha's	girl	is	[	141	]
阿姨	玛莎的	女孩	是	[	-	]

玛莎阿姨的女儿是[141]

[ðə; ði][best] [kʊk] , — [meɪks] ['tʃeri] ['pʊdɪŋ] .

the	best	cook	,	—	makes	cherry	pudding	.
这	最好的	厨师	,	—	制作	樱桃	布丁	.

最好的厨师——会做樱桃布丁。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Dear	,	dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的，亲爱的!

[wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['pɔ:tlənd] ; [si:] - [ef][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tu:; tə] [teɪt] ['pɛniz] ,

Wish	I	was	in	Portland	;	see	'	f	I	wouldn't	go	to	Tate	Penny's	,
希望	我	曾是	在	波特兰	;	看	-	f	我	不会	去	到	泰特	便士	,

真希望我在波特兰；那样我就不会去泰特·彭尼画廊了。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sæmən] [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] !

and	have	some	salmon	and	ice	-	cream	!
和	有	一些	三文鱼	和	冰	-	奶油	!

来点鲑鱼和冰淇淋吧!

" [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [stri:t] [wɔ:kt] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l][ræg] - ['pɛdlərz] ;

"	Down	the	beautiful	shaded	street	walked	the	three	little	rag	-	pedlers	;
"	向下	这	美丽的	阴影	街道	步行	这	三	小的	抹布	-	小贩	;

“三个卖破烂的小贩沿着绿树成荫的美丽街道走着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [taʊn] ,

and	it	did	seem	as	if	they	were	met	by	all	the	people	in	town	,
和	它	做过	似乎	作为	如果	他们	是	遇见	经过	全部	这	人们	在	镇	,

看起来镇上所有人都来迎接他们了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

from	the	minister	down	to	the	barefoot	boys	going	fishing	.
从	这	部长	向下	到	这	赤脚	男孩们	去	钓鱼	.

从部长到赤脚去钓鱼的男孩。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .
At last they arrived at the house on wheels .
在 最后的 他们 到达的 在 这 房子 在 车轮 .

他们终于到达了那座移动房屋。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [flai] , [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['pruːdi] .
" Now I'll tell you , Fly , what we're going to do , " said Prudy .
" 现在 患病的 告诉 你 , 飞 , 什么 是 去 到 做 , " 说 普鲁迪 .

“现在我来告诉你，弗莱，我们要做什么，”普鲁迪说道。

" ['dɒti] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][tɪn] - [taɪps] ['teɪkən] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['grænmɑː] ,
" Dotty and I want to have our tin - types taken , to give to grandma ,
" 多蒂 和 我 想 到 有 我们的 锡 - 类型 已采取 , 到 给 到 奶奶 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
as a pleasant surprise .
作为 一个 令人愉快的 惊喜 .

“我和多蒂想拍几张锡版照片，送给奶奶，给她一个惊喜。”

[wiːl; wil] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [tuː] , [ɪf] [jʊl] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
We'll pay for yours too , if you'll sit for it . "
出色地 支付 为了 你的 也 , 如果 你会 坐 为了 它 . "

如果你愿意坐着，我们也帮你付钱。

" [tɪn] - - ?
" Tin - tybe ?
" 锡 - - ?

“锡型?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] .
Of course , indeed I will .
的 课程 , 的确 我 将要 .

当然，我一定会的。

[woʊnt] [ai][hæv; həv] ['nʌfɪn] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dʒʌst][sɪt] [stɪl] ?
Won't I have nuffin to do but just sit still ?
惯于 我 有 无事 到 做 但 只是 坐 仍然 ?

我岂不是什么事都做不了，只需要坐着不动吗?

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi]['dʒent(ə)l] (['dʒenərəs]) , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] . "
But I'd rather be gentle (generous) , and give it to my mamma . "
但 ID 相当 是 温和的 (慷慨的) , 和 给 它 到 我的 妈妈 . "

但我更愿意温柔一些（慷慨一些），把它给我的妈妈。

" [wel] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ðen] .
" Well , to your mamma , then .
" 出色地 , 到 你的 妈妈 , 然后 .

“那么，就给你妈妈吧。”

[wɒt] [-]
What [142]
什么 [-]

什么[142]

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːm] , ['dɒti] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['wiːlbærəʊ] [aʊt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ? "
will be the harm , Dotty , in leaving this wheelbarrow out here at the door ? "
将要 是 这 伤害 , 多蒂 , 在 离开 这 独轮车 出去 这里 在 这 门 ? "

多蒂，把这辆手推车放在门口会有什么害处吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɒti] ; " [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [woʊnt] ['eni] - - - [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]
" I don't know , " said Dotty ; " I hope there won't any ' bugglers ' come along , and
" 我 不 知道 , " 说 多蒂 ; " 我 希望 那里 惯于 任何 - - - 来 沿着 , 和
[sti:l] [ˌaɪ 'ti:] . "
steal it . "
偷 它 . "

“我不知道，”多蒂说，“我希望不会有窃贼过来把它偷走。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['pru:di] , [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)] - [wɔ:n] [lʊk] ;
" I shall watch it , " replied Prudy , with a care - worn look ;
" 我 将 手表 它 , " 回复 普鲁迪 , 和 一个 关心 - 磨损 看 ;

“我会注意的，”普鲁迪一脸忧虑地回答道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] .
and they all went up the steps and entered the little picture - gallery .
和 他们 全部 去 向上 这 步骤 和 进入 这 小的 图片 - 画廊 .

于是他们都走上台阶，进入了那个小型画廊。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['staɪflɪŋ] ,
The windows were closed , and the odor of chemicals was so stifling ,
这 视窗 是 关闭 , 和 这 气味 的 化学品 曾是 所以 令人窒息 ,

窗户紧闭，化学药品的气味令人窒息。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lməʊst] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
that the children almost gasped for breath .
那 这 孩子们 几乎 倒吸一口气 为了 气息 .

孩子们几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [si:md] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] ,
The artist seemed glad to see them , made no remarks about the wheelbarrow ,
这 艺术家 似乎 高兴的 到 看 他们 , 制成 不 评论 关于 这 独轮车 ,

这位艺术家似乎很高兴见到他们，并没有对独轮车发表任何评论。

[ðəʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ]
though he must have noticed it , and said he would be ready in a
尽管 他 必须 有 注意到 它 , 和 说 他 会 是 准备好 在 一个
[fju:] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

他肯定注意到了，并说他几分钟后就准备好。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði]
While they waited , they walked about the room , looking at the pictures on the
尽管 他们 等待 , 他们 步行 关于 这 房间 , 寻找 在 这 图片 在 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

在等待期间，他们在房间里走来走去，看着墙上的照片。

" [si:] , " [sed] ['dɒti] ; " [ðeə(r)] [ɪz] ['æbi] [grɑ:nt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [frɪzd] .
" See , " said Dotty ; " there is Abby Grant , with her hair frizzed .
" 看 , " 说 多蒂 ; " 那里 是 艾比 授予 , 和 她 头发 蓬松的 .

“看，”多蒂说，“那是艾比·格兰特，她的头发蓬乱不堪。”

['pru:di] " ([ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [-]
Prudy " (in a low [143]
普鲁迪 " (在 一个 低的 [-]

普鲁迪”(在低[143]

['wɪspə(r)]) , " [ju:; jʊ] [doʊnt] [spəʊz] [hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es] [ɒf] — [du:; də] [ju:; jʊ] ?
whisper) , " you don't s'pose he will carry us off — do you ?
耳语) , " 你 不 假设 他 将要 携带 我们 离开 — 做 你 ?

（低声）“你不会认为他会把我们带走吧？”

[ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] !

I	forgot	about	the	wheels	,	or	I	wouldn't	have	come	!
我	忘了	关于	这	车轮	,	或者	我	不会	有	来	!

我忘了带轮子，不然我就不会来了！

[əʊ] , [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hændz][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] !

O	,	see	that	little	boy	;	hands	as	big	as	my	father's	!
哦	,	看	那	小的	男生	;	双手	作为	大的	作为	我的	父亲的	!

哦，你看那个小男孩；他的手和我爸爸的一样大！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒeni] [væns] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

Here	comes	Jennie	Vance	;	I'm	going	to	call	her	in	.
这里	来	珍妮	万斯	;	我是	去	到	称呼	她	在	.

珍妮·万斯来了；我要叫她过来。

" ['dɒti] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [frend] .

"	Dotty	had	forgotten	her	contempt	for	her	lively	friend	.
"	多蒂	有	被遗忘的	她	鄙视	为了	她	热闹	朋友	.

“多蒂已经忘记了她对这位活泼朋友的轻蔑。”

['dʒeni] [keɪm] [ɪn] , ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

Jennie	came	in	,	twirling	the	rim	of	her	hat	,
珍妮	来了	在	,	旋转	这	轮缘	的	她	帽子	,

珍妮走了进来，一边转着帽檐。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] ['dɒti] .

and	looking	quite	gratified	by	this	mark	of	friendship	in	Dotty	.
和	寻找	相当	满意	经过	这	标记	的	友谊	在	多蒂	.

看到多蒂表达的这份友谊，她显得非常高兴。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ?

"	Going	to	have	your	picture	taken	,	Dotty	Dimple	?
"	去	到	有	你的	图片	已采取	,	多蒂	酒窝	?

“多蒂·迪普尔，你要去拍照吗？”

[wel] , [səʊ][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Well	,	so	I	would	if	I	was	as	pretty	as	you	are	.
出色地	,	所以	我	会	如果	我	曾是	作为	漂亮的	作为	你	是	.

如果我像你一样漂亮，我也会这么做。

[əʊ] , [dɪə(r)]

O	,	dear
哦	,	亲爱的

哦，亲爱的

" ([wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs]) , " [ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['həʊmli] .

"	(	with	a	sly	peep	at	the	glass	)	,	"	I	wish	I	wasn't	so	homely	.
"	(	和	一个	狡猾	窥视	在	这	玻璃	)	,	"	我	希望	我	不是	所以	家常的	.

（偷偷瞥了一眼玻璃）“我希望我不要那么相貌平平。”

" [naʊ] ['dʒeni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [bʌt; bət] ['dɒti] [tʊk]

"	Now	Jennie	was	a	handsome	child	,	and	knew	it	well	;	but	Dotty	took
"	现在	珍妮	曾是	一个	英俊的	孩子	,	和	知道	它	出色地	;	但	多蒂	采取

[hɜː(r); hə(r)][weɪl][ɪn] ['ɜːnɪst] .

her	wail	in	earnest	.
她	哀号	在	认真	.

“珍妮是个漂亮孩子，她自己也很清楚这一点；但多蒂却认真地听出了她的哭声。”

" [waɪ] , ['dʒeni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['redi] ['sɪmpəθi] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] ['veri] ['həʊmli] ;

"	Why	,	Jennie	,	"	said	she	,	with	ready	sympathy	,	"	I	don't	think	you're	so	very	homely	;
"	为什么	,	珍妮	,	"	说	她	,	和	准备好	同情	,	"	我	不	思考	你是	所以	非常	家常的	;

“珍妮，”她带着同情说道，“我觉得你长得并不丑；

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['həʊmli] , ['eni] [weɪ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['pɔːtlənd] . " [-]

not	half	so	homely	,	any	way	,	as	some	of	the	girls	at	Portland	.	"	[	144	]
不是	一半	所以	家常的	,	任何	方式	,	作为	一些	的	这	女孩们	在	波特兰	.	"	[	-	]

无论如何，她都不像波特兰的一些女孩那样相貌平平。[144]

['dʒeni] [fraʊnd] [ænd; ənd] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

Jennie	frowned	and	bit	her	thumb	.
珍妮	皱眉	和	少量	她	拇指	.

珍妮皱了皱眉，咬了咬自己的拇指。

['pruːdi] [smaɪld] " [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , " [bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz] [sə'riːnli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt]

Prudy	smiled	"	behind	her	mouth	,	"	but	Dotty	was	serenely	unconscious	that
普鲁迪	微笑	"	在后面	她	嘴	,	"	但	多蒂	曾是	平静地	无意识	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] .

she	had	given	offence	.
她	有	给定	罪行	.

普鲁迪“嘴角露出一丝微笑”，但多蒂却丝毫没有意识到自己冒犯了她。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [traɪ] ['flaɪəweɪ] [fɜːst] ;

By	this	time	the	artist	was	ready	,	and	thought	it	best	to	try	Flyaway	first	;
经过	这	时间	这	艺术家	曾是	准备好	,	和	想法	它	最好的	到	尝试	飞散	第一的	;

这时，这位艺术家已经准备就绪，他认为最好先尝试《飞翔》这幅画；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns]

for	he	had	had	enough	experience	with	children	to	see	at	a	glance
为了	他	有	有	足够的	经验	和	孩子们	到	看	在	一个	瞥一眼

[ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] " [teɪk] " [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

that	this	one	would	be	as	difficult	to	"	take	"	as	a	bird	on	the	wing	.
那	这	一	会	是	作为	难的	到	"	拿	"	作为	一个	鸟	在	这	翼	.

因为他与孩子相处的经验足够丰富，一眼就能看出这个孩子就像飞鸟一样难以捉摸。

['pruːdi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

Prudy	made	sure	the	wheelbarrow	was	safe	,	and	then	turned	to	arrange
普鲁迪	制成	当然	这	独轮车	曾是	安全的	,	和	然后	转向	到	安排

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

her	little	cousin	.
她	小的	表哥	.

普鲁迪确认独轮车安全后，转身去照顾她的小表弟。

" [hɪə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [læp] .

"	Here	,	put	your	hands	down	in	your	lap	.
"	这里	,	放	你的	双手	向下	在	你的	膝	.

“来，把手放在膝盖上。”

" [ʌp] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɒsi] [heə(r)] .

"	Up	went	the	little	hands	to	the	flossy	hair	.
"	向上	去	这	小的	双手	到	这	牙线	头发	.

“小手伸向蓬松的头发。”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [steɪ] , ['pruːdi] , [ɔː(r)] [nɛls] [juː; jʊ] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	won't	stay	,	Prudy	,	or	nelse	you	tie	it	.	"
"	它	惯于	停留	,	普鲁迪	,	或者	内尔斯	你	领带	它	.	"

“它不会留住的，普鲁迪，除非你把它绑起来。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['mɪnɪt] , ['flaɪəweɪ] .

"	I	shall	brush	it	,	the	very	last	minute	,	Flyaway	.
"	我	将	刷子	它	,	这	非常	最后的	分钟	,	飞散	.

“我会在最后一刻把它刷掉，飞走。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪz] [sɪt] [stɪl] .

All	you	must	do	is	sit	still	.
全部	你	必须	做	是	坐	仍然	.

你只需要静静地坐着。

['meiənt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] , [sɜ:(r)] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]

Mayn't	she	look	at	your	watch	,	sir	,	just	to	keep	her	eyes	from
可能不会	她	看	在	你的	手表	,	先生	,	只是	到	保持	她	眼睛	从

['mu:vɪŋ] ? " [-]

moving	?	"	[	145	]
移动	?	"	[	-	]

先生，她能不能看看您的手表，好让她的目光不要移开？[145]

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ;

"	No	matter	what	she	looks	at	,	"	replied	the	artist	;
"	不	事情	什么	她	看起来	在	,	"	回复	这	艺术家	;

“不管她看什么，”艺术家回答说；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [hɜ:z] [streɪt] .

"	but	she	must	keep	that	little	head	of	hers	straight	.
"	但	她	必须	保持	那	小的	头	的	她的	直的	.

但她必须保持头脑清醒。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [fɜ:m] ; [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [ɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] ['kwaɪətnəs] .

"	His	tone	was	firm	;	he	hoped	to	awe	her	into	quietness	.
"	他的	语气	曾是	公司	;	他	希望	到	敬畏	她	进入	寂静	.

他的语气坚定，希望用威慑力让她安静下来。

['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]['pru:di][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

Flyaway	was	frightened	,	and	clung	to	Prudy	for	protection	.
飞散	曾是	害怕	,	和	紧紧抓住	到	普鲁迪	为了	保护	.

Flyaway 很害怕，紧紧抓住 Prudy 寻求保护。

" [doʊnt][ðə; ði] - [lʌv] ['lɪt(ə)l] [dʒi:] — [ɜ:rlz] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Don't	the	gemplum	love	little	gee	—	urls	?	"	said	she	,
"	不	这	-	爱	小的	哎呀	—	网址	?	"	说	她	,

“难道宝石梅不喜欢小gee-urls吗？”她说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dʌvz] .

in	a	voice	as	low	and	sad	as	a	dying	dove's	.
在	一个	嗓音	作为	低的	和	伤心	作为	一个	垂死	鸽子的	.

声音低沉而悲伤，如同垂死的鸽子一般。

['mɪstə(r)] . [pɒɪn'dekstə] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [flɒs] ['lʌvɪŋli] .

Mr	.	Poindexter	laughed	,	and	stroked	the	beautiful	floss	lovingly	.
先生	.	波因德克斯特	笑了	,	和	抚摸	这	美丽的	牙线	深情地	.

波因德克斯特先生笑了，并爱抚地抚摸着那美丽的牙线。

" [dʒʌst] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðɪs] [weɪ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [ðæts] [ɔ:l] . "

"	Just	turn	your	sweet	little	face	this	way	,	dear	child	;	that's	all	.	"
"	只是	转动	你的	甜的	小的	脸	这	方式	,	亲爱的	孩子	;	那就是	全部	.	"

“亲爱的孩子，把你的小脸转向这边，就这么简单。”

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !

"	O	,	my	shole	!
"	哦	,	我的	洞	!

“哦，我的屁眼！

[mʌst; məst][ai] [tɜ:n] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][maɪ] [bæk] ! " [sed] ['flaɪəweɪ] , [bɪ'wɪldəd] .

Must	I	turn	my	face	to	my	back	!	"	said	Flyaway	,	bewildered	.
必须	我	转动	我的	脸	到	我的	后退	!	"	说	飞散	,	困惑	.

“我难道要背对着他们吗！”飞飞困惑地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	No	,	no	;	look	at	this	picture	on	the	wall	.
"	不	,	不	;	看	在	这	图片	在	这	墙	.

“不，不；看看墙上的这幅画。”

[siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

See	what	it	is	,	so	you	can	tell	your	mother	.	"
看	什么	它	是	,	所以	你	能	告诉	你的	母亲	.	"

看看是什么，这样你就可以告诉你妈妈了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns]

"	It's	a	bridge	,	and	a	man	,	and	a	fish	,	"	said	Flyaway	,	flashing	a	glance
"	它是	一个	桥	,	和	一个	男人	,	和	一个	鱼	,	"	说	飞散	,	闪烁	一个	瞥一眼

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

at	it	.	[	146	]
在	它	.	[	-	]

“它既是一座桥，又是一个人，又是一条鱼，”飞飞说着，瞥了一眼它。[146]

" [ðeə(r)] , [smuːð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .

"	There	,	smooth	your	forehead	;	now	you	will	do	.
"	那里	,	光滑的	你的	前额	;	现在	你	将要	做	.

“好了，抚平你的额头；现在你该这么做了。”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɪnt] ,

"	And	so	she	did	,	for	two	seconds	,	till	she	began	to	squint	,
"	和	所以	她	做过	,	为了	二	秒	,	直到	她	开始	到	眯	,

于是她照做了，持续了两秒钟，直到她开始眯起眼睛。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [spɔɪld] .

to	see	whether	it	was	a	fish	or	a	dog	;	and	that	picture	was	spoiled	.
到	看	无论	它	曾是	一个	鱼	或者	一个	狗	;	和	那	图片	曾是	被宠坏了	.

想看看是鱼还是狗；结果这幅画面就此毁了。

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

Next	time	she	tried	so	very	hard	to	sit	still	that	she	swayed	to	and	fro	like	a
下一个	时间	她	尝试	所以	非常	难的	到	坐	仍然	那	她	摇摆	到	和	弗	喜欢	一个

['slendə(r)] - [stemd] ['flaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

slender	-	stemmed	flower	when	the	wind	goes	over	it	.
苗条	-	茎	花	什么时候	这	风	去	超过	它	.

下次她努力想坐稳，结果却像风吹过时细茎的花朵一样摇曳不定。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [blɜːd] .

The	picture	was	blurred	.
这	图片	曾是	模糊	.

照片很模糊。

" [əʊ] , [flaɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [stɪl] , " [sed] ['pruːdi] ,

"	O	,	Fly	,	you	must	keep	your	shoulders	still	,	"	said	Prudy	,
"	哦	,	飞	,	你	必须	保持	你的	肩膀	仍然	,	"	说	普鲁迪	,

“哦，弗莱，你一定要保持肩膀不动，”普鲁迪说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] .

looking	as	anxious	as	the	old	woman	in	the	shoe	.
寻找	作为	焦虑的	作为	这	老的	女士	在	这	鞋	.

看起来和鞋子里的老妇人一样焦虑。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [wen] [aɪ][sɪt][səʊ] [stɪl] ,

"	I	didn't	never	want	to	come	here	,	"	said	the	child	;	"	when	I	sit	so	still	,
"	我	没有	绝不	想	到	来	这里	,	"	说	这	孩子	;	"	什么时候	我	坐	所以	仍然	,

“我从来不想来这里，”孩子说；“当我静静地坐着的时候，

['pruːdi] , [ˌaɪ 'tiː] - [məʊst] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [peɪn] . "

Prudy	,	it	'	most	gives	me	a	pain	.	"
普鲁迪	,	它	-	最多	给予	我	一个	疼痛	.	"

普鲁迪，这“最让我痛苦”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [sæt] [stɪl] [jet] , [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" But you haven't sat still yet , not a minute . "
" 但 你 还没有 卫星 仍然 然而 , 不是 一个 分钟 . "

“但你一刻也没停下来过。”

" [aɪ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pruːdi] , [ɔː(r)] [nɛls] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] - , " [grəʊn]
" I could , you know , Prudy , or nelse I didn't have to breeve , " groaned
" 我 可以 , 你 知道 , 普鲁迪 , 或者 内尔斯 我 没有 有 到 - , " 呻吟
['flaɪəweɪ] ,
Flyaway ,
飞散 ,

“你知道，普鲁迪，或者说，如果我不用呼吸的话，我也可以，”弗莱威呻吟道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] . [-]
lifting her eyebrows . [147]
举重 她 眉毛 . [-]

她扬起眉毛。[147]

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [spɔɪld] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Another one spoiled , " said the artist , trying to smile .
" 其他 一 被宠坏了 , " 说 这 艺术家 , 尝试 到 微笑 .

“又一个作品毁了，”艺术家说着，努力挤出一丝笑容。

" [jes] , " [sed] ['dɒti] , [huː] [felt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] .
" Yes , " said Dotty , who felt none of the care .
" 是的 , " 说 多蒂 , WHO 毛毡 没有任何 的 这 关心 .

“是的，”多蒂说道，她丝毫没有感受到任何关心。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;
" Once it was her head , and then it was her shoulders ;
" 一次 它 曾是 她 头 , 和 然后 它 曾是 她 肩膀 ;

“一开始是她的头，后来是她的肩膀；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɜːk] .
and now her eyebrows are all of a quirk .
和 现在 她 眉毛 是 全部 的 一个 怪癖 .

现在她的眉毛都歪歪扭扭的。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [felt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [wʊd] [fiːl]
" Poor little Flyaway felt as much out of place as a grape - vine would feel
" 贫穷的 小的 飞散 毛毡 作为 很多 出去 的 地方 作为 一个 葡萄 - 藤 会 感觉
,
,
,

“可怜的小飞翔感觉自己就像一株葡萄藤一样格格不入。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪn] [triː] .
if it had to make believe it was a pine tree .
如果 它 有 到 制作 相信 它 曾是 一个 松树 树 .

如果它必须假装自己是一棵松树的话。

" [wɪʃt] [aɪ'd] [sed] - [nəʊ] , - - [sted] [əʊ] - - [jes] , - " [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] ,
" Wisht I'd said ' no , ' ' stead o ' ' yes , ' " murmured she ,
" 愿望 ID 说 - 不 , - - 坚定 o - - 是的 , - " 低声说道 她 ,

“真希望我当时说的是‘不’而不是‘是’，”她喃喃自语道。

['pʌkərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
puckering her mouth to the size of a very small button - hole .
皱眉 她 嘴 到 这 尺寸 的 一个 非常 小的 按钮 - 洞 .

她撅起嘴，撅得像个很小的扣眼。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] , " [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ɑ:tɪst] , ['ɔ:lməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	This	will	never	do	,	"	said	the	patient	artist	,	almost	in	despair	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	说	这	病人	艺术家	,	几乎	在	绝望	.

“这绝对不行，”这位耐心十足的艺术家近乎绝望地说。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ʌp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

"	Hold	your	little	chin	up	,	there's	a	lady	.
"	抓住	你的	小的	下巴	向上	,	有	一个	女士	.

“抬起你的下巴，那儿有位女士。”

[doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nek] .

Don't	put	it	in	your	neck	.
不	放	它	在	你的	脖子	.

不要把它放在脖子上。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好！

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɜ:k] , [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [kraɪd] [aʊt] , —

"	But	at	the	critical	moment	there	was	a	jerk	,	and	Flyaway	cried	out	,	—
"	但	在	这	批判的	片刻	那里	曾是	一个	混蛋	,	和	飞散	哭	出去	,	—

“但在关键时刻，车子猛地一晃，飞翔者叫了一声——”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sni:z] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][kænt] [sni:z] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]

"	I've	got	a	sneeze	;	but	,	O	,	dear	,	I	can't	sneeze	it	.	"	[	148	]
"	我已经	得到	一个	喷嚏	;	但	,	哦	,	亲爱的	,	我	不能	喷嚏	它	.	"	[	-	]

“我想打喷嚏；但是，哎呀，我却打不出来。”[148]

" [waɪ] , [wɛrz] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['lɪt(ə)l] [tɒt] ?

"	Why	,	where's	that	head	of	yours	,	little	Tot	?
"	为什么	,	在哪里?	那	头	的	你的	,	小的	总计	?

“哎呀，你的脑袋呢，小家伙？”

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz][ɒn]['waɪərz] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] . "

I	declare	,	I	believe	it	goes	on	wires	,	like	a	jumping	-	jack	.	"
我	宣布	,	我	相信	它	去	在	电线	,	喜欢	一个	跳	-	杰克	.	"

我认为，它是通过电线连接的，就像跳绳一样。

" [maɪ] [hɛdz] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['mɔ:nfəli] ; " [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

"	My	head's	wrong	side	up	,	"	said	Flyaway	,	mournfully	;	"	my	mother	said	it	was	.
"	我的	头部	错误的	边	向上	,	"	说	飞散	,	悲伤地	;	"	我的	母亲	说	它	曾是	.

“我的头装反了，”飞翔悲伤地说；“我妈妈说是这样。”

" ['mɪstə(r)] . [pɒɪn'dekstə] [lɑ:ft] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Poindexter	laughed	:	it	was	impossible	to	be	vexed	with	such	a
"	先生	.	波因德克斯特	笑了	:	它	曾是	不可能的	到	是	烦恼	和	这样的	一个

['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz] ['flaɪəweɪ] .

gentle	child	as	Flyaway	.
温和的	孩子	作为	飞散	.

“波因德克斯特先生笑了：像弗莱威这样温柔的孩子，谁能让他生气呢？”

" ['riːəli] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪnd] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)]

"	Really	,	my	young	friends	,	"	said	he	,	rubbing	his	stained	fingers	through	his	hair
"	真的	,	我的	年轻的	朋友们	,	"	说	他	,	擦	他的	染色	手指	通过	他的	头发

,

,

,

“真的吗，我的年轻朋友们？”他一边说着，一边用沾满污渍的手指揉搓着头发。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	I	believe	I	shall	be	obliged	to	give	it	up	for	the	present	.
"	我	相信	我	将	是	有义务	到	给	它	向上	为了	这	展示	.

“我想我暂时不得不放弃它了。”

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də]

Have	the	child's	mother	come	with	her	to	-	morrow	,	and	we'll	do
有	这	孩子的	母亲	来	和	她	到	-	明天	,	和	出色地	做

['betə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

better	,	I	am	sure	.
更好的	,	我	是	当然	.

明天让孩子的母亲陪她一起来，我们肯定会做得更好。

" [wɪð] [ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel] ;

"	With	the	likenesses	of	the	other	girls	he	succeeded	very	well	;
"	和	这	肖像	的	这	其他	女孩们	他	成功了	非常	出色地	;

“他画的其他女孩的肖像非常成功；

[ænd; ənd]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɒti] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [ðæt]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] ,

and	Prudy	and	Dotty	were	glad	to	find	,	that	after	paying	for	theirs	,
和	普鲁迪	和	多蒂	是	高兴的	到	寻找	,	那	后	付费	为了	他们的	,

普鲁迪和多蒂很高兴地发现，在付完钱之后，

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ten] [sents] [left] .

they	each	had	ten	cents	left	.
他们	每个	有	十	分	左边	.

他们每人还剩下十美分。

" [naʊ] , [flai] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] .

"	Now	,	Fly	,	we	will	go	to	aunt	Martha's	.
"	现在	,	飞	,	我们	将要	去	到	阿姨	玛莎的	.

“现在，弗莱，我们要去玛莎阿姨家了。”

" [bʌt; bət][flai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [dɜːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	But	Fly	was	amusing	herself	by	scraping	dirt	out	of	the	cracks	of	her
"	但	飞	曾是	有趣	她自己	经过	刮擦	污垢	出去	的	这	裂缝	的	她

[buːts] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] . [-]

boots	with	a	bit	of	glass	.	[	149	]
靴子	和	一个	少量	的	玻璃	.	[	-	]

“但弗莱却在用一块玻璃刮掉靴子缝隙里的泥土，以此自娱自乐。[149]

" ['dɒti] [woʊnt][biː; bi][tuː; tə] [ɑːnt] - .

"	Dotty	won't	be	to	aunt	Marfie's	.
"	多蒂	惯于	是	到	阿姨	-	.

“多蒂不会去玛菲阿姨家。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] ['dɒti] ['ɪz(ə)nt] . "

I	don't	want	to	stay	where	Dotty	isn't	.	"
我	不	想	到	停留	在哪里	多蒂	不是	.	"

我不想待在多蒂不在的地方。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

"	But	your	mamma	will	be	there	,	you	know	;
"	但	你的	妈妈	将要	是	那里	,	你	知道	;

但是你知道，你妈妈会在那里；

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . "

and	I	told	you	what	they	are	going	to	have	for	dinner	.	"
和	我	讲述	你	什么	他们	是	去	到	有	为了	晚餐	.	"

我已经告诉过你他们晚饭要吃什么了。

" [jes] , ['sekrət(ə)ri] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

"	Yes	,	secretary	,	"	said	Flyaway	,	proud	of	her	memory	.
"	是的	,	秘书	,	"	说	飞散	,	自豪的	的	她	记忆	.

“是的，秘书，”飞翔说道，为自己的记忆力感到自豪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʊkə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

"	She	is	a	very	nice	cooker	,	but	you'll	have	hard	work	to	get	me	to	go	.
"	她	是	一个	非常	好的	炊具	,	但	你会	有	难的	工作	到	得到	我	到	去	.

“她厨艺很好，但你要想让我去她那里吃饭可不容易。”

" [ʃiː; ʃi] [drɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	She	drawled	out	the	words	languidly	,	and	seemed	on	the	point	of	going	to
"	她	拖长音	出去	这	字	懒洋洋地	,	和	似乎	在	这	观点	的	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她懒洋洋地拖长了声音说着这些话，好像快要睡着了。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] , [gˈɜːlz] , [gˈɜːlz] , " [kraɪd] ['pruːdi] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

"	O	,	girls	,	girls	,	girls	,	"	cried	Prudy	,	opening	the	door	and	looking	out	,
"	哦	,	女孩们	,	女孩们	,	女孩们	,	"	哭	普鲁迪	,	开幕	这	门	和	寻找	出去	,

“哦，女孩们，女孩们，女孩们，”普鲁迪一边喊着，一边打开门向外张望。

" ['aʊə(r)] ['wiːlbærəʊ] [ɪz] [gɒn] — [ɪts] [gɒn] ! "

"	our	wheelbarrow	is	gone	—	it's	gone	!	"
"	我们的	独轮车	是	已消失	—	它是	已消失	!	"

“我们的手推车不见了——不见了！”

" [ɪts] - ; [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [sed] ['dɒti] .

"	It's	bugglers	;	I	told	you	so	,	"	said	Dotty	.
"	它是	-	;	我	讲述	你	所以	,	"	说	多蒂	.

“是那些吹号的人；我早就告诉过你了，”多蒂说。

['mɪstə(r)] . [pɒɪn'dekstə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sitə] .

Mr	.	Poindexter	was	quite	amused	by	his	little	sitters	.
先生	.	波因德克斯特	曾是	相当	觉得好笑	经过	他的	小的	保姆	.

波因德克斯特先生被他的小保姆们逗得哈哈大笑。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɔːsɪz] . "

"	I	saw	that	you	came	in	a	coach	,	"	said	he	,	"	and	without	any	horses	.	"
"	我	锯	那	你	来了	在	一个	教练	,	"	说	他	,	"	和	没有	任何	马匹	.	"

“我看到你乘马车来的，”他说，“但是没有马。”

" ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] [mait] , " [spəʊk] [ʌp] ['dɒti] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ɔːl] [bleɪm]

"	Our	grandmother	said	we	might	,	"	spoke	up	Dotty	,	anxious	to	divert	all	blame
"	我们的	祖母	说	我们	可能	,	"	辐	向上	多蒂	,	焦虑的	到	转移	全部	责备

[frɒm; frəm] [-]

from	[	150	]
从	[	-	]

“我们奶奶说我们可能会，”多蒂插话道，急于把所有的责备都推到[150]

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她自己。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [mait] ; [bʌt; bət]['pruːdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [həʊm] .

"	She	said	we	might	;	but	Prudy	ought	to	have	gone	straight	home	.
"	她	说	我们	可能	;	但	普鲁迪	应该	到	有	已消失	直的	家	.

“她说我们或许可以；但普鲁迪应该直接回家。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

I	knew	it	all	the	time	.	"
我	知道	它	全部	这	时间	.	"

我一直都知道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['drɪvn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪn] [spɔːt] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] -

"	I	dare	say	some	one	has	driven	off	your	carriage	in	sport	,	"	said	the	kind	-
"	我	敢	说	一些	一	有	驱动	离开	你的	运输	在	运动	,	"	说	这	种类	-

[hɑːtɪd] [fə'tɒgrəfə(r)] ;

hearted	photographer	;
心地	摄影师	;

“我敢说有人故意把你的马车开走取乐，”这位心地善良的摄影师说道；

" ['nevə(r)][fɪə(r)] . "

"	never	fear	.	"
"	绝不	害怕	.	"

“不要害怕。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [red] .

"	O	,	no	,	sir	;	it	was	new	and	red	.
"	哦	,	不	,	先生	;	它	曾是	新的	和	红色的	.

“哦，不，先生；它是新的，而且是红色的。”

[fəʊks] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɔːl] [stəʊnz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Folks	wanted	it	to	haul	stones	in	,	and	that	was	why	they	took	it	,
各位	通缉	它	到	运输	石头	在	,	和	那	曾是	为什么	他们	采取	它	,

人们需要它来运石头，所以才把它搬走了。

" [sed] ['dɒti] , ['rɒθfəli] .

"	said	Dotty	,	wrathfully	.
"	说	多蒂	,	愤怒地	.

“多蒂愤怒地说。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [striːt] .

The	children	looked	up	street	and	down	street	.
这	孩子们	看起来	向上	街道	和	向下	街道	.

孩子们抬头望向街道，又低头望向街道。

[nəʊ] ['wiːlbærəʊ] [ɪn] [saɪt] .

No	wheelbarrow	in	sight	.
不	独轮车	在	视线	.

周围没有手推车。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	must	go	to	aunt	Martha's	,	and	then	come	back	and	hunt	for
"	我们	必须	去	到	阿姨	玛莎的	,	和	然后	来	后退	和	打猎	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我们必须先去玛莎阿姨家，然后再回来找它。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['dinəz] , " [ðeɪ] [sed] .

if	we	have	to	go	without	our	dinners	,	"	they	said	.
如果	我们	有	到	去	没有	我们的	晚餐	,	"	他们	说	.

“如果我们不得不挨饿的话，”他们说。

[ðeɪ] [tʊk] ['flaɪəweɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

They	took	Flyaway	between	them	,	and	marched	her	off	.
他们	采取	飞散	之间	他们	,	和	行军	她	离开	.

他们把飞翔者夹在中间，押着她离开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ræg]['beɪbi] , ['redi] [tuː; tə][drɒp] [daʊn] ['eniweə(r)] ,

She	was	almost	as	passive	as	a	rag	baby	,	ready	to	drop	down	anywhere	,
她	曾是	几乎	作为	被动的	作为	一个	抹布	婴儿	,	准备好	到	降低	向下	任何地方	,

[ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] .

and	fall	asleep	.
和	落下	睡着了	.

她几乎像个破布婴儿一样温顺，随时准备倒在地上睡着。

" - [kɔːz] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Cause	I	am	so	tired	,	"	said	she	.
"	-	原因	我	是	所以	疲劳的	,	"	说	她	.

“因为我太累了，”她说。

[ɑːnt] ['mɑːθə] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [-]

Aunt	Martha	cordially	invited	the	two	[	151	]
阿姨	玛莎	诚挚地	受邀	这	二	[	-	]

玛莎阿姨热情地邀请了两人[151]

['kʌz(ə)nz][tuː; tə][daɪn] .

cousins	to	dine	.
表兄弟姐妹	到	用餐	.

和表兄弟姐妹一起用餐。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] .

They	thanked	her	,	but	no	,	they	must	find	the	wheelbarrow	.
他们	谢谢	她	,	但	不	,	他们	必须	寻找	这	独轮车	.

他们向她道谢，但是不行，他们必须找到那辆独轮车。

" [wiː; wi] [ʃænt] [seɪ] , ['sɜːt(ə)n] ['pɒzətɪv] , [ðæt] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [spəʊz] [səʊ] ,

"	We	shan't	say	,	certain	positive	,	that	bugglers	took	it	,	but	we	s'pose	so	,
"	我们	不会	说	,	肯定	积极的	,	那	-	采取	它	,	但	我们	假设	所以	,

“我们不能肯定地说，是窃贼拿走了它，但我们猜测是这样。”

" [sed] ['dɒti] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [ə'baʊt]

"	said	Dotty	,	softening	her	judgment	,	as	she	remembered	her	mistake	about
"	说	多蒂	,	软化	她	判断	,	作为	她	记得	她	错误	关于

[ðə; ði] " [skruː] - [ʌp]['pens(ə)l] .

the	"	screw	-	up	pencil	.
这	"	拧紧	-	向上	铅笔	.

“多蒂说道，语气缓和了些，因为她想起了自己对那支“坏铅笔”的错误看法。

" [ðeɪ] [went] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	They	went	home	through	the	broiling	sun	,	but	found	no	trace	of	the
"	他们	去	家	通过	这	烤制	太阳	,	但	成立	不	痕迹	的	这

['wiːlbærəʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

“他们顶着烈日回家，却没找到手推车的踪迹。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['pruːdi] , ['leɪzɪli] ,

"	It's	a	dreadful	thing	,	"	said	Prudy	,	lazily	,
"	它是	一个	可怕	事物	,	"	说	普鲁迪	,	懒洋洋	,

“真是件可怕的事，”普鲁迪懒洋洋地说。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'weɪk] . "

"	but	I	don't	feel	as	bad	as	I	should	if	I	was	fairly	awake	.	"
"	但	我	不	感觉	作为	坏的	作为	我	应该	如果	我	曾是	相当	醒	.	"

“但如果我当时比较清醒的话，我的感觉应该会很糟糕，但我并没有那么难受。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [jɔːn] ['dɒti] ; " [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

"	Me	,	too	,	"	yawned	Dotty	;	"	I	wish	we	could	lie	down	under	the	trees	,
"	我	,	也	,	"	打哈欠	多蒂	;	"	我	希望	我们	可以	说谎	向下	在下面	这	树木	,

“我也是，”多蒂打了个哈欠说，“我真希望我们能躺在树下。”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	go	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后睡觉。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [sə'luːn] , [ɪn'heɪlɪŋ] ['iːθə(r)] ,

"	They	had	been	a	long	while	in	the	close	saloon	,	inhaling	ether	,
"	他们	有	到过	一个	长的	尽管	在	这	关闭	酒吧	,	吸入	醚	,

“他们在狭小的沙龙里待了很久，吸入乙醚，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgə(r)] .

and	this	was	the	cause	of	their	languor	.
和	这	曾是	这	原因	的	他们的	倦怠	.

这就是他们精神萎靡的原因。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] [ðeɪ] [met] ['hɒrəs] .

As	they	entered	the	yard	they	met	Horace	.
作为	他们	进入	这	院子	他们	遇见	贺拉斯	.

他们走进院子时，遇到了贺拉斯。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['dɒti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl]

"	O	,	dear	,	"	said	Dotty	,	trying	to	look	as	sorry	as	she	knew	she	ought	to	feel
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	多蒂	,	尝试	到	看	作为	对不起	作为	她	知道	她	应该	到	感觉

,

,

,

“哦，亲爱的，”多蒂说道，努力装出一副她知道自己应该感到抱歉的样子。

" [ðæt] [wiːl] — " [-]

"	that	wheel	—	"	[	152	]
"	那	车轮	—	"	[	-	]

“那个轮子——”[152]

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pruːdi] .

"	What	!	"	exclaimed	Prudy	.
"	什么	!	"	惊呼	普鲁迪	.

“什么！”普鲁迪惊呼道。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɪ'rɪŋgə] [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [stʊd] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] .

There	,	under	a	syringa	tree	in	the	garden	,	stood	the	wheelbarrow	.
那里	,	在下面	一个	丁香	树	在	这	花园	,	站立	这	独轮车	.

花园里的一棵丁香树下，停着一辆独轮车。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

The	girls	rubbed	their	eyes	,	and	wondered	if	they	were	walking	in	their	sleep	.
这	女孩们	摩擦	他们的	眼睛	,	和	想知道	如果	他们	是	步行	在	他们的	睡觉	.

女孩们揉了揉眼睛，心想自己是不是在梦游。

" [ðæt] [θɪŋ] ['trʌnd(ə)ld] [ɪt'self] [ɪn][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [sed] ['hɒrəs] , ['greɪvli] .

"	That	thing	trundled	itself	in	here	about	half	an	hour	ago	,	"	said	Horace	,	gravely	.
"	那	事物	隆隆地	本身	在	这里	关于	一半	一个	小时	前	,	"	说	贺拉斯	,	严重地	.

“那东西大约半小时前自己滚进来的，”霍勒斯严肃地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
" You may know I was surprised to look up , and see it coming without
" 你 可能 知道 我 曾是 惊讶 到 看 向上 , 和 看 它 未来 没有
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“你可能知道，我抬头看到它没有手就朝我走来时，感到非常惊讶。”

[dʒʌst] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vɪ'lɒsɪpiːd] .
just rolling along like a velocipede .
只是 滚动 沿着 喜欢 一个 脚踏车 .

就像骑着自行车一样向前滑行。

" ['dɒti] [aɪd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['wiːlbærəʊ] ['stjuːpɪdli] .
" Dotty eyed the runaway wheelbarrow stupidly .
" 多蒂 眼睛 这 逃跑 独轮车 愚蠢地 .

“多蒂傻傻地盯着那辆失控的手推车。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['flætli] .
" I don't believe it , " said she , flatly .
" 我 不 相信 它 , " 说 她 , 断然 .

“我不相信，”她断然说道。

['hɒrəs] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dɑːtiːz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]
Horace laughed ; and then the fog cleared away from Dotty's mind in a
贺拉斯 笑了 ; 和 然后 这 多雾路段 已清除 离开 从 多蒂的 头脑 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

霍勒斯笑了；然后，多蒂脑海中的迷雾瞬间消散了。

" [waɪ] , [g'ɜːlz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Why , girls , " said he ,
" 为什么 , 女孩们 , " 说 他 ,

“为什么，女孩们？”他说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [weɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ɒf] [maɪ] [wiːdz] ?
" how long did you think I could wait to haul off my weeds ?
" 如何 长的 做过 你 思考 我 可以 等待 到 运输 离开 我的 杂草 ?

“你觉得我能等多久才把杂草除掉？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː] ['aʊəz] .
You were gone two hours .
你 是 已消失 二 小时 .

你离开了两个小时。

[ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] . "
I watched you on your parade , and followed at a respectful distance . "
我 观看 你 在 你的 游行 , 和 随后 在 一个 尊重 距离 . "

我观看了你们的游行，并保持着一段恭敬的距离跟随在后。

" [ðeə(r)] , ['hɒrəs] ['klɪfəd] ! " [-]
" There , Horace Clifford ! " [153]
" 那里 , 贺拉斯 克利福德 ! " [-]

“瞧，霍勒斯·克利福德！”[153]

" [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" In order not to disturb the procession .
" 在 命令 不是 到 打扰 这 游行 .

“为了不干扰游行队伍。”

[ðen] , [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪmd] [maɪ]
Then , when I saw you going into the saloon , I went up and claimed my
然后 , 什么时候 我 锯 你 去 进入 这 酒吧 , 我 去 向上 和 声称 我的
['wi:lbærəʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

然后，当我看到你走进酒吧时，我就上前去拿了我的手推车。

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [dɪd] [ju:; jʊ] ? "
Didn't want it any longer — did you ? "
没有 想 它 任何 更长 — 做过 你 ? "

你不再想要它了——是吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['pru:di] .
" No , and never want it again , " said Prudy .
" 不 , 和 绝不 想 它 再次 , " 说 普鲁迪 .

“不，我再也不想那样了，”普鲁迪说。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hɪrz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [g'ɜ:lz] , [waɪz] [ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] [laɪk]
" By the way , here's a conundrum for you , girls , Why's a wheelbarrow like
" 经过 这 方式 , 这里是 一个 难题 为了 你 , 女孩们 , 为什么? 一个 独轮车 喜欢
[ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] ? "
a potato ? "
一个 土豆 ? "

“对了，姑娘们，我给你们出个题：为什么独轮车像土豆？”

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒti] .
" I shouldn't think it was like it at all , " answered Dotty .
" 我 不应该 思考 它 曾是 喜欢 它 在 全部 , " 回答 多蒂 .

“我根本不应该这么想，”多蒂回答道。

" [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ? "
" Where did you read that ? "
" 在哪里 做过 你 读 那 ? "

“你从哪里看到的？”

" ['dɪd(ə)nt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] .
" Didn't read it anywhere .
" 没有 读 它 任何地方 .

“我没在任何地方看到过。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [bʊks] [sɪns] [ai] [ˌʌndə'tʊk] ['gɑ:dnɪŋ] .
I've given up books since I undertook gardening .
我已经 给定 向上 图书 自从 我 承担 园艺 .

自从开始种花种草后，我就放弃了读书。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkwɜ:m] .
Never was much of a bookworm .
绝不 曾是 很多 的 一个 书呆子 .

我从来就不是个爱读书的人。

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ɜ:θ] - [wɜ:m] ; [ɑ:sk] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] [ɪf] [ai] [doʊnt] .
Make a very respectable earth - worm ; ask aunt Louise if I don't .
制作 一个 非常 可敬 地球 - 蠕虫 ; 问 阿姨 路易丝 如果 我 不 .

做一条非常体面的蚯蚓；如果我没做到，就去问路易丝阿姨。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['sli:pi] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] . [-
" The little girls entered the house , too tired and sleepy to make any reply . [154
" 这 小的 女孩们 进入 这 房子 , 也 疲劳的 和 困 到 制作 任何 回复 . [-
]
]
]

“小女孩们走进房子，又累又困，说不出任何回应。[154]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['weɪkɪŋ] .
WAKING .
醒来 .

醒来。

['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['sli:pi:ə] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
Flyaway was very much sleepier than either of her cousins ,
飞散 曾是 非常 很多 更困倦 比 任何一个 的 她 表兄弟姐妹 ,

Flyaway比她的两个表姐妹都嗜睡得多。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
and really did not know where she was , or what she was doing .
和 真的 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 , 或者 什么 她 曾是 正在做 .

她真的不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么。

['lɑni] ['ædəmz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['hɔ:rəsɪz] [eɪdʒ] , [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Lonnie Adams , a boy of Horace's age , tried to interest her .
朗尼 亚当斯 , 一个 男生 的 贺拉斯的 年龄 , 尝试 到 兴趣 她 .

与霍勒斯同龄的男孩朗尼·亚当斯试图引起她的兴趣。

[hi:; hi] [meɪd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃi:p] , [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [spu:n]
He made believe the old cat was a sheep , killed her with an iron spoon
他 制成 相信 这 老的 猫 曾是 一个 羊 , 被杀 她 和 一个 铁 勺子
,
,
,

他把老猫当成绵羊，用铁勺把它杀死了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌtn] , [ɔ:l] [wɪtʃ] ['pʊsi] [bɔ:(r)] [laɪk]
and hung her up by the hind legs for mutton , all which Pussy bore like
和 悬挂 她 向上 经过 这 后 腿 为了 羊肉 , 全部 哪个 猫 钻孔 喜欢
[ə; eɪ] [læm] ,
a lamb ,
一个 羊肉 ,

他们把她后腿吊起来做羊肉，而小猫咪像只小羊羔一样忍受了这一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
for she had been killed a great many times , and was used to it .
为了 她 有 到过 被杀 一个 伟大的 许多 时代 , 和 曾是 用过的 到 它 .

因为她已经死过很多次了，习以为常了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [pli:z] ['flaɪəweɪ] ;
But it did not please Flyaway ;
但 它 做过 不是 请 飞散 ;

但这并没有让 Flyaway 满意；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ɑ:nt] ['mɑ:rθəz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smaɪl]
neither did aunt Martha's collection of shells and pictures call forth a single smile
两者都不 做过 阿姨 玛莎的 收藏 的 贝壳 和 图片 称呼 前进 一个 单身的 微笑
.
:
.

玛莎阿姨收藏的贝壳和照片也没能博得任何人一丝微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]
There was a [155]
那里 曾是 一个 [-]

有一个[155]

['bjuːtɪf(ə)l] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
beautiful clock in the parlor , and the pendulum was in the form of a little
美丽的 钟 在 这 客厅 , 和 这 摆 曾是 在 这 形式 的 一个 小的
[bɔɪ] ['swɪŋɪŋ] ;
boy swinging ;
男生 摇摆 ;

客厅里有一座漂亮的钟，钟摆是一个荡秋千的小男孩；

[bʌt; bət] ['flaɪəweɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gæləʊz] ,
but Flyaway would not have cared if it had been a gallows ,
但 飞散 会 不是 有 关心 如果 它 有 到过 一个 绞刑架 ,

但即便那是绞刑架，Flyaway 也不会在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ded] .
and the boy hanging there dead .
和 这 男生 绞刑 那里 死的 .

男孩吊在那里已经死了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
Uncle John took her on his knee , asked her what her name was ,
叔叔 约翰 采取 她 在 他的 膝盖 , 问 她 什么 她 姓名 曾是 ,

约翰叔叔把她抱到膝上，问她叫什么名字。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] " ['dɪd(ə)nt]
where she lived , and whom she loved best ; but she only answered she " didn't
在哪里 她 居住地 , 和 谁 她 喜爱 最好的 ; 但 她 仅有的 回答 她 " 没有
[nəʊ] .
know .
知道 .

她住在哪里，她最爱谁；但她只回答说她“不知道”。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , [ɔː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
" She might have been Daniel in the lions ' den , or Joseph in the pit ,
" 她 可能 有 到过 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 , 或者 约瑟夫 在 这 坑 ,

“她可能就像身处狮子坑的但以理，或者身处深渊的约瑟。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for all the difference to her .
为了 全部 这 不同之处 到 她 .

对她来说，这完全不一样。

" [haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ! " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] .
" How very singular ! " said aunt Martha .
" 如何 非常 单数 ! " 说 阿姨 玛莎 .

“真是太特别了！”玛莎阿姨说。

" [ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] .
" I wish her mother would come .
" 我 希望 她 母亲 会 来 .

我希望她妈妈能来。

[duː; də] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːvə(r)] . "
Do feel her pulse , John , and see if it is fever . "
做 感觉 她 脉冲 , 约翰 , 和 看 如果 它 是 发烧 . "

约翰，摸摸她的脉搏，看看是不是发烧了。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hed] [drɒpt] [ɒn]
" Nothing of the kind , " said uncle John , as the little one's head dropped on
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 叔叔 约翰 , 作为 这 小的 一个人的 头 掉落 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“绝无此事，”约翰叔叔说着，小家伙的头垂在了他的肩膀上。

" [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	Overcome	by	the	heat	;	that's	all	.
"	克服	经过	这	热	;	那就是	全部	.

“只是被热浪压垮了；仅此而已。”

[aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

I'll	just	lay	her	down	on	the	sofa	.
患病的	只是	躺	她	向下	在	这	沙发	.

我这就把她放在沙发上。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld][fɑːst] [ə'sliːp] .

"	When	Mrs	.	Clifford	came	,	she	was	surprised	to	find	the	child	fast	asleep	.
"	什么时候	太太	.	克利福德	来了	,	她	曾是	惊讶	到	寻找	这	孩子	快速地	睡着了	.

“克利福德太太来的时候，惊讶地发现孩子睡得很熟。”

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	156	]
她	[	-	]

她[156]

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['weikən] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ; [səʊ] ['flaɪəweɪ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] "

would	not	have	her	wakened	for	dinner	;	so	Flyaway	missed	her	"
会	不是	有	她	醒来	为了	晚餐	;	所以	飞散	错过	她	"

['sekrət(ə)ri] .

secretary	.
秘书	.

不会叫醒她吃晚饭；所以 Flyaway 错过了她的“秘书”。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] , ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [fɪəd]

"	But	when	it	was	three	o'clock	,	and	she	still	slept	,	Mrs	.	Clifford	feared
"	但	什么时候	它	曾是	三	点钟	,	和	她	仍然	睡着了	,	太太	.	克利福德	害怕

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

something	was	wrong	,
某物	曾是	错误的	,

“但到了三点钟，她还在睡觉，克利福德太太担心出事了。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	decided	to	take	her	home	.
和	决定	到	拿	她	家	.

于是决定带她回家。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] " ['laɪtnɪŋ] ['dɒdʒə(r)] " ['hɑːnist] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Uncle	John	had	"	Lightning	Dodger	"	harnessed	,	and	brought	around	to	the
叔叔	约翰	有	"	闪电	孱	"	已掌握	,	和	带来	大约	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

约翰叔叔给“闪电躲避者”套上了缰绳，然后把它牵到门口。

" [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] .

"	Wake	up	,	little	daughter	,	"	said	Mrs	.	Clifford	;	"	we	are	going	home	now	.
"	唤醒	向上	,	小的	女儿	,	"	说	太太	.	克利福德	;	"	我们	是	去	家	现在	.

“醒醒，小女儿，”克利福德太太说，“我们现在要回家了。”

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veɪkəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [drentʃt] ['vaiəlits] .

"	Flyaway	looked	around	vacantly	,	her	eyes	as	heavy	as	drenched	violets	.
"	飞散	看起来	大约	空洞地	,	她	眼睛	作为	重的	作为	湿透了	紫罗兰	.

“飞翔的眼神空洞地环顾四周，她的眼睛像被浸透的紫罗兰一样沉重。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ;

"	You	must	come	again	,	and	stay	longer	,	"	said	aunt	Martha	;
"	你	必须	来	再次	,	和	停留	更长	,	"	说	阿姨	玛莎	;

“你一定要再来，而且要多待一段时间，”玛莎阿姨说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [pə'laɪt] [nɒt][tuː; tə][let]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæv; həv][ðeə(r)] ['dinəz] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	it	is	hardly	polite	not	to	let	little	girls	have	their	dinners	—	do	you	think	it
"	它	是	几乎	有礼貌的	不是	到	让	小的	女孩们	有	他们的	晚餐	—	做	你	思考	它

[ɪz] ? "

is	?	"
是	?	"

“不让小女孩吃晚饭，这很不礼貌——你觉得呢？”

" [jes] - [em] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['feɪntli] .

"	Yes	'	m	,	"	replied	Flyaway	,	faintly	.
"	是的	-	米	,	"	回复	飞散	,	淡淡的	.

“是的，女士，”飞翔者虚弱地回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] ['eni] [wʌn] [sed] ;

She	did	not	understand	a	word	any	one	said	;
她	做过	不是	理解	一个	单词	任何	一	说	;

她一句也没听懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] .

it	all	sounded	as	indistinct	as	the	roaring	of	a	sea	-	shell	.
它	全部	听起来	作为	模糊	作为	这	咆哮	的	一个	海	-	壳	.

这一切听起来都像海螺的咆哮声一样模糊不清。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [-]

By	the	time	she	was	lifted	into	her	mother's	arms	in	the	carriage	,	she	[	157	]
经过	这	时间	她	曾是	抬起	进入	她	母亲的	武器	在	这	运输	,	她	[	-	]

当她被抱到母亲的怀里，放在马车上时，她[157]

[wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ə'gen] .

was	nodding	again	.
曾是	点头	再次	.

他又点了点头。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [spəʊk] , [bʌt; bət] , ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [went] [ɒn]

When	they	reached	home	she	scarcely	spoke	,	but	,	dropping	upon	the	sofa	,	went	on
什么时候	他们	达到	家	她	几乎	辐	,	但	,	下降	之上	这	沙发	,	去	在

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

with	her	dreams	.
和	她	梦境	.

回到家后，她几乎没说话，只是瘫倒在沙发上，继续做着她的梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪəweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

It	was	odd	for	Flyaway	to	take	a	nap	in	the	daytime	,
它	曾是	奇怪的	为了	飞散	到	拿	一个	午睡	在	这	白天	,

Flyaway白天打盹儿这件事本身就很奇怪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][æz; əz] [ðɪs] !

and	such	a	long	one	as	this	!
和	这样的	一个	长的	一	作为	这	!

而且这么长！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

"	It	must	be	a	very	warm	day	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,
"	它	必须	是	一个	非常	温暖的	天	,	"	说	太太	.	帕林	,

“今天一定很热，”帕林太太说。

" [fɔː(r); fə(r)]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɒti] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [tuː] . "

"	for	Prudy	and	Dotty	have	been	asleep	too	.	"
"	为了	普鲁迪	和	多蒂	有	到过	睡着了	也	.	"

“因为普鲁迪和多蒂也睡着了。”

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [səʊld][ðə; ði][rægz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ; " [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk]
" Where did they go after they sold the rags ? " asked Mrs . Clifford ; " they all look
" 在哪里 做过 他们 去 后 他们 卖 这 破布 ? " 问 太太 . 克利福德 ; " 他们 全部 看
[peɪl] . "
pale . "
苍白 . "

“他们卖掉破布之后去了哪里？”克利福德太太问道，“他们脸色都苍白。”

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [sə'luːn] .
" To a photograph saloon .
" 到 一个 照片 酒吧 .

去照相馆。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɪn] - [taɪps] [ðeɪ] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] , [prə'djuːsɪŋ]
Here are the tin - types they brought home to me , " replied grandma , producing
这里 是 这 锡 - 类型 他们 带来 家 到 我 , " 回复 奶奶 , 生产
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
them from her pocket ,
他们 从 她 口袋 ,

“这是他们带回家给我的锡版照片，”奶奶说着，从口袋里掏出照片来。

[wɪð] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] .
with a gratified smile .
和 一个 满意 微笑 .

脸上带着满意的笑容。

" ['veri] [gʊd] , ['mʌðə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Very good , mother — don't you think so ?
" 非常 好的 , 母亲 — 不 你 思考 所以 ?

“很好，妈妈——您不觉得吗？”

[ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['truːθfl] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['keɪti] ;
I would be glad to have as truthful a likeness of our little Katie ;
我 会 是 高兴的 到 有 作为 真实 一个 相似 的 我们的 小的 凯蒂 ;

我非常希望能得到一张尽可能逼真地描绘我们小凯蒂的画像；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'sliːp] .
but she must be taken asleep .
但 她 必须 是 已采取 睡着了 .

但必须让她睡着后才能带走她。

[ai]['wʌndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
I wonder , by the way , if there wasn't something in the air of the [158]
我 想知道 , 经过 这 方式 , 如果 那里 不是 某物 在 这 空气 的 这 [-]

顺便问一下，是不是空气中弥漫着某种[158]

[sə'luːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][səʊ]['læŋgwɪd] ? "
saloon which made the children all so languid ? "
酒吧 哪个 制成 这 孩子们 全部 所以 慵懒的 ? "

是哪家酒吧让孩子们都变得如此慵懒?

" [waɪ] , [jes] , ['mærɪə] ; ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːθə(r)] .
" Why , yes , Maria ; very likely it was the ether .
" 为什么 , 是的 , 玛丽亚 ; 非常 可能 它 曾是 这 醚 .

“是的，玛丽亚；很可能是乙醚。”

[naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['iːθə(r)] . "
Now you speak of it , I am confident it must have been the ether . "
现在 你 说话 的 它 , 我 是 自信的 它 必须 有 到过 这 醚 . "

你这么一说，我确信那一定是乙醚。

" [aɪ] [njuː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ;

"	I	knew	just	such	an	instance	before	,	"	said	Mrs	.	Clifford	;
"	我	知道	只是	这样的	一个	实例	前	,	"	说	太太	.	克利福德	;

“我以前就遇到过这样的例子，”克利福德夫人说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	and	that	is	why	I	happened	to	think	of	it	now	.
"	和	那	是	为什么	我	发生	到	思考	的	它	现在	.

“这就是我碰巧现在想到这件事的原因。”

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['flaɪəweɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

"	About	four	o'clock	Flyaway	came	to	her	senses	.
"	关于	四	点钟	飞散	来了	到	她	感官	.

“大约四点钟，飞翔号恢复了意识。”

" [wɛrz] [ðə; ði] [wiːlbɛrəl] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Where's	the	wheelbarrel	?	"	said	she	,	rubbing	her	eyes	.
"	在哪里?	这	独轮车	?	"	说	她	,	擦	她	眼睛	.

“独轮车在哪儿？”她揉着眼睛问道。

" [əʊ] , ['hɒrəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒti] .

"	O	,	Horace	came	and	took	it	,	"	said	Dotty	.
"	哦	,	贺拉斯	来了	和	采取	它	,	"	说	多蒂	.

“哦，霍勒斯来把它拿走了，”多蒂说。

" ['hæznt] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [deɪ] ! "

"	Hasn't	this	been	the	queerest	day	!	"
"	还没有	这	到过	这	最酷儿的	天	!	"

“今天真是最奇怪的一天啊！”

" [juː; jʊ] [sed] [juːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɑːnt] - ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	You	said	you's	goin	'	to	take	me	to	aunt	Marfie's	;	why	didn't	you	?	"
"	你	说	你的	去	-	到	拿	我	到	阿姨	-	;	为什么	没有	你	?	"

“你说过要带我去玛菲阿姨家，为什么没去？”

" [əʊ] , [wiː; wi][dɪd] ; [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	O	,	we	did	;	we	took	you	,	you	know	.	"
"	哦	,	我们	做过	;	我们	采取	你	,	你	知道	.	"

“哦，我们确实带走了你，你知道的。”

" ['dɒti] - , [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [jʊd] [meɪk] ['eni] [bɪ'liːv] . " [-]

"	Dotty	Dimpul	,	I	shouldn't	think	you'd	make	any	believe	.	"	[	159	]
"	多蒂	-	,	我	不应该	思考	你会	制作	任何	相信	.	"	[	-	]

“多蒂·迪姆普尔，我觉得你骗不了任何人。”[159]

" [aɪm] [nɒt] - ['meɪkɪŋ] ['eni] [bɪ'liːv] - — [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['pruːdi] ? "

"	I'm	not	'	making	any	believe	'	—	am	I	,	Prudy	?	"
"	我是	不是	-	制作	任何	相信	-	—	是	我	,	普鲁迪	?	"

“我可没‘装模作样’——对吧，普鲁迪？”

" [nəʊ] , [flaɪ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

"	No	,	Fly	,	she	isn't	.
"	不	,	飞	,	她	不是	.

“不，Fly，她不是。”

[wiː; wi] ['pʊld] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , — [doʊnt][juː; jʊ]

We	pulled	you	along	,	—	don't	you
我们	拉	你	沿着	,	—	不	你

我们把你拉了过来，——不是吗?

[rɪ'membə(r)] ? — [ænd; ənd][juː; jʊ] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] . - "

remember	?	—	and	you	hung	back	,	and	said	,	'	I	am	so	tired	.	'	"
记住	?	—	和	你	悬挂	后退	,	和	说	,	-	我	是	所以	疲劳的	.	-	"

你还记得吗？——然后你退到一边，说：“我太累了。”

" [ai][doʊnt] - ['membə(r)] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .

"	I	don't	-	member	,	"	said	Flyaway	,	slowly	and	sadly	.
"	我	不	-	成员	,	"	说	飞散	,	缓慢地	和	令人遗憾的是	.

“我不记得了，”飞翔慢慢地、悲伤地说。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [jʊd] [meɪk] ['eni] [bɪ'liːv] , ['pruːdi] . "

"	I	shouldn't	think	you'd	make	any	believe	,	Prudy	.	"
"	我	不应该	思考	你会	制作	任何	相信	,	普鲁迪	.	"

“我觉得你骗不了任何人，普鲁迪。”

" [wiːl; wil][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ðen] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

"	We'll	ask	your	mamma	,	then	;	she	tells	the	truth	.
"	出色地	问	你的	妈妈	,	然后	;	她	讲述	这	真相	.

“那我们就问问你妈妈吧；她说的都是实话。”

[ɑːnt] - ['riːə] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [teɪk] ['flaɪəweɪ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

Aunt	-	Riah	,	didn't	we	take	Flyaway	to	aunt	Martha's	this	morning	,	and	didn't
阿姨	-	里亚	,	没有	我们	拿	飞散	到	阿姨	玛莎的	这	早晨	,	和	没有

[juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] ? "

you	go	there	too	?	"
你	去	那里	也	?	"

莉娅阿姨，我们今天早上不是带弗莱威去玛莎阿姨家了吗？你也去了那里吧？

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] , — [wɒz; wəz]

"	Certainly	,	"	said	Mrs	.	Clifford	;	"	but	it	wasn't	much	of	a	visit	,	—	was
"	当然	,	"	说	太太	.	克利福德	;	"	但	它	不是	很多	的	一个	访问	,	—	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“当然，”克利福德太太说，“但这算不上是一次像样的拜访，不是吗？”

['dɑːlɪŋ] ! — [wen] [juː; jʊ] [slept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

darling	!	—	when	you	slept	most	of	the	time	,	and	didn't	have	a	mouthful
亲爱的	!	—	什么时候	你	睡着了	最多	的	这	时间	,	和	没有	有	一个	一口气

[ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ?

of	dinner	?
的	晚餐	?

亲爱的！——你大部分时间都在睡觉，晚饭都没吃一口吗？

" ['flaɪəweɪ] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Flyaway	sighed	heavily	,	and	looked	at	her	mother	.
"	飞散	叹了口气	重度	,	和	看起来	在	她	母亲	.

“飞翔重重地叹了口气，看向她的母亲。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] ! "

"	O	,	mamma	!	mamma	!	"
"	哦	,	妈妈	!	妈妈	!	"

“哦，妈妈！妈妈！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? "

"	What	is	it	,	dear	?	"
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"

“什么事，亲爱的？”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sɒrəʊfəli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] ? " [-

"	O	,	mamma	,	"	repeated	she	,	sorrowfully	,	"	why	did	you	say	those	words	?	"	[	160
"	哦	,	妈妈	,	"	重复	她	,	悲伤地	,	"	为什么	做过	你	说	那些	字	?	"	[	-

]

]

“哦，妈妈，”她悲伤地重复道，“你为什么要说那些话呢？”[160]

" [wɒt] [wɜːdz] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" What words , darling ? "
" 什么 字 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你想说什么？”

" [ðəʊz] ['nɔːti] , ['nɔːti] [wɜːdz] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" Those naughty , naughty words , mamma .
" 那些 淘气 , 淘气 字 , 妈妈 .

“妈妈，那些不雅的话。”

" - ['dʒent(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] .
" Flyaway's gentle eyes were afloat .
" - 温和的 眼睛 是 漂浮 .

“飞翔的温柔眼神仿佛漂浮在空中。”

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [nelt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɪfərdz] [tʃeə(r)] ,
She crossed the room , and knelt by Mrs . Clifford's chair ,
她 交叉 这 房间 , 和 跪下 经过 太太 . 克利福德的 椅子 ,

她穿过房间，跪在克利福德太太的椅子旁。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
looking up at her with an expression of anguish .
寻找 向上 在 她 和 一个 表达 的 痛苦 .

他抬头望着她，脸上带着痛苦的表情。

" [ðæt] [mæn] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , [ðæt] [preɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] ,
" That man , he wasn't in the lions ' den , that prayed so long and so loud ,
" 那 男人 , 他 不是 在 这 狮子 - 丹 , 那 祈祷 所以 长的 和 所以 大声 ,
['mæmə; mə'mɑː] . "
mamma . "
妈妈 . "

“妈妈，那个人，他可没身处险境，没能长时间、大声地祈祷。”

" [wel] , [dɪə(r)] . "
" Well , dear . "
" 出色地 , 亲爱的 . "

“嗯，亲爱的。”

" [hiː; hi] [tɛld] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
" He telled a wrong story to me , mamma . "
" 他 告诉 一个 错误的 故事 到 我 , 妈妈 . "

“妈妈，他跟我讲了个错误的故事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第5/6页

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['kætʃɪŋ] ['flaɪəweɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" My darling baby , " said Mrs . Clifford , catching Flyaway in her arms ,
" 我的 亲爱的 婴儿 , " 说 太太 . 克利福德 , 捕捉 飞散 在 她 武器 ,

“我的宝贝，”克利福德太太说着，把弗莱威抱在怀里。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
" do you think your own dear mother is telling you a wrong story this minute ?
" 做 你 思考 你的 自己的 亲爱的 母亲 是 讲述 你 一个 错误的 故事 这 分钟 ?
"
"
"

你觉得你亲爱的母亲此刻正在跟你讲一个错误的故事吗?

" - [kɔːz] , - [kɔːz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] - ! "
" ' Cause , ' cause , mamma , I didn't go to aunt Marfie's ! "
" - 原因 , - 原因 , 妈妈 , 我 没有 去 到 阿姨 - ! "

“因为，因为，妈妈，我没去玛菲阿姨家！”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] ['preʃəs] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .
" Yes , you did , my precious daughter ; but you were asleep and dreaming .
" 是的 , 你 做过 , 我的 宝贵的 女儿 ; 但 你 是 睡着了 和 做梦 .

“是的，我的宝贝女儿，你做了梦；但你当时睡着了。”

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We brought you home in the carriage , and you didn't know it .
我们 带来 你 家 在 这 运输 , 和 你 没有 知道 它 .

我们用马车把你带回家，而你却毫不知情。

[kænt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [səʊ] ? " [-]
Can't you believe it because I say so ? " [161]
不能 你 相信 它 因为 我 说 所以 ? " [-]

难道我不相信吗？[161]

['flaɪəweɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['klɪfərdz] [ɑːm] ,
Flyaway made no reply except to curl her head under Mrs . Clifford's arm ,
飞散 制成 不 回复 除了 到 卷曲 她 头 在下面 太太 . 克利福德的 手臂 ,

Flyaway没有回答，只是把头蜷缩在克利福德太太的胳膊下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪn] ['ʌndə(r)][ɪts] ['mʌðərz] [wɪŋ] .
like a frightened chicken under its mother's wing .
喜欢 一个 害怕 鸡 在下面 它是 母亲的 翼 .

就像受惊的小鸡躲在妈妈的翅膀下一样。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [lʊkt] ['trʌbld] .
Mrs . Clifford looked troubled .
太太 . 克利福德 看起来 麻烦 .

克利福德太太看起来很忧虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
She was afraid the little one could not be made to understand it .
她 曾是 害怕的 这 小的 一 可以 不是 是 制成 到 理解 它 .

她担心孩子听不懂。

['hɒrəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
Horace came to her aid .
贺拉斯 来了 到 她 援助 .

霍勒斯出手相助。

" [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['brʌðə(r)] [tɔːk] .
" Hold up your head , little Topknot , and hear brother talk .
" 抓住 向上 你的 头 , 小的 发髻 , 和 听到 兄弟 讲话 .

“抬起头来，小蓬头，听哥哥说话。”

[wʌns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['trævld] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]
Once there were three little girls , and they all travelled round with a
一次 那里 是 三 小的 女孩们 , 和 他们 全部 旅行 圆形的 和 一个
['wiːlbærəʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

从前有三个小女孩，她们都推着独轮车四处旅行。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] . "
By and by they came to a man's house on wheels . "
经过 和 经过 他们 来了 到 一个 男人的 房子 在 车轮 . "

他们很快就来到了一辆轮式房车前。

" [jes] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ; " [aɪ] - ['membə(r)] . "
" Yes , " said Flyaway , starting up ; " I ' member . "
" 是的 , " 说 飞散 , 开始 向上 ; " 我 - 成员 . "

“是的，”飞翔者说着，发动了发动机；“我记得。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiː] [gɜːl] , [wɪð] [dʌvz] [aɪz] — "
" And the wee girl , with dove's eyes — "
" 和 这 哇 女孩 , 和 鸽子的 眼睛 — "

“还有那个小女孩，有着鸽子一样的眼睛——”

" [əʊ] , [əʊ] , [ðæts] [ˌem 'iː] ! "
" O , O , that's me ! "
" 哦 , 哦 , 那就是 我 ! "

“哦，哦，那是我！”

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['pɪktʃə(r)] . "
" She couldn't keep still , and couldn't get any picture . "
" 她 不能 保持 仍然 , 和 不能 得到 任何 图片 . "

“她一刻也停不下来，所以一张照片都没拍到。”

" [nəʊ] , [tɪn] - - ; - [kɔːz] — - [kɔːz] — "
" No , tin - tybe ; ' cause — ' cause — "
" 不 , 锡 - - ; - 原因 — - 原因 — "

“不，锡泰贝；‘原因——‘原因——’”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [haʊs] [ðeɪ] [kept] ['briːðɪŋ] [
" And all the while there was something in the man's house they kept breathing [
" 和 全部 这 尽管 那里 曾是 某物 在 这 男人的 房子 他们 保留 呼吸 [
-]
162]
-]

“而与此同时，那人家里还有一些东西，他们一直在呼吸[162]

['ɪntuː] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['sliːpi] . "
into their noses , and it made them grow sleepy . "
进入 他们的 鼻子 , 和 它 制成 他们 生长 困 . "

滴入他们的鼻腔，让他们昏昏欲睡。

" [dʒʌst] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['flaɪəweɪ] , ['snɪfɪŋ] .
" Just so ? " asked Flyaway , sniffing .
" 只是 所以 ? " 问 飞散 , 嗅闻 .

“真是这样吗？”飞翔吸了吸鼻子问道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] [dʌvz] [aɪz] [wɒz; wəz][æz; əz]['stju:pɪd][æz; əz] [ðæt]
and by and by the little one with dove's eyes was as stupid as that
和 经过 和 经过 这 小的 一 和 鸽子的 眼睛 曾是 作为 愚蠢的 作为 那
['wʊmən] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɪg] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] . "
woman you saw lying down in the street with the pig looking at her . "
女士 你 锯 说谎 向下 在 这 街道 和 这 猪 寻找 在 她 . "

渐渐地，那个长着鸽子般眼睛的小女孩变得像你看到的那个躺在街上，被猪盯着看的女人一样愚蠢了。

" [ˌem 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[wɒz; wəz][aɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'dju:d] [təʊn] .
Was I a drunken ? " said Flyaway , in a subdued tone .
曾是 我 一个 醉 ? " 说 飞散 , 在 一个 低沉的 语气 .

“我当时喝醉了吗？”飞翔低声问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [pʊt][ɪn] ['dɒti] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['wɪski] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ;
" O , no , " put in Dotty ; " it wasn't whiskey , it was either ;
" 哦 , 不 , " 放 在 多蒂 ; " 它 不是 威士忌酒 , 它 曾是 任何一个 ;

“哦，不，”多蒂插嘴道；“那不是威士忌，也不是其他什么；

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] , [flaɪ] ['klɪfəd] .
and I didn't know much more than you did , Fly Clifford .
和 我 没有 知道 很多 更多的 比 你 做过 , 飞 克利福德 .

我懂得并不比你多多少，弗莱·克利福德。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , ['pru:di] ; [aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
That was why I lost your money , Prudy ; I just about know it was .
那 曾是 为什么 我 丢失的 你的 钱 , 普鲁迪 ; 我 只是 关于 知道 它 曾是 .

这就是我弄丢你钱的原因，普鲁迪；我几乎可以肯定就是这个原因。

" ['flaɪəweɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Flyaway began to understand .
" 飞散 开始 到 理解 .

“飞翔者开始明白了。”

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
The look of fear and distrust went out of her eyes ,
这 看 的 害怕 和 怀疑 去 出去 的 她 眼睛 ,

她眼中的恐惧和不信任消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen]
and she threw her arms round her mother's neck , kissing her again
和 她 扔 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 , 接吻 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

她一把搂住母亲的脖子，一遍又一遍地亲吻她。

" - [hæps][ai][dɪd][gəʊ][tu:; tə] [ɑ:nt] - , ['mæmə; mə'mɑ:] ; - [hæps][ai][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ! " [-]
" ' Haps I did go to aunt Marfie's , mamma ; ' haps I was asleep ! " [163]
" - 发生 我 做过 去 到 阿姨 - , 妈妈 ; - 发生 我 曾是 睡着了 ! " [-]

“妈妈，也许我去过玛菲阿姨家；也许我睡着了！”[163]

" [ðæts] [raɪt] , [mɪs] ['tɒpnɒt] , " [kraɪd] ['hɒrəs] ; " [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] - ['kæri] [juː; jʊ] ['pɪkəbæk]
" That's right , Miss Topknot , " cried Horace ; " now your brother'll carry you pickaback
" 那就是 正确的 , 错过 发髻 , " 哭 贺拉斯 ; " 现在 你的 - 携带 你 回弹
.
:
.

“没错，顶髻小姐，”霍拉斯喊道；“现在你哥哥会背着你走。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" A little while afterward Mrs . Clifford began a letter to her husband .
" 一个 小的 尽管 之后 太太 . 克利福德 开始 一个 信 到 她 丈夫 .

不久之后，克利福德太太开始给丈夫写信。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [pə'pɑː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] . "
" I am going to tell papa about his little girl — that she is very well . "
" 我 是 去 到 告诉 爸爸 关于 他的 小的 女孩 — 那 她 是 非常 出色地 . "

“我要告诉爸爸他的小女儿一切都好。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['lɑːfɪŋ] ; " [pə'pɑː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" O , no , you needn't , mamma , " said Flyaway , laughing ; " papa knows it .
" 哦 , 不 , 你 不必 , 妈妈 , " 说 飞散 , 笑 ; " 爸爸 知道 它 .

“哦，不，妈妈，你不必了，”飞飞笑着说；“爸爸知道。”

[ai][wɒz; wəz] [wel] [æt; ət] [həʊm] . "
I was well at home . "
我 曾是 出色地 在 家 . "

我在家一切都很好。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] , [ðen] ?
" What shall I tell him , then ?
" 什么 将 我 告诉 他 , 然后 ?

那我该怎么告诉他呢?

" ['flaɪəweɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Flyaway thought a moment .
" 飞散 想法 一个 片刻 .

“飞翔者沉思片刻。”

" [tel] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks] ['dʌznt] [tel] [laɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɜːnɪstli] ;
" Tell him all the folks doesn't tell lies , " said she , earnestly ;
" 告诉 他 全部 这 各位 不 告诉 谎言 , " 说 她 , 切实 ;

“告诉他，并非所有人都会说谎，”她认真地说；

" ['əʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːti] [fəʊks] [telz] [laɪz] .
" only but the naughty folks tells lies .
" 仅有的 但 这 淘气 各位 讲述 谎言 .

“只是，那些淘气的人会说谎。”

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ; [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
" So that was settled ; and Flyaway decided to write off the whole story ,
" 所以 那 曾是 定居 ; 和 飞散 决定 到 写 离开 这 所有的 故事 ,

“事情就此告一段落；Flyaway决定放弃追究此事。”

[ænd; ənd][send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['zigzæg] , [kɜːrvz] ,
and send to her father — a mixture of little sharp zigzags , curves ,
和 发送 到 她 父亲 — 一个 混合物 的 小的 锋利的 之字形 , 曲线 ,
[ænd; ənd][dɑːts] .
and dots .
和 点 .

并寄给她父亲——上面画着一些尖锐的小锯齿、曲线和点。

[wen] ['hɒrəs] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ðiːz] [ment] , [ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] [-]

When	Horace	asked	her	what	these	meant	,	she	said	"	she	[	164	]
什么时候	贺拉斯	问	她	什么	这些	意思是	,	她	说	"	她	[	-	]

当贺拉斯问她这些是什么意思时，她说“她[164]

['kʊd(ə)nt] - ['membə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət][pə'pɑ:] [wʊd] [nəʊ] .

couldn't	'	member	now	;	but	papa	would	know	.
不能	-	成员	现在	;	但	爸爸	会	知道	.

现在记不起来了；但爸爸肯定知道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['trʌbld] ['grænmɑ:] ['pɑ:rlɪn] ['sʌmwɒt] .

"	There	was	another	matter	which	troubled	grandma	Parlin	somewhat	.
"	那里	曾是	其他	事情	哪个	麻烦	奶奶	帕林	有些	.

“还有另一件事让帕林奶奶有些烦恼。”

['dɒti] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [tu:] [ten] - [sent] ['pi:sɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Dotty	had	gone	to	the	store	,	after	dinner	,	with	two	ten	-	cent	pieces	in	her
多蒂	有	已消失	到	这	店铺	,	后	晚餐	,	和	二	十	-	中心	件	在	她

[pɔ:t] - [mɔ'neɪ] .

porte	-	monnaie	.
门	-	货币	.

多蒂晚饭后去了商店，她的钱包里只有两枚十美分的硬币。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [sʌm; səm]['dʒu:dʒu:b] [peɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hæd; həd]

She	had	bought	for	herself	some	jujube	paste	,	but	in	returning	had
她	有	买	为了	她自己	一些	枣	粘贴	,	但	在	返回	有

[lɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [daɪm] .

lost	the	other	dime	.
丢失的	这	其他	一角硬币	.

她给自己买了些枣膏，但在退货时又丢了剩下的10美分。

" ['grænmɑ:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][feə(r)] ? " [sed] ['pru:di] .

"	Grandma	,	do	you	think	that	is	fair	?	"	said	Prudy	.
"	奶奶	,	做	你	思考	那	是	公平的	?	"	说	普鲁迪	.

“奶奶，您觉得这样公平吗？”普鲁迪问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][æt; ət][ɔ:l] ; ['əʊnli] [lɑ:fs] .

"	She	has	lost	my	money	,	but	she	doesn't	care	at	all	;	only	laughs	.
"	她	有	丢失的	我的	钱	,	但	她	不	关心	在	全部	;	仅有的	笑声	.

“她弄丢了我的钱，但她一点也不在意，只会哈哈大笑。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][wɪð] [sʌm; səm][mɔ:(r)][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]

I	was	going	to	put	it	with	some	more	I	had	,	and	buy	mother	a
我	曾是	去	到	放	它	和	一些	更多的	我	有	,	和	买	母亲	一个

['kɒlə(r)] . "

collar	.	"
衣领	.	"

我本来打算把它和我手头的其他东西一起，给妈妈买个项圈。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑ:] .

"	No	,	it	is	not	right	,	"	replied	grandma	.
"	不	,	它	是	不是	正确的	,	"	回复	奶奶	.

“不，这样做不对，”奶奶回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	I	will	talk	with	her	,
"	我	将要	讲话	和	她	,

我会和她谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [hɜ:z] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

and	try	to	make	her	willing	to	give	you	some	of	hers	in	return	.
和	尝试	到	制作	她	愿意的	到	给	你	一些	的	她的	在	返回	.

并设法让她愿意给你一些她的东西作为回报。

" [ɑː] , ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] ,
" Ah , grandma Parlin ,
" 啊 , 奶奶 帕林 ,

“啊，帕林奶奶，

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
you little knew what you were undertaking when you called Dotty Dimple into the
你 小的 知道 什么 你 是 承诺 什么时候 你 称为 多蒂 酒窝 进入 这
[bæk] ['pɑːlə(r)] [-]
back parlor [165]
后退 客厅 [-]

你当时并不知道你正在做什么，就把多蒂·丁普尔叫到了后面的客厅[165]

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] !
and began to talk about that money !
和 开始 到 讲话 关于 那 钱 !

然后就开始谈论那笔钱了！

['tʃɪldrənz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
Children's minds are strange things .
孩子们的 思想 是 奇怪的 事物 .

孩子的心思真是奇妙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['bɔtlz] [wɪð] ['veri] [smɔːl] [neks] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][pɔː(r)][ɪn][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
They are like bottles with very small necks ; and when you pour in an idea ,
他们 是 喜欢 瓶子 和 非常 小的 脖子 ; 和 什么时候 你 倒 在 一个 主意 ,

它们就像瓶颈很细的瓶子；当你把一个想法倒入其中时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pɔː(r)] ['veri] ['sləʊli] , [ə; eɪ][drɒp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌnz] ['əʊvə(r)] .
you must pour very slowly , a drop at a time , or it all runs over .
你 必须 倒 非常 缓慢地 , 一个 降低 在 一个 时间 , 或者 它 全部 跑步 超过 .

你必须非常缓慢地倒入，一滴一滴地倒，否则就会全部流出来。

['dɒti] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['flaɪəweɪ] .
Dotty did not know much more about money than Flyaway .
多蒂 做过 不是 知道 很多 更多的 关于 钱 比 飞散 .

多蒂对金钱的了解并不比弗莱威多多少。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
" My child , " said her grandmother , " it seems you have lost something which
" 我的 孩子 , " 说 她 祖母 , " 它 似乎 你 有 丢失的 某物 哪个
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['pruːdi] .
belonged to Prudy .
属于 到 普鲁迪 .

“我的孩子，”她的祖母说，“你好像弄丢了属于普鲁迪的东西。”

" ['dɒti] [lʊkt] [ʌp] ['keələsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
" Dotty looked up carelessly from the picture of a rose she held in her hand
" 多蒂 看起来 向上 粗心大意 从 这 图片 的 一个 玫瑰 她 握住 在 她 手
,
,
,

多蒂漫不经心地从手中拿着的玫瑰照片上抬起头来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [wɪð] ['jeləʊ] [peɪnt] .
which she meant to adorn with yellow paint .
哪个 她 意思是 到 装饰 和 黄色的 画 .

她原本打算用黄色油漆来装饰它。

" [əʊ] , [jes] - [em] ; [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mʌni] . "

"	O	,	yes	'	m	;	you	mean	that	money	.	"
"	哦	,	是的	-	米	;	你	意思是	那	钱	.	"

“哦，是的，女士；您是指那笔钱。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ['dɒti] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ,

"	There	are	several	things	you	don't	know	,	Dotty	;	and	one	is	,
"	那里	是	一些	事物	你	不	知道	,	多蒂	;	和	一	是	,

“多蒂，你有很多不知道的事情；其中之一就是，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [luːz] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɪŋz] . "

that	you	have	no	right	to	lose	other	people's	things	.	"
那	你	有	不	正确的	到	失去	其他	人们的	事物	.	"

你无权丢失别人的东西。

" [nəʊ] - [em] . "

"	No	'	m	.	"
"	不	-	米	.	"

“不，我。”

" [ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-]

"	The	money	you	dropped	out	of	your	[	166	]
"	这	钱	你	掉落	出去	的	你的	[	-	]

“你从你的[166]中掉落的钱

[pɔːt] - [mɔ'neɪ] , ['jestədeɪ] , [wɒz; wəz] - , [nɒt] [jɔːz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ]

porte	-	monnaie	,	yesterday	,	was	Prudy's	,	not	yours	;	and	what	are	you	going
门	-	货币	,	昨天	,	曾是	-	,	不是	你的	;	和	什么	是	你	去

[tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

to	do	about	it	?	"
到	做	关于	它	?	"

昨天的porte-monnaie是普鲁迪的，不是你的；你打算怎么办?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [maɪ] - [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	Let	me	see	;	my	mother'll	come	to	-	morrow	;	I'll	ask	her	to	give	me
"	让	我	看	;	我的	-	来	到	-	明天	;	患病的	问	她	到	给	我

[sʌm; səm][mɔː(r)] . "

some	more	.	"
一些	更多的	.	"

“让我想想；我妈妈明天就来；我再请她给我一些。”

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	But	is	that	right	?
"	但	是	那	正确的	?

但真是这样吗?

['dɒti] [lɒst] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ; [mʌst; məst] [nɒt] ['dɒti] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "

Dotty	lost	the	money	;	must	not	Dotty	be	the	one	to	give	it	back	?	"
多蒂	丢失的	这	钱	;	必须	不是	多蒂	是	这	一	到	给	它	后退	?	"

多蒂把钱弄丢了；难道不应该由多蒂来还钱吗?

" [əʊ] , ['grænmɑː] , [aɪ] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

"	O	,	grandma	,	I	can't	find	it	!
"	哦	,	奶奶	,	我	不能	寻找	它	!

“哦，奶奶，我找不到它了！”

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	wind	blew	it	away	,	or	a	horse	stepped	on	it	.
这	风	吹	它	离开	,	或者	一个	马	步	在	它	.

被风吹走了，或者被马踩到了。

[ai] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['sɜːt(ə)nli] . "

I	can't	find	it	,	certainly	.	"
我	不能	寻找	它	,	当然	.	"

我肯定找不到。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	No	;	but	you	have	money	of	your	own	.
"	不	;	但	你	有	钱	的	你的	自己的	.

“不，但你有自己的钱。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] ['pruːdi] . "

You	can	give	some	of	that	to	Prudy	.	"
你	能	给	一些	的	那	到	普鲁迪	.	"

你可以把其中一部分给普鲁迪。

" [waɪ] - [iː] ! " [məʊn] ['dɒti] .

"	Why	-	ee	!	"	moaned	Dotty	.
"	为什么	-	ee	!	"	呻吟	多蒂	.

“哎呀！”多蒂呻吟道。

" - [gɒt] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	Prudy's	got	ever	so	much	.
"	-	得到	曾经	所以	很多	.

“普鲁迪拥有太多了。”

[əʊ] , ['grænmɑː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ; [ænd; ənd] [maɪ] [bɒks] [ɪz] [səʊ] ['empti] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['dʒɪŋgl] . "

O	,	grandma	,	she	has	;	and	my	box	is	so	empty	it	can't	but	just	jingle	.	"
哦	,	奶奶	,	她	有	;	和	我的	盒子	是	所以	空的	它	不能	但	只是	铃铛	.	"

哦，奶奶，她有；我的盒子空空如也，只能叮当作响了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

"	But	,	my	dear	,	that	has	nothing	to	do	with	the	case	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	那	有	没有什么	到	做	和	这	案件	.

“但是，亲爱的，这与案件无关。”

[ɪf] ['pruːdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [-]

If	Prudy	has	a	great	deal	[	167	]
如果	普鲁迪	有	一个	伟大的	交易	[	-	]

如果普鲁迪有很多东西[167]

[ɒv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	money	,	you	have	no	right	to	lose	any	of	it	.
的	钱	,	你	有	不	正确的	到	失去	任何	的	它	.

钱财方面，你无权损失任何一部分。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ? "

Don't	you	think	you	ought	to	give	it	back	?	"
不	你	思考	你	应该	到	给	它	后退	?	"

你不觉得应该把它还回去吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['grænmɑː] — [ai] [dəʊnt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	O	,	no	,	grandma	—	I	don't	;	because	she	doesn't	need	it	!
"	哦	,	不	,	奶奶	—	我	不	;	因为	她	不	需要	它	!

“哦，不，奶奶——我没有；因为她不需要！”

[ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ten] [sents] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] ['hævnt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɪnti]

I	wish	she'd	give	me	ten	cents	,	for	I	do	need	it	;	I	haven't	but	a	tinty
我	希望	棚	给	我	十	分	,	为了	我	做	需要	它	;	我	还没有	但	一个	淡黄色

,

,

,

我希望她能给我十美分，因为我确实需要它；我只剩下一点点了。

[tɑnti] [maɪt] .
tonty **mite** **.**
托蒂 螨虫 .

疥螨。

" [hɪə(r)] ['dɒti] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" **Here** **Dotty** **threw** **herself** **on** **the** **sofa** **,** **the** **picture** **of** **despair** **.**
" 这里 多蒂 扔 她自己 在 这 沙发 , 这 图片 的 绝望 .

“多蒂颓然地扑倒在沙发上，一副绝望的模样。”

['grænmɑː] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .
Grandma **was** **perplexed** **.**
奶奶 曾是 困惑 .

奶奶感到困惑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [aɪ'diəz]['ɪntuː] [dɑːtiːz] [maɪnd] [tuː] [fɑːst] ?
Had **she** **been** **pouring** **ideas** **into** **Dotty's** **mind** **too** **fast** **?**
有 她 到过 浇注 想法 进入 多蒂的 头脑 也 快速地 ?

她是不是把太多想法灌输到多蒂的脑子里了?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [nekst] ?
What **should** **she** **say** **next** **?**
什么 应该 她 说 下一个 ?

她接下来应该说什么?

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sə'pəʊz] ['pruːdi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [wɒt] [ðen]
" **My** **dear** **little** **girl** **,** **suppose** **Prudy** **should** **lose** **some** **of** **your** **money** **—** **what** **then**
" 我的 亲爱的 小的 女孩 , 认为 普鲁迪 应该 失去 一些 的 你的 钱 — 什么 然后
? "
? **"**
? "

“我亲爱的小女儿，万一普鲁迪把你的钱弄丢了怎么办？”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['grænmɑː] .
" **I** **shouldn't** **like** **it** **at** **all** **,** **grandma** **.**
" 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , 奶奶 .

“奶奶，我根本不应该喜欢它。”

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][maɪ][bɒks] — [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Don't **let** **her** **go** **to** **my** **box** **—** **will** **you** **?** **"**
不 让 她 去 到 我的 盒子 — 将要 你 ? "

别让她去我的箱子那儿——好吗?

" ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [sed] ['grænmɑː] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] [dɑːtiːz] ['trʌbld] [feɪs] .
" **Selfish** **little** **girl** **!** **"** **said** **grandma** **,** **looking** **keenly** **at** **Dotty's** **troubled** **face** **.**
" 自私 小的 女孩 ! " 说 奶奶 , 寻找 敏锐地 在 多蒂的 麻烦 脸 .

“自私的小女孩！”奶奶说着，目光锐利地看着多蒂忧虑的脸。

" [juː; jʊ] [-]
" **You** **[** **168** **]**
" 你 [-]

你[168]

[wʊd] [ɪk'spekt] ['pruːdi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['evri] [sent] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
would **expect** **Prudy** **to** **return** **every** **cent** **,** **if** **she** **were** **in** **your** **place** **.** **"**
会 预计 普鲁迪 到 返回 每一个 中心 , 如果 她 是 在 你的 地方 . "

如果换作是你，我会希望普鲁迪把每一分钱都还给你。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ['grænmɑː] — "
" **Because** **—** **because** **—** **grandma** **—** **"**
" 因为 — 因为 — 奶奶 — "

“因为——因为——奶奶——”

" [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	Yes	;	and	when	I	explain	your	duty	to	you	,	you	don't	understand	me	.
"	是的	;	和	什么时候	我	解释	你的	责任	到	你	,	你	不	理解	我	.

“是的；当我向你解释你的职责时，你却不理解我。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['selfɪʃ] !

You	would	understand	if	you	were	not	so	selfish	!
你	会	理解	如果	你	是	不是	所以	自私	!

如果你不是那么自私，你就会明白了！

" ['dɒti] [wins] .

"	Dotty	winced	.
"	多蒂	畏缩	.

多蒂畏缩了一下。

" [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['dʒeni] [væns] .

"	Don't	come	to	me	again	,	and	complain	of	Jennie	Vance	.
"	不	来	到	我	再次	,	和	抱怨	的	珍妮	万斯	.

“别再来找我抱怨珍妮·万斯了。”

" ['dɒti] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] :

"	Dotty	could	not	meet	her	grandmother's	searching	gaze	:
"	多蒂	可以	不是	见面	她	祖母的	搜索	目光	:

“多蒂不敢直视祖母探寻的目光：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bleɪd] .

it	seemed	to	cut	into	her	heart	like	a	sharp	blade	.
它	似乎	到	切	进入	她	心	喜欢	一个	锋利的	刀刃	.

它仿佛像一把锋利的刀，深深地刺入了她的心脏。

" [ˌeɪ 'em][ai][æz; əz][bæd][æz; əz] ['dʒeni] [væns] ?

"	Am	I	as	bad	as	Jennie	Vance	?
"	是	我	作为	坏的	作为	珍妮	万斯	?

“我和珍妮·万斯一样糟糕吗？”

[jes] , [dʒʌst][ˌjuː 'es][bæd] ; [ænd; ənd] ['grænmɑː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	just	us	bad	;	and	grandma	knows	it	.
是的	,	只是	我们	坏的	;	和	奶奶	知道	它	.

是的，只有我们不好；奶奶也知道。

[bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] , [ðəʊ] ['veri] ['feɪntli] , " ['pruːdi] ['nidnt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

But	then	,	"	said	she	aloud	,	though	very	faintly	,	"	Prudy	needn't	have	put	it	in
但	然后	,	"	说	她	大声	,	尽管	非常	淡淡的	,	"	普鲁迪	不必	有	放	它	在

[maɪ] [pɔːt] - [mɔ'neɪ] ;

my	porte	-	monnaie	;
我的	门	-	货币	;

但是，"她轻声说道，“普鲁迪本不必把它放进我的钱包里；

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ'd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

she	might	have	known	I'd	lose	it	.	"
她	可能	有	已知	ID	失去	它	.	"

她或许早就知道我会崩溃。

" ['dɒti] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Dotty	,	I	am	not	going	to	say	any	more	about	it	now	.
"	多蒂	,	我	是	不是	去	到	说	任何	更多的	关于	它	现在	.

“多蒂，我现在不想再多说什么了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [-]

You	may	think	it	over	to	[	169	]
你	可能	思考	它	超过	到	[	-	]

您可以考虑一下[169]

- [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] .

-	day	,	and	decide	for	yourself	whether	you	are	following	the	Golden	Rule	.
-	天	,	和	决定	为了	你自己	无论	你	是	下列的	这	金的	规则	.

每天，自己判断一下你是否遵循了黄金法则。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ju:; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

Or	,	if	you	choose	,	you	may	wait	and	talk	with	your	mother	.	"
或者	,	如果	你	选择	,	你	可能	等待	和	讲话	和	你的	母亲	.	"

或者，如果你愿意，你可以等等再和你的母亲谈谈。

" [jes] - [em] . " ['dɒti] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

"	Yes	'	m	.	"	Dotty	was	glad	to	escape	into	the	kitchen	.	[	170	]
"	是的	-	米	.	"	多蒂	曾是	高兴的	到	逃脱	进入	这	厨房	.	[	-	]

“是的，夫人。”多蒂很高兴能逃到厨房。[170]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɑ:nt] ['pɑ:liz] ['stɔ:ri] .

AUNT	POLLY'S	STORY	.
阿姨	波莉的	故事	.

波莉阿姨的故事。

['flaɪəweɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] , ['fi:dɪŋ] ['daɪnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['æp(ə)l] .

Flyaway	sat	on	the	kitchen	floor	,	feeding	Dinah	with	a	roasted	apple	.
飞散	卫星	在	这	厨房	地面	,	喂养	迪娜	和	一个	烤	苹果	.

Flyaway坐在厨房地板上，喂Dinah吃烤苹果。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['daɪnə] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] ,

As	often	as	Dinah	refused	a	teaspoonful	,	she	put	it	into	her	own	mouth	,
作为	经常	作为	迪娜	拒绝	一个	一茶匙	,	她	放	它	进入	她	自己的	嘴	,

每当迪娜拒绝吃一茶匙的汤时，她就会把汤放进自己的嘴里。

['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [nɒd] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [ʃi:z] [sɪk] ; ['hæznt] ['eni] - .

saying	,	with	a	wise	nod	,	"	My	child	,	she's	sick	;	hasn't	any	appletite	.
说	,	和	一个	明智的	点头	,	"	我的	孩子	,	她是	生病的	;	还没有	任何	-	.

他睿智地点点头说：“我的孩子生病了；她没有苹果酸。”

" [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑ:tɪli] .

"	Out	of	doors	it	was	raining	heartily	.
"	出去	的	门	它	曾是	下雨	衷心地	.

“外面下着瓢泼大雨。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " ['ʌpə(r)] [di:p] " [wɒz; wəz] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

It	seemed	as	if	the	"	upper	deep	"	was	tipping	over	,
它	似乎	作为	如果	这	"	上	深的	"	曾是	小费	超过	,

看起来就像“上层深水区”要倾覆了，

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

and	pouring	itself	into	the	lap	of	the	earth	.
和	浇注	本身	进入	这	膝	的	这	地球	.

倾泻而下，融入大地怀抱。

" [əʊ] , ['ru:θi] , " [saɪd] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , " [maɪ] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [kʌm] [waɪl] [ɪts] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .

"	O	,	Ruthie	,	"	sighed	Dotty	Dimple	,	"	my	mother	won't	come	while	it's	such	weather	.
"	哦	,	露西	,	"	叹了口气	多蒂	酒窝	,	"	我的	母亲	惯于	来	尽管	它是	这样的	天气	.

“哦，露西，”多蒂·丁普尔叹了口气，“这种天气我妈妈不会来的。”

[du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] - [twɪl] ['evə(r)][klɪə(r)] [ɒf] ?

Do	you	s'pose	'	twill	ever	clear	off	?
做	你	假设	-	斜纹布	曾经	清除	离开	?

你认为它会消散吗?

" [[blæŋk] [peɪdʒ]]
" [Blank Page]
" [空白的 页]

【空白页】

['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['daɪnə] . [-]
Flyaway and Dinah . [171]
飞散 和 迪娜 . [-]

Flyaway 和 Dinah。[171]

" [jes] , [aɪ] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [paɪ] ['brɪskli] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [bɪ'gæn] [lɑːst] [naɪt]
" Yes , I do , " replied Ruth , trimming a pie briskly ; " it only began last night
" 是的 , 我 做 , " 回复 露丝 , 修剪 一个 馅饼 轻快地 ; " 它 仅有的 开始 最后的 夜晚
[æt; ət] [faɪv] . "
at five . "
在 五 . "

“是的，我有，”露丝一边迅速地修剪着馅饼一边回答道；“它只是从昨晚五点开始的。”

" [waɪ] , ['ruːθi] ['dilən] !
" Why , Ruthie Dillon !
" 为什么 , 露西 狄龙 !

“为什么，露丝·狄龙！”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] !
it began three weeks ago , by the clock !
它 开始 三 周 前 , 经过 这 钟 !

这件事从三周前就开始了，确切地说，是从三周前开始的！

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ?
Don't you know that day I couldn't go visiting ?
不 你 知道 那 天 我 不能 去 访问 ?

你难道不知道那天我没能去探望吗?

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] . "
Only sometimes it stops a while , and then begins again . "
仅有的 有时 它 停止 一个 尽管 , 和 然后 开始 再次 . "

只是有时候会停顿一会儿，然后又开始。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bluːz] , [mɪs] ['dɒti] ,
" If you're going to have the blues , Miss Dotty ,
" 如果 你是 去 到 有 这 蓝调 , 错过 多蒂 ,

“如果你注定要感到忧郁，多蒂小姐，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] .
I'll thank you kindly just to take yourself out of this kitchen .
患病的 感谢 你 亲切地 只是 到 拿 你自己 出去 的 这 厨房 .

请你离开这个厨房，我将不胜感激。

['pɒli] ['waɪtɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] ,
Polly Whiting is here ,
波莉 惠廷 是 这里 ,

波莉·惠廷来了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [ɪn'djuə] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] ['weðə(r)] . "
and she is as much as a body can endures in this dull weather . "
和 她 是 作为 很多 作为 一个 身体 能 持续 在 这 乏味的 天气 . "

在这种阴沉的天气里，她已经尽力了。

" [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] - [baʊt] [ðə; ði] [reɪn] , ['dɒti] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [skəʊld] [wen] [gɒd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's pitiful ' bout the rain , Dotty ; but you mustn't scold when God sended it ,
" 它是 可怜 - 回合 这 雨 , 多蒂 ; 但 你 不得 骂 什么时候 上帝 已发送 它 ,

“下雨真可惜，多蒂；但上帝降下雨来，你不能抱怨。”

" [sed] ['flaɪəweɪ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['daɪnə] , [ænd; ənd] [pə'sju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]
" said Flyaway , dropping the feeble Dinah , and pursuing her cousin round the
" 说 飞散 , 下降 这 微弱 迪娜 , 和 追求 她 表哥 圆形的 这
[ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .
room with a pin .
房间 和 一个 别针 .

“弗莱威说着，扔下虚弱的迪娜，拿着一根针追着她的表妹在房间里跑来跑去。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['lɑ:fɪŋ] ['geɪlɪ] , [tɪl] ['flaɪəweɪ] [kɔ:t] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
In a minute they were both laughing gayly , till Flyaway caught herself on her
在 一个 分钟 他们 是 两个都 笑 同性恋地 , 直到 飞散 捕捉 她自己 在 她
['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
little rocking - chair ,
小的 摇滚 - 椅子 ,

没过多久，她们俩就都开怀大笑起来，直到飞翔突然发现自己坐在了她的小摇椅上。

[ænd; ənd] " [gɒt] [-]
and " got [172]
和 " 得到 [-]

和“得到[172]

[ə; eɪ] [tɔ:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .
a torn in her apron .
一个 撕裂 在 她 围裙 .

她的围裙撕破了。

" [ðæt] [endid] [ðə; ði] [spɔ:t] .
" That ended the sport .
" 那 结束 这 运动 .

“那件事终结了这项运动。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['hæpi] ? " [sed] ['dɒti] , ['mju:ziŋli] ;
" What shall I do to make myself happy ? " said Dotty , musingly ;
" 什么 将 我 做 到 制作 我 快乐的 ? " 说 多蒂 , 若有所思地 ;

“我该怎么做才能让自己快乐呢？”多蒂沉思着说；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][pʊt] [ɒf] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] - ['mʌni] .
for she wished to put off all thought of Prudy's money .
为了 她 希望 到 放 离开 全部 想法 的 - 钱 .

因为她想把普鲁迪的钱的事全部抛到脑后。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][rəʊl] [aʊt] [sʌm; səm] ['θɪmbl] - ['kʊkiz] , [bʌt; bət] ['ru:θi] ['hæznt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns]
" I should like to roll out some thimble - cookies , but Ruthie hasn't much patience
" 我 应该 喜欢 到 卷 出去 一些 顶针 - 曲奇饼 , 但 露西 还没有 很多 耐心
[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“我很想烤一些顶针饼干，但是露西今天早上没什么耐心。”

[ai]['nevə(r)][deə(r)][du:; də] [θɪŋz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [skwi:zd] [tə'geðə(r)] [səʊ] .
I never dare do things when her lips are squeezed together so .
我 绝不 敢 做 事物 什么时候 她 嘴唇 是 挤压 一起 所以 .

当她双唇紧闭时，我从不敢做任何事。

" [bʌt; bət] ['flaɪəweɪ] [deəd] [du:; də] [θɪŋz] .
" But Flyaway dared do things .
" 但 飞散 敢于 做 事物 .

但 Flyaway 敢于做事。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪti] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] " ['mju:zɪk] ,
She took up the kitty , and played to her on the " music ,
她 采取 向上 这 猫咪 , 和 玩 到 她 在 这 " 音乐 ,

她抱起小猫，为它演奏音乐。

" [tɪl] [ruːθs] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] " [ɒn] [edʒ] .
" till Ruth's ears were " on edge .
" 直到 露丝的 耳朵 是 " 在 边缘 .

直到露丝的耳朵都“竖了起来”。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] ,
" After this the harmonica fell into a dish of soft soap ,
" 后 这 这 口琴 跌倒 进入 一个 盘子 的 柔软的 肥皂 ,

之后，口琴掉进了一碟软肥皂里。

[ænd; ənd][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ðə; ði] [həʊlz] [bɪ'keɪm] [stɒpt] .
and in cleaning it with ashes and a sponge , the holes became stopped .
和 在 打扫 它 和 灰烬 和 一个 海绵 , 这 孔 成为 停止 .

用灰烬和海绵擦拭后，孔洞就被堵住了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [mjuːz] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [ɪn][sæd] [sə'praɪz] , ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [veɪn] .
" It won't muse no more , " said Flyaway , in sad surprise , blowing into the keys in vain .
" 它 惯于 沉思 不 更多的 , " 说 飞散 , 在 伤心 惊喜 , 吹 进入 这 钥匙 在 徒劳 .

“它再也不会发出声音了，”飞翔者悲伤地说道，徒劳地对着琴键吹气。

[ruːθ] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ruth loved the little child too well to say she was glad of it .
露丝 喜爱 这 小的 孩子 也 出色地 到 说 她 曾是 高兴的 的 它 .

露丝太爱这个小孩了，以至于她无法说自己为此感到高兴。

- [nekst] [dæʃ] [wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] [-]
Flyaway's next dash was into the sink [173]
- 下一个 短跑 曾是 进入 这 下沉 [-]

Flyaway 的下一次冲刺是冲进了水槽[173]

['kʌbəd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [ɒv; əv][sænd] .
cupboard , where she found a wooden bowl of sand .
橱柜 , 在哪里 她 成立 一个 木制的 碗 的 沙 .

她在橱柜里发现了一个装满沙子的木碗。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [drægd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['nɪpəkɪn] " [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['kærid] [ðem; ðəm] [bəuθ][tuː; tə] [ruːθ] ,
This she dragged out , and filling her " nipperkin " with water , carried them both to Ruth ,
这 她 拖拽 出去 , 和 填充 她 " 小家伙 " 和 水 , 携带 他们 两个都 到 露丝 ,

她把这些东西拖了出来，用她的水壶装满水，然后带着它们去找露丝。

['seɪɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['pliːdɪŋ] [wei] , —
saying , in her sweet , pleading way , —
说 , 在 她 甜的 , 恳求 方式 , —

她用甜美恳求的语气说道——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ruːθi] ,
" If you please , Ruthie ,
" 如果 你 请 , 露西 ,

“如果你愿意的话，露西，”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [haʊ] [gɒd] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] ,
will you tell how God does when he takes the - little drops of water and little grains of sand ,
将要 你 告诉 如何 上帝 做 什么时候 他 需要 这 - 小的 滴 的 水 和 小的 谷物 的 沙 ,

你能告诉我上帝是如何用“一滴水和一粒沙”创造万物的吗？

- [ænd; ənd] [meɪks] - [ðə; ði] ['maɪti] - - [wɪð] [ʌm; əm] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] - ?

'	and	makes	'	the	mighty	oshum	'	with	um	,	'	and	the	pleasant	land	'	?
-	和	制作	-	这	强大的	-	-	和	嗯	,	-	和	这	令人愉快的	土地	-	?

' 并用 um 构成“强大的奥舒姆”和“宜人的土地”?

" ['ruːθi] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Ruthie	had	no	answer	but	a	kiss	and	a	smile	.
"	露西	有	不	回答	但	一个	吻	和	一个	微笑	.

露西没有回答，只是给了她一个吻和一个微笑。

" [ðeə(r)] , [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	There	,	away	with	you	into	the	nursery	,	both	of	you	.
"	那里	,	离开	和	你	进入	这	苗圃	,	两个都	的	你	.

“好了，你们两个一起去育婴室吧。”

[aɪ] [nəʊ] ['pɒli] ['waɪtɪŋ] [ɪz] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	know	Polly	Whiting	is	lonesome	without	you	.
我	知道	波莉	惠廷	是	寂寞	没有	你	.

我知道波莉·惠廷没有你很孤单。

" [ɒf] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['flaɪəweɪ] " [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [feɪt] ,

"	Off	went	the	children	,	Flyaway	"	with	a	heart	for	any	fate	,
"	离开	去	这	孩子们	,	飞散	"	和	一个	心	为了	任何	命运	,

孩子们飞走了，无忧无虑地迎接任何命运。

" [bʌt; bət] ['dɒti] [stɪl] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] .

"	but	Dotty	still	oppressed	by	the	shadow	of	the	ten	-	cent	piece	.
"	但	多蒂	仍然	受压迫者	经过	这	阴影	的	这	十	-	中心	片	.

但多蒂仍然被十美分硬币的阴影所笼罩。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pruːdi] , [wɪl] [aɪ][biː; bi] [-]

"	If	I	don't	give	it	to	Prudy	,	will	I	be	[	174	]
"	如果	我	不	给	它	到	普鲁迪	,	将要	我	是	[	-	]

“如果我不把它给普鲁迪，我会[174]

[dɪs'ɒnɪst] ?

dishonest	?
不诚实	?

不诚实?

[wɪl] [aɪ][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] ['dʒeni] [væns] ?

Will	I	be	as	bad	as	Jennie	Vance	?
将要	我	是	作为	坏的	作为	珍妮	万斯	?

我会像珍妮·万斯那样糟糕吗?

" [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [mɪs] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

"	When	they	entered	the	nursery	,	Miss	Polly	was	standing	before	the	mirror	,
"	什么时候	他们	进入	这	苗圃	,	错过	波莉	曾是	常设	前	这	镜子	,

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæp] ,

arranging	her	black	cap	,
安排	她	黑色的	帽	,

“当他们走进育儿室时，波莉小姐正站在镜子前整理她的黑色帽子。”

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [blæk] [brest] - [pɪn] , [wɪtʃ] [ɑːnt] ['luːɪs] [sed]

and	weaving	into	her	collar	a	square	black	breast	-	pin	,	which	aunt	Louise	said
和	编织	进入	她	衣领	一个	正方形	黑色的	胸部	-	别针	,	哪个	阿姨	路易丝	说

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] .

looked	like	a	gravestone	.
看起来	喜欢	一个	墓碑	.

她的衣领上别着一枚方形的黑色胸针，路易丝阿姨说它看起来像一块墓碑。

['flaɪəweɪ] [piːp] [ɪn] [tuː] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [pɪŋk] [tʃiːk] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['pɑːliz] ['rɪŋkld]
Flyaway peeped in too , placing her smooth pink cheek beside Miss Polly's wrinkled
飞散 偷窥 在 也 , 放置 她 光滑的 粉色的 脸颊 旁 错过 波莉的 皱
[wʌn] .
one .
一 .

飞飞也探头进来，把她光滑粉嫩的脸颊贴在波莉小姐满是皱纹的脸颊旁边。

" [aɪ][doʊnt] [lʊk] [ə'laɪk] , [mɪs] ['pɒli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː] .
" I don't look alike , Miss Polly , " said she ; " and you don't look alike too .
" 我 不 看 同样 , 错过 波莉 , " 说 她 ; " 和 你 不 看 同样 也 .

“我长得不像，波莉小姐，”她说；“你也长得不像。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [nəʊ][mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌʃ] - [rəʊz] [bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪd] ['æp(ə)l] .
" Certainly not ; no more alike than a blush - rose bud and a dried apple .
" 当然 不是 ; 不 更多的 同样 比 一个 脸红 - 玫瑰 芽 和 一个 干燥 苹果 .

“当然不是；它们就像含苞待放的玫瑰和干苹果一样，毫无相似之处。”

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [red] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][fəʊks] - [tʃiːks] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] ,
" What makes the red go out of folks ' cheeks when they grow old ,
" 什么 制作 这 红色的 去 出去 的 各位 - 脸颊 什么时候 他们 生长 老的 ,

“是什么让人们老了之后脸颊上的红润褪去了？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [kriːs] [ɪn] , [laɪk][ðə; ði] [pɔːk] [ɪn] [beɪkt] [biːnz] ? " ['kwɪrrɪd] ['dɒti] .
and the wrinkles crease in , like the pork in baked beans ? " queried Dotty .
和 这 皱纹 褶皱 在 , 喜欢 这 猪肉 在 烘焙 豆子 ? " 查询 多蒂 .

“皱纹会像烤豆里的猪肉一样向内折叠吗？”多蒂问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæp] ,
" I couldn't tell you , " replied the good lady , giving a pat to her cap ,
" 我 不能 告诉 你 , " 回复 这 好的 女士 , 给予 一个 拍 到 她 帽 ,
[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [-]
and settling [175]
和 安顿 [-]

“我没法告诉你，”这位善良的女士回答道，拍了拍她的帽子，然后坐了下来[175]

[ðə; ði] [bəʊz] ['keəfəli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld]
the bows carefully ; " but if you had asked how I happened to grow old
这 弓 小心 ; " 但 如果 你 有 问 如何 我 发生 到 生长 老的
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ,
before my time ,
前 我的 时间 ,

小心翼翼地弓着弓；“但如果你问我为什么会过早衰老，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ'd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [tʃɑːns] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [liːvz]
I should say I'd had such a hard chance through life , and trouble always leaves
我 应该 说 ID 有 这样的 一个 难的 机会 通过 生活 , 和 麻烦 总是 树叶
[ɪts] [mɑːk] . "
its mark . "
它是 标记 . "

我应该说，我的人生充满了坎坷，而苦难总会在身上留下印记。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

[ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ， — ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ； [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɜːk] [maɪ] [feɪs] [ɔːl] [ʌp] ， [laɪk] [jɔːz] ？ "

I	have	trouble	,	—	ever	so	much	;	will	it	quirk	my	face	all	up	,	like	yours	?	"
我	有	麻烦	，	一	曾经	所以	很多	；	将要	它	怪癖	我的	脸	全部	向上	，	喜欢	你的	？	"

我有点儿难过，——真的非常难过；这会不会像你一样，让我的脸都扭曲起来？

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ， ['dɒti] ['pɑːrlɪn] ？

"	You	have	trouble	,	Dotty	Parlin	?
"	你	有	麻烦	，	多蒂	帕林	？

“你遇到麻烦了吗，多蒂·帕林？”

['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ？ "

Haven't	you	found	out	yet	that	the	lines	have	fallen	to	you	in	pleasant	places	?	"
还没有	你	成立	出去	然而	那	这	线条	有	倒下	到	你	在	令人愉快的	地方	？	"

难道你还没发现，那些线都落在了你意想不到的地方吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [laɪnz] ， " [sed] ['dɒti] ， ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] ；

"	I	don't	know	what	you	mean	by	lines	,	"	said	Dotty	,	thinking	of	fish	-	hooks	;
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	线条	，	"	说	多蒂	，	思维	的	鱼	-	钩子	；

“我不知道你说的线条是什么意思，”多蒂说着，想到了鱼钩；

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ， [ænd; ənd] [fəʊks] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl]

"	but	when	it	rains	,	and	folks	want	me	to	do	things	that	are	real
"	但	什么时候	它	雨	，	和	各位	想	我	到	做	事物	那	是	真实的

[hɑːd] ，

hard	,
难的	，

“但是当下雨，人们想让我做一些非常困难的事情时，

[ðen] [waɪ] ， [aɪm] [bluː] ， [naʊ] ['truːli] . "

then	why	,	I'm	blue	,	now	truly	.	"
然后	为什么	，	我是	蓝色的	，	现在	真的	.	"

那为什么，我现在真的感到忧郁呢？

" [ðen] [wɪr] [bluː] ， [naʊ] ['truːli] ， " ['ædɪd] ['flaɪəweɪ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] .

"	Then	we're	blue	,	now	truly	,	"	added	Flyaway	by	way	of	finish	.
"	然后	是	蓝色的	，	现在	真的	，	"	额外	飞散	经过	方式	的	结束	.

“那我们现在真的感到忧郁了，” Flyaway 最后补充道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ， ['tʃɪldrən] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'baʊt] ， [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	What	would	you	do	,	children	,	if	you	were	driven	about	,	as	I	used	to
"	什么	会	你	做	，	孩子们	，	如果	你	是	驱动	关于	，	作为	我	用过的	到

[biː; bi] ， [frɒm; frəm] [-]

be	,	from	[	176	]
是	，	从	[	-	]

“孩子们，如果你们像我以前一样被驱赶，你们会怎么做呢？”[176]

[pəʊst][tuː; tə]['pɪlə(r)] ， [wɪð] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ？ "

post	to	pillar	,	with	no	mother	to	care	for	you	?	"
邮政	到	支柱	，	和	不	母亲	到	关心	为了	你	？	"

被钉在柱子上，没有母亲照顾你？

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ， [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['beəfʊt] ， [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ， " [sed] ['flaɪəweɪ] ，

"	If	I	hadn't	no	mamma	,	I	could	go	barefoot	,	like	a	dog	,	"	said	Flyaway	,
"	如果	我	之前没有	不	妈妈	，	我	可以	去	赤脚	，	喜欢	一个	狗	，	"	说	飞散	，

“如果我没有妈妈，我就可以像狗一样光着脚走路了，”飞飞说道。

['braɪtnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] ； " [aɪ][kʊd; kəd]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tuː] ， [ænd; ənd] [iːt]

brightening	with	the	new	idea	;	"	I	could	paddle	in	the	water	too	,	and	eat
提亮	和	这	新的	主意	；	"	我	可以	桨	在	这	水	也	，	和	吃

-	.	"

pepnits	.	"
-	.	"

想到这个新主意，他顿时来了精神：“我也可以下水划水，还可以吃酸豆。”

" [əʊ] , [tʃaɪld] !
" O , child !
" 哦 , 孩子 !

“哦，孩子！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ? "
But what if you had neither father nor mother ? "
但 什么 如果 你 有 两者都不 父亲 也不 母亲 ? "

但如果你既没有父亲也没有母亲呢?

" [ðen] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ['kuːlli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [sʌm; səm] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Then , " said Flyaway coolly , " I should go to some house where there was a
" 然后 , " 说 飞散 冷静地 , " 我 应该 去 到 一些 房子 在哪里 那里 曾是 一个
- ['mʌðə(r)] . "
father'n mother . "
- 母亲 . "

“那么，”飞飞冷冷地说，“我应该去某个有父母的家庭。”

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hɑːtləs] [θɪŋ] !
" Why , you little heartless thing !
" 为什么 , 你 小的 狠心 事物 !

“你这个没心没肺的小东西！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)]['peərənts] [set] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [baɪ][ðem; ðəm] ,
But that is always the way with children ; their parents set their lives by them ,
但 那 是 总是 这 方式 和 孩子们 ; 他们的 父母 放 他们的 生活 经过 他们 ,

但孩子总是这样，父母的人生都由他们决定。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [duː; də] [ðeɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] !
but not a ' thank you ' do they get for their love !
但 不是 一个 - 感谢 你 - 做 他们 得到 为了 他们的 爱 !

但他们付出爱，却连一句“谢谢”都没有！

[traɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [snʌf] - [bɒks][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [huː]
Try a pinch , " continued she , offering her snuff - box to the little folks , who
尝试 一个 捏 , " 持续 她 , 提供 她 鼻烟 - 盒子 到 这 小的 各位 , WHO
[bəuθ] [dɪ'klaɪnd] .
both declined .
两个都 拒绝 .

“试试一小撮，”她说着，把鼻烟盒递给两个小家伙，但他们都拒绝了。

[ðɪs] ['pɒli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
This Polly thought was strange .
这 波莉 想法 曾是 奇怪的 .

波莉觉得这很奇怪。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [laɪk] [snʌf] [ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz] . [-]
They must like snuff if they followed the natural bent of their noses . [177]
他们 必须 喜欢 鼻烟 如果 他们 随后 这 自然的 弯曲 的 他们的 鼻子 . [-]

如果它们顺着鼻子自然弯曲的方向吸食，那它们一定喜欢鼻烟。[177]

" [jes] , ['keɪti] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
" Yes , Katie , as I was saying , you little know how your mother loves you . "
" 是的 , 凯蒂 , 作为 我 曾是 说 , 你 小的 知道 如何 你的 母亲 爱 你 . "

“是的，凯蒂，就像我刚才说的，你根本不知道你妈妈有多爱你。”

" [jes] [ʌm; əm] , [ai][duː; də] .
" Yes um , I do .
" 是的 嗯 , 我 做 .

“是的，嗯，我愿意。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] - [en][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] .

She	**loves**	**me**	**more**	**'**	**n**	**the**	**river**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**the**	**bridge**	**.**
她	爱	我	更多的	-	n	这	河	,	和	这	天空	,	和	这	桥	.

她爱我胜过河流、天空和桥梁。

[maɪ][pə'pɑː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] , ['əʊnli][bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [seɪ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	**papa**	**loves**	**me**	**too**	**,**	**only**	**but**	**he**	**don't**	**say**	**nuffin**	**'**	**'**	**bout**	**it**	**.**	**"**
我的	爸爸	爱	我	也	,	仅有的	但	他	不	说	无事	-	-	回合	它	.	"

我爸爸也爱我，只是他什么也不说。

" [jes] , [jes] ; [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [mɪs] ['pɒli] ,

"	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**just**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Polly**	**,**
"	是的	,	是的	;	只是	所以	,	"	说	错过	波莉	,

“是的，是的，就是这样，”波莉小姐说道。

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɪnfənts] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [grəʊn] ['piːp(ə)l] .

who	**talked**	**to**	**the**	**simplest**	**infants**	**just**	**as**	**she**	**did**	**to**	**grown**	**people**	**.**
WHO	谈话	到	这	最简单的	婴儿	只是	作为	她	做过	到	生长	人们	.

她能像和成年人说话一样和最简单的婴儿说话。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

"	**One**	**of**	**these**	**days**	**you**	**will**	**look**	**back**	**,**	**and**	**see**	**how**	**happy**	**you**	**are**	**now**	**,**
"	一	的	这些	天	你	将要	看	后退	,	和	看	如何	快乐的	你	是	现在	,

“总有一天你会回头看，发现自己现在有多么幸福。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [praɪz] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

and	**be**	**sorry**	**you**	**didn't**	**prize**	**your**	**parents**	**while**	**you**	**had**	**them**	**.**
和	是	对不起	你	没有	奖	你的	父母	尽管	你	有	他们	.

你会后悔没有在父母在世时好好珍惜他们。

" ['flaɪəweɪ] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːk] [ɒn] ['pɑːliz] [niː] ,

"	**Flyaway**	**rested**	**her**	**rosy**	**cheek**	**on**	**Polly's**	**knee**	**,**
"	飞散	休息	她	红润	脸颊	在	波莉的	膝盖	,

“飞翔的鸟儿把她红扑扑的脸颊贴在波莉的膝盖上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

and	**watched**	**the**	**gray**	**knitting**	**-**	**work**	**as**	**it**	**came**	**out**	**of**	**the**	**basket**	**.**
和	观看	这	灰色的	针织	-	工作	作为	它	来了	出去	的	这	篮子	.

然后看着那件灰色的针织品从篮子里拿出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][sæd] ['wʊmənz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

She	**did**	**not**	**understand**	**the**	**sad**	**woman's**	**words**	**,**	**but**	**was**	**attracted**	**by**	**her**
她	做过	不是	理解	这	伤心	女性的	字	,	但	曾是	吸引	经过	她

['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

loving	**nature**	**,**
爱	自然	,

她听不懂这位悲伤女人的话语，却被她温柔善良的天性所吸引。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	**liked**	**to**	**sit**	**near**	**her**	**,**	**a**	**minute**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**have**
和	喜欢	到	坐	靠近	她	,	一个	分钟	在	一个	时间	,	和	有

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [strəʊkt] . [-]

her	**hair**	**stroked**	**.**	**[**	**178**	**]**
她	头发	抚摸	.	[	-	]

他喜欢坐在她旁边，每次一分钟，让她抚摸她的头发。[178]

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['dɒti] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪtɪŋ] , [mɪs] ['pɒli] ;

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**,**	**"**	**you**	**are**	**knitting**	**,**	**Miss**	**Polly**	**;**
"	那里	,	现在	,	"	说	多蒂	,	"	你	是	针织	,	错过	波莉	;

“好了，”多蒂说，“波莉小姐，你在织毛衣呢；

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] ['mʌðə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

and **it's** **so** **lonesome** **all** **round** **the** **house** **,** **with** **mother** **not** **coming** **till** **to** **-** **morrow**

和 它是 所以 寂寞 全部 圆形的 这 房子 , 和 母亲 不是 未来 直到 到 - 明天

,

,

,

家里到处都冷冷清清的，妈妈要到明天才回来。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] — [wel] , [tel] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] . "

that **I** **should** **think** **you** **might** **tell** **—** **well** **,** **tell** **an** **anecdote** **.** **"**

那 我 应该 思考 你 可能 告诉 — 出色地 , 告诉 一个 轶事 . "

我想你应该会讲——嗯，讲个轶事吧。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒli] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [diːp]

" **I** **don't** **know** **where** **to** **begin** **,** **or** **what** **to** **say** **,** **"** **replied** **Polly** **,** **falling** **into** **deep**

" 我 不 知道 在哪里 到 开始 , 或者 什么 到 说 , " 回复 波莉 , 坠落 进入 深的

[θɔːt] .

thought **.**

想法 .

“我不知道从哪里开始，也不知道该说些什么，”波莉陷入沉思，回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['niːd(ə)l] , " [mjuːzd] ['dɒti] ;

" **I** **just** **believe** **she** **does** **sigh** **at** **the** **end** **of** **every** **needle** **,** **"** **mused** **Dotty** **;**

" 我 只是 相信 她 做 叹 在 这 结尾 的 每一个 针 , " 沉思 多蒂 ;

“我总觉得她每次扎完针都会叹口气，”多蒂沉思道；

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] - [kaʊnt] .

" **I'm** **going** **to** **keep** **'** **count** **.**

" 我是 去 到 保持 - 数数 .

我会一直数着。

[ðæts] [wʌns] . "

That's **once** **.** **"**

那就是 一次 . "

那是一次。

" [pliːz] , [mɪs] ['pɒli] , [tel] [ə; eɪ] ['næni] - [gəʊt] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

" **Please** **,** **Miss** **Polly** **,** **tell** **a** **nanny** **-** **goat** **,** **"** **said** **Flyaway** **,** **dancing** **around** **the** **room** **.**

" 请 , 错过 波莉 , 告诉 一个 保姆 - 山羊 , " 说 飞散 , 跳舞 大约 这 房间 .

“波莉小姐，请你告诉母山羊吧，”飞飞一边说着，一边在房间里跳来跳去。

" [pliːz] , [mɪs] ['pɒli] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪs] . "

" **Please** **,** **Miss** **Polly** **,** **and** **I'll** **kiss** **you** **a** **pretty** **little** **kiss** **.** **"**

" 请 , 错过 波莉 , 和 患病的 吻 你 一个 漂亮的 小的 吻 . "

“求你了，波莉小姐，我会给你一个甜蜜的吻。”

" [twaɪs] , " ['wɪspəd] ['dɒti] .

" **Twice** **,** **"** **whispered** **Dotty** **.**

" 两次 , " 低声说道 多蒂 .

“两次，”多蒂低声说道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] ,

" **Well** **,** **I'll** **tell** **you** **something** **that** **will** **pass** **for** **an** **anecdote** **,**

" 出色地 , 患病的 告诉 你 某物 那 将要 经过 为了 一个 轶事 ,

“好吧，我给你讲个勉强能算得上轶事的故事吧。”

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɑːnt] ['pɒli] ;

on **condition** **that** **you** **call** **me** **aunt** **Polly** **;**

在 状况 那 你 称呼 我 阿姨 波莉 ;

条件是你叫我波莉阿姨；

[ðæt] [neɪm] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['pɒli] . " [-]

that	name	warms	my	heart	a	great	deal	better	than	Miss	Polly	.	"	[	179	]
那	姓名	温暖	我的	心	一个	伟大的	交易	更好的	比	错过	波莉	.	"	[	-	]

这个名字比波莉小姐更让我感到温暖。[179]

" [θriː] ! " [sed] ['dɒti] [ə'laʊd] .

"	Three	!	"	said	Dotty	aloud	.
"	三	!	"	说	多蒂	大声	.

“三！”多蒂大声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] , ['ɒnɪstli] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['pɒli] . — [fɔː(r)] . "

"	We	will	,	honestly	,	if	we	can	think	of	it	,	aunt	Polly	.	—	Four	.	"
"	我们	将要	,	诚实地	,	如果	我们	能	思考	的	它	,	阿姨	波莉	.	—	四	.	"

“老实说，如果我们能想到的话，我们会的，波莉阿姨。——四。”

" [liːm] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [fɜːst] , " [sed] ['bɪzi] ['flaɪəweɪ] .

"	Le'me	gwout	for	the	sidders	,	first	,	"	said	busy	Flyaway	.
"	让我	-	为了	这	-	,	第一的	,	"	说	忙碌的	飞散	.

“让我先去看看侧板，”忙碌的飞翔者说道。

" [ðeə(r)] , [ɑːnt] ['pɒli] , [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] !

"	There	,	aunt	Polly	,	you	forgot	it	that	time	!
"	那里	,	阿姨	波莉	,	你	忘了	它	那	时间	!

“瞧，波莉阿姨，你上次把它忘了！”

[juː; jʊ] [spræŋ] [ʌp] [kwɪk] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	sprang	up	quick	to	shut	the	door	,	and	forgot	it	.	"
你	弹簧	向上	快的	到	关闭	这	门	,	和	忘了	它	.	"

你急忙起身去关门，结果却忘了这回事。

" [fə'gɒt] [wɒt] ? "

"	Forgot	what	?	"
"	忘了	什么	?	"

“忘了什么？”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['niːd(ə)l] . "

"	You	didn't	sigh	at	the	end	of	your	needle	.	"
"	你	没有	叹	在	这	结尾	的	你的	针	.	"

“你没在针头末端叹息。”

" [waɪ] , ['dɒti] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] !

"	Why	,	Dotty	,	how	you	do	talk	!
"	为什么	,	多蒂	,	如何	你	做	讲话	!

“哎呀，多蒂，你说话真有意思！”

['eni] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [baɪ] [ðæt] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['saɪɪŋ] !

Any	one	would	suppose	,	by	that	,	I	was	in	the	habit	of	sighing	!
任何	一	会	认为	,	经过	那	,	我	曾是	在	这	习惯	的	叹息	!

任何人都会认为，我这样做是因为我经常叹气！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] , [tʃaɪld] ,

I	have	a	stitch	in	my	side	,	child	,
我	有	一个	缝	在	我的	边	,	孩子	,

孩子，我肋骨有点疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ðæts] [ɔːl] .

and	it	makes	me	draw	a	long	breath	now	and	then	;	that's	all	.
和	它	制作	我	画	一个	长的	气息	现在	和	然后	;	那就是	全部	.

它时不时地让我深吸一口气；仅此而已。

" ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

"	Flyaway	was	back	again	,
"	飞散	曾是	后退	再次	,

“Flyaway又回来了，”

" [wɪð] [step] - [step] [lait] , [ænd; ənd][tɪp] - [tæp] [slaɪt]
" With step - step light , and tip - tap slight
" 和 步 - 步 光 , 和 提示 - 轻敲 轻微

“迈着轻快的步伐，轻轻地敲击着

[ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] . " [-]
Against the door . " [180]
反对 这 门 . " [-]

靠在门上。[180]

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['dɒti] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [stɪl] [tuː] [həʊl] ['mɪnɪts] ;
" Come in , " said Dotty , " and see if you can keep still two whole minutes ;
" 来 在 , " 说 多蒂 , " 和 看 如果 你 能 保持 仍然 二 所有的 分钟 ;

“进来吧，”多蒂说，“看看你能不能保持两分钟不动；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] .
but I know you can't .
但 我 知道 你 不能 .

但我知道你做不到。

" [mɪs] ['pɒli] [let][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
" Miss Polly let her work fall in her lap ,
" 错过 波莉 让 她 工作 落下 在 她 膝 ,

波莉小姐任由工作落到自己身上，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][left] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [æl'pækə] [dres] .
and drew up the left sleeve of her black alpaca dress .
和 画 向上 这 左边 袖子 的 她 黑色的 羊驼 裙子 .

她撩起黑色羊驼毛连衣裙的左袖。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [skɑː(r)] , ['tʃɪldrən] ?
" Do you see that scar , children ?
" 做 你 看 那 瘢痕 , 孩子们 ?

孩子们，你们看到那道疤痕了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elbəʊ] , — [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] , ['pɜːp(ə)l] [mɑːk] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz]
" It was just below the elbow , — an irregular , purple mark , about the size
" 它 曾是 只是 以下 这 弯头 , — 一个 不规律的 , 紫色的 标记 , 关于 这 尺寸
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sent] .
of a new cent .
的 一个 新的 中心 .

“它就在肘部下方，——一个不规则的紫色印记，大约有一枚新一美分硬币那么大。

" [waɪ] , [mɪs] — [waɪ] , [ɑːnt] ['pɒli] ! "
" Why , Miss — why , aunt Polly ! "
" 为什么 , 错过 — 为什么 , 阿姨 波莉 ! "

“为什么，小姐——为什么，波莉阿姨！”

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [sliːv] ;
" I've got one on me too , " said Flyaway , pulling at her apron sleeve ;
" 我已经 得到 一 在 我 也 , " 说 飞散 , 拉 在 她 围裙 袖子 ;

“我身上也有一个，”弗莱威说着，拉了拉围裙的袖子；

" ['hɑːlɪs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] . "
" Hollis did it with the tongs . "
" 霍利斯 做过 它 和 这 钳 . "

“霍利斯是用钳子干的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ; [nɒt] [ə; eɪ][skɑː(r)] [laɪk] [maɪn] . "
" It can't be ; not a scar like mine . "
" 它 不能 是 ; 不是 一个 瘢痕 喜欢 矿 . "

“不可能；不可能有像我这样的疤痕。”

" [bɪgə(r)] - [en] - ['lɑːdʒə(r)] - [en] - [jɔːz] ; ['əʊnli][bʌt; bət][aɪ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ,
" Bigger ' n ' larger ' n ' yours ; only but I can't find it , " said Flyaway ,
" 大 - n - 更大的 - n - 你的 ; 仅有的 但 我 不能 寻找 它 , " 说 飞散 ,

“比你的更大更大；只是我找不到它，”飞翔者说道。

['keəfəli] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [waɪt] [ɑːm] , [wɪtʃ] ['pɒli] [kɪst] ,
carefully twisting around her dainty white arm , which Polly kissed ,
小心 扭曲 大约 她 纤巧 白色的 手臂 , 哪个 波莉 亲吻 ,

小心翼翼地绕着她纤细白皙的手臂转圈，波莉吻了吻她的手臂。

[ænd; ənd] [sed] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] .
and said was as sweet as a peach .
和 说 曾是 作为 甜的 作为 一个 桃 .

他说它像桃子一样甜。

" [bɪgə(r)] - [en] - ['lɑːdʒə(r)] - [en] - [jɔːz] .
" Bigger ' n ' larger ' n ' yours .
" 大 - n - 更大的 - n - 你的 .

比你的更大更大。

[wɛrz] [-]
Where's [181]
在哪里? [-]

在哪里[181]

[ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [tuː; tə] ?
it gone to ?
它 已消失 到 ?

它去哪儿了?

[əʊ] , [aɪ] - — - [twɒz] [ɒn][maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] - [deɪ] . "
O , I feegot — ' twas on my sleeve , and I never put it on to - day . "
哦 , 我 - — - 那是 在 我的 袖子 , 和 我 绝不 放 它 在 到 - 天 . "

哦，我忘了——它在我的袖子上，但我今天没戴上。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][drəʊl] [tʃaɪld] , [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [skɑːrz][ænd; ənd][dɜːt] !
" You're a droll child , not to know the difference between scars and dirt !
" 你是 一个 滑稽 孩子 , 不是 到 知道 这 不同之处 之间 疤痕 和 污垢 !

“你真是个无趣的孩子，连伤疤和污垢都分不清！”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
When I was almost as young and quite as innocent , that wicked little boy
什么时候 我 曾是 几乎 作为 年轻的 和 相当 作为 清白的 , 那 邪恶 小的 男生
[bɪt] [ˌem 'iː] ,
bit me ,
少量 我 ,

当我还是个懵懂无知的小孩时，那个坏小男孩咬了我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] .
and I shall carry the marks of his teeth to my grave .
和 我 将 携带 这 标记 的 他的 牙齿 到 我的 严重 .

我将带着他牙齿留下的痕迹进入我的坟墓。

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɑːk] , ['pɒli] [druː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ,
" With another lingering glance at the purple mark , Polly drew down her sleeve ,
" 和 其他 挥之不去的 瞥一眼 在 这 紫色的 标记 , 波莉 画 向下 她 袖子 ,

波莉又盯着那块紫色的印记看了一眼，然后拉下袖子。

[saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [ə'gen] .
sighed , and began to knit again .
叹了口气 , 和 开始 到 针织 再次 .

他叹了口气，又开始织毛衣。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃaɪld] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][dɪg] , [ðæt] [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [lɑːst] ['sʌmə(r)]
" Was it the woman's child that made you dig , that you told about last summer
" 曾是 它 这 女性的 孩子 那 制成 你 挖 , 那 你 讲述 关于 最后的 夏天
? "
? "
? "

“是不是因为那个女人的孩子才让你去挖的，就是你去年夏天说的那件事？”

" [jes] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːl] . "
" Yes ; I was a bound girl . "
" 是的 ; 我 曾是 一个 边界 女孩 . "

“是的，我曾是一个被束缚的女孩。”

" [baʊnd] [tuː; tə] [wɒt] ?
" Bound to what ?
" 边界 到 什么 ?

受什么约束?

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] - [ten] [sents] ;
" Dotty was trying to drown the remembrance of Prudy's ten cents ;
" 多蒂 曾是 尝试 到 溺水 这 纪念 的 - 十 分 ;

“多蒂试图忘记普鲁迪的十美分；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['pɒli] ['tɔːkɪŋ] .
so she wished to keep Miss Polly talking .
所以 她 希望 到 保持 错过 波莉 说 .

所以她想让波莉小姐继续说话。

" [baʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
" Bound to Mrs . Potter till I was eighteen years old .
" 边界 到 太太 . 波特 直到 我 曾是 十八 年 老的 .

“我被波特太太束缚到十八岁。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kept] ['pʌblɪk] [haʊs] .
Her husband kept public house .
她 丈夫 保留 民众 房子 .

她丈夫经营一家酒馆。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
They made a perfect slave of me .
他们 制成 一个 完美的 奴隶 的 我 .

他们把我变成了完美的奴隶。

[wen] [-]
When [182]
什么时候 [-]

当[182]

[aɪ][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [θriː] [kaʊz] ,
I was twelve years old I had to milk three cows ,
我 曾是 十二 年 老的 我 有 到 牛奶 三 牛 ,

我十二岁的时候，要挤三头牛奶。

[bɪ'saɪdz] ['spɪnɪŋ] [maɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][flæks] - [wiːl] .
besides spinning my day's work on the flax - wheel .
除了 旋转 我的 天 工作 在 这 亚麻 - 车轮 .

除了在纺车上纺纱之外。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [skɪm] [mɪlk] .
And very often all I had for supper was brown bread and skim milk .
和 非常 经常 全部 我 有 为了 晚餐 曾是 棕色的 面包 和 撇去 牛奶 .

很多时候，我的晚餐只有黑面包和脱脂牛奶。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

I	didn't	have	any	grandfather's	house	to	go	to	,	with	a	seat	in	the	trees	,
我	没有	有	任何	祖父的	房子	到	去	到	,	和	一个	座位	在	这	树木	,

我没有爷爷家可以去，也没有树上的座位可以坐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [haʊs] ,

and	a	boat	on	the	water	,	and	a	swing	,	and	a	summer	house	,
和	一个	船	在	这	水	,	和	一个	摇摆	,	和	一个	夏天	房子	,

还有水上的一艘船、一个秋千和一座避暑小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɔki] - [set] (['krəʊkeɪ] [set]) .

and	a	crocky	-	set	(	croquet	set	)	.
和	一个	痛苦	-	放	(	槌球	放	)	.

还有一套槌球套装。

[nɒt] [aɪ] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我!

" ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,

"	Flyaway	was	cutting	paper	dolls	with	all	speed	,
"	飞散	曾是	切割	纸	娃娃	和	全部	速度	,

“飞翔的鸟儿飞快地剪着纸娃娃，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [kɜːrvz] [ɒv; əv] ['pɪti] .

but	her	sweet	little	face	was	drawn	into	curves	of	pity	.
但	她	甜的	小的	脸	曾是	绘制	进入	曲线	的	遗憾	.

但她那张甜美的小脸上却浮现出怜悯的神情。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了!

['nɔːti] [fəʊks][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - . "

Naughty	folks	to	give	you	skilmick	.	"
淘气	各位	到	给	你	-	.	"

淘气鬼会给你带来技巧。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['skaʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [tuː] .

"	I	had	to	scour	all	the	knives	too	.
"	我	有	到	冲刷	全部	这	刀具	也	.

“我还得把所有的刀具都仔细检查一遍。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	did	it	by	drawing	them	back	and	forth	into	a	sand	-	bank	back	of	the
我	做过	它	经过	绘画	他们	后退	和	前进	进入	一个	沙	-	银行	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我把它们来回拉到房子后面的沙堤上。

[ðɪs] ['aɪzək] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

This	Isaac	I	speak	of	was	a	lazy	boy	,	and	very	unkind	to	me	;
这	艾萨克	我	说话	的	曾是	一个	懒惰的	男生	,	和	非常	不友善	到	我	;

我所说的这个以撒是个懒惰的男孩，而且对我非常不友好；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] .

but	his	mother	wouldn't	hear	a	word	against	him	.
但	他的	母亲	不会	听到	一个	单词	反对	他	.

但他母亲却容不得别人说他一句坏话。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [brʌʃt] [ə; eɪ] [-]
One day I brushed a [183]
一 天 我 刷过 一个 [-]

有一天我刷了[183]

['trævələrz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .
traveller's coat , and got a silver quarter for my trouble .
旅行者的 外套 , 和 得到 一个 银 四分之一 为了 我的 麻烦 .

我买了件旅行外套，结果得到了一枚银币作为补偿。

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
I thought everything of that quarter .
我 想法 一切 的 那 四分之一 .

我把那个季度的所有事情都想了一遍。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I had never had so much money before in my life .
我 有 绝不 有 所以 很多 钱 前 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有过这么多钱。

[aɪ] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ; - [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ,
I had half a mind to put it in the Savings Bank ; ' and who knows ,
我 有 一半 一个 头脑 到 放 它 在 这 节省 银行 ; - 和 WHO 知道 ,

我当时真想把它存进储蓄银行；谁知道呢，

- [θɔːt] [aɪ] , - [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
' thought I , ' but I can add more to it , one of these days ,
- 想法 我 , - 但 我 能 添加 更多的 到 它 , 一 的 这些 天 ,

我心想，“但总有一天我可以再添加一些内容。”

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [taɪm] . - "
and buy my time . ' "
和 买 我的 时间 . - "

买下我的时间。

" [waɪ] , [mɪs] ['pɒli] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [taɪm] ! "
" Why , Miss Polly , I didn't know you could buy time ! "
" 为什么 , 错过 波莉 , 我 没有 知道 你 可以 买 时间 ! "

“哎呀，波莉小姐，我不知道时间也能买到！”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] .
" But you knew you could throw it away , I suppose , " said Polly , with a sad smile .
" 但 你 知道 你 可以 扔 它 离开 , 我 认为 , " 说 波莉 , 和 一个 伤心 微笑 .

“但我想，你知道你可以把它扔掉的。”波莉带着一丝苦笑说道。

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" What I mean is this : I wanted to pay Mrs . Potter some money ,
" 什么 我 意思是 是 这 : 我 通缉 到 支付 太太 . 波特 一些 钱 ,

我的意思是：我想付给波特太太一些钱，

[səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [friː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] . "
so I could go free before I was eighteen . "
所以 我 可以 去 自由的 前 我 曾是 十八 . "

这样我就可以在十八岁之前获得自由。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'baʊnd] , [ɑːnt] ['pɒli] . "
" Then you would be unbound , aunt Polly . "
" 然后 你 会 是 无界 , 阿姨 波莉 . "

“那样你就能获得自由了，波莉阿姨。”

" [jes] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['aɪzək] [faʊnd] [maɪ] ['mʌni] , — [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əʊld]['bækəʊ] - [bɒks] ,
" Yes ; but one day Isaac found my money , — I kept it in an old tobacco - box ,
" 是的 ; 但 一 天 艾萨克 成立 我的 钱 , — 我 保留 它 在 一个 老的 烟草 - 盒子 ,

“是的；但是有一天，艾萨克找到了我的钱，——我把它放在一个旧烟盒里，

— [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə]['hektə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kept] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
— and , just to hector me , he kept tossing it up in the air ,
— 和 , 只是 到 赫克托 我 , 他 保留 抛掷 它 向上 在 这 空气 ,

——而且，为了激怒我，他还不停地把球抛向空中。

[tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [-]
till all of a sudden it fell [185]
直到 全部 的 一个 突然 它 跌倒 [-]

直到突然倒下[185]

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
through a crack in the floor ; and that was the last I saw of it . "
通过 一个 裂缝 在 这 地面 ; 和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 它 . "

透过地板的裂缝，我最后一次看到了它。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! "
" HERE HE IS ! "
" 这里 他 是 ! "

“他来了！”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['keələs] [bɔɪ] !
" What a naughty , careless boy !
" 什么 一个 淘气 , 粗心 男生 !

“真是个淘气、粗心的小男孩！”

" ['ɑːftə(r)] ['dɒti] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
" After Dotty had said this , she blushed .
" 后 多蒂 有 说 这 , 她 脸红了 .

“多蒂说完这话后，脸红了。”

" ['nɔːti] , ['keələs] [bɔɪ] ! " ['ekəud] ['flaɪəweɪ] .
" Naughty , careless boy ! " echoed Flyaway .
" 淘气 , 粗心 男生 ! " 回声 飞散 .

“淘气、粗心的男孩！”飞飞附和道。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

" ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [dɒl] [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [wɪð] [ðə; ði][fɪn][dɪ'vaɪdɪd]
" holding up a paper doll shaped very much like a whale , with the fin divided
" 保持 向上 一个 纸 玩具娃娃 形状 非常 很多 喜欢 一个 鲸 , 和 这 鳍 分割
[fɔː(r); fə(r)] [legz] ,
for legs ,
为了 腿 ,

“举起一个形状很像鲸鱼的纸娃娃，鱼鳍分成两部分做成腿，

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
the ears of a cat , and the arms of a windmill .
这 耳朵 的 一个 猫 , 和 这 武器 的 一个 风车 .

猫的耳朵，风车的臂膀。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! "
" Here he is ! "
" 这里 他 是 ! "

“他来了！”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] .

"	He	didn't	look	much	like	that	,	"	said	Polly	,	laughing	.
"	他	没有	看	很多	喜欢	那	,	"	说	波莉	,	笑	.

“他以前可不太像那样，”波莉笑着说。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	He	had	plenty	of	money	of	his	own	,
"	他	有	很多	的	钱	的	他的	自己的	,

他自己就有很多钱，

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv]

and	I	tried	to	make	him	give	me	back	a	quarter	;	but	do	you	believe
和	我	尝试	到	制作	他	给	我	后退	一个	四分之一	;	但	做	你	相信

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

he	wouldn't	,
他	不会	,

我试图让他还我25美分；但你相信他不会还吗?

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['naɪnpəns] ?

not	even	a	ninepence	?
不是	甚至	一个	九便士	?

连九便士都没有?

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tiːzd] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][bɪt][maɪ][ɑːm] . "

And	when	I	teased	him	,	that	was	the	time	he	bit	my	arm	.	"
和	什么时候	我	戏弄	他	,	那	曾是	这	时间	他	少量	我的	手臂	.	"

我逗他的时候，他就咬了我的胳膊。

" [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] ['bɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [kɔːs] , [ɪn'diːd] [nɒt] ! "

"	He	oughtn't	to	bitted	your	arm	,	course	,	indeed	not	!	"
"	他	不应该	到	咬	你的	手臂	,	课程	,	的确	不是	!	"

“他当然不应该咬你的胳膊，绝对不应该！”

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['pɒli] , " ['fɔːltəd] ['dɒti] , [huːz] ['efəts] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][ten] - [sent] [piːs]

"	But	,	aunt	Polly	,	"	faltered	Dotty	,	whose	efforts	to	forget	the	ten	-	cent	piece
"	但	,	阿姨	波莉	,	"	犹豫不决	多蒂	,	谁	努力	到	忘记	这	十	-	中心	片

[hæd; həd] [-]

had	[	186	]
有	[	-	]

“但是，波莉阿姨，”多蒂结结巴巴地说，她努力想忘记那枚十美分的硬币[186]

[pruːvd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

proved	worse	than	useless	,
已证实	更糟	比	无用	,

事实证明，它不仅毫无用处，而且更糟。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də]['aɪzək] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] . "

"	but	it	didn't	do	Isaac	any	good	to	lose	your	money	down	a	crack	.	"
"	但	它	没有	做	艾萨克	任何	好的	到	失去	你的	钱	向下	一个	裂缝	.	"

“但把钱丢进裂缝里对艾萨克没有任何好处。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['mɪstʃɪf] . "

"	No	,	it	was	sheer	mischief	.	"
"	不	,	它	曾是	透明	恶作剧	.	"

“不，这纯粹是恶作剧。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][fəʊks] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	And	if	it	doesn't	do	folks	any	good	to	lose	things	,	you	know	,
"	和	如果	它	不	做	各位	任何	好的	到	失去	事物	,	你	知道	,

“如果失去东西对人们没有任何好处，你知道，

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [gəʊ][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][əʊn] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][ˌaɪ 'tiː]
why , what's the use — to — to — go and get his own money to pay it
为什么， 是什么 这 使用 — 到 — 到 — 去 和 得到 他的 自己的 钱 到 支付 它
[bæk] [wɪð] ? — ['aɪzək]
back with ? — Isaac
后退 和 ? — 艾萨克

为什么？有什么用？——难道要————自己去挣钱还债吗？——艾萨克

[aɪ] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] , ['dɒti] ['pɑːrlɪn] ?
" What do you say , Dotty Parlin ?
" 什么 做 你 说 , 多蒂 帕林 ?

“你怎么说，多蒂·帕林？”

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] !
You , a child that goes to Sabbath school !
你 , 一个 孩子 那 去 到 安息日 学校 !

你，一个去上主日学的孩子！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][pɪn] ?
Don't you know it is a sin to steal a pin ?
不 你 知道 它 是 一个 罪 到 偷 一个 别针 ?

你难道不知道偷别针是罪过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
And if we lose or injure other people's things , and don't make it up to
和 如果 我们 失去 或者 损伤 其他 人们的 事物 , 和 不 制作 它 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果我们丢失或损坏了别人的物品，却没有向他们做出补偿，

[wɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θiːvz] . "
we're as good as thieves . "
是 作为 好的 作为 窃贼 . "

我们和盗贼一样厉害。

" [æz; əz] [gʊd] ? "
" As good ? "
" 作为 好的 ? "

“一样好吗？”

" [æz; əz][bæd] , [ðen] . "
" As bad , then . "
" 作为 坏的 , 然后 . "

“那就一样糟糕了。”

" [bʌt; bət] - - — - - [fəʊks] [luːz] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [tɒs] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" But s'posin ' — s'posin ' folks lose things when they don't toss ' em up in the air ,
" 但 - - — - - 各位 失去 事物 什么时候 他们 不 折腾 - 呃 向上 在 这 空气 ,

“但是，人们总是认为——人们如果不把东西抛向空中，就会弄丢东西。”

[ænd; ənd][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] , — [ðə; ði][wɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
and don't mean to , — the wind , you know , or a kind of an accident ,
和 不 意思是 到 , — 这 风 , 你 知道 , 或者 一个 种类 的 一个 事故 ,
[mɪs] ['pɒli] , — " [-]
Miss Polly , — " [187]
错过 波莉 , — " [-]

并非有意如此，——你知道，是风吹的，或者是一种意外，波莉小姐，——[187]

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ænd; ənd] - - [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [mɔ:(r)] ['mʌni] - [en][ai] ['wɒntɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['pru:di]
" And s'posin ' I didn't have any more money ' n I wanted myself , and Prudy
" 和 - - 我 没有 有 任何 更多的 钱 - n 我 通缉 我 , 和 普鲁迪
[hæd; həd][ðə; ði][məʊst] — [hm] — "
had the most — H'm — "
有 这 最多 — 嗯 — "

“假设我没钱了，而我只想活下去，普鲁迪的钱最多——嗯——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz] [θi:vz] ; [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Then it isn't as bad as thieves ; now is it ?
" 然后 它 不是 作为 坏的 作为 窃贼 ; 现在 是 它 ?

“那总比有小偷好吧？现在是不是更糟了？”

[ʃi:z] [gɒt][ðə; ði][məʊst] .
She's got the most .
她是 得到 这 最多 .

她拥有的最多。

- ['əʊldə] - [en][ai][ˌeɪ 'em] — "
Prudy's older ' n I am — "
- 老 - n 我 是 — "

普鲁迪比我年纪大——”

" ['ɒnəsti] [ɪz] ['ɒnəsti] , " [sed] [mɪs] ['pɒli] , ['fɜ:mli] , " [ɪn] [jʌŋ] [ɔ:(r)][əʊld] .
" Honesty is honesty , " said Miss Polly , firmly , " in young or old .
" 诚实 是 诚实 , " 说 错过 波莉 , 牢牢 , " 在 年轻的 或者 老的 .

“诚实就是诚实，”波莉小姐坚定地说，“无论老幼，都是如此。”

[ɪf] [ju:v] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['mʌni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
If you've lost your sister's money , you must make it up to her . "
如果 你已经 丢失的 你的 姐妹 钱 , 你 必须 制作 它 向上 到 她 . "

如果你弄丢了你姐姐的钱，你必须赔偿她。

" [əʊ] , [mʌst; məst][ai] , [mɪs] ['pɒli] ?
" O , must I , Miss Polly ?
" 哦 , 必须 我 , 错过 波莉 ?

“哦，我一定要这样吗，波莉小姐？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪnti] - [tɑnti] [maɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] , — ['əʊnli]['sɪksti] - [faɪv] [sents] . "
Such a tinty - tonty mite of money as I've got , — only sixty - five cents . "
这样的 一个 淡黄色 - 托蒂 螨虫 的 钱 作为 我已经 得到 , — 仅有的 六十 - 五 分 . "

我身上只有那么一点点钱，——只有六十五美分。

" ['ɒnəsti] [ɪz] ['ɒnəsti] , " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['pɒli] , " [ɪn] [rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] . "
" Honesty is honesty , " repeated Miss Polly , " in rich or poor . "
" 诚实 是 诚实 , " 重复 错过 波莉 , " 在 富有的 或者 贫穷的 . "

“诚实就是诚实，”波莉小姐重复道，“无论贫富。”

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [səʊ] , [tuː] ? "
will my mother say so , too ? "
将要 我的 母亲 说 所以 , 也 ? "

我妈妈也会这么说吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , ['dɒti] .
" Your mother is on the right side , Dotty .
" 你的 母亲 是 在 这 正确的 边 , 多蒂 .

“你妈妈在右边，多蒂。”

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ju: 'es] [tuː; tə] - [diːl] ['dʒʌstli] . - [-]
The Bible tells us to ' deal justly . ' [188]
这 圣经 讲述 我们 到 - 交易 公正地 . - [-]

圣经教导我们“要公平待人”。[188]

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ɪk'skjuːzɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] . "
There's nothing said there about excusing poor folks . "
有 没有什么 说 那里 关于 借口 贫穷的 各位 . "

那里并没有提到要为穷人开脱。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪!

[duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] ['pruːdi] ['pɑːrlɪn] [ten] [sents] ,
do you s'pose the Bible expects me to pay Prudy Parlin ten cents ,
做 你 假设 这 圣经 预期 我 到 支付 普鲁迪 帕林 十 分 ,

你觉得《圣经》会要求我付给普鲁迪·帕林十美分吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]
when it just blew out of my hands , and didn't do me a speck of
什么时候 它 只是 吹 出去 的 我的 双手 , 和 没有 做 我 一个 斑点 的
[gʊd] ? "
good ? "
好的 ? "

它直接从我手里飞走了，对我一点好处都没帮上?

" [waɪ] , ['dɒti] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !
" Why , Dotty , you surprise me !
" 为什么 , 多蒂 , 你 惊喜 我 !

“哎呀，多蒂，你真让我惊讶！”

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hiːðn] !
Any one would think you were brought up a heathen !
任何 一 会 思考 你 是 带来 向上 一个 异教徒 !

任何人都会认为你是从小被灌输异教思想的!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you were a small child I could understand it . "
如果 你 是 一个 小的 孩子 我 可以 理解 它 . "

如果你是个小孩子，我还能理解。

" [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [məʊn] ['dɒti] .
" I knew I should have to do it , " moaned Dotty .
" 我 知道 我 应该 有 到 做 它 , " 呻吟 多蒂 .

“我就知道我应该这么做，”多蒂抱怨道。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" I advise you to lose no time about it , then ; that is the cause of your
" 我 建议 你 到 失去 不 时间 关于 它 , 然后 ; 那 是 这 原因 的 你的
[bluːz] ,
blues ,
蓝调 ,

“那么我建议你不要在这件事上浪费时间；这就是你忧郁的根源。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ˈhæpi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] , " [saɪd] [mɪs] [ˈpɒli] ,
We can't be happy out of the line of our duty , " sighed Miss Polly ,
我们 不能 是 快乐的 出去 的 这 线 的 我们的 责任 , " 叹了口气 错过 波莉 ,

“我们不能在履行职责之外获得快乐，”波莉小姐叹了口气。

[huː] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜːˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəflnəs] .
who regarded herself as a pattern of cheerfulness .
WHO 认为 她自己 作为 一个 图案 的 愉悦 .

她认为自己是快乐的典范。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈrezəluːtli] ;
" I'll tell you what I'm going to do , " said Dotty , resolutely ;
" 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , " 说 多蒂 , 坚决地 ;

“我会告诉你我打算怎么做，”多蒂坚定地说；

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈpruːdi] ,
" I'm going right off to pay that money to Prudy ,
" 我是 去 正确的 离开 到 支付 那 钱 到 普鲁迪 ,

“我这就去把钱付给普鲁迪。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdjuːti] . " [-]
and then I'll be in the line of my duty . " [189]
和 然后 患病的 是 在 这 线 的 我的 责任 . " [-]

然后我就会履行我的职责。[189]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[fʊl] [ˈnɪpəkɪn] .
FULL NIPPERKIN .
满的 小家伙 .

满满的尼珀金。

[ˈpruːdi] [skɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ten] [sents] .
Prudy scorned to take the ten cents .
普鲁迪 被鄙视 到 拿 这 十 分 .

普鲁迪不屑接受那十美分。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] - [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] - [ˈsɪstə(r)] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Did you think your ' middle - aged ' sister would do such a thing ,
" 做过 你 思考 你的 - 中间 - 老年人 - 姐姐 会 做 这样的 一个 事物 ,

你觉得你那“中年”姐姐会做出这种事吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] ?
when she has more money than you have , Dotty Dimple ?
什么时候 她 有 更多的 钱 比 你 有 , 多蒂 酒窝 ?

当她的钱比你多的时候，多蒂·迪普尔?

[ɪf] [jʊr; jər] ['əʊnli] ['sɒri] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] .

If	you're	only	sorry	,	that's	all	I	ask	.
如果	你是	仅有的	对不起	,	那就是	全部	我	问	.

如果你只是感到抱歉，我就别无所求了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɑːf] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] . "

I	didn't	like	to	have	you	laugh	,	as	if	you	didn't	care	.	"
我	没有	喜欢	到	有	你	笑	,	作为	如果	你	没有	关心	.	"

我不喜欢你笑，好像你毫不在乎似的。

" [bʌt; bət] , ['pruːdi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] . "

"	But	,	Prudy	,	I	want	to	be	honest	.	"
"	但	,	普鲁迪	,	我	想	到	是	诚实的	.	"

“但是，普鲁迪，我想实话实说。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ]

"	And	so	you	have	been	,	dear	child	,	"	said	grandma	Parlin	,	with	an	approving
"	和	所以	你	有	到过	,	亲爱的	孩子	,	"	说	奶奶	帕林	,	和	一个	批准

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你一直都是这样，亲爱的孩子，”帕林奶奶带着赞许的微笑说道。

" [ɪf] ['pruːdi] [tʃuːz] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

"	If	Prudy	chooses	now	to	give	you	the	money	,	receive	it	as	a	present	,
"	如果	普鲁迪	选择	现在	到	给	你	这	钱	,	收到	它	作为	一个	展示	,

“如果普鲁迪现在选择把钱给你，你就把它当作礼物收下吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] . - " [-]

and	say	,	'	Thank	you	.	'	"	[	190	]
和	说	,	-	感谢	你	.	-	"	[	-	]

然后说：“谢谢。”[190]

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pruːdi] ['pɑːrlɪn] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

"	O	,	thank	you	,	Prudy	Parlin	,	over	and	over	,	and	up	to	the	moon	,
"	哦	,	感谢	你	,	普鲁迪	帕林	,	超过	和	超过	,	和	向上	到	这	月亮	,

“哦，谢谢你，普鲁迪·帕林，一遍又一遍，谢谢你，感激不尽。”

" [kraɪd] ['dɒti] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['sɪstərz] [nek] .

"	cried	Dotty	,	throwing	her	arms	around	her	kind	sister's	neck	.
"	哭	多蒂	,	投掷	她	武器	大约	她	种类	姐妹	脖子	.

“多蒂喊道，同时张开双臂抱住了善良姐姐的脖子。”

" [aɪl] ['nevə(r)] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'gen] ; [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

"	I'll	never	lose	anything	of	yours	again	;	no	,	never	,	never	!
"	患病的	绝不	失去	任何事物	的	你的	再次	;	不	,	绝不	,	绝不	!

“我再也不会失去你的任何东西了；不，永远不会，永远不会！”

" [ðɪs] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [dɑːtiːz] ['meməri] .

"	This	lesson	was	laid	away	on	a	shelf	in	Dotty's	memory	.
"	这	课	曾是	铺设	离开	在	一个	架子	在	多蒂的	记忆	.

“这个教训被珍藏在多蒂的记忆深处。”

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] , [stɪl] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] .

Close	beside	it	was	another	lesson	,	still	more	wholesome	.
关闭	旁	它	曾是	其他	课	,	仍然	更多的	健康	.

旁边还有另一堂课，内容更加有益身心。

" ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [best] [gɜːl] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

"	Dotty	Dimple	isn't	the	best	girl	that	ever	lived	.
"	多蒂	酒窝	不是	这	最好的	女孩	那	曾经	居住地	.

“多蒂·迪普尔并不是有史以来最好的女孩。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

She	had	to	be	talked	to	and	talked	to	,	before	she	was	willing	to
她	有	到	是	谈话	到	和	谈话	到	,	前	她	曾是	愿意的	到

[duː; də] [raɪt] .

do	right	.
做	正确的	.

必须反复跟她谈话，她才愿意做正确的事。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒeni] [væns] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

She	isn't	any	better	than	Jennie	Vance	,	after	all	.
她	不是	任何	更好的	比	珍妮	万斯	,	后	全部	.

毕竟，她并不比珍妮·万斯好到哪里去。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪ] [ðæt] ['nɔːti] [preə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['dʒeni] [fiːl] [bæd] ?

Why	did	she	pray	that	naughty	prayer	,	just	to	make	Jennie	feel	bad	?
为什么	做过	她	祈祷	那	淘气	祷告	,	只是	到	制作	珍妮	感觉	坏的	?

她为什么要念那段不雅的祷文，只是为了让珍妮感到难过吗?

[gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] !

God	must	have	thought	it	was	very	strange	!
上帝	必须	有	想法	它	曾是	非常	奇怪的	!

上帝一定觉得这很奇怪!

" ['grænmɑː] [sɔː] [ðæt] [dɑːtiːz] " [bluːz] " [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] ;

"	Grandma	saw	that	Dotty's	"	blues	"	were	dissolving	like	a	morning	mist	;
"	奶奶	锯	那	多蒂的	"	蓝调	"	是	溶解	喜欢	一个	早晨	薄雾	;

奶奶看到多蒂的“忧郁”像晨雾一样消散了;

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] . [-]

still	she	knew	the	child	was	in	need	of	patchwork	,	and	told	her	so	.	[	191	]
仍然	她	知道	这	孩子	曾是	在	需要	的	拼布	,	和	讲述	她	所以	.	[-]		

但她知道孩子需要补补身子，并告诉了她。[191]

" [let] [ju: 'es] [ɔːl] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

"	Let	us	all	take	our	work	,	"	said	she	,	"	and	sit	together	in	the	nursery	,
"	让	我们	全部	拿	我们的	工作	,	"	说	她	,	"	和	坐	一起	在	这	苗圃	,

“我们都带上自己的工作，”她说，“一起坐在育婴室里吧。”

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [fə'get] [ðə; ði] [dʌl] ['weðə(r)] .

so	we	may	forget	the	dull	weather	.
所以	我们	可能	忘记	这	乏味的	天气	.

这样我们就可以忘记阴沉的天气了。

" [greɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːkeɪ] ['eɪprən] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [meɪk] , ['suːzi] [hɜː(r); hə(r)] ['tætɪŋ] , ['pruːdi] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	Grace	brought	her	piqué	apron	down	stairs	to	make	,	Susy	her	tatting	,	Prudy	a	handkerchief	,
"	优雅	带来	她	皮克	围裙	向下	楼梯	到	制作	,	苏西	她	梭编	,	普鲁迪	一个	手帕	,

格蕾丝把她的珠地布围裙带下楼去做手工，苏西把她的梭编围裙带下楼去做手工，普鲁迪把她的手帕带下楼去做手工。

['dɒti] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] , [waɪl] ['flaɪəweɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] .

Dotty	a	square	of	patchwork	,	while	Flyaway	danced	about	for	a	needle	and	thread	.
多蒂	一个	正方形	的	拼布	,	尽管	飞散	跳舞	关于	为了	一个	针	和	线	.

Dotty 是一块拼布方块，而 Flyaway 则四处寻找针线。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

" What a happy group ! " said Mrs . Clifford , looking up from her sewing .

" 什么 一个 快乐的 团体 ! " 说 太太 . 克利福德 , 寻找 向上 从 她 缝纫 .

“多么快乐的一群人啊！”克利福德太太一边缝纫一边抬起头说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['pɒli] ['waɪtɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɔːnfəli] ['təʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [sɒk] [fɔː(r); fə(r)]

She had forgotten Polly Whiting , who was mournfully toeing off a sock for

她 有 被遗忘的 波莉 惠廷 , WHO 曾是 悲伤地 脚尖 离开 一个 短袜 为了

['hɒrəs] ,

Horace ,

贺拉斯 ,

她忘记了波莉·惠廷，波莉正悲伤地用脚尖帮霍勒斯脱袜子。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['kʌvəd]

while he sat on the floor , at her feet , mending her double - covered

尽管 他 卫星 在 这 地面 , 在 她 脚 , 修补 她 双倍的 - 涵盖

['bɑːskɪt] .

basket .

篮子 .

他坐在她脚边的地板上，修补着她的双层盖篮子。

" [waɪ] , ['keɪti] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [greɪs] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪbən]

" Why , Katie , darling , " said Grace , " what are you doing with that beautiful ribbon

" 为什么 , 凯蒂 , 亲爱的 , " 说 优雅 , " 什么 是 你 正在做 和 那 美丽的 丝带

? "

? "

? "

“凯蒂，亲爱的，”格蕾丝说，“你拿着那条漂亮的丝带干什么呢？”

" [ɑːnt] ['luːɪs] [sed] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæg] , ['greɪsi] — "

" Aunt Louise said I might make a bag , Gracie — "

" 阿姨 路易丝 说 我 可能 制作 一个 包 , 格雷西 — "

“路易丝阿姨说我可以做个包，格雷西——”

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːnt] ['luːɪs] [lets] [juː; jʊ] [duː; də] ['evriθɪŋ] ; [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə]

" Seems to me aunt Louise lets you do everything ; I shouldn't want you to

" 似乎 到 我 阿姨 路易丝 让我们 你 做 一切 ; 我 不应该 想 你 到

[spɔɪl] [ðæt] ['rɪbən] . " [-]

spoil that ribbon . " [192]

剧透 那 丝带 . " [-]

“在我看来，路易丝阿姨让你做什么都行；我不希望你把那条丝带弄坏了。”[192]

" [ðeɪ] [ʃænt] ['bɒðə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] , " [sed] ['hɒrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

" They shan't bother my little Topknot , " said Horace , with a sweep of his thumb .

" 他们 不会 打扰 我的 小的 发髻 , " 说 贺拉斯 , 和 一个 扫 的 他的 拇指 .

“他们休想打扰我的小顶髻，”霍勒斯说着，用拇指比划了一下。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [bægz] [ɒv; əv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .

" She is going to have all my clothes to make bags of , when she grows up .

" 她 是 去 到 有 全部 我的 衣服 到 制作 包 的 , 什么时候 她 生长 向上 .

“等她长大后，她可以用我所有的衣服做包。”

" ['flaɪəweɪ] , [huː] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪbən] , [prest] [hɜː(r); hə(r)]

" Flyaway , who knew she had a good right to the ribbon , pressed her

" 飞散 , WHO 知道 她 有 一个 好的 正确的 到 这 丝带 , 按下 她

['aɪlɪdz] [tə'geðə(r)] ['sləʊli] .

eyelids together slowly .

眼睑 一起 缓慢地 .

“飞翔知道自己有权得到那条丝带，她缓缓地闭上了眼睛。”

" [ɪf] [aɪz] ['greɪsi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [sɪ'vɪəli] , " [aɪ'd] [meɪk] ['eɪprənz] ; [ɪf] [aɪz]['mæmə; mə'mɑ:][aɪ'd] [səʊ]
" If I's Gracie , " said she , severely , " I'd make aprons ; if I's mamma I'd sew
" 如果 是 格雷西 , " 说 她 , 严重 , " ID 制作 围裙 ; 如果 是 妈妈 ID 缝
[dresɪz] ;
dresses ;
连衣裙 ;

“如果我是格蕾西，”她严厉地说，“我会做围裙；如果我是妈妈，我会缝制连衣裙；

[ɪf] [aɪz] - , [aɪ'd][du:; də][dʒʌsts]
if I's Flywer , I'd do just's
如果 是 - , ID 做 只是

如果我是 Flywer，我只会这么做。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] .
I want to .
我 想 到 .

我想要。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['səʊɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['θɪmbl] .
" And then she went on sewing ; without any thimble .
" 和 然后 她 去 在 缝纫 ; 没有 任何 顶针 .

然后她继续缝纫，没有用顶针。

" [g'ɜ:lz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] [jet] [waɪ] [ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ? "
" Girls , have you guessed yet why a wheelbarrow is like a potato ? "
" 女孩们 , 有 你 猜对了 然而 为什么 一个 独轮车 是 喜欢 一个 土豆 ? "

“女孩们，你们猜到为什么独轮车像土豆了吗？”

" [nəʊ] , ['hɒrəs] ; [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" No , Horace ; why is it ? "
" 不 , 贺拉斯 ; 为什么 是 它 ? "

“不，霍勒斯，这是为什么呢？”

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] .
" O , I was in hopes you could tell .
" 哦 , 我 曾是 在 希望 你 可以 告诉 .

“哦，我希望你能看出来。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I don't know , I am sure .
我 不 知道 , 我 是 当然 .

我不知道，但我确定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ,
It is as much as I can do to make up a conundrum ,
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 到 制作 向上 一个 难题 ,

我只能尽力想出一个难题了。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
without finding out the answer .
没有 寻找 出去 这 回答 .

未找到答案。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [nʌn] [-]
" The children laughed at this , but none [193]
" 这 孩子们 笑了 在 这 , 但 没有任何 [-]

孩子们都笑了，但没有一个人[193]

[ɒv; əv][ðem; ðəm]
of them
的 他们

他们

[səʊ] [laʊd] [æz; əz] ['flaɪəweɪ] , [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['waɪzɪst] , ['wɪtɪɪst] ,

so	loud	as	Flyaway	,	who	thought	her	brother	the	wisest	,	wittiest	,
所以	大声	作为	飞散	,	WHO	想法	她	兄弟	这	最明智的	,	最机智的	,

像飞翔一样吵闹，她认为她的哥哥是最聪明、最风趣的，

[ænd; ənd]['nəʊblɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

and	noblest	specimen	of	boyhood	that	ever	lived	.
和	最高贵	标本	的	童年	那	曾经	居住地	.

以及有史以来最高尚的少年典范。

" [haʊ] ['aʊə(r)] ['niːd(ə)lz] [duː; də][flaɪ] ! " [sed] ['dɒti] , ['merəli] .

"	How	our	needles	do	fly	!	"	said	Dotty	,	merrily	.
"	如何	我们的	针	做	飞	!	"	说	多蒂	,	兴高采烈地	.

“我们的针飞得真快啊！”多蒂高兴地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [swɪft] ['lɪt(ə)l]['siːmstrəs; 'semstrəs] , ['iːv(ə)n][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['pruːdi] .

She	was	a	neat	and	swift	little	seamstress	,	even	superior	to	Prudy	.
她	曾是	一个	整洁的	和	迅速	小的	裁缝	,	甚至	优越的	到	普鲁迪	.

她是个手艺精湛、动作麻利的小裁缝，甚至比普鲁迪还要厉害。

" [siː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] [tuː; tə] ['hɒrəs] ; " [ai] [wɜːk] [fɑːstə(r)] - [en][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ,

"	See	,	"	said	Flyaway	to	Horace	;	"	I	work	faster	'	n	my	mamma	,
"	看	,	"	说	飞散	到	贺拉斯	;	"	我	工作	快点	-	n	我的	妈妈	,

“瞧，”弗莱威对霍勒斯说，“我干活比我妈妈快。”

- [kɔːz] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [dres] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] :

'	cause	she's	got	a	big	dress	to	work	on	:
-	原因	她是	得到	一个	大的	裙子	到	工作	在	:

因为她要赶制一件大礼服：

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kænt] [səʊ] [səʊ] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] . "

of	course	she	can't	sew	so	quick	as	I	can	on	a	little	bag	.	"
的	课程	她	不能	缝	所以	快的	作为	我	能	在	一个	小的	包	.	"

当然，她缝小包的速度肯定不如我快。

" ['pruːdi][kæn; kən] [səʊ] ['betə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] , " [sed] ['dɒti] ,

"	Prudy	can	sew	better	and	faster	than	I	can	,	"	said	Dotty	,
"	普鲁迪	能	缝	更好的	和	快点	比	我	能	,	"	说	多蒂	,

“普鲁迪比我缝纫得更好更快，”多蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .

with	a	sudden	gush	of	humility	.
和	一个	突然	喷	的	谦逊	.

突然涌起一股谦卑之情。

" [waɪ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['pruːdi] , [kwaɪt] [sə'praɪzd] .

"	Why	,	Dotty	Dimple	,	I	don't	think	so	,	"	returned	Prudy	,	quite	surprised	.
"	为什么	,	多蒂	酒窝	,	我	不	思考	所以	,	"	返回	普鲁迪	,	相当	惊讶	.

“哎呀，多蒂·迪普尔，我不这么认为，”普鲁迪惊讶地回答道。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒti] [ɪz] ['hɑːdli] [sɪn'sɪə(r)] .

"	Neither	do	I	,	"	said	aunt	Maria	;	"	I	am	afraid	our	little	Dotty	is	hardly	sincere	.
"	两者都不	做	我	,	"	说	阿姨	玛丽亚	;	"	我	是	害怕的	我们的	小的	多蒂	是	几乎	真诚	.

“我也不这么认为，”玛丽亚阿姨说；“恐怕我们的小多蒂并不真诚。”

" [dɑːtiːz] [hed] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Dotty's	head	drooped	a	little	.
"	多蒂的	头	下垂	一个	小的	.

“多蒂的头微微垂了下来。”

" [ai] [nəʊ] [-]

"	I	know	[	194	]
"	我	知道	[	-	]

我知道[194]

[ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] ; [ai][duː; də] [səʊ] [ðə; ði]['naɪsɪst] ;

it	,	auntie	;	I	do	sew	the	nicest	;
它	,	阿姨	;	我	做	缝	这	最友善的	;

是的，阿姨；我缝制的东西确实很漂亮；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][pə'laɪt] [ɪf] [ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

but	I	was	afraid	it	wouldn't	be	polite	if	I	told	it	just	as	it	was	,
但	我	曾是	害怕的	它	不会	是	有礼貌的	如果	我	讲述	它	只是	作为	它	曾是	,

但我担心如果直截了当地说出来会显得不够礼貌。

[ænd; ənd]['pruːdi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] . "

and	Prudy	so	good	to	me	,	too	.	"
和	普鲁迪	所以	好的	到	我	,	也	.	"

Prudy对我也很好。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri] ?

"	If	she	is	good	,	is	that	any	reason	why	you	should	tell	her	a	wrong	story	?
"	如果	她	是	好的	,	是	那	任何	原因	为什么	你	应该	告诉	她	一个	错误的	故事	?

“如果她是个好人，难道这就是你为什么要跟她讲错误故事的理由吗？”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] [pleɪn] - ['spəʊkən]['suːzi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tætɪŋ] - [θred] .

"	remarked	the	plain	-	spoken	Susy	,	giving	a	twitch	to	her	tatting	-	thread	.
"	评论	这	清楚的	-	说	苏西	,	给予	一个	抽搐	到	她	梭编	-	线	.

“直言不讳的苏西一边说着，一边抖了抖手中的梭编线。”

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	Children	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	laughing	,
"	孩子们	,	"	说	太太	.	克利福德	,	笑	,

“孩子们，”克利福德太太笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['hɪdiəs] [griːn] ['gɒg(ə)lz] [ai][wɔː(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ? "

"	do	you	remember	those	hideous	green	goggles	I	wore	a	year	ago	?	"
"	做	你	记住	那些	可怕	绿色的	风镜	我	穿着	一个	年	前	?	"

你还记得我一年前戴的那副丑陋的绿色护目镜吗?

" [əʊ] , [jes] - [em] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ; " [ðeɪ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [səʊ] !

"	O	,	yes	'	m	,	"	replied	Grace	;	"	they	made	your	eyes	stick	out	so	!
"	哦	,	是的	-	米	,	"	回复	优雅	;	"	他们	制成	你的	眼睛	戳	出去	所以	!

“哦，是的，女士，”格蕾丝回答说；“他们把你的眼睛弄得那么突出！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] , [mɑː] - , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

Why	,	you	looked	like	a	frog	,	ma	'	,	more	than	anything	else	.	"
为什么	,	你	看起来	喜欢	一个	青蛙	,	玛	-	,	更多的	比	任何事物	别的	.	"

“妈，你看起来更像只青蛙。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'laɪt] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['gɒg(ə)lz]

a	certain	lady	of	my	acquaintance	was	so	polite	as	to	tell	me	my	goggles
一个	肯定	女士	的	我的	熟人	曾是	所以	有礼貌的	作为	到	告诉	我	我的	风镜

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] . "

were	very	becoming	.	"
是	非常	成为	.	"

我的一位熟识的女士非常客气地告诉我，我的护目镜很适合我。

" [əʊ] , [mɑː] , [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ? "

"	O	,	ma	,	who	could	it	have	been	?	"
"	哦	,	玛	,	WHO	可以	它	有	到过	?	"

“哦，妈，会是谁呢？”

" [aɪ][prɪˈfɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	I	prefer	not	to	give	you	her	name	.
"	我	更喜欢	不是	到	给	你	她	姓名	.

“我不想告诉你她的名字。”

[aɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]

I	appreciated	her	kind	wish	to	please	me	,	but	I	could	not	think	her
我	感谢	她	种类	希望	到	请	我	,	但	我	可以	不是	思考	她

[sɪnˈsɪə(r)] . " [-]

sincere	.	"	[	195	]
真诚	.	"	[	-	]

我感谢她想取悦我的好意，但我无法相信她是真心的。[195]

" [əʊ] , ['suːzi] , " [sed] [greɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['gɒg(ə)lz] !

"	O	,	Susy	,	"	said	Grace	,	"	if	you	could	have	seen	those	goggles	!
"	哦	,	苏西	,	"	说	优雅	,	"	如果	你	可以	有	已见	那些	风镜	!

“哦，苏西，”格蕾丝说，“如果你能看到那副护目镜就好了！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [aɪ] , [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] ['waɪə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][flai]['kʌvə(r)] !

A	little	basket	for	each	eye	,	made	of	green	wire	,	like	a	fly	cover	!
一个	小的	篮子	为了	每个	眼睛	,	制成	的	绿色的	金属丝	,	喜欢	一个	飞	覆盖	!

每个眼睛都像一个绿色铁丝做成的小篮子，就像一个防蝇罩！

[mɑː] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['leɪdi] [sed] ['ɑːftəwədz] ? "

Ma	,	did	you	ever	believe	a	word	that	lady	said	afterwards	?	"
马	,	做过	你	曾经	相信	一个	单词	那	女士	说	然后	?	"

妈，你后来听过那个女人说的一个字吗?

" ['flætərə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] .

"	Flatterers	are	not	generally	to	be	trusted	,	"	replied	Mrs	.	Clifford	.
"	奉承者	是	不是	一般来说	到	是	可信	,	"	回复	太太	.	克利福德	.

“奉承的人一般都不可信，”克利福德夫人回答说。

" ['flaɪəweɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['niːd(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] .

"	Flyaway	,	that	is	the	fourth	needle	you	have	lost	.
"	飞散	,	那	是	这	第四	针	你	有	丢失的	.

“飞走吧，这是你丢的第四根针了。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːtiːz] ['meməri] - [ʃelf] .

"	Here	was	another	lesson	for	Dotty's	memory	-	shelf	.
"	这里	曾是	其他	课	为了	多蒂的	记忆	-	架子	.

“这又给多蒂的记忆架上添了一课。”

" [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

"	I	must	not	say	things	that	are	not	true	,	just	to	be	polite	.
"	我	必须	不是	说	事物	那	是	不是	真的	,	只是	到	是	有礼貌的	.

“我不能为了礼貌而说不真实的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] ['betə(r)] .

It	is	flattering	and	wicked	;	and	besides	that	,	people	always	know	better	.
它	是	奉承	和	邪恶	;	和	除了	那	,	人们	总是	知道	更好的	.

这既谄媚又卑鄙；而且，人们总是更明白事理。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['bɪzi] , ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] .

"	It	was	a	quiet	,	busy	,	cheerful	day	.
"	它	曾是	一个	安静的	,	忙碌的	,	快乐	天	.

这是一个安静、忙碌、令人愉快的一天。

['dɒti] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

Dotty	forgot	to	complain	of	the	weather	.
多蒂	忘了	到	抱怨	的	这	天气	.

多蒂忘了抱怨天气。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈflaɪəweɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - [niː] ,

Just	**before**	**supper**	**Flyaway**	**jumped**	**down**	**from**	**her**	**grandpapa's**	**knee**	**,**
只是	前	晚餐	飞散	跳了起来	向下	从	她	-	膝盖	,

晚饭前，小飞从爷爷的膝盖上跳了下来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] " [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] - [tjuːb] , " [ænd; ənd]

where	**she**	**had**	**been**	**talking**	**to**	**him**	**through**	**his**	**"**	**conversation**	**-**	**tube**	**,**	**"**	**and**
在哪里	她	有	到过	说	到	他	通过	他的	"	对话	-	管子	,	"	和

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

ran	**to**	**the**	**window**	**.**
跑	到	这	窗户	.

她当时正通过他的“对话管”和他说话，然后跑到窗边。

" [waɪ] , - [ˈtɪzənt] [ˈreɪnɪŋ] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] ; " [truːz] [aɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] - [ˈtɪzənt] [ˈreɪnɪŋ] ! " [

"	**Why**	**,**	**'**	**tisn't**	**raining**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**;**	**"**	**true's**	**I'm**	**walking**	**on**	**this**	**floor**	**'**	**tisn't**	**raining**	**!**	**"**	**[**
"	为什么	,	-	不是	下雨	,	"	哭	她	;	"	真的	我是	步行	在	这	地面	-	不是	下雨	!	"	[

-]

196	**]**
-	]

“为什么没下雨？”她喊道；“真的，我走在这地板上，根本没下雨！”[196]

['dɒti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [laɪk] [pjʊə(r)][gəʊld] ,

Dotty	**clapped**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**sun**	**coming**	**out**	**like**	**pure**	**gold**	**,**
多蒂	鼓掌	她	双手	,	和	观看	这	太阳	未来	出去	喜欢	纯的	金子	,

多蒂拍了拍手，看着太阳像纯金一样升起。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] ['ɪntuː]['sɪlvə(r)] .

and	**turning**	**the**	**dark**	**clouds**	**into**	**silver**	**.**
和	转弯	这	黑暗的	云	进入	银	.

把乌云变成银云。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][reɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	**We**	**were**	**patient**	**and**	**willing**	**for**	**it**	**to**	**rain**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**
"	我们	是	病人	和	愿意的	为了	它	到	雨	,	"	说	她	;

“我们一直耐心等待下雨，”她说；

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['wʌznt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɒf] .

"	**but**	**of**	**course**	**that**	**wasn't**	**why**	**it**	**cleared**	**off**	**.**
"	但	的	课程	那	不是	为什么	它	已清除	离开	.

“但当然，这并不是它消散的原因。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [waɪ] ['flaɪəweɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] - [neɪl] , ['aɪðə(r)] .

"	**And**	**it**	**wasn't**	**why**	**Flyaway**	**lost**	**her**	**thumb**	**-**	**nail**	**,**	**either**	**.**
"	和	它	不是	为什么	飞散	丢失的	她	拇指	-	指甲	,	任何一个	.

“而且，这并不是 Flyaway 失去拇指指甲的原因。”

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðæt] — [ɔː(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	**lost**	**that**	**—**	**or**	**half**	**of**	**it**	**—**	**in**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**door**	**.**
她	丢失的	那	—	或者	一半	的	它	—	在	这	裂缝	的	这	门	.

她把那东西——或者说一半——丢在了门缝里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θʌm] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]

The	**poor**	**little**	**thumb**	**was**	**very**	**painful**	**,**	**and**	**had**	**to**	**be**	**put**	**in**	**a**
这	贫穷的	小的	拇指	曾是	非常	痛苦	,	和	有	到	是	放	在	一个

[kɒt] .

cot	**.**
婴儿床	.

可怜的小拇指很疼，不得不放在婴儿床里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wiəri] [ˌem 'iː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ;

"	**It**	**wearies**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Flyaway**	**;**
"	它	疲惫	我	,	"	说	飞散	;

“这让我感到疲惫，”飞翔者说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][neɪl][ɒn] [ðeə(r)] [ə'gen] .

"	it	makes	me	afraid	I	shan't	ever	have	a	nail	on	there	again	.
"	它	制作	我	害怕的	我	不会	曾经	有	一个	指甲	在	那里	再次	.

“这让我担心我再也无法在那里钉上钉子了。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Her	mother	assured	her	she	would	.
"	她	母亲	保证	她	她	会	.

她母亲向她保证会的。

[ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [huː] [kɔːlz] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd]

The	same	God	who	calls	up	the	little	blades	of	grass	out	of	the	ground	could
这	相同的	上帝	WHO	呼叫	向上	这	小的	刀片	的	草	出去	的	这	地面	可以

[meɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] [grəʊ] .

make	a	finger	-	nail	grow	.
制作	一个	手指	-	指甲	生长	.

能使小草从地里长出来的上帝，也能使指甲生长出来。

" [wɪl] [hiː; hi] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [tɪəz] ; " [bʌt; bət] - [hæps] [hiːl] [fə'get] [haʊ] [-]

"	Will	He	?	"	said	Flyaway	,	smiling	through	tears	;	"	but	'	haps	He'll	forget	how	[	197	]
"	将要	他	?	"	说	飞散	,	微笑	通过	眼泪	;	"	但	-	发生	地狱	忘记	如何	[	-	]

“他会吗？”飞翔者含着泪笑着说；“但也许他会忘记怎么做[197]

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

it	looks	.
它	看起来	.

看起来是这样。

['mʌzənt][aɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][neɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

Musn't	I	save	a	piece	of	my	nail	,	mamma	,	and	lay	it	up	on	the	shelf	,
不得	我	节省	一个	片	的	我的	指甲	,	妈妈	,	和	躺	它	向上	在	这	架子	,

妈妈，我难道不应该留一小块指甲，放在架子上吗?

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	He	can	see	it	,	and	make	the	other	one	like	it	?
所以	他	能	看	它	,	和	制作	这	其他	一	喜欢	它	?

这样祂就能看到它，并使另一个也变得像它一样?

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [pʊt] [ðə; ði] [neɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl] - [bɒks] ,

"	Mrs	.	Clifford	put	the	nail	in	her	jewel	-	box	,
"	太太	.	克利福德	放	这	指甲	在	她	宝石	-	盒子	,

克利福德太太把钉子放进了她的珠宝盒里。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	I	dare	say	it	may	be	there	to	this	day	.
和	我	敢	说	它	可能	是	那里	到	这	天	.

我敢说它至今可能还在那里。

[dʒʌst][æz; əz] ['flaɪəweɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪti] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['frɒlɪk] [wɪð] [greɪs] ,

Just	as	Flyaway	,	in	her	nightie	,	was	having	a	frolic	with	Grace	,
只是	作为	飞散	,	在	她	睡衣	,	曾是	拥有	一个	嬉戏	和	优雅	,

就在弗莱威穿着睡衣和格蕾丝嬉戏玩耍的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] .

there	was	a	sound	of	wheels	.
那里	曾是	一个	声音	的	车轮	.

传来车轮转动的声音。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] ['hɒrəs] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ɔːriəʊl] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [brest] ,

The	stage	,	which	Horace	called	the	"	Oriole	"	because	it	had	a	yellow	breast	,
这	阶段	,	哪个	贺拉斯	称为	这	"	金莺	"	因为	它	有	一个	黄色的	胸部	,

霍勒斯称这个舞台为“金莺”，因为它有着黄色的胸部。

[wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

was	rolling	into	the	yard	.
曾是	滚动	进入	这	院子	.

滚进了院子。

" [ɪts] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðə(r)] .

"	It's	my	mother	—	my	mother	,	"	cried	the	three	Parlins	together	.
"	它是	我的	母亲	—	我的	母亲	,	"	哭	这	三	帕林斯	一起	.

“是我的母亲——我的母亲！”帕林一家三口齐声喊道。

[jes] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['getɪŋ] [daʊn] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Yes	,	and	who	was	that	little	girl	getting	down	just	after	her	?
是的	,	和	WHO	曾是	那	小的	女孩	获得	向下	只是	后	她	?

是的，紧随她之后下来的那个小女孩是谁?

[hɜː(r); hə(r)][hæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	hat	covered	her	eyes	.
她	帽子	涵盖	她	眼睛	.

她的帽子遮住了她的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [teɪt] ['peni] !

"	It	isn't	Tate	Penny	!
"	它	不是	泰特	一分钱	!

“这不是泰特·彭尼！”

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	Why	,	to	be	sure	it	was	!
"	为什么	,	到	是	当然	它	曾是	!

“当然是这样！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [tʃɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [pruːf] [ɪ'nʌf] ,

There	was	her	dimpled	chin	;	and	if	that	wasn't	proof	enough	,
那里	曾是	她	凹陷的	下巴	;	和	如果	那	不是	证明	足够的	,

她下巴上的酒窝；如果这还不足以证明什么，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ! [-]

there	was	the	wart	on	her	thumb	!	[	198	]
那里	曾是	这	疣	在	她	拇指	!	[	-	]

她大拇指上长了个疣！[198]

[tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['dɒti] !

To	think	such	a	glorious	thing	as	this	could	happen	to	Dotty	!
到	思考	这样的	一个	辉煌	事物	作为	这	可以	发生	到	多蒂	!

难以置信，如此美好的事情竟然会发生在多蒂身上!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt][ðə; ði] [best] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['aɪðə(r)] !

and	she	not	the	best	girl	in	the	world	either	!
和	她	不是	这	最好的	女孩	在	这	世界	任何一个	!

而且她也不是世界上最好的女孩!

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [frend] !

A	visit	from	her	bosom	friend	!
一个	访问	从	她	怀	朋友	!

闺蜜来访!

" [ɑːnt] - ['riːə] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Aunt	'	Ria	,	do	you	understand	?
"	阿姨	-	莉娅	,	做	你	理解	?

“Ria阿姨，你明白吗？”

[ɑːnt] ['luːɪs] ?

Aunt	Louise	?
阿姨	路易丝	?

路易丝阿姨?

['greɪsi] ?
Gracie ?
格雷西 ?

格蕾西?

[ðɪs] [ɪz] [teɪt] ['peni] ! "
This is Tate Penny ! "
这 是 泰特 一分钱 ! "

这是泰特·佩尼!

" [huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ?
" Who asked her to come ?
" WHO 问 她 到 来 ?

谁让她来的?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːz] ?
How did she happen to be with mamma , the same day , in the same cars ?
如何 做过 她 发生 到 是 和 妈妈 , 这 相同的 天 , 在 这 相同的 汽车 ?

她怎么会和妈妈在同一天，乘坐同一辆车呢?

" [wel] , ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
" Well , grandma Parlin invited her to come .
" 出色地 , 奶奶 帕林 受邀 她 到 来 .

“嗯，是帕林奶奶邀请她来的。”

" [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" When one lives in an India - rubber house , " she said ,
" 什么时候 一 生活 在 一个 印度 - 橡皮 房子 , " 她 说 ,

“当一个人住在橡胶房子里时，”她说，

" [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .
" a few people more or less make no difference at all .
" 一个 很少 人们 更多的 或者 较少的 制作 不 不同之处 在 全部 .

“少数人的增减根本无关紧要。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [dɑːtiːz] - ['nɪpəkɪn] - [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
She wished Dotty's ' nipperkin ' of happiness to be full for once .
她 希望 多蒂的 - 小家伙 - 的 幸福 到 是 满的 为了 一次 .

她希望多蒂的“小幸福”能够圆满一次。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ˌaɪ 'tiː][ræn]['əʊvə(r)] .
" And it was : it ran over .
" 和 它 曾是 : 它 跑 超过 .

“确实如此：它冲了过去。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] .
There were joyful days for the next fortnight .
那里 是 快乐 天 为了 这 下一个 两星期 .

接下来的两周过得很开心。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [drɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][pen] ,
I could never draw the picture of them with my pen ,
我 可以 绝不 画 这 图片 的 他们 和 我的 笔 ,

我始终无法用笔画出他们的画像。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [left] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
even if I had the paper left to put it on .
甚至 如果 我 有 这 纸 左边 到 放 它 在 .

即使我还有剩下的纸可以贴。

[ðeɪ] [kept] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ; [-]
They kept house under the trees ; [199]
他们 保留 房子 在下面 这 树木 ; [-]

他们住在树下；[199]

[ðeɪ] [beɪkt] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ['hɒrəs] [meɪd] ; [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ;

they	baked	their	food	in	a	brick	oven	Horace	made	;	they	gave	a	party	;
他们	烘焙	他们的	食物	在	一个	砖	烤箱	贺拉斯	制成	;	他们	给予	一个	派对	;

他们用贺拉斯建造的砖炉烤食物；他们举办了一场派对；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊt] [raɪdz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [swɪŋz] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ən'les]

they	had	boat	rides	;	they	had	swings	;	they	never	went	into	the	house	unless
他们	有	船	骑行	;	他们	有	摇摆	;	他们	绝不	去	进入	这	房子	除非

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ;

it	rained	;
它	下雨了	;

他们会划船；他们会荡秋千；除非下雨，否则他们从不进屋；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [krɒs] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ruːd] [tuː; tə] ['dʒeni] [væns] ;

they	were	never	cross	to	one	another	,	or	rude	to	Jennie	Vance	;
他们	是	绝不	叉	到	一	其他	,	或者	粗鲁的	到	珍妮	万斯	;

他们之间从未有过争吵，也从未对珍妮·万斯无礼；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['feəri] - [lænd] .

it	was	like	living	in	fairy	-	land	.
它	曾是	喜欢	活的	在	仙女	-	土地	.

感觉就像生活在仙境里一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第6/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] .
It 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **glorious** 辉煌 | **summer** 夏天 | **.** .

那是一个美好的夏天。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ðəʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
I 我 | **almost** 几乎 | **wish** 希望 | **it** 它 | **had** 有 | **not** 不是 | **come** 来 | **to** 到 | **an** 一个 | **end** 结尾 | **;** ; | **though** 尽管 | **,** , | **in** 在 | **that** 那 | **case** 案件 | **,** ,

我几乎希望它没有结束；不过，如果那样的话，

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [stɒpt] ['telɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I 我 | **suppose** 认为 | **I** 我 | **should** 应该 | **never** 绝不 | **have** 有 | **stopped** 停止 | **telling** 讲述 | **about** 关于 | **it** 它 | **.** .

我想我不该停止讲述这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [teɪt] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] .
By 经过 | **and** 和 | **by** 经过 | **vacation** 假期 | **was** 曾是 | **over** 超过 | **,** , | **and** 和 | **Tate** 泰特 | **went** 去 | **off** 离开 | **in** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **stage** 阶段 | **with** 和 | **the** 这 | **Parlins** 帕林斯 | **.** .

假期很快就结束了，泰特和帕林一家一起乘同一舞台离开了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒti] [iːtʃ] [pʊt][səʊ] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðeə(r)]['buzəm] ,
You 你 | **could** 可以 | **never** 绝不 | **guess** 猜测 | **what** 什么 | **she** 她 | **and** 和 | **Dotty** 多蒂 | **each** 每个 | **put** 放 | **so** 所以 | **carefully** 小心 | **into** 进入 | **their** 他们的 | **bosoms** 胸部 | **,** ,

你绝对猜不到她和多蒂各自小心翼翼地往胸前放了什么东西。

[tuː; tə] [kiːp] " [fərˈevə(r)] .
to 到 | **keep** 保持 | **"** " | **forever** 永远 | **.** .

永远保留。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [bɑːn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] ['dʒʌmpɪŋ] !
" " | **It** 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **splinter** 碎片 | **of** 的 | **the** 这 | **dear** 亲爱的 | **old** 老的 | **barn** 谷仓 | **where** 在哪里 | **they** 他们 | **had** 有 | **had** 有 | **such** 这样的 | **good** 好的 | **times** 时代 | **jumping** 跳 | **!** !

“那是他们曾经在那里尽情跳跃玩耍的那座古老谷仓的一块碎片！”

[θriː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] " ['ɔːriəʊl] " [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] ['grænpəpɑː] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [-] [200]
Three 三 | **weeks** 周 | **afterwards** 然后 | **the** 这 | **"** " | **Oriole** 金莺 | **"** " | **drove** 驾驶 | **up** 向上 | **to** 到 | **grandpapa** 爷爷 | **Parlin's** - | **again** 再次 | **,** , | **and** 和 | **[** [| **200** | **]**]

三周后，“金莺”再次开车来到帕林爷爷家，[200]

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪfəd] .
this 这 | **time** 时间 | **for** 为了 | **the** 这 | **Cliffords** 克利福德 | **.** .

这次轮到克利福德一家了。

['flaɪəweɪ] [dɑːnst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

Flyaway	danced	into	it	like	a	piece	of	thistle	-	down	.
飞散	跳舞	进入	它	喜欢	一个	片	的	蓟	-	向下	.

Flyaway像一片蓟绒般翩翩飞舞其中。

['evribɒdi] [θruː] [gʊd] - [baɪ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['rætld] [ə'weɪ] .

Everybody	threw	good	-	by	kisses	,	and	the	stage	rattled	away	.
大家	扔	好的	-	经过	吻	,	和	这	阶段	摇晃	离开	.

大家互相飞吻道别，舞台也随之轰然落幕。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [dɪəz] , [æz; əz] ['flaɪəweɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , " [θɪŋz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪst] .

And	after	that	,	dears	,	as	Flyaway	will	say	to	her	grandchildren	,	"	things	went	into	a	mist	.
和	后	那	,	亲爱的们	,	作为	飞散	将要	说	到	她	孙辈	,	"	事物	去	进入	一个	薄雾	.

在那之后，亲爱的们，正如弗莱威会告诉她的孙子孙女们的那样，“一切都变得模糊不清了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] , [ðə; ðɪ] ['klɪfəd] ,

"	And	this	is	all	I	have	to	tell	you	about	the	Parlins	,	the	Cliffords	,
"	和	这	是	全部	我	有	到	告诉	你	关于	这	帕林斯	,	这	克利福德	,

“关于帕林一家和克利福德一家，我就只能告诉你们这些了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪloʊˌbrʊk] [həʊm] .

and	the	Willowbrook	home	.
和	这	柳溪	家	.

还有柳溪之家。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] .

DOTTY	DIMPLE	STORIES	.
点点	酒窝	故事	.

多蒂·迪普尔的故事。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn][sɪks][vɑːlz] .

To	be	completed	in	six	vols	.
到	是	完全的	在	六	卷	.

共六卷。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	Illustrated	.
英俊地	插图	.

精美插图。

[iːtʃ] [vɒl] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Each	vol	.	,	75	cts	.
每个	卷	.	,	-	cts	.

每卷，75美分。

[wʌn] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]

1	.	DOTTY	DIMPLE
1	.	点点	酒窝

1. 点点酒窝

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] .

AT	HER	GRANDMOTHER'S	.
在	她	祖母的	.

在她祖母家。

[ˌtuːˈtuː] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
2 . **DOTTY** **DIMPLE**
2 . 点点 酒窝

2. 点点酒窝

[æt; ət] [həʊm] .
AT **HOME** .
在 家 .

在家里。

[θriː] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
3 . **DOTTY** **DIMPLE**
3 . 点点 酒窝

3. 点点酒窝

[aʊt] [west] .
OUT **WEST** .
出去 西方 .

西部地区。

[fɔːr] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
4 . **DOTTY** **DIMPLE**
4 . 点点 酒窝

4. 点点酒窝

[æt; ət] [pleɪ] .
AT **PLAY** .
在 玩 .

玩耍中。

[faɪv] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
5 . **DOTTY** **DIMPLE**
5 . 点点 酒窝

5. 点点酒窝

[æt; ət] [skuːl] .
AT **SCHOOL** .
在 学校 .

在学校。

[sɪks] . ['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] .
6 . **DOTTY** **DIMPLE'S** **FLYAWAY** .
6 . 点点 酒窝 飞散 .

6. 多蒂·迪普尔的飞翔。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BOOKS **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** .
图书 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
LITTLE **PRUDY** **STORIES** .
小的 谨慎 故事 .

小普鲁迪的故事。

[naʊ] [kəmˈpliːt] .
Now **complete** .
现在 完全的 .

完成。

[sɪks][vɑːlz] .
Six **vols** .
六 卷 .

六卷。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
In a neat box .
在 一个 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[pə(r)][vɒl] . , - ['siːˌtiːˈɛs] .
Per vol . , 75 cts .
每 卷 . , - cts .

每瓶 75 分。

[kəm'praiz]
Comprising
包括

包括

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
LITTLE PRUDY .
小的 谨慎 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['suːzi] .
LITTLE PRUDY'S SISTER SUSIE .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .
LITTLE PRUDY'S CAPTAIN HORACE .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
LITTLE PRUDY'S COUSIN GRACE .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
LITTLE PRUDY'S STORY BOOK .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
LITTLE PRUDY'S DOTTY DIMPLE .
小的 - 点点 酒窝 .

小普鲁迪的酒窝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神